

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000001

2. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000002

3. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000003

4. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)

第1/4页

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - .
THE AUTHOR OF BELTRAFFIO .
这 作者 的 - .

《贝尔特拉菲奥》的作者。

[baɪ] [ˈhenri] James1885
By Henry James1885
经过 亨利 James1885

亨利·詹姆斯著，1885年

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Much as I wished to see him ,
很多 作为 我 希望 到 看 他 ,

尽管我很想见他，

[aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
I had kept my letter of introduction for three weeks in my pocket - book .
我 有 保留 我的 信 的 介绍 为了 三 周 在 我的 口袋 - 书 .

我把介绍信放在钱包里三个星期了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ˈmi:tiŋ] [hɪm; ɪm] , — [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]
I was nervous and timid about meeting him , — conscious of youth and
我 曾是 紧张的 和 胆小 关于 会议 他 , — 有意识的 的 青年 和
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

我当时既紧张又胆怯，生怕见到他——因为我意识到自己年轻无知。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][maɪ] [ˈkʌntri] -
convinced that he was tormented by strangers , and especially by my country -
确信 那 他 曾是 饱受折磨 经过 陌生人 , 和 尤其 经过 我的 国家 -
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我确信他受到了陌生人的折磨，尤其是我的同胞们的折磨。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spi](ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪrɪtə'bɪləti] [æz; əz] [wel]
and not exempt from the suspicion that he had the irritability as well
和 不是 豁免 从 这 怀疑 那 他 有 这 易怒 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsi][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
as the brilliancy of genius .
作为 这 才华横溢 的 天才 .
人们不禁怀疑他既有天才的才华，也有天才的暴躁脾气。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['plezər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] ([fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]
Moreover , the pleasure , if it should occur (for I could scarcely believe it
而且 , 这 乐趣 , 如果 它 应该 发生 (为了 我 可以 几乎 相信 它
[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd]) ,
was near at hand) ,
曾是 靠近 在 手) ,
此外，如果快乐真的到来（因为我几乎不敢相信它即将到来），
[wʊd] [bi;; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [æd'væns] ,
would be so great that I wished to think of it in advance ,
会 是 所以 伟大的 那 我 希望 到 思考 的 它 在 进步 ,
那太好了，我真希望能够提前考虑一下。

[tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
to feel that it was in my pocket ,
到 感觉 那 它 曾是 在 我的 口袋 ,
感觉它就在我的口袋里，

[nɑ:t][tu;; tə][mɪks][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sætəs'fæk(ənz] [mɔ:r] [su:pər'fɪ(ə)l][ænd; ɐnd][ju:zuəl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm]
not to mix it with satisfactions more superficial and usual In the little game
不是 到 混合 它 和 满意度 更多的 浅 和 通常 在 这 小的 游戏
[ʌv; əv] [nu:] [sen'seɪjənz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] ,
of new sensations that I was playing with my ingenuous mind ,
的 新的 感觉 那 我 曾是 玩耍 和 我的 天真无邪 头脑 ,
不要将它与更肤浅、更寻常的满足感混为一谈，在我天真无邪的头脑所玩的这场探索新奇感觉的小游戏中，

[aɪ] [wɪft] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd] .
I wished to keep my visit to the author of Beltraffio as a trump card .
我 希望 到 保持 我的 访问 到 这 作者 的 - 作为 一个 王牌 卡片 .
我希望把拜访《贝尔特拉菲奥》作者这件事作为一张王牌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:rk] ,
It was three years after the publication of that fascinating work ,
它 曾是 三 年 后 这 发布 的 那 迷人 工作 ,
那部引人入胜的作品出版三年后，

[wɪft] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] ['ʊʊvər][faɪv] [taɪmz] , [ænd; ɐnd] [wɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪpə] ['dʒʌdʒmənt] ,
which I had read over five times , and which now , with my riper judgment ,
哪个 我 有 读 超过 五 时代 , 和 哪个 现在 , 和 我的 更成熟 判断 ,
我曾读过五遍以上，而现在，凭借我更加成熟的判断力，

[aɪ][əd'maɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['evər] .
I admire on the whole as much as ever .
我 钦佩 在 这 所有的 作为 很多 作为 曾经 .
我依然像以往一样钦佩他。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt] ([ʌv; əv] ['eni] [du'reɪʃn]) [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
This will give you about the date of my first visit (of any duration) to England ;
这 将要 给 你 关于 这 日期 的 我的 第一的 访问 (的 任何 期间) 到 英格兰 ;
这将告诉你我第一次（无论停留时间长短）访问英国的大致日期；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][hæv; həv][fərˈɡɑːtn][ðə; ði][kəˈmoʊʃ(ə)n] — [aɪ][meɪ][ˈiːv(ə)n][seɪ][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] —
for you will not have forgotten the commotion — I may even say the scandal —
为了 你 将要 不是 有 被遗忘的 这 骚动 — 我 可能 甚至 说 这 丑闻 —
[prəˈduːst][baɪ][mɑːrk] - [ˈmæstərpiːs] .
produced by Mark Ambient's masterpiece .
生产 经过 标记 - 杰作 .

你一定不会忘记马克·安比恩特的杰作所引起的轰动——我甚至可以说，是丑闻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kəmˈpliːt][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ðæt][hæd; həd][jet][bɪn][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the most complete presentation that had yet been made of the
它 曾是 这 最多 完全的 推介会 那 有 然而 到过 制成 的 这
[ˈɡɑːsp(ə)][ʌv; əv][ɑːrt] ;
gospel of art ;
福音 的 艺术 ;

这是迄今为止对艺术福音最完整的阐述；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][esˈθetɪk][wɔːr] - [kraɪ] .
it was a kind of aesthetic war - cry .
它 曾是 一个 种类 的 审美的 战争 - 哭 .

这是一种美学上的战斗呐喊。

[piːp(ə)l][hæd; həd][enˈdevəd][tuː; tə][seɪl][ˈnɪrər][tuː; tə] “ [truːθ] ” [ɪn][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ðer; ðər][sliːvz]
People had endeavored to sail nearer to “ truth ” in the cut of their sleeves
人们 有 努力 到 帆 更近 到 “ 真相 ” 在 这 切 的 他们的 袖子
[ænd; ənd][ðə; ði][ʃeɪp][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsaɪdˌbɔːrdz] ;
and the shape of their sideboards ;
和 这 形状 的 他们的 餐边柜 ;

人们曾努力通过袖子的剪裁和餐具柜的形状来更接近“真理”；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt][æz; əz][jet][bɪn] , [əˈmʌŋ][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈnɑːvəlz] ,
but there had not as yet been , among English novels ,
但 那里 有 不是 作为 然而 到过 , 之中 英语 小说 ,

但在英国小说中，此前还没有出现过这种情况。

[sʌtʃ][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈbjʊːti][ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪnnəs][ʌv; əv][ˈsʌbstəns] .
such an example of beauty of execution and genuineness of substance .
这样的 一个 例子 的 美丽 的 执行 和 真实性 的 物质 .

这是工艺之美与内容之真挚的完美结合。

[ˈnʌθɪŋ][hæd; həd][bɪn][dʌn][ɪn][ðæt][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ɑːrt]
Nothing had been done in that line from the point of view of art for art
没有什么 有 到过 完毕 在 那 线 从 这 观点 的 看法 的 艺术 为了 艺术
[ðɪs][wʌz; wəz][maɪ][oʊn][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] ,
This was my own point of view ,
这 曾是 我的 自己的 观点 的 看法 ,

从艺术本身的角度来看，这条路上还没有人做过任何尝试。这是我个人的看法。

[aɪ][meɪ][ˈmenʃ(ə)n] , [wen][aɪ][wʌz; wəz][ˈtwenti] - [faɪv] ;
I may mention , when I was twenty - five ;
我 可能 提到 , 什么时候 我 曾是 二十 - 五 ;

我可以提一下，在我二十五岁的时候；

[ˈweðər][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːltərd][naʊ][aɪ][wəʊnt][teɪk][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə][seɪ] — [ɪˈspeʃəli][æz; əz][ðə; ði]
whether it is altered now I won't take upon myself to say — especially as the
无论 它 是 已修改 现在 我 惯于 拿 之上 我 到 说 — 尤其 作为 这
[dɪˈsɜːrɪŋ][ˈriːdər][wɪl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪmˈself] .
discerning reader will be able to judge for himself .
有洞察力 读者 将要 是 有能力的 到 法官 为了 他自己 .

至于现在是否有所改变，我不敢妄下断言——尤其是有洞察力的读者能够自行判断。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbriːfli] , [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
I had been in England , briefly , a twelvemonth before the time to which I
我有到过在英格兰 , 简要地 , 一个十二个月前这段时间到哪个我
[brɪˈɡæən][baɪ] [əˈl(j)uːd] ,
began by alluding ,
开始经过暗示 ,

在本文开头提到的那段时间之前一年, 我曾在英国短暂待过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðen] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪstənt] [lændz] — [wʌz; wəz]
and had learned then that Mr . Ambient was in distant lands — was
和有学习然后那先生 : 周围的曾是 在 遥远 土地 — 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] :
making a considerable tour in the East :
制作 一个 大量 旅游 在 这 东方 :

当时得知安比恩特先生身在遥远的东方——正在进行一次相当长的东方之旅:

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈletər] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
so there was nothing to do but to keep my letter till I should be in
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 保持 我的 信 直到 我 应该 是 在
[ˈlʌndən] [əˈɡen] .
London again .
伦敦 再次 :

因此, 我只能保留这封信, 直到我再次回到伦敦为止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ˈɪŋɡlənd] ,
It was of little use to me to hear that his wife had not left England ,
它 曾是 的 小的 使用 到 我 到 听到 那 他的 妻子 有 不是 左边 英格兰 ,
得知他的妻子没有离开英国, 对我来说并没有什么用。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
and , with her little boy , their only child ,
和 , 和 她 小的 男生 , 他们的 仅有的 孩子 ,
还有她的小儿子, 他们唯一的孩子,

[wʌz; wəz] [ˈspendiŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [mʌnθs] —
was spending the period of her husband's absence — a good many months —
曾是 开支 这 时期 的 她 丈夫的 缺席 — 一个 好的 许多 几个月 —
[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [daʊn] [ɪn] [ˈsɜːri] .
at a small place they had down in Surrey .
在 一个 小的 地方 他们 有 向下 在 萨里 :

在她丈夫外出的那几个月里, 她一直住在他们在萨里郡的一处小房子里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][let] .
They had a house in London which was let .
他们有 一个 房子 在 伦敦 哪个 曾是 让 :
他们在伦敦有一套出租的房子。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋ] ([maɪ] [frend] [ðə; ði]
All this I learned , and also that Mrs . Ambient was charming (my friend the
全部 这 我 学习 , 和 还 那 太太 : 周围的 曾是 迷人 (我的 朋友 这
[əˈmerɪkən] [ˈpoʊət] ,
American poet ,
美国人 诗人 ,

我了解到所有这些, 还有安比恩特夫人(我的朋友, 那位美国诗人)非常迷人。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
from whom I had my introduction , had never seen her ,
从 谁 我 有 我的 介绍 , 有 绝不 已见 她 ,
介绍我认识她的那个人, 我之前从未见过她。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['bi:ɪŋ] ['oʊnlɪ] [ɪ'pɪstələri]) ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
his relations with the great man being only epistolary) ; but she was not ,
他的 关系 和 这 伟大的 男人 存在 仅有的 书信体) ; 但 她 曾是 不是 ,
[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

他与这位伟人的关系仅限于书信往来；但她终究不是，

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - ,
though she had lived so near the rose , the author of Beltraffio ,
尽管 她 有 居住地 所以 靠近 这 玫瑰 , 这 作者 的 - ,
尽管她曾住在离玫瑰花很近的地方，但《贝尔特拉菲奥》的作者

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:] ['sɜ:ri] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and I did not go down into Surrey to call on her .
和 我 做过 不是 去 向下 进入 萨里 到 称呼 在 她 .

我没有去萨里郡拜访她。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [spent] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['wɪntər] [ɪn] [ɪ'tæli] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
I went to the Continent , spent the following winter in Italy , and returned to
我 去 到 这 大陆 , 花费 这 下列的 冬天 在 意大利 , 和 返回 到
[ˈlʌndən] [ɪn] [meɪ] .
London in May .
伦敦 在 可能 .

我去了欧洲大陆，在意大利度过了接下来的冬天，五月份返回伦敦。

[maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ɪ'tæli] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,
My visit to Italy opened my eyes to a good many things ,
我的 访问 到 意大利 打开 我的 眼睛 到 一个 好的 许多 事物 ,
意大利之行让我大开眼界，看到了很多美好的事物。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
but to nothing more than the beauty of certain pages in the works of
但 到 没有什么 更多的 比 这 美丽的 的 肯定 页面 在 这 作品 的
[mɑ:rk]['æmbiənt][aɪ][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
Mark Ambient I had every one of his productions in my portmanteau ,
标记 周围的 我 有 每一个 一 的 他的 作品 在 我的 合成词 ,
但除此之外，我别无所求，只因马克·安比恩特的作品中某些篇章的优美。我的收藏夹里收录了他的所有作品。

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['veri] ['nu:mərəs] ,

— **they are not , as you know , very numerous ,**
— 他们 是 不是 , 作为 你 知道 , 非常 很多的 ,

正如你所知，它们的数量并不多。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['preljʊ:dɪd] [tu:; tə] - [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ,
but he had preluded to Beltraffio by some exquisite things ,
但 他 有 序曲 到 - 经过 一些 精美的 事物 ,

但他在贝尔特拉菲奥之前，已经做了一些精妙的铺垫。

— [ænd; ænd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

— **and I used to read them over in the evening at the inn .**
— 和 我 用过的 到 读 他们 超过 在 这 晚上 在 这 客栈 .

——我以前常常在晚上去客栈读这些书。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] [ðooʊz] ['kærəktərz] [ænd; ænd] [roʊt] [ðæt]
I used to say to myself that the man who drew those characters and wrote that
我 用过的 到 说 到 我 那 这 男人 WHO 画 那些 人物 和 写道 那
[staɪl] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ænd] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
style understood what he saw and knew what he was doing .
风格 理解 什么 他 锯 和 知道 什么 他 曾是 正在做 .

我过去常常对自己说，画出那些人物、写出那种风格作品的人，一定理解他所看到的，并且知道自己在做什么。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [maɪ][ˈwɪntər][ɪn][ˈɪtəli] .
This is my only reason for mentioning my winter in Italy .

这 是 我的 仅有的 原因 为了 提及 我的 冬天 在 意大利 。

这是我唯一想提起我在意大利过冬的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] ,
He had been there much in former years ,

他 有 到过 那里 很多 在 以前的 年 。

他以前经常去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpeɪntəz] [kɔːl][ðə; ði] “ [ˈfiːlɪŋ] ” [ʌv; əv] [ðæt] [ˈklæsɪk]
and he was saturated with what painters call the “ feeling ” of that classic

和 他 曾是 饱和 和 什么 画家 称呼 这 “ 感觉 ” 的 那 经典的

[lənd] .
land .

土地 。

他完全沉浸在画家们所说的那个古典国度的“感觉”之中。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪl] - [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] ,
He expressed the charm of the old hill - cities of Tuscany ,

他 表达 这 魅力 的 这 老的 爬坡道 - 城市 的 托斯卡纳 。

他表达了对托斯卡纳古老山城的喜爱。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈloʊnli] [græs] - [groʊn] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [hæd; həd] [ˈekəʊd]
the look of certain lonely grass - grown places which , in the past , had echoed

这 看 的 肯定 孤独 草 - 生长 地方 哪个 在 这 过去的 有 回声

[wɪð; wɪθ][laɪf] ;
with life ;

和 生活 ；

某些荒凉的、长满杂草的地方，过去曾充满生机，如今却显得如此萧条。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪsts] , [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsaːns] ,
he understood the great artists , he understood the spirit of the Renaissance ,

他 理解 这 伟大的 艺术家 ； 他 理解 这 精神 的 这 复兴 ；

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] .
he understood everything .

他 理解 一切 。

他了解伟大的艺术家，他了解文艺复兴的精神，他了解一切。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈnɑːvəlz][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [bɔːrn] ,
The scene of one of his earlier novels was laid in Borne ,

这 场景 的 一 的 他的 早些时候 小说 曾是 铺设 在 出生 ；

他早期小说中的一部故事背景设定在博恩。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈflɔərəns] ,
the scene of another in Florence ,

这 场景 的 其他 在 佛罗伦萨 ；

佛罗伦萨的另一处场景，

[ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [θruː] [ðiːz] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [huːm] [mɑːrk] [ˈæmbiənt]
and I moved through these cities in company with the figures whom Mark Ambient

和 我 已搬 通过 这些 城市 在 公司 和 这 数据 谁 标记 周围的

[hæd; həd][set][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
had set so vividly upon their feet .

有 放 所以 生动地 之上 他们的 脚 。

我与马克·安比恩特笔下栩栩如生的人物一起穿梭于这些城市之中。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]
This is why I was now so much happier even than before in the prospect of
这 是 为什么 我 曾是 现在 所以 很多 更快乐 甚至 比 前 在 这 前景 的
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
making his acquaintance .
制作 他的 熟人 .
这就是为什么我比以前更加期待结识他的原因。

[æt; ət][ləst] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['dæɪɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
At last , when I had dallied with this privilege long enough ,
在 最后的 , 什么时候 我 有 拖延 和 这 特权 长的 足够的 ,
最后 , 当我玩弄这种特权足够久之后 ,

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pouət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
I despatched to him the missive of the American poet He had already
我 已派送 到 他 这 信函 的 这 美国人 诗人 他 有 已经
[gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;
gone out of town ;
已消失 出去 的 镇 ;
我把那位美国诗人的信寄给了他 , 但他已经出城了。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] " ['si:z(ə)n] " [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
he shrank from the rigor of the London " season " and it was his
他 缩小 从 这 严格 的 这 伦敦 " 季节 " 和 它 曾是 他的
[hæbɪt][tu:; tə]['mɑ:greɪt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] .
habit to migrate on the first of June .
习惯 到 迁移 在 这 第一的 的 六月 .
他厌倦了伦敦社交季的严酷 , 每年六月一日都会迁徙。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ,
Moreover , I had heard that this year he was hard at work on a new book ,
而且 , 我 有 听到 那 这 年 他 曾是 难的 在 工作 在 一个 新的 书 ,
此外 , 我还听说他今年一直在努力创作一本新书。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] ,
into which some of his impressions of the East were to be wrought ,
进入 哪个 一些 的 他的 印象 的 这 东方 是 到 是 锻 ,
他的某些东方印象将被融入其中 ,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dr'zaird] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['kwaɪət] [deɪz] .
so that he desired nothing so much as quiet days .
所以 那 他 想要的 没有什么 所以 很多 作为 安静的 天 .
所以他最渴望的就是平静的日子。

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
This knowledge , however ,
这 知识 , 然而 ,
然而 , 这种知识

[dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [em'i:] — [si: i: 'ti:] - [i: es 'ti:][sænz] - — [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['frɛndz]
did not prevent me — cet âge est sans pitié — from sending with my friend's
做过 不是 防止 我 — cet - est 无 - — 从 发送 和 我的 朋友们
['letər] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
letter a note of my own ,
信 一个 笔记 的 我的 自己的 ,
但这并没有阻止我——这个年纪的人无可怜——在朋友的信里附上我自己的便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] : - [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]
in which I asked Mr . Ambient's leave to come down and see him for an
在 哪个 我 问 先生 : - 离开 到 来 向下 和 看 他 为了 一个
[ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
hour or two ,
小时 或者 二 ,

我请求安比恩特先生允许我下去见他一两个小时，

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
on a day to be designated by himself .
在 一个 天 到 是 指定的 经过 他自己 .

在由他自己指定的日期。

[maɪ][prə'pouz(ə)] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] ,
My proposal was accompanied with a very frank expression of my sentiments ,
我的 提议 曾是 伴随 和 一个 非常 坦率 表达 的 我的 情感 ,

我的求婚伴随着我非常坦诚的情感表达，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [prə'dʒekt(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn]
and the effect of the whole projectile was to elicit from the great man
和 这 影响 的 这 所有的 弹丸 曾是 到 引出 从 这 伟大的 男人
[ðə; ðɪ] ['kaɪndɪst] ['pɑ:səb(ə)] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
the kindest possible invitation .
这 最善良的 可能的 邀请 .

整个投掷物的效果是，它促使这位伟人发出了最友好的邀请。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lartɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
He would be delighted to see me ,
他 会 是 高兴极了 到 看 我 ,

他见到我会很高兴的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʊ:rn] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ]
especially if I should turn up on the following Saturday and would remain till the
尤其 如果 我 应该 转动 向上 在 这 下列的 周六 和 会 保持 直到 这
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

尤其是如果我下周六到场，一直待到周一早上的话。

[wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] ['sɜ:ri] ['kɑ:mənz] ,
We would take a walk over the Surrey commons ,
我们 会 拿 一个 走 超过 这 萨里 公共领域 ,

我们会去萨里郡的公共绿地散步，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [greɪt] [mæn] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] .
and I could tell him all about the other great man , the one in America .
和 我 可以 告诉 他 全部 关于 这 其他 伟大的 男人 , 这 一 在 美国 .

我可以跟他讲讲另一位伟人的故事，那位在美国的伟人。

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ] [best] [treɪn] ,
He indicated to me the best train ,
他 表明的 到 我 这 最好的 火车 ,

他给我指明了最好的火车路线。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['weðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌŋktɪʃuəl]
and it may be imagined whether on the Saturday afternoon I was punctual
和 它 可能 是 想象 无论 在 这 周六 下午 我 曾是 准时
[æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] .
at Waterloo .
在 滑铁卢 .

至于星期六下午我是否准时到达滑铁卢车站，大家可以想象一下。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
He carried his benevolence to the point of coming to meet me at the
他 携带 他的 仁 到 这 观点 的 未来 到 见面 我 在 这
[lɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'laɪt] ,
little station at which I was to alight ,
小的 车站 在 哪个 我 曾是 到 点燃 ,
他展现出的善意甚至体现在亲自到我下车的小车站迎接我。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈveri] [fæst][æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ]
and my heart beat very fast as I saw his handsome face , surmounted with
和 我的 心 打 非常 快速地 作为 我 锯 他的 英俊的 脸 , 克服 和
[ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
a soft wide - awake ,
一个 柔软的 宽的 - 醒 ,
看到他英俊的脸庞，我的心跳得很快，脸上带着一丝柔和的神情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [baɪ][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [lɔ:ŋ] [sɪns] [en'fraɪnd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mæntlɪʃelf] ,
and which I knew by a photograph long since enshrined upon my mantelshelf ,
和 哪个 我 知道 经过 一个 照片 长的 自从 奉为圭臬 之上 我的 壁炉架 ,
我通过一张很久以前就珍藏在我壁炉架上的照片认识了它。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [ʌp] .
scanning the carriage windows as the train rolled up .
扫描 这 运输 视窗 作为 这 火车 滚动 向上 .
火车缓缓驶入车厢时，我扫视着车窗。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
He recognized me as infallibly as I had recognized him ;
他 认可 我 作为 绝对正确 作为 我 有 认可 他 ;
他认出我来，就像我认出他来一样，而且认得非常准确；

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛs'θetɪk] [tɜ:rn]
he appeared to know by instinct how a young American of an æsthetic turn
他 出现 到 知道 经过 本能 如何 一个 年轻的 美国人 的 一个 审美的 转动
[wʊd] [lʊk] [wen] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] .
would look when much divided between eagerness and modesty .
会 看 什么时候 很多 分割 之间 渴望 和 谦逊 .
他似乎凭直觉就知道，一个具有审美倾向的年轻美国人，在热情和谦逊之间摇摆不时，会是什么样子。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst]
He took me by the hand , and smiled at me , and said : “ You must
他 采取 我 经过 这 手 , 和 微笑 在 我 , 和 说 : “ 你 必须
[bi:; bi] — [ə; eɪ] — [ju:; jʊ] ,
be — a — you ,
是 — 一个 — 你 ,
他握住我的手，对我微笑，说道：“你一定是——你——你。”

[aɪ] [θɪŋk] ! ” [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I think ! ” and asked if I should mind going on foot to his house ,
我 思考 ! ” 和 问 如果 我 应该 头脑 去 在 脚 到 他的 房子 ,
我想！”然后问我是否介意步行去他家。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
which would take but a few minutes .
哪个 会 拿 但 一个 很少 分钟 .
这只需要几分钟。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌæfə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
I remember thinking it a piece of extraordinary affability that he should give
我 记住 思维 它 一个 片 的 非凡的 亲切 那 他 应该 给
[də'rek(ə)nɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [maɪ] [bæg] ,
directions about the conveyance of my bag ,
方向 关于 这 输送 的 我的 包 ,

我记得当时觉得他非常和蔼可亲，竟然会告诉我如何搬运我的行李。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] , [ɪn] [fækt] [kwɑɪt] [træns'pɔ:tɪd] ,
and feeling altogether very happy and rosy , in fact quite transported ,
和 感觉 共 非常 快乐的 和 红润 , 在 事实 相当 运输 ,
感觉非常开心，心情愉悦，实际上简直如痴如醉。

[wen] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ˈʃʊldər] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
when he laid his hand on my shoulder as we came out of the station .
什么时候 他 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 作为 我们 来了 出去 的 这 车站 .
我们走出车站时，他把手放在我的肩膀上。

[aɪ] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'skæns] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðər] ;
I surveyed him , askance , as we walked together ;
我 调查 他 , 斜视 , 作为 我们 步行 一起 ;
我们并肩而行时，我斜眼打量着他；

[aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] — [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ˈɪnstəntli] — [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drɪ'laɪt(ə)l]
I had already — I had indeed instantly — seen that he was a delightful
我 有 已经 — 我 有 的确 即刻 — 已见 那 他 曾是 一个 愉快
[ˈkri:tʃər] .
creature .
生物 .

我当时就已经——事实上，我立刻就看出——他是一个讨人喜欢的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nt] [drɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ;
His face is so well known that I need n't describe it ;
他的 脸 是 所以 出色地 已知 那 我 需要 不 描述 它 ;
他的长相太为人熟知了，无需赘述；

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] ,
he looked to me at once an English gentleman and a man of genius ,
他 看起来 到 我 在 一次 一个 英语 绅士 和 一个 男人 的 天才 ,
在我看来，他既像一位英国绅士，又像一位天才。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I thought that a happy combination .
和 我 想法 那 一个 快乐的 组合 .
我认为这是一个完美的组合。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊ'hi:miən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
There was just a little of the Bohemian in his appearance ;
那里 曾是 只是 一个 小的 的 这 波西米亚 在 他的 外貌 ;
他的外表上带着一丝波西米亚风情；

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡɪld] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪsts] [ænd; ənd]
you would easily have guessed that he belonged to the guild of artists and
你 会 容易地 有 猜对了 那 他 属于 到 这 公会 的 艺术家 和
[men] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
men of letters .
男人 的 信件 .
你很容易就能猜到他是艺术家和文人公会的成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['velvɪt] ['dʒækɪts] , [tu:; tə] [sɪgə'rets] , [tu:; tə] [lu:s] [ʒɜ:rt] - ['kɑ:lərz] ,
He was addicted to velvet jackets , to cigarettes , to loose shirt - collars ,
他 曾是 上瘾 到 天鹅绒 夹克 , 到 香烟 , 到 松动的 衬衫 - 项圈 ,
[tu:; tə] ['lɒkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'feɪld] .
to looking a little dishevelled .
到 寻找 一个 小的 蓬头垢面 .

他迷恋天鹅绒夹克、香烟、宽松的衬衫领子，以及略显邈邈的外表。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [pɜ:rfɪktli] ['regjələ] , [ɑ:r; ə] ['ferli] [ɪ'nʌf]
His features , which were fine , but not perfectly regular , are fairly enough
他的 特征 , 哪个 是 美好的 , 但 不是 完美 常规的 , 是 相当 足够的
[reprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] ;
represented in his portraits ;
代表 在 他的 肖像 ;

他的五官虽然不错，但并不完全规整，不过在他的肖像画中表现得相当到位；

[bʌt; bət][noʊ] ['pɔ:rtrət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['gɪvz] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] .
but no portrait that I have seen gives any idea of his expression .
但 不 肖像 那 我 有 已见 给予 任何 主意 的 他的 表达 .

但我见过的所有画像都无法展现他的表情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
There were so many things in it ,
那里 是 所以 许多 事物 在 它 ,
[ɪn] [wɜ:r; wər] [sɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] [kwɪk] [ɔ:l'tər'neɪʃn] ;
里面包含了很多东西 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and they chased each other in and out of his face .
和 他们 追逐 每个 其他 在 和 出去 的 他的 脸 .

它们在他面前来回追逐。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] [kwɪk] [ɔ:l'tər'neɪʃn] ;
I have seen people who were grave and gay in quick alternation ;
我 有 已见 人们 WHO 是 严重 和 同性恋 在 快的 交替 ;
[ɪn] [wɜ:r; wər] [sɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] [kwɪk] [ɔ:l'tər'neɪʃn] ;
我 有 已见 人们 WHO 是 严重 和 同性恋 在 快的 交替 ;

我见过一些人，他们时而严肃，时而快乐，这种情绪在他们之间快速交替；

[bʌt; bət][mɑ:rk] ['æmbɪənt] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] .
but Mark Ambient was grave and gay at one and the same moment .
但 标记 周围的 曾是 严重 和 同性恋 在 一 和 这 相同的 片刻 .

但马克·安比恩特同时展现出严肃和同性恋的双重特质。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [streɪndʒ] [ɑ:pə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɑ:tlɪ] ['feɪdɪd]
There were other strange oppositions and contradictions in his slightly faded
那里 是 其他 奇怪的 反对派 和 矛盾 在 他的 轻微地 褪色
[ænd; ənd] [fə'ti:gd] ['kɑʊntənəns] .
and fatigued countenance .
和 疲劳 面容 .

他略显憔悴疲惫的脸上还显现出其他一些奇怪的矛盾和冲突。

[hi:; hi] [si:md] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [bəʊθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
He seemed both young and old , both anxious and indifferent .
他 似乎 两个都 年轻的 和 老的 , 两个都 焦虑的 和 冷漠 .

他看起来既年轻又年老，既焦虑又冷漠。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [hæd; həd][æŋ; ən] ['æktɪv] [pæst] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][wʌn][wɪð; wɪθ][kjʊri'a:səti] ,
He had evidently had an active past , which inspired one with curiosity ,
他 有 显然 有 一个 积极的 过去的 , 哪个 灵感 一 和 好奇心 ,
[hɪz; ɪz] [fju:tʃər] .
他显然有过一段活跃过去，这引起了人们的好奇。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [sti:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
and yet it was impossible not to be more curious still about his future .
和 然而 它 曾是 不可能的 不是 到 是 更多的 好奇的 仍然 关于 他的 未来 .

然而，人们还是忍不住对他的未来更加好奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈnʌf] [əˈbʌv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][tɔːl] ,
He was just enough above middle height to be spoken of as tall ,
他 曾是 只是 足够的 多于 中间 高度 到 是 说 的 作为 高的 ;
他的身高略高于中等水平，可以算得上高个子。

[ænd; ʌnd] [ˈræðər] [liːn] [ænd; ʌnd] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
and rather lean and long in the flank .
和 相当 倾斜 和 长的 在 这 侧翼 .
而且体型偏瘦，侧腹较长。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfrendliːəst] , [ˈfræŋkɪst] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
He had the friendliest , frankest manner possible , and yet I could see that
他 有 这 最友善 , 坦率 方式 可能的 ; 和 然而 我 可以 看 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .
he was shy .
他 曾是 害羞的 .
他待人友善坦诚，但我看得出来他其实很害羞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrɪz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] - [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
He was thirty - eight years old at the time Beltraffio was published .
他 曾是 三十 - 八 年 老的 在 这 时间 - 曾是 已发布 .
《贝尔特拉菲奥》出版时，他38岁。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn]
He asked me about his friend in America , about the length of my stay in
他 问 我 关于 他的 朋友 在 美国 , 关于 这 长度 的 我的 停留 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
他问起他在美国的朋友，以及我在英国待了多久。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [nuːz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ;
about the last news in London and the people I had seen there ;
关于 这 最后的 消息 在 伦敦 和 这 人们 我 有 已见 那里 ;
关于伦敦的最新消息以及我在那里见到的人；

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I remember looking for the signs of genius in the very form of his
和 我 记住 寻找 为了 这 标志 的 天才 在 这 非常 形式 的 他的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
我记得我曾试图从他提出的问题中寻找天才的迹象，

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and thinking I found it .
和 思维 我 成立 它 .
我以为我找到了。

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I liked his voice .
我 喜欢 他的 嗓音 .
我喜欢他的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [wiː; wi][gəːt][ðer; ðər] ;
There was genius in his house , too , I thought , when we got there ;
那里 曾是 天才 在 他的 房子 , 也 , 我 想法 , 什么时候 我们 得到 那里 ;
当我们到达他家时，我想，他家里也充满了天才气息；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði]ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] ˈkɜːtənz] , [ɪn][ðə; ði] ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]
there was imagination in the carpets and curtains , in the pictures and
那里 曾是 想像力 在 这 地毯 和 窗帘 , 在 这 图片 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

地毯、窗帘、图画和书籍中都充满了想象力。

[ɪn][ðə; ði] ˈgɑːrdn] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
in the garden behind it ,
在 这 花园 在后面 它 ,

在它后面的花园里 ,

[wer] ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [braʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ˈmʌfld] [ɪn] ˈkriːpəz] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə]
where certain old brown walls were muffled in creepers that appeared to me to
在哪里 肯定 老的 棕色的 墙壁 是 闷音 在 爬行者 那 出现 到 我 到
[hæv; həv] [bɪn] ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ˈræfiːəˌlaɪts] .
have been copied from a masterpiece of one of the pre - Raphaelites .
有 到过 复制 从 一个 杰作 的 一 的 这 预 - 拉斐尔派 .

某些古老的棕色墙壁上爬满了藤蔓，在我看来，这些藤蔓像是从前拉斐尔派的一幅杰作中复制而来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ˈmeni] [θɪŋz] ˈstrʌk] [emˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ˈɪŋɡlənd] ;
That was the way many things struck me at that time , in England ;
那 曾是 这 方式 许多 事物 击 我 在 那 时间 , 在 英格兰 ;

那时在英国，很多事情都给我留下了这样的印象；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] ɪɡˈzɪstɪd] [praɪˈmerəli][ɪn][ɑːrt][ɔːr]
as if they were reproductions of something that existed primarily in art or
作为 如果 他们 是 复制品 的 某物 那 存在 主要 在 艺术 或者
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

仿佛它们是对主要存在于艺术或文学作品中的东西的复制品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ˈpɪktʃər] , [ðə; ði]ˈprouəm] , [ðə; ði] ˈfɪktɪv] [peɪdʒ] , [ðæt] ˈsiːmd] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ]
It was not the picture , the poem , the fictive page , that seemed to me a
它 曾是 不是 这 图片 , 这 诗 , 这 虚构的 页 , 那 似乎 到 我 一个
[ˈkɑːpi] ;
copy ;
复制 ;

在我看来，并非图片、诗歌或虚构的页面是复制品；

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] əˈrɪdʒənəlz] ,
these things were the originals ,
这些 事物 是 这 原件 ,

这些东西都是原件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] ˈhæpi] [ænd; ənd] ˌdɪˈstɪŋɡwɪʃt] ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] ˈfæʃnd] [ɪn][ðer; ðər]
and the life of happy and distinguished people was fashioned in their
和 这 生活 的 快乐的 和 杰出的 人们 曾是 造型 在 他们的
[ˈɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

幸福杰出人士的生活方式正是按照他们的形象塑造的。

[mɑːrk] ˈæmbiənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi]
Mark Ambient called his house a cottage , and I perceived afterwards that he
标记 周围的 称为 他的 房子 一个 小屋 , 和 我 感知 然后 那 他
[wʌz; wəz] [raɪt] ;
was right ;
曾是 正确的 ;

马克·安比恩特称他的房子为小屋，后来我才意识到他是对的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlə] , [ænd; ənd]
for if it had not been a cottage it must have been a villa , and
为了 如果 它 有 不是 到过 一个 小屋 它 必须 有 到过 一个 别墅 , 和
[ə; eɪ] ['vɪlə] ,
a villa ,
一个 别墅 ,

因为如果它不是一间小屋，那它一定是一栋别墅，而一栋别墅，

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [wʌn][kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]
in England at least , was not a place in which one could fancy him at home
在 英格兰 在 至少 , 曾是 不是 一个 地方 在 哪个 一 可以 想要 他 在 家
.
:
.

至少在英国，那不是个能让他感到自在的地方。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ] ['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['ɡlɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ;
But it was , to my vision , a cottage glorified and translated ;
但 它 曾是 , 到 我的 想象 , 一个 小屋 光荣的 和 翻译 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
it was a palace of art ,
它 曾是 一个 宫殿 的 艺术 ,

但在我看来，它就像一座经过美化和改造的小屋；它是一座艺术宫殿。

[ɑːn][ə; eɪ] ['slɑːtli] [rɪ'dʒʊst] [skeɪl] , — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'meɪn] .
on a slightly reduced scale , — it was an old English demesne .
在 一个 轻微地 减少 规模 , — 它 曾是 一个 老的 英语 领地 .
规模略小一些，——它曾是古老的英国庄园。

[aɪ 'tiː] ['nesəld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːtʃɪz] , [aɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kriːkɪŋ]
It nestled under a cluster of magnificent beeches , it had little creaking
它 依偎 在下面 一个 簇 的 壮丽 山毛榉 , 它 有 小的 嘎吱作响
['lætɪsɪz] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv] ,
lattices that opened out of ,
晶格 那 打开 出去 的 ,

它依偎在一丛壮丽的山毛榉树下，树上开着吱吱作响的小格子窗。

[ɔːr]['ɪntuː] , ['pendənt] [mæts][ʌv; əv] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['geɪbl] , [ænd; ənd][oʊld] [red] [taɪlz] ,
or into , pendent mats of ivy , and gables , and old red tiles ,
或者 进入 , 吊坠 垫子 的 常春藤 , 和 山墙 , 和 老的 红色的 瓷砖 ,
或者变成垂挂的常春藤、山墙和古老的红瓦片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn][wɔːtər] - ['kʌləz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd]
as well as a general aspect of being painted in water - colors and inhabited
作为 出色地 作为 一个 一般的 方面 的 存在 绘 在 水 - 颜色 和 有人居住的
[baɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['vɔːljəmz] .
by people whose lives would go on in chapters and volumes .
经过 人们 谁 生活 会 去 在 在 章节 和 卷 .

此外，还有用水彩颜料绘制的普遍特点，以及画中人物的生活将以章节和卷册的形式继续下去的特点。

[ðə; ðɪ] [ɔːn] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪk'stent] , [ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] - [wɔːlz] [ʌv; əv]
The lawn seemed to me of extraordinary extent , the garden - walls of
这 草地 似乎 到 我 的 非凡的 程度 , 这 花园 - 墙壁 的
[ɪn'kælkjələbl] [haɪt] ,
incalculable height ,
不可估量 高度 ,

在我看来，草坪面积异常广阔，花园围墙高耸入云。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [dɪ'laɪtfəli] [stɪl] , ['praɪvət] , ['prɑːpər][tuː; tə] [ɪt'self] .
the whole air of the place delightfully still , private , proper to itself .
这 所有的 空气 的 这 地方 令人愉悦 仍然 , 私人的 , 恰当的 到 本身 .

整个地方的气氛令人愉悦地宁静、私密，独具特色。

“ [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwɜr] [əˈbaʊt] , ” [mɑːrk] [ˈæmbiənt] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .
“ **My wife must be somewhere about** , “ **Mark Ambient said** , **as we went in** .
“ 我的 妻子 必须 是 某处 关于 ; “ 标记 周围的 说 ; 作为 我们 去 在 :
“ 我妻子肯定就在附近,”马克·安比恩特在我们进去时说道。

“ [wiː; wi][æɫ; ʅɐl][faɪnd][hɜːr; hɜr][pərˈhæps] ; [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
“ **We shall find her perhaps ; we have got about an hour before dinner** .
“ 我们 将 寻找 她 也许 ; 我们 有 得到 关于 一个 小时 前 晚餐 :
“我们或许能找到她; 离晚餐还有大约一个小时。”

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
She may be in the garden .
她 可能 是 在 这 花园 :
她可能在花园里。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
I will show you my little place .
我 将要 展示 你 我的 小的 地方 :
我将带你参观我的小窝。

“ [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ **We passed through the house , and into the grounds , as I should have**
“ 我们 通过了 通过 这 房子 , 和 进入 这 理由 , 作为 我 应该 有
[kɔːld] [ðem; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,
“我们穿过房子, 进入了庭院, 我应该称之为庭院才对。”

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] .
which extended into the rear .
哪个 扩展 进入 这 后部 :
一直延伸到后方。

[ðeɪ] [ˈkʌvərd] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈeɪkəs] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [oʊld]
They covered but three or four acres , but , like the house , they were very old
他们 涵盖 但 三 或者 四 英亩 , 但 , 喜欢 这 房子 , 他们 是 非常 老的
[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] ,
and crooked ,
和 歪 ,
它们只占地三四英亩, 但和房子一样, 它们又老又歪。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [hæbɪˈteɪʃn] ,
and full of traces of long habitation ,
和 满的 的 痕迹 的 长的 居住地 ,
并且充满了长期居住的痕迹,

[wɪð; wɪθ][,ɪnəˈkwaːlɪtiːz, ,ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, 'ɪniːˈkwaːlɪtiːz][ʌv; əv][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [steps] — [ˈmɔːsi] [ænd; ənd]
with inequalities of level and little steps — mossy and
和 不平等 的 等级 和 小的 步骤 — 苔藓 和
[krækt] [wɜːr; wər] [ðiːz] — [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [paːrts][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
cracked were these — which connected the different parts with each other .
裂纹 是 这些 — 哪个 连接 这 不同的 部分 和 每个 其他 :
地面高低不平, 还有细小的台阶——这些台阶长满了青苔, 而且路面开裂——将各个部分连接起来。

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈkleɪvərli] [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪd] , [wɜːr; wər] [ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈvɜːrdʒər]
The limits of the place , cleverly dissimulated , were muffled in the deepest verdure
这 限制 的 这 地方 , 巧妙地 伪装 , 是 闷音 在 这 最深处 绿意盎然
:
:
:
此地的边界被巧妙地掩盖在最茂密的绿荫之中。

[ðeɪ] [meɪd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] ,
They made , as I remember , a kind of curtain at the further end ,
他们 制成 , 作为 我 记住 , 一个 种类 的 窗帘 在 这 更远 结尾 ,
我记得, 他们在远端做了一个类似帘子的东西。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [pərˈsiːvd] ,
in one of the folds of which , as it were , we presently perceived ,
在 一 的 这 折叠 的 哪个 , 作为 它 是 , 我们 目前 感知 ,
[frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
from afar ,
从 远方 ,
仿佛从远处, 我们此刻正看到, 在其中一处褶皱里,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .
a little group .
一个 小的 团体 .
一个小团体。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][fiː; ji][ɪz] ! ” [sed] [mɑːrk] [ˈæmbiənt] ; “ [ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Ah , there she is ! ” said Mark Ambient ; “ and she has got the boy .**
“ 啊 , 那里 她 是 ! ” 说 标记 周围的 ; “ 和 她 有 得到 这 男生 .
“啊, 她在那儿! ”马克·安比恩特说; “她把那个男孩带走了。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈdɪfrənt] [tuːn][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [jet]
“ **He made this last remark in a slightly different tone from any in which he yet**
“ 他 制成 这 最后的 评论 在 一个 轻微地 不同的 语气 从 任何 在 哪个 他 然而
[hæd; həd][ˈspʊkən] .
had spoken .
有 说 .
“他最后这番话的语气与他之前说过的任何话都略有不同。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɒli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was not fully aware of it at the time ,
我 曾是 不是 完全 意识到的 的 它 在 这 时间 ,
当时我并没有完全意识到这一点。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgə] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
but it lingered in my ear and I afterwards understood it .
但 它 徘徊不去 在 我的 耳朵 和 我 然后 理解 它 .
但这话一直在我耳边回响, 后来我才明白它的意思。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [sʌn] ?
“ **Is it your son ?**
“ 是 它 你的 儿子 ?
“是你的儿子吗? ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɪliənt] .
“ **I inquired , feeling the question not to be brilliant .**
“ 我 询问 , 感觉 这 问题 不是 到 是 杰出的 .
我问道, 觉得自己的问题不够高明。

“ [jes] , [maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
“ **Yes , my only child .**
“ 是的 , 我的 仅有的 孩子 .
“是的, 我的独生子。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpɑːkɪt] [fiː; ji] [ˈkɒdlz] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] .
He's always in his mother's pocket She coddles him too much .
他是 总是 在 他的 母亲的 口袋 她 娇惯 他 也 很多 .
他总是黏着他妈妈, 她太溺爱他了。

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] [ˈæftərwərdz] , [tuː] — [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [spuːk] [ðɪːz]
“ It came back to me afterwards , too — the manner in which he spoke these
“ 它 来了 后退 到 我 然后 , 也 — 这 方式 在 哪个 他 辐 这些
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“后来我也想起了他说话的方式。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpetələnt] ; [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ræðər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkoʊldnəs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
They were not petulant ; they expressed rather a sudden coldness , a kind of
他们 是 不是 任性的 ; 他们 表达 相当 一个 突然 寒冷 , 一个 种类 的
[məˈkæɪnɪk(ə)l] [səbˈmɪ](ə)n] .
mechanical submission .
机械的 提交 .

他们并非任性，而是表现出一种突如其来的冷漠，一种机械的顺从。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]
We went a few steps further , and then he stopped short and called the
我们 去 一个 很少 步骤 更远 , 和 然后 他 停止 短的 和 称为 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我们又往前走了几步，然后他突然停住，叫住了那个男孩。

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪdli] .
beckoning to him repeatedly .
招手 到 他 反复 .

她反复向他招手。

“ [dɒlˈtʃiːnoʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː; jər] [ˈdædi] !
“ Dolcino , come and see your daddy !
“ 多尔奇诺 , 来 和 看 你的 爸爸 !

“多尔奇诺，快来看你爸爸！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðæt] [meɪd] [em 'iː]
“ There was something in the way he stood still and waited that made me
“ 那里 曾是 某物 在 这 方式 他 站立 仍然 和 等待 那 制成 我
[θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
think he did it for a purpose .
思考 他 做过 它 为了 一个 目的 .

“他静静地站着等待，这种姿态让我觉得他这样做是有目的的。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [weɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ]
Mrs . Ambient had her arm round the child's waist , and he was leaning
太太 . 周围的 有 她 手臂 圆形的 这 孩子的 腰部 , 和 他 曾是 倾斜
[əˈgenst] [hɜːr; hər] [niː] ;
against her knee ;
反对 她 膝盖 ;

安比恩特太太用一只胳膊搂着孩子的腰，孩子靠在她的膝盖上；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈvɔɪs] ,
but though he looked up at the sound of his father's voice ,
但 尽管 他 看起来 向上 在 这 声音 的 他的 父亲的 嗓音 ,

但他听到父亲的声音抬起头来，

[fiː; ji] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she gave no sign of releasing him .
她 给予 不 符号 的 发布 他 .

她丝毫没有要放开他的迹象。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈneɪbə̃r] , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [hɜ:r; hə̃r] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm]
A lady , apparently a neighbor , was seated near her , and before them
一个 女士 , 显然 一个 邻居 , 曾是 坐着 靠近 她 , 和 前 他们
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [ˈteɪbl] ,
was a garden - table ,
曾是 一个 花园 - 桌子 ,
一位女士, 显然是邻居, 坐在她旁边, 她们面前摆着一张花园桌。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ti:] - [ˈsɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
on which a tea - service had been placed .
在 哪个 一个 茶 - 服务 有 到过 放置 .
上面放着一套茶具。

[mɑ:rk] [ˈæmbiənt] [kɔ:ld] [əˈgen] , [ænd; ənd][dɒlˈtʃi:nɒʊ] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði][məˈtɜ:rn(ə)l] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət]
Mark Ambient called again , and Dolcino struggled in the maternal embrace , but
标记 周围的 称为 再次 , 和 多尔奇诺 挣扎 在 这 母体 拥抱 , 但
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtɑ:tlɪ] [held] ,
he was too tightly held ,
他 曾是 也 紧紧 握住 ,
马克·安比恩特再次呼唤, 多尔奇诺在母亲的怀抱中挣扎, 但他被抱得太紧了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfru:tləs] [ˈefərts] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz]
and after two or three fruitless efforts he suddenly turned round and buried his
和 后 二 或者 三 徒劳无功 努力 他 突然 转向 圆形的 和 埋葬 他的
[hed] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [læp] .
head deep in his mother's lap .
头 深的 在 他的 母亲的 膝 .
两三次徒劳无功之后, 他突然转过身, 把头深深地埋进了母亲的腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:kwərdnəs] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ;
There was a certain awkwardness in the scene ;
那里 曾是 一个 肯定 尴尬 在 这 场景 ;
当时的场景有些尴尬;

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ɑ:d] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə̃r]
I thought it rather odd that Mrs . Ambient should pay so little attention to her
我 想法 它 相当 奇怪的 那 太太 : 周围的 应该 支付 所以 小的 注意力 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
我觉得很奇怪, 安比恩特太太竟然对她的丈夫如此漠不关心。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]
But I would not for the world have betrayed my thought , and , to
但 我 会 不是 为了 这 世界 有 背叛 我的 想法 , 和 , 到
[kənˈsi:l] [aɪ ˈti:] ,
conceal it ,
隐藏 它 ,
但我绝不会向世人出卖我的想法, 为了掩盖它,

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði]
I observed that it must be such a pleasant thing to have tea in the
我 观察到 那 它 必须 是 这样的 一个 令人愉快的 事物 到 有 茶 在 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .
我觉得在花园里喝茶一定是一件非常惬意的事情。

“ [ɑ:] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ! ” [sed] [mɑ:rk] [ˈæmbiənt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ **Ah , she won't let him come ! ” said Mark Ambient , with a sigh ;**
“ 啊 , 她 惯于 让 他 来 ! ” 说 标记 周围的 , 和 一个 叹 ;
“唉, 她不让他来的! ”马克·安比恩叹了口气说道;

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] - [tɪl] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
and we went our way 'till we reached the two ladies .
和 我们 去 我们的 方式 - 直到 我们 达到 这 二 女士们 .
于是我们继续往前走，直到走到那两位女士跟前。

[hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər]
He mentioned my name to his wife , and I noticed that he addressed her
他 提及 我的 姓名 到 他的 妻子 , 和 我 注意到 那 他 已解决 她
[æz; əz] “ [maɪ] [dɪr] ,
as “ My dear ,
作为 “ 我的 亲爱的 ,
他向他妻子提到了我的名字，我注意到他称呼她为“我亲爱的”，
“ [ˈveri] [ˈdʒiːniəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
” **very genially , without any trace of resentment at her detention of the child** .
” 非常 和蔼地 , 没有 任何 痕迹 的 怨恨 在 她 拘留 的 这 孩子 .
“态度非常和蔼，丝毫没有对扣留孩子表示不满。”

[ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzɪ](ə)n] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveɪgli] [æsk][maɪˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər]
The quickness of the transition made me vaguely ask myself whether he were
这 速度 的 这 过渡 制成 我 依稀 问 我 无论 他 是
[ˈhenpekt] , — [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [kənˈdʒektʃər] ,
henpecked , — a shocking conjecture ,
妻管严 , — 一个 令人震惊 推测 ,
这种转变之快让我隐隐怀疑他是不是个妻管严——这是一个令人震惊的猜测。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [dɪsˈmɪst] .
which I instantly dismissed .
哪个 我 即刻 解雇 .
我立刻否定了这种说法。
[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Mrs . Ambient was quite such a wife as I should have expected him to
太太 . 周围的 曾是 相当 这样的 一个 妻子 作为 我 应该 有 预期的 他 到
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;
安比恩特夫人正是我所期望的那种妻子；

[slɪm][ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bːŋ] [nek] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
slim and fair , with a long neck and pretty eyes and an air of great
苗条的 和 公平的 , 和 一个 长的 脖子 和 漂亮的 眼睛 和 一个 空气 的 伟大的
[rɪˈfaɪnmənt] .
refinement .
精炼 .
她身材苗条，肤色白皙，脖颈修长，双目漂亮，举手投足间透着优雅高贵的气质。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] ,
She was a little cold , and a little shy ; but she was very sweet ,
她 曾是 一个 小的 寒冷的 , 和 一个 小的 害羞的 ; 但 她 曾是 非常 甜的 ,
她有点冷淡，有点害羞，但她人很甜美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [reɪs] ,
and she had a certain look of race ,
和 她 有 一个 肯定 看 的 种族 ,
她长相带有某种种族特征，

[ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][maɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt][ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] “ [kəˈnektɪd] ” [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
justified by my afterwards learning that she was “ connected ” with two or three
合理的 经过 我的 然后 学习 那 她 曾是 “ 连接 ” 和 二 或者 三
[greɪt] [ˈfæməlɪz] .
great families .
伟大的 家庭 .

后来我得知她与两三个显赫家族有“关系”，这证明了我的判断是正确的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈpoʊəts] [ˈmæriɪd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv]
I have seen poets married to women of whom it was difficult to conceive
我 有 已见 诗人 已婚 到 女性 的 谁 它 曾是 难的 到 构想
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈfænsi] ,
that they should gratify the poetic fancy ,
那 他们 应该 满足 这 诗意的 想要 ,

我见过一些诗人，他们的妻子很难让人相信她们能够满足诗人的诗意思象。

— [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɡluːtənəs] [maɪndz] , [huː] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,
— **women with dull faces and glutinous minds , who were none the less** ,
— 女性 和 乏味的 面孔 和 黏稠的 思想 , WHO 是 没有任何 这 较少的 ,
[haʊˈevər] , [ˈeksələnt] [waɪvz] .
however , excellent wives .
然而 , 出色的 妻子们 .

——她们面容呆滞，心思贪婪，但却是优秀的妻子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnkənˈɡruːəti][ɪn][mɑːrk] - [ˈjuːniən] .
But there was no obvious incongruity in Mark Ambient's union .
但 那里 曾是 不 明显的 不协调 在 标记 - 联盟 .

但马克·安比恩特的工会中并没有明显的矛盾之处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld]
Mrs . Ambient , delicate and quiet , in a white dress , with her beautiful child
太太 . 周围的 , 精美的 和 安静的 , 在 一个 白色的 裙子 , 和 她 美丽的 孩子
[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

安比恩特夫人，一位温柔安静的女士，身穿白色连衣裙，身边依偎着她美丽的孩子。

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz] - .
was worthy of the author of a work so distinguished as Beltraffio .
曾是 值得 的 这 作者 的 一个 工作 所以 杰出的 作为 - .

不愧是贝尔特拉菲奥这样杰出作品的作者。

[baʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiːʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈrɪbən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈendz] , [taɪd]
Bound her neck she wore a black velvet ribbon , of which the long ends , tied
边界 她 脖子 她 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 丝带 , 的 哪个 这 长的 结束 , 系
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

她脖子上系着一条黑色天鹅绒丝带，丝带的长端在背后打了个结。

[hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [frʌnt] ,
hung down her back , and to which , in front ,
悬挂 向下 她 后退 , 和 到 哪个 , 在 正面 ,
垂在她背上的，以及前面的，

[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
was attached a miniature portrait of her little boy .
曾是 随附的 一个 微型 肖像 的 她 小的 男生 .
附上了一张她小儿子的微型画像。

[hɜːr; hər] [smuːð] , [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [net] [fɪː; fɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
Her smooth , shining hair was confined in a net She gave me a very pleasant
她 光滑的 , 灼灼 头发 曾是 受限 在 一个 网 她 给予 我 一个 非常 令人愉快的
[ˈgriːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

她柔顺亮泽的秀发被发网束起。她热情地向我问好。

[ænd; ənd][dɒlˈtʃiːnoʊ] — [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] — [tʊk]
and Dolcino — I thought this little name of endearment delightful — took
和 多尔奇诺 — 我 想法 这 小的 姓名 的 爱称 愉快 — 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][slɪp] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
advantage of her getting up to slip away from her and go to his
优势 的 她 获得 向上 到 滑 离开 从 她 和 去 到 他的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

而多尔奇诺——我觉得这个昵称很可爱——趁她起身的时候溜走了，去找他父亲了。

[huː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who said nothing to him ,
WHO 说 没有什么 到 他 ,

她什么也没跟他说。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
but simply seized him and held him high in his arms for a moment ,
但 简单地 查获 他 和 握住 他 高的 在 他的 武器 为了 一个 片刻 ,
[ˈhɪz; ɪz] ,
但他只是抓住他，把他高高举在怀里一会儿。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
kissing him several times .
接吻 他 一些 时代 .

多次亲吻他。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I had lost no time in observing that the child ,
我 有 丢失的 不 时间 在 观察 那 这 孩子 ,
[ˈtʃaɪld] ,
我立即注意到，这个孩子.....

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
who was not more than seven years old ,
WHO 曾是 不是 更多的 比 七 年 老的 ,
[ˈoʊld] ,
他当时不超过七岁，

[wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , — [ðə; ði] [aɪz] ,
was extraordinarily beautiful He had the face of an angel , — the eyes ,
曾是 非常 美丽的 他 有 这 脸 的 一个 天使 , — 这 眼睛 ,
[ˈðə; ði] [her] ,
the hair ,
这 头发 ,

他俊美绝伦，拥有天使般的面容——眼睛、头发.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)] [bluːm] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
the more than mortal bloom , the smile of innocence .
这 更多的 比 凡人 盛开 , 这 微笑 的 无辜 .

超越凡人的绽放，纯真的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈlɑːrɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] ,
There was something touching , almost alarming , in his beauty ,
那里 曾是 某物 接触 , 几乎 令人担忧 , 在 他的 美丽 ,
[ˈbjuːti] ,
他的俊美中带着某种令人动容，甚至近乎惊恐的东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [pʊr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
which seemed to be composed of elements too fine and pure for the
哪个 似乎 到 是 由 的 元素 也 美好的 和 纯的 为了 这
[breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
breath of this world .
气息 的 这 世界 .

它似乎由过于精微纯净的元素构成，不属于这个世界的气息。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
When I spoke to him , and he came and held out his hand and
什么时候 我 辐 到 他 , 和 他 来了 和 握住 出去 他的 手 和
[smaɪld] [æt; ət][em ˈiː] ,
smiled at me ,
微笑 在 我 ,

当我跟他说话时，他走过来伸出手对我微笑，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]
I felt a sudden pity for him , as if he had been an orphan , or a
我 毛毡 一个 突然 遗憾 为了 他 , 作为 如果 他 有 到过 一个 孤儿 , 或者 一个
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
changeling ,
换子 ,

我突然对他感到一阵怜悯，仿佛他是个孤儿，或者是个被调换的孩子。

[ɔːr] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsoʊ(ə)] [ˈstɪgmə] .
or stamped with some social stigma .
或者 盖章 和 一些 社会的 柱头 .

或者被贴上某种社会污名的标签。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ðiːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
It was impossible to be , in fact , more exempt from these misfortunes ,
它 曾是 不可能的 到 是 , 在 事实 , 更多的 豁免 从 这些 不幸 ,
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

事实上，他不可能再完全免受这些不幸的侵扰，然而，

[æz; əz][wʌn] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈmɜːrmərɪŋ] “ [pʊr] [ˈlɪt(ə)]
as one kissed him , it was hard to keep from murmuring “ Poor little
作为 一 亲吻 他 , 它 曾是 难的 到 保持 从 淙淙 “ 贫穷的 小的
[ˈdev(ə)] !
devil !
魔鬼 ！

当有人亲吻他时，很难不低声说道：“可怜的小家伙！”

“ [ðoo] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈplaɪd] [ðɪs] [ˈepɪθet] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃerəb] [ɪz] [mɔːr]
” though why one should have applied this epithet to a living cherub is more
” 尽管 为什么 一 应该 有 应用 这 别名 到 一个 活的 小天使 是 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
than I can say .
比 我 能 说 .

“至于为什么要把这个绰号用在一个活着的天使身上，我就不得而知了。”

[ˈæftərwərdz] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] ; [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Afterwards , indeed , I knew a little better ; I simply discovered that he was too
然后 , 的确 , 我 知道 一个 小的 更好的 ; 我 简单地 发现 那 他 曾是 也
[ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
charming to live ,
迷人 到 居住 ,

后来，我确实明白了一些；我发现他魅力太强，不该活在这个世上。

[ˈwʌndərɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [pəˈsi:vð] [aɪ ˈti:] ,
wondering at the same time that his parents should not have perceived it ,
好奇 在 这 相同的 时间 那 他的 父母 应该 不是 有 感知 它 ,
与此同时, 他也在想, 他的父母不应该察觉到这一点。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [prəˈpɔ:ʃənət] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and should not be in proportionate grief and despair .
和 应该 不是 是 在 成比例的 悲伤 和 绝望 .
不应该感到过分悲伤和绝望。

[fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,evəˈnesns; ,i:vəˈnesns] ,
For myself , I had no doubt of his evanescence ,
为了 我 , 我 有 不 怀疑 的 他的 消逝 ,
至于我自己, 我对他的短暂存在毫不怀疑。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [deθ] -
having already noticed that there is a kind of charm which is like a death -
拥有 已经 注意到 那 那里 是 一个 种类 的 魅力 哪个 是 喜欢 一个 死亡 -
[ˈwɔ:rant] .
warrant .
保证 .
已经注意到, 有一种魅力就像死亡判决书。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] , [ˈrʌdi]
The lady who had been sitting with Mrs . Ambient was a jolly , ruddy
这 女士 WHO 有 到过 坐着 和 太太 . 周围的 曾是 一个 快乐的 , 红润
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,
与安比恩特太太坐在一起的那位女士是一位开朗、面色红润的人。

[drest] [ɪn] [ˈvelvəti:n] [ænd; ənd] [ˈræðər] [lɪmp] [ˈfeðz] , [hu:m] [aɪ] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪkərz]
dressed in velveteen and rather limp feathers , whom I guessed to be the vicar's
穿着 在 平绒 和 相当 跛行 羽毛 , 谁 我 猜对了 到 是 这 牧师的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
她身穿天鹅绒长袍, 头戴略显耷拉的羽毛, 我猜她是牧师的妻子。

— [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] [dɪd][nɑ:t] [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:] , — [ænd; ənd] [hu:] [ɪˈmi:diətli] [brˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k]
— **our hostess did not introduce me , — and who immediately began to talk**
— 我们的 女主人 做过 不是 介绍 我 , — 和 WHO 立即地 开始 到 讲话
[tu:; tə][ˈæmbiənt] [əˈbaʊt] [kriˈsænθəməmz] .
to Ambient about chrysanthemums .
到 周围的 关于 菊花 .
——我们的女主人没有介绍我, ——她立刻开始和 Ambient 谈论菊花。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈsʌbdʒekt] ,
This was a safe subject ,
这 曾是 一个 安全的 主题 ,
这是一个安全的话题。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
and yet there was a certain surprise for me in seeing the author of
和 然而 那里 曾是 一个 肯定 惊喜 为了 我 在 看到 这 作者 的
- [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Beltraffio even in such superficial communion with the Church of England .
- 甚至 在 这样的 浅 圣餐 和 这 教会 的 英格兰 .
然而, 令我感到惊讶的是, 《贝尔特拉菲奥》的作者竟然与英国国教有如此肤浅的联系。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪm'plaɪd] [soʊ] [mʌt] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [vjuː]
His writings implied so much detachment from that institution , expressed a view
他的 著作 暗示 所以 很多 分离 从 那 机构 , 表达 一个 看法
[ʌv; əv][laɪf][soʊ] [prə'feɪn] ,
of life so profane ,
的 生活 所以 亵渎 ,

他的著作暗示了他与那个机构的疏离，表达了一种如此世俗的生活观。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [soʊ] [ɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi]
as it were , so independent , and so little likely , in general , to be
作为 它 是 , 所以 独立的 , 和 所以 小的 可能 , 在 一般的 , 到 是
[θɔːt] ['edɪfaɪɪŋ] ,
thought edifying ,
想法 有益的 ,

它如此独立，而且通常来说，不太可能被认为具有教益性。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə] ['vɪkər]
that I should have expected to find him an object of horror to vicars
那 我 应该 有 预期的 到 寻找 他 一个 目的 的 恐怖 到 牧师
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdɪz] — [ʌv; əv] ['hɔːrər] [rɪ'peɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bʌt; bət]
and their ladies — of horror repaid on his own part by good - natured but
和 他们的 女士们 — 的 恐怖 已偿还 在 他的 自己的 部分 经过 好的 - 自然 但
['brɪliənt] ['mɑːkəri] .
brilliant mockery .
杰出的 嘲讽 .

我原以为他会成为牧师和他们的夫人眼中的恐怖对象——而他本人也会以善意而精彩的嘲讽来回应这种恐怖。

[ðɪs] [pruːvz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər]
This proves how little I knew as yet of the English people and their
这 证明 如何 小的 我 知道 作为 然而 的 这 英语 人们 和 他们的
[ɪk'strɔːrdənəri] ['tælənt][fɔːr; fər] ['kiːrɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔːrmz] ,
extraordinary talent for keeping up their forms ,
非凡的 天赋 为了 保持 向上 他们的 表格 ,

这证明我对英国人民及其非凡的礼仪习惯了解甚少。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][mɑːrk] - [hɑːrθ] [ænd; ənd]
as well as of some of the mysteries of Mark Ambient's hearth and
作为 出色地 作为 的 一些 的 这 谜团 的 标记 - 炉 和
[hoʊm] .
home .
家 .

以及马克·安比恩特家中的一些谜团。

[aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [brɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd][sɪ'gɑːr] -
I found afterwards that he had , in his study , between smiles and cigar -
我 成立 然后 那 他 有 , 在 他的 学习 , 之间 微笑 和 雪茄 -
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

后来我发现，在他的书房里，在微笑和雪茄烟雾之间，

[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [kəm'pærəsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['nebəz] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]
some wonderful comparisons for his clerical neighbors ; but meanwhile the
一些 精彩的 比较 为了 他的 文员 邻居 ; 但 同时 这
[kri'sænθəməmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,
chrysanthemums were a source of harmony ,
菊花 是 一个 来源 的 和谐 ,

他用一些绝妙的比喻来形容他那些神职人员邻居；但与此同时，菊花却带来了和谐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪs] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
for he and the vicaress were equally fond of them ,
为了 他 和 这 维卡雷斯 是 同样地 喜爱的 他们 ,
因为他和女管家都同样喜爱它们。
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [plənt]
and I was surprised at the knowledge they exhibited of this interesting plant
和 我 曾是 惊讶 在 这 知识 他们 展出 的 这 有趣的 植物
.
:
.

我对他们对这种有趣的植物所展现出的了解感到惊讶。

[ðə; ði]['leɪdiːz] ['vɪzɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [prɪ'zu:məbli] [ɔː'lredi] [bɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli]
The lady's visit , however , had presumably already been long , and she presently
这 女士的 访问 , 然而 , 有 想必 已经 到过 长的 , 和 她 目前
[gɔːt][ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,

然而，这位女士的拜访想必已经持续了很长时间，她很快就起身了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ,
saying she must go ,
说 她 必须 去 ,
她说她必须走了，

[ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . [æmbiənt] [mɑːrk][stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
and kissed Mrs . Ambient Mark started to walk with her to the gate of
和 亲吻 太太 . 周围的 标记 开始 到 走 和 她 到 这 门 的
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

马克吻了安比恩特夫人，然后和她一起走向庄园大门。

[ˈhoʊldɪŋ] [dɒl'tʃiːnoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
holding Dolcino by the hand .
保持 多尔奇诺 经过 这 手 .
牵着多尔奇诺的手。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . [æmbiənt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Stay with me , my darling , ” Mrs . Ambient said to the boy ,
“ 停留 和 我 , 我的 亲爱的 , ” 太太 . 周围的 说 到 这 男生 ,
“留在我身边，我的宝贝，”安比恩特太太对男孩说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
who was wandering away with his father .
WHO 曾是 漫游 离开 和 他的 父亲 .
他当时正和父亲一起四处游荡。

[mɑːrk][æmbiənt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Mark Ambient paid no attention to the summons ,
标记 周围的 有薪酬的 不 注意力 到 这 传票 ,
马克·安比恩特对传票置之不理。

[bʌt; bət][dɒl'tʃiːnoʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [ɪn'triːti] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but Dolcino turned round and looked with eyes of shy entreaty at his
但 多尔奇诺 转向 圆形的 和 看起来 和 眼睛 的 害羞的 恳求 在 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .
但多尔奇诺转过身，用羞涩恳求的眼神望着他的母亲。

“ [kɑ:nt] [aɪ][ɡoʊ][wið; wɪθ][ˈpɑ:pə] ? ”
“ Can't I go with papa ? ”
“ 不能 我 去 和 爸爸 ? ”

“我不能和爸爸一起去吗？ ”

“ [nɑ:t] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wið; wɪθ][em 'i:] . ”
“ Not when I ask you to stay with me . ”
“ 不是 什么时候 我 问 你 到 停留 和 我 . ”

“当我请求你留下来陪我时，你就不行了。”

“ [bʌt; bət] [pli:z] [dəunt][æsk][em 'i:] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [klɪr] , [nu:] [vɔɪs]
“ But please don't ask me , mamma , ” said the child , in his little clear , new voice
“ 但 请 不 问 我 , 妈妈 , ” 说 这 孩子 , 在 他的 小的 清除 , 新的 嗓音
.
.
.

“可是妈妈，请不要问我，”孩子用他稚嫩清亮的新嗓音说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
“ I must ask you when I want you .
“ 我 必须 问 你 什么时候 我 想 你 .

“我需要你的时候，必须先征求你的意见。”

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
Come to me , my darling .
来 到 我 , 我的 亲爱的 .

到我身边来，我的宝贝。

“ [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'gen] , [held] [aʊt][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
“ And Mrs . Ambient , who had seated herself again , held out her long ,
“ 和 太太 . 周围的 , WHO 有 坐着 她自己 再次 , 握住 出去 她 长的 ,
[ˈslendər] [hændz] .
slender hands .
苗条 双手 .

“安比恩特夫人重新坐下后，伸出了她修长的双手。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [stɔ:pt] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [rɪˈli:sɪŋ]
Her husband stopped , with his back turned to her , but without releasing
她 丈夫 停止 , 和 他的 后退 转向 到 她 , 但 没有 发布
[ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

她的丈夫停了下来，背对着她，但没有放开孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪkəris] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈlerdi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
He was still talking to the vicaress , but this good lady , I think ,
他 曾是 仍然 说 到 这 维卡雷斯 , 但 这 好的 女士 , 我 思考 ,
他还在和女牧师说话，但这位善良的女士，我想，

[hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
had lost the thread of her attention .
有 丢失的 这 线 的 她 注意力 .

她注意力分散了。

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [ænd; ænd][æt; ət][dɒl'tʃi:nɔʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət]
She looked at Mrs . Ambient and at Dolcino , and then she looked at
她 看起来 在 太太 . 周围的 和 在 多尔奇诺 , 和 然后 她 看起来 在
[em 'i:] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd] ,
me , smiling very hard ,
我 , 微笑 非常 难的 ,

她看了看安比恩特夫人和多尔奇诺，然后看着我，脸上露出了很勉强的笑容。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [fɪkst] , [tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .
in an extremely fixed , cheerful manner .
在 一个 极其 固定的 , 快乐 方式 .

以一种极其坚定、快乐的方式。

“ [pɑ:pə] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ˈmæmə] [ˈwɒnts][em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ Papa , ” said the child , “ mamma wants me not to go with you . ”
“ 爸爸 , ” 说 这 孩子 , “ 妈妈 想要 我 不是 到 去 和 你 . ”
“爸爸,”孩子说,“妈妈不让我跟你一起去。”

“ [hi:z] [ˈveri] [ˈtaɪərd] — [hi:; hi][hæz; hæz][rʌn] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] .
“ He's very tired — he has run about all day .
“ 他是 非常 疲劳的 — 他 有 跑步 关于 全部 天 .

“他很累——他跑了一整天。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] [tɪl] [hi:; hi][gʊʊz][tu:; tə][bed] .
He ought to be quiet till he goes to bed .
他 应该 到 是 安静的 直到 他 去 到 床 .

他应该保持安静，直到上床睡觉。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][wəʊnt] [sli:p] .
Otherwise he won't sleep .
否则 他 惯于 睡觉 .

否则他将无法入睡。

“ [ðɪ:z] [,deklə'reɪjənz] [fel] [sək'sesɪvli] [ænd; ənd] [ˈgreɪvli] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [lɪps] .
“ These declarations fell successively and gravely from Mrs . Ambient's lips .
“ 这些 声明 跌倒 依次 和 严重地 从 太太 . - 嘴唇 .

“这些话——从安比恩特夫人的口中郑重而郑重地吐了出来。”

[hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Her husband , still without turning round , bent over the boy and looked at
她 丈夫 , 仍然 没有 转弯 圆形的 , 弯曲 超过 这 男生 和 看起来 在

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
him in silence .
他 在 沉默 .

她的丈夫仍然没有回头，弯下腰，默默地看着那个男孩。

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒɪ:niəl] , [ɪˈreləvənt] [læf] ,
The vicaress gave a genial , irrelevant laugh ,
这 维卡雷斯 给予 一个 和蔼可亲 , 无关紧要 笑 ,

女牧师发出了一声和蔼可亲但无关紧要的笑声。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][pet] “ [let] [hɪm; ɪm] [tʃu:z] , ” [sed] [mɑ:rk]
and observed that he was a precious little pet “ Let him choose , ” said Mark
和 观察到 那 他 曾是 一个 宝贵的 小的 宠物 “ 让 他 选择 , ” 说 标记

[ˈæmbiənt] .
Ambient .
周围的 .

并注意到他是一只珍贵的小宠物。“让他自己选择吧,”马克·安比恩特说道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ”
“ My dear little boy , will you go with me or will you stay with your mother ? ”
“ 我的 亲爱的 小的 男生 , 将要 你 去 和 我 或者 将要 你 停留 和 你的 母亲 ? ”

“我亲爱的小男孩，你是要跟我走，还是要留在妈妈身边？”

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ Oh , it's a shame !
“ 哦 , 它是 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [hɪˈlærəti] .
“ **cried the vicar's lady , with increased hilarity** .
“ 哭 这 牧师的 女士 , 和 增加 欢闹 .
“牧师夫人喊道, 笑声越来越大。”

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tʃuːz] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈænsər] ,
“ **Papa , I don't think I can choose , “ the child answered** ,
“ 爸爸 , 我 不 思考 我 能 选择 , “ 这 孩子 回答 ,
“爸爸, 我觉得我选不出来,”孩子回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
making his voice very low and confidential .
制作 他的 嗓音 非常 低的 和 机密的 .
他压低声音, 语气十分谨慎。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **But I have been a great deal with mamma to - day , “ he added in a**
“ 但 我 有 到过 一个 伟大的 交易 和 妈妈 到 - 天 , “ 他 额外 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
“但我今天和妈妈待了很久,”他过了一会儿又补充道。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpə] !
“ **And very little with papa** !
“ 和 非常 小的 和 爸爸 !
“和爸爸相处的时间很少! ”

[maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] !
My dear fellow , I think you have chosen !
我的 亲爱的 同伴 , 我 思考 你 有 选定 !
亲爱的朋友, 我想你已经做出了选择!

“ [ænd; ənd] [mɑːrk] [ˈæmbiənt] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊɪŋ]
“ **And Mark Ambient walked off with his son , accompanied by re - echoing**
“ 和 标记 周围的 步行 离开 和 他的 儿子 , 伴随 经过 关于 - 回声
[bʌt; bət] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈkɑːments] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈvɪzɪtər] .
but inarticulate comments from my fellow - visitor .
但 不善言辞 评论 从 我的 同伴 - 游客 .
“马克·安比恩特带着他的儿子离开了, 我的同伴则在一旁含糊不清地重复着什么。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪz] , [bent] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
His wife had seated herself again , and her fixed eyes , bent upon the
他的 妻子 有 坐着 她自己 再次 , 和 她 固定的 眼睛 , 弯曲 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他的妻子重新坐了下来, 目光呆滞地垂在地上。

[ɪkˈsprest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [soʊ] [mʌtʃ] [mjuːt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈɔːlmoʊst]
expressed for a few moments so much mute agitation that I felt as if almost
表达 为了 一个 很少 时刻 所以 很多 沉默的 搅动 那 我 毛毡 作为 如果 几乎
[ˈeni] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [lɪps] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] .
any remark from my own lips would be a false note .
任何 评论 从 我的 自己的 嘴唇 会 是 一个 错误的 笔记 .
那一瞬间, 我内心充满了难以言喻的激动, 以至于我觉得, 如果我开口说话, 几乎都会显得不合时宜。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] ,
But Mrs . Ambient quickly recovered herself ,
但 太太 . 周围的 迅速地 恢复 她自己 ,
但安比恩特夫人很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'i:] ['sɪvəlɪ] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [aɪ][did] [nt] [maɪnd] [hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]
and said to me civilly enough that she hoped I did n't mind having had to
和 说 到 我 文明地 足够的 那 她 希望 我 做过 不 头脑 拥有 有 到
[wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n] .
walk from the station .
走 从 这 车站 .

她语气还算客气地对我说，希望我不介意从车站走过来。

[aɪ] [,riːə'juəd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
I reassured her on this point , and she went on ,
我 放心 她 在 这 观点 , 和 她 去 在 ,

我向她保证了这一点，她继续说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd]
“ **We have got a thing that might have gone for you , but my husband**
“ 我们 有 得到 一个 事物 那 可能 有 已消失 为了 你 , 但 我的 丈夫
[wɒdnt] ['ɔːrdər][aɪ 'tiː] . ”
wouldn't order it . ”
不会 命令 它 . ”

“我们这儿有一样东西你可能喜欢，但我丈夫不肯点。”

“ [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **That gave me the pleasure of a walk with him , ” I rejoined .**
“ 那 给予 我 这 乐趣 的 一个 走 和 他 , ” 我 重新加入 .

“这让我有幸和他一起散步，”我回答道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [brɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [wɔːk]
She was silent a minute , and then she said , “ I believe the Americans walk
她 曾是 沉默的 一个 分钟 , 和 然后 她 说 , ” 我 相信 这 美国人 走
[veri] ['lɪt(ə)l] . ”
very little . ”
非常 小的 . ”

她沉默了一会儿，然后说：“我认为美国人很少走路。”

“ [jes] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rʌŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] ['læfɪŋli] .
“ **Yes , we always run , ” I answered laughingly .**
“ 是的 , 我们 总是 跑步 , ” 我 回答 笑着 .

“是的，我们总是跑步，”我笑着回答。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kəʊldnəs] [ɪn]
She looked at me seriously , and I began to perceive a certain coldness in
她 看起来 在 我 严重地 , 和 我 开始 到 感知 一个 肯定 寒冷 在
[hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] .
her pretty eyes .
她 漂亮的 眼睛 .

她严肃地看着我，我开始感觉到她漂亮的眼睛里透着一丝冷漠。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔːr; jər] ['dɪstənsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɡreɪt] ? ”
“ **I suppose your distances are so great ? ”**
“ 我 认为 你的 距离 是 所以 伟大的 ? ”

“我猜你们之间的距离非常遥远吧？ ”

“ [jes] ;
“ **Yes ;**
“ 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][wiː; wi] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaːtʃɪz] [aɪ][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər]
but we break our marches I I can't tell you what a pleasure it is for
但 我们 休息 我们的 游行 我 我 不能 告诉 你 什么 一个 乐趣 它 是 为了
[emˈiː][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [hɪr] ,
me to find myself here ,
我 到 寻找 我 这里 ,
但我们停止了行军。我无法告诉你，能来到这里对我来说是多么高兴。

" [aɪ] [ˈædɪd] .
" **I added** .
" 我 额外 .
我补充道。
" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈæmbiənt] . "
" **I have the greatest admiration for Mr . Ambient . "**
" 我 有 这 最 钦佩 为了 先生 . 周围 的 . "
“我非常钦佩安比恩特先生。”

" [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
" **He will like that** .
" 他 将要 喜欢 那 .
他会喜欢的。
[hiː; hi] [laɪks] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] . "
He likes being admired . "
他 点赞 存在 钦佩 . "
他喜欢被人仰慕。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [laɪf] , [ðen] .
" **He must have a very happy life , then** .
" 他 必须 有 一个 非常 快乐 的生活 , 然后 .
“那他一定过着非常幸福的生活。”
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈwɜːʃɪpə] . "
He has many worshippers . "
他 有 许多 信徒 . "
他有很多信徒。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] ,
" **Oh , yes , I have seen some of them , "** **said Mrs . Ambient , looking away** ,
" 哦 , 是的 , 我 有 已见 一些 的 他们 , " 说 太太 . 周围 的 , 寻找 离开 ,
“哦，是的，我见过其中一些，”安比恩特太太说着，目光移向别处。
[ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][emˈiː] ,
very far from me ,
非常 远的 从 我 ,
离我很远，

[ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
rather as if such a vision were before her at the moment Something in
相当 作为 如果 这样的 一个 想象 是 前 她 在 这 片刻 某物 在
[hɜːr; hər] [tuːn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
her tone seemed to indicate that the vision was scarcely edifying ,
她 语气 似乎 到 表明 那 这 想象 曾是 几乎 有益的 ,
仿佛此刻她眼前就浮现出这样的景象。她语气中的某种东西似乎表明，这景象几乎毫无益处。

[ænd; ænd][aɪ] [ɡest] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
and I guessed very quickly that she was not in sympathy with the author of
和 我 猜对了 非常 迅速地 那 她 曾是 不是 在 同情 和 这 作者 的
Beltraffio .
我很快就猜到她并不认同《贝尔特拉菲奥》的作者。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][fækt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
I thought the fact strange , but , somehow , in the glow of my own enthusiasm ,
我 想法 这 事实 奇怪的 , 但 , 不知何故 , 在 这 辉光 的 我的 自己的 热情 ,
我当时觉得这事很奇怪, 但不知怎的, 在我自己热情的鼓舞下,

[aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
I did n't think it important ;
我 做过 不 思考 它 重要的 ;
我觉得这并不重要;

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [meɪd] [em 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
it only made me wish to be rather explicit about that enthusiasm .
它 仅有的 制成 我 希望 到 是 相当 显式 关于 那 热情 .
这反而让我更想明确地表达我的这份热情。

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] , " [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtəz]
“ **For me , you know , I remarked , “ he is quite the greatest of living writers**
” 为了 我 , 你 知道 , ” 我 评论 , ” 他 是 相当 这 最 的 活的 作家
.”
: ”
.”
“在我看来,”我说道, “他是当今最伟大的作家。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [dʒʌdʒ] .
“ **Of course I can't judge .**
” 的 课程 我 不能 法官 .
我当然不能评判。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈklevər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Of course he's very clever , “ said Mrs . Ambient , smiling a little .
的 课程 他是 非常 聪明的 , ” 说 太太 . 周围的 , 微笑 一个 小的 .
“他当然很聪明,”安比恩特太太笑着说。

" [ˈhi:z] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] !
“ **He's magnificent , Mrs . Ambient !**
” 他是 壮丽 , 太太 . 周围的 !
“他太棒了, 安比恩特夫人! ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [i:tɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈklæsɪz]
There are pages in each of his books that have a perfection that classes
那里 是 页面 在 每个 的 他的 图书 那 有 一个 完美 那 课程
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɪŋz] .
them with the greatest things .
他们 和 这 最 事物 .

他的每本书中都有一些篇章堪称完美, 足以与最伟大的作品相媲美。

[ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [weɪ] , — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][æz; əz][hi:; hi]
Therefore , for me to see him in this familiar way , — in his habit as he
所以 , 为了 我 到 看 他 在 这 熟悉的 方式 , — 在 他的 习惯 作为 他
[lɑ:vz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

因此, 对我来说, 以这种熟悉的方式——以他平常的生活方式——看到他,
— [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] , [əˈpærəntli] , [ðə; ði][mæn][æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
— **and to find , apparently , the man as delightful as the artist ,**
— 和 到 寻找 , 显然 , 这 男人 作为 愉快 作为 这 艺术家 ,
——而且, 显然, 这个人也和艺术家一样令人愉快,

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
I can't tell you how much too good to be true it seems ,
我 不能 告诉 你 如何 很多 也 好的 到 是 真的 它 似乎 ,
我无法形容这感觉有多么好, 好得令人难以置信。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] .

and how great a privilege I think it .

和 如何 伟大的 一个 特权 我 思考 它 .

我觉得这是莫大的荣幸。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [help] [aɪ ˈti:] ,

" I knew that I was gushing , but I could n't help it ,

" 我 知道 那 我 曾是 喷薄 , 但 我 可以 不 帮助 它 ,

我知道自己有点激动，但我控制不住自己。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [felt] .

and what I said was a good deal less than what I felt .

和 什么 我 说 曾是 一个 好的 交易 较少的 比 什么 我 毛毡 .

我说出口的话远不及我内心的感受。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu;; tə] [seɪ] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tu;; tə]

I was by no means sure that I should dare to say even so much as this to

我 曾是 经过 不 方法 当然 那 我 应该 敢 到 说 甚至 所以 很多 作为 这 到

[ˈæmbiənt] [hɪm'self] ,

Ambient himself ,

周围的 他自己 ,

我当时完全不确定自己是否敢对安比恩本人说出这样的话。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ]

and there was a kind of rapture in speaking it out to his wife which

和 那里 曾是 一个 种类 的 狂喜 在 请讲 它 出去 到 他的 妻子 哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

was not affected by the fact that ,

曾是 不是 做作的 经过 这 事实 那 ,

当他向妻子倾诉这一切时，他感到一种莫名的欣喜，而这种欣喜丝毫没有受到以下事实的影响：

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃi; ʃi] [ə'pɪrd] [prɪ'kju:liər] .

as a wife , she appeared peculiar .

作为 一个 妻子 , 她 出现 奇特 .

作为妻子，她显得很古怪。

[ʃi; ʃi] ['lɪsnd] [tu;; tə] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [greɪv] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ə; eɪ]

She listened to me with her face grave again , and with her lips a

她 听着 到 我 和 她 脸 严重 再次 , 和 和 她 嘴唇 一个

[ˈlɪt(ə)l] [kəm'prest] ,

little compressed ,

小的 压缩 ,

她再次神情严肃地听我说话，嘴唇微微抿紧。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

as if there were no doubt , of course , that her husband was remarkable ,

作为 如果 那里 是 不 怀疑 , 的 课程 , 那 她 丈夫 曾是 卓越 ,

当然，仿佛她的丈夫的卓越才华是毋庸置疑的似的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ʌnd] ['kudnt] [bi;; bi]

but at the same time she had heard all this before and couldn't be

但 在 这 相同的 时间 她 有 听到 全部 这 前 和 不能 是

[ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ ˈti:] .

expected to be particularly interested in it .

预期的 到 是 特别 感兴趣的 在 它 .

但与此同时，她以前也听过这些话，所以不能指望她对此特别感兴趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [æn; ən] [ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [jʌŋ] ,

There was even in her manner an intimation that I was rather young ,

那里 曾是 甚至 在 她 方式 一个 暗示 那 我 曾是 相当 年轻的 ,

从她的举止中甚至能看出我年纪还小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][gɑ:t][ˈoʊvər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that people usually got over that sort of thing .
和 那 人们 通常 得到 超过 那 种类 的 事物 .
人们通常都能克服这类事情。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [red] - [ˈletər] [deɪ] , ” [aɪ] [ˈædɪd] .
“ I assure you that for me this is a red - letter day , ” I added .
“ 我 保证 你 那 为了 我 这 是 一个 红色的 - 信 天 , ” 我 额外 .
“我可以向你保证, 对我来说, 今天是一个值得纪念的日子,”我补充道。

[ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [sed] [əˈbrʌptli] ,
She made no response , until after a pause , looking round her , she said abruptly ,
她 制成 不 回复 , 直到 后 一个 暂停 , 寻找 圆形的 她 , 她 说 突然 ,
[ðoʊ] [dʒentli] ,
though gently ,
尽管 轻轻地 ,
她没有回应, 停顿片刻后, 环顾四周, 突然但轻柔地说道:

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fru:t] [ðɪs] [jɪr] .
“ We are very much afraid about the fruit this year .
“ 我们 是 非常 很多 害怕的 关于 这 水果 这 年 .
“我们非常担心今年的水果收成。”

“ [maɪ] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:si] , [ˈmɑ:t(ə)ld] , [ˈgɑ:rdn] [wɔ:lz] , [wer] [plʌm] - [ˈtri:z] [ænd; ənd]
“ My eyes wandered to the mossy , mottled , garden walls , where plum - trees and
“ 我的 眼睛 漫步 到 这 苔藓 , 斑驳 , 花园 墙壁 , 在哪里 李子 - 树木 和
[per] - [ˈtri:z] ,
pear - trees ,
梨 - 树木 ,
我的目光飘向长满青苔、斑驳陆离的花园围墙, 那里生长着李子树和梨树,

[ˈflætnd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌsti] [brɪks] , [lʊkt] [laɪk] [ˈkru:səˌfaɪd] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ]
flattened and fastened upon the rusty bricks , looked like crucified figures with
扁平的 和 系紧 之上 这 生锈的 砖块 , 看起来 喜欢 被钉在十字架上 数据 和
[ˈmeni] [ɑ:rmz] .
many arms .
许多 武器 .
被压扁并固定在生锈的砖块上, 看起来像是被钉在十字架上、长着许多手臂的人形。

“ [dʌz] [nt] [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:mɪs] [wel] ?
“ Does n't it promise well ?
“ 做 不 它 承诺 出色地 ?
“这难道不是一个很有前景的选择吗? ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
“ I inquired .
“ 我 询问 .

我问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈtri:z] [lʊk] [ˈveri] [dʌl] .
“ No , the trees look very dull .
“ 不 , 这 树木 看 非常 乏味的 .
“不, 这些树看起来很没精神。”

[wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [leɪt] [frɒsts] .
We had such late frosts .
我们 有 这样的 晚的 霜冻 .
我们这里霜冻来得特别晚。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔ:z] .
“ Then there was another pause .
“ 然后 那里 曾是 其他 暂停 .
然后又是一阵沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
Mrs . Ambient kept her eyes fixed on the opposite end of the grounds .
太太 . 周围的 保留 她 眼睛 固定的 在 这 对面的 结尾 的 这 理由 ,
安比恩特夫人一直盯着场地另一端。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
as if she were watching for her husband's return with the child .
作为 如果 她 是 观看 为了 她 丈夫的 返回 和 这 孩子 .
仿佛她一直在等待丈夫带着孩子回来。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈæmbiənt] [faːnd][ʌv; əv] [ˈgɑːrdnɪŋ] ?
“ Is Mr . Ambient fond of gardening ?
” 是 先生 . 周围的 喜爱 的 园艺 ?
“安比恩特先生喜欢园艺吗? ”

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈpeld] [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪˈself] ,
“ it occurred to me to inquire , irresistibly impelled as I felt myself ,
” 它 发生 到 我 到 查询 , 无法抗拒地 被迫 作为 我 毛毡 我 ,
[moːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
“我突然想到要问, 而且, 我感觉自己不由自主地被这种冲动所驱使, 此外,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kaːnvərˈseɪ(ə)n] [kaːnstəntli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to bring the conversation constantly back to him .
到 带来 这 对话 不断地 后退 到 他 .
不断地把话题引回到他身上。

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [plʌmz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ He's very fond of plums , ” said his wife .
” 他是 非常 喜爱 的 李子 , ” 说 他的 妻子 .
“他非常喜欢李子,”他的妻子说。

“ [ɑː] , [wel] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] [jɔːr; jəɹ][kraːp] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [fɪr] .
“ Ah , well then , I hope your crop will be better than you fear .
” 啊 , 出色地 然后 , 我 希望 你的 庄稼 将要 是 更好的 比 你 害怕 .
“啊, 那我希望你的收成比你预想的要好。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [oʊld] [pleɪs] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
It's a lovely old place , ” I continued .
它是 一个 迷人的 老的 地方 , ” 我 持续 .
“这是一个很可爱的老地方,”我继续说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .
“ The whole character of it is that of certain places that he describes .
” 这 所有的 特点 的 它 是 那 的 肯定 地方 那 他 描述 .
“整部作品的特色就是他所描述的某些地方的特色。”

[jɔːr; jəɹ] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] . “
Your house is like one of his pictures . ”
你的 房子 是 喜欢 一 的 他的 图片 . ”
你的房子就像他的一幅画作一样。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
“ It's a pleasant little place .
” 它是 一个 令人愉快的 小的 地方 .
“这是一个令人愉快的小地方。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [laɪk] [aɪ ˈtiː] “
There are hundreds like it ”
那里 是 数百 喜欢 它 ”
像这样的还有成百上千个。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [hi:z; ɪz] [toʊn] , ” [aɪ] [sed] , [læfɪŋ] ,
“ **Oh , it has got his tone , ” I said , laughing ,**
“ 哦 , 它 有 得到 他的 语气 , ” 我 说 , 笑 ,
“ 哦, 这语气跟他一模一样, ”我笑着说。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] ['mɪsɪz] . [læmbiənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [maɪ]
and insisting on my point the more that Mrs . Ambient appeared to see in my
和 坚持 在 我的 观点 这 更多的 那 太太 . 周围的 出现 到 看 在 我的
[ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] .
appreciation of her simple establishment a sign of limited experience .
欣赏 的 她 简单的 建立 一个 符号 的 有限的 经验 .
我越是坚持我的观点，安比恩特太太就越觉得我对她那简陋店铺的赞赏是缺乏经验的表现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [tu:] [mʌtʃ] .
It was evident that I insisted too much .
它 曾是 明显 那 我 坚持 也 很多 .
很明显，我坚持得太多了。

“ [hi:z; ɪz] [toʊn] ?
“ **His tone ?**
“ 他的 语气 ?
“ 他的语气？

“ [i:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slɑ:tli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌləɹ] .
“ **she repeated , with a quick look at me , and a slightly heightened color .**
“ 她 重复 , 和 一个 快的 看 在 我 , 和 一个 轻微地 增强 颜色 .
“她重复道，同时迅速地看了我一眼，脸色略微红润了一些。”

“ ['ʊrli] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [toʊn] , ['mɪsɪz] . [læmbiənt] ”
“ **Surely he has a tone , Mrs . Ambient ”**
“ 一定 他 有 一个 语气 , 太太 . 周围的 ”
“他肯定有自己的语调，安比恩特夫人。”

“ [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'di:d] !
“ **Oh , yes , he has indeed !**
“ 哦 , 是的 , 他 有 的确 !
“哦，是的，他确实有！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] [bʊks] ;
But I don't in the least consider that I am living in one of his books ;
但 我 不 在 这 至少 考虑 那 我 是 活的 在 一 的 他的 图书 ;
但我丝毫没有觉得自己生活在他的某本书里；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [æt; ət] [ɔ:l] , “ [i:; ji] [went] [ɑ:n] ,
I should n't care for that , at all , ” she went on ,
我 应该 不 关心 为了 那 , 在 全部 , ” 她 去 在 ,
“我根本不应该在意那些, ”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kən'vɜ:tiŋ] [hɜ:r; həɹ]
with a smile which had in some degree the effect of converting her
和 一个 微笑 哪个 有 在 一些 程度 这 影响 的 转换 她
['slɑ:tli] [ʌ:rp] ['prəʊtest] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt] “ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['veri]
slightly sharp protest into a joke deficient in point ” I am afraid I am not very
轻微地 锋利的 反对 进入 一个 开玩笑 不足 在 观点 ” 我 是 害怕的 我 是 不是 非常
['lɪtərəri] ,
literary ,
文学 ,
她带着一丝微笑，这在某种程度上将她略显尖锐的抗议变成了一个缺乏重点的玩笑：“恐怕我不太懂文学。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . [læmbiənt] .
“ **said Mrs . Ambient .**
“ 说 太太 . 周围的 .
“安比恩特夫人说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] . ”
“ And I am not artistic . ”
“ 和 我 是 不是 艺术 : ”

“而且我没有艺术细胞。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈveri] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] , [nɑ:t][ˈstu:pɪd] , ” [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,
“ I am very sure you are not ignorant , not stupid , I ventured to reply ,
“ 我 是 非常 当然 你 是 不是 无知 , 不是 愚蠢的 , ” 我 冒险 到 回复 ,
“我非常肯定你并不无知，也不愚蠢，”我大胆地回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ]
with the accompaniment of feeling immediately afterwards that I had been both
和 这 伴奏 的 感觉 立即地 然后 那 我 有 到过 两个都
[fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] .
familiar and patronizing .
熟悉的 和 居高临下 .

与此同时，我立刻感到自己既亲切又居高临下。

[maɪ][ˈoʊnli][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][aɪ] ,
My only consolation was in the reflection that it was she , and not I ,
我的 仅有的 安慰 曾是 在 这 反射 那 它 曾是 她 , 和 不是 我 ,
我唯一的安慰来自于想到，做错事的是她，而不是我。

[hu:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [aɪˈti:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [həs:r; hər] [ˌɪdi:əsˈsɪŋkrəsi:z] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
who had begun it She had brought her idiosyncrasies into the discussion .
WHO 有 开始 它 她 有 带来 她 特质 进入 这 讨论 .
是谁挑起了这场争论？她把自己的怪癖带入了讨论之中。

“ [wel] , [wətˈevər] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][eɪ 'em][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ Well , whatever I am , I am very different from my husband .
“ 出色地 , 任何 我 是 , 我 是 非常 不同的 从 我的 丈夫 :
“嗯，不管我是什么样的人，我都和我丈夫很不一样。”

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk][em 'i:] .
If you like him , you won't like me :
如果 你 喜欢 他 , 你 惯于 喜欢 我 :
如果你喜欢他，你就不会喜欢我。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
You need n't say anything .
你 需要 不 说 任何事物 .

你什么都不用说。

[ʃɒr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] [em 'i:][ɪz] [nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ˈnesəsəri] ！ “
Your liking me is n't in the least necessary ! ”
你的 喜欢 我 是 不 在 这 至少 必要的 ！ ”
你是否喜欢我，完全不是问题！

“ [dəʊnt][dɪˈfaɪ][em 'i:] ！
“ Don't defy me ！
“ 不 违抗 我 ！
“别违抗我的命令！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I exclaimed .
“ 我 惊呼 .
我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [em 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
She looked as if she had not heard me , which was the best thing she
她 看起来 作为 如果 她 有 不是 听到 我 , 哪个 曾是 这 最好的 事物 她
[kʊd; kəd][duː] ;
could do ;
可以 做 ;

她装作没听见我说话的样子，这已经是她能做的最好的事了；

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .
and we sat some time without further speech .
和 我们 卫星 一些 时间 没有 更远 演讲 .

我们就这样坐了一会儿，没有再说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði][ˈenviəb(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
Mrs . Ambient had evidently the enviable English quality of being able to be
太太 . 周围的 有 显然 这 令人羡慕 英语 质量 的 存在 有能力的 到 是
[ˈsaɪlənt] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrestləs] .
silent without being restless .
沉默的 没有 存在 不安 .

安比恩特夫人显然具备英国人令人羡慕的特质：能够保持沉默而不焦躁不安。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
But at last she spoke ; she asked me if there seemed to be many people in
但 在 最后的 她 辐 ; 她 问 我 如果 那里 似乎 到 是 许多 人们 在
[taʊn] .
town .
镇 .

但她最终还是开口说话了；她问我镇上是不是人很多。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I gave her what satisfaction I could on this point ,
我 给予 她 什么 满意 我 可以 在 这 观点 ,

在这一点上，我尽我所能让她满意了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌʊt] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd]
and we talked a little about London and of some pictures it presented
和 我们 谈话 一个 小的 关于 伦敦 和 的 一些 图片 它 呈现
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at that time of the year .
在 那 时间 的 这 年 .

我们聊了一会儿伦敦，以及它在一年中那个时节呈现出的一些景象。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ɪrɪˈpresəbli] , [tuː; tə][mɑːrk] [ˈæmbiənt] .
At the end of this I came back , irrepressibly , to Mark Ambient .
在 这 结尾 的 这 我 来了 后退 , 不可抑制地 , 到 标记 周围的 .

最后，我还是情不自禁地回到了马克·安比恩特的身边。

“ [dʌz] [nt] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] ?
“ **Does n't he like to be there now ?**
” 做 不 他 喜欢 到 是 那里 现在 ?

“他现在不喜欢待在那里吗？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [faɪnd][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈkwaiət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
I suppose he does n't find the proper quiet for his work .
我 认为 他 做 不 寻找 这 恰当的 安静的 为了 他的 工作 .

我猜他找不到适合他工作的安静环境。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sti]l
I should think his things had been written , for the most part , in a very still
我 应该 思考 他的 事物 有 到过 书面 , 为了 这 最多 部分 , 在 一个 非常 仍然
[pleɪs] .
place .
地方 .

我认为他的作品大多是在一个非常安静的地方写成的。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːlnəs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tuːmʌlt] .
They suggest a great stillness , following on a kind of tumult .
他们 建议 一个 伟大的 寂静 , 下列的 在 一个 种类 的 骚乱 .
它们暗示着一种巨大的平静, 紧随某种动荡之后。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?
你不这么认为吗?

[aɪ] [sə'pouz] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪm'preʃəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['refjuːdʒ]
I suppose London is a tremendous place to collect impressions , but a refuge
我 认为 伦敦 是 一个 巨大的 地方 到 收集 印象 , 但 一个 避难所
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,
我想伦敦是个收集灵感的好地方, 但像这样的避世之所,

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [məst; məst][biː; bi] [mʌt] ['betər] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
in the country , must be much better for working them up .
在 这 国家 , 必须 是 很多 更好的 为了 在职的 他们 向上 .
在乡村, 肯定更有利于激发他们的潜能。

[dʌz] [hiː; hi][get] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ɪn] ['lʌndən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Does he get many of his impressions in London , do you think ?
做 他 得到 许多 的 他的 印象 在 伦敦 , 做 你 思考 ?
你认为他很多印象都来自伦敦吗?

” [aɪ] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [mə'lʌɪn] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , ['sɪmpli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
” **I proceeded from point to point in this malign inquiry , simply because**
” 我 继续 从 观点 到 观点 在 这 诽谤 询问 , 简单地 因为
[maɪ] ['houstəs] ,
my hostess ,
我的 女主人 ,

“我之所以在这场恶意的调查中逐点进行, 仅仅是因为我的女主人,

[huː] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [jʌŋ] [mæn] , [geɪv] [em 'iː] [taɪm]
who probably thought me a very pushing and talkative young man , gave me time
WHO 大概 想法 我 一个 非常 推动 和 健谈 年轻的 男人 , 给予 我 时间
;
;
;
;

他可能认为我是一个非常咄咄逼人、话很多的年轻人, 但他给了我时间;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [pɔːzd] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [reprɪ'zentɪd] [maɪ] ['pɔːzɪz] — [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd]
for when I paused — I have not represented my pauses — she simply continued
为了 什么时候 我 暂停 — 我 有 不是 代表 我的 停顿 — 她 简单地 持续
[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [aɪz] ['waːndər] ,
to let her eyes wander ,
到 让 她 眼睛 漫步 ,
当我停顿的时候——我并没有描述我的停顿——她只是继续让目光游移不定。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɔ:n] [fer] ['fɪŋgərz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dæliən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
and , **with** **her** **long** **fair** **fingers** , **played** **with** **the** **medallion** **on** **her** **neck** .
和 , 和 她 长的 公平的 手指 , 玩 和 这 奖章 在 她 脖子 .
她用修长白皙的手指把玩着脖子上的吊坠。

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:ltə'geðər] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
When I stopped **altogether** , **however** , **she** **was** **obliged** **to** **say** **something** ,
什么时候 我 停止 共 , 然而 , 她 曾是 有义务 到 说 某物 ,
然而, 当我完全停下来时, 她不得不说些什么。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
and **what** **she** **said** **was** **that** **she** **had** **not** **the** **least** **idea** **where** **her** **husband**
和 什么 她 说 曾是 那 她 有 不是 这 至少 主意 在哪里 她 丈夫
[gɔ:t][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .
got **his** **impressions** .
得到 他的 印象 .

她说, 她一点也不知道她丈夫的印象是从哪里来的。
[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɑ:zətɪvli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ;
This **made** **me** **think** **her** , **for** **a** **moment** , **positively** **disagreeable** ;
这 制成 我 思考 她 , 为了 一个 片刻 , 积极地 令人不快的 ;
这让我一时觉得她简直令人讨厌;

['delɪkət] [ænd; ʌnd][ˈprɔ:pər][ænd; ʌnd] ['ræðər] [ə,rɪstə'krætɪkli] [draɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] .
delicate **and** **proper** **and** **rather** **aristocratically** **dry** **as** **she** **sat** **there** .
精美的 和 恰当的 和 相当 贵族式的 干燥 作为 她 卫星 那里 .
她坐在那里, 举止优雅得体, 带着几分贵族式的冷峻。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [hæv; həv][ɔ:st][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
But I must **either** **have** **lost** **the** **impression** **a** **moment** **later** ,
但 我 必须 任何一个 有 丢失的 这 印象 一个 片刻 之后 ,
但我可能过了一会儿就忘记了这一点,

[ɔ:r] [bɪn] [gəʊdɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ə'greʃ(ə)n] ,
or **been** **goaded** **by** **it** **to** **further** **aggression** ,
或者 到过 被激怒 经过 它 到 更远 侵略 ,
或者因此受到挑衅, 从而采取进一步的侵略行为。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['weðər] ['mɪstər] . ['æmbiənt] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [veɪn] [ʌv; əv]
for **I** **remember** **asking** **her** **whether** **Mr** . **Ambient** **were** **in** **a** **good** **vein** **of**
为了 我 记住 问 她 无论 先生 . 周围的 是 在 一个 好的 静脉 的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
因为我记得我问过她, 安比恩特先生最近工作进展如何。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and **when** **we** **might** **look** **for** **the** **appearance** **of** **the** **book** **on** **which** **he**
和 什么时候 我们 可能 看 为了 这 外貌 的 这 书 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
was **engaged** .
曾是 已订婚的 .

我们或许可以寻找他正在创作的那本书的出版信息。
[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [em 'i:][æn; ən] ['oʊdiəs] ['pɜ:rs(ə)n] .
I **have** **every** **reason** **now** **to** **know** **that** **she** **thought** **me** **an** **odious** **person** .
我 有 每一个 原因 现在 到 知道 那 她 想法 我 一个 令人厌恶的 人 .
我现在完全有理由相信她认为我是一个令人厌恶的人。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [smɔ:l] [læf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
She **gave** **a** **strange** , **small** **laugh** **as** **she** **said** ,
她 给予 一个 奇怪的 , 小的 笑 作为 她 说 ,
她发出了一声奇怪的、轻微的笑声, 说道:

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrk][ðæn; ðən]
“ **I am afraid you think I know a great deal more about my husband's work than**
“ 我 是 害怕的 你 思考 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 我的 丈夫的 工作 比
[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

“恐怕您认为我对丈夫的工作了解得比我实际了解得多。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli]
I haven't the least idea what he is doing , ” she added presently , in a slightly
我 还没有 这 至少 主意 什么 他 是 正在做 , ” 她 额外 目前 , 在 一个 轻微地
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

“我一点也不知道他在做什么,”她随后用略微不同的语气补充道。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈsplænətɔːri] , [tuːn] ,
that is a more explanatory , tone ,
那 是 一个 更多的 解释性 , 语气 ,
那是一种更具解释性的语气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'feɪ(ə)n] .
as if she recognized in some degree the enormity of her confession .
作为 如果 她 认可 在 一些 程度 这 巨大 的 她 忏悔 .
仿佛她在某种程度上意识到了自己坦白的严重性。

“ [aɪ][dəʊnt] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] !
“ **I don't read what he writes !**
“ 我 不 读 什么 他 写 !
“我根本不看他写的东西! ”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [sək'siːd] ([ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] ,
“ **She did not succeed (and would not** ,
“ 她 做过 不是 成功 (和 会 不是 ,
她没有成功（而且也不会成功），

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər]) [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ˈeniθɪŋ] [les]
even had she tried much harder) in making it seem to me anything less
甚至 有 她 尝试 很多 更难) 在 制作 它 似乎 到 我 任何事物 较少的
[ðæn; ðən] [ˈmɑːnstrəs] .
than monstrous .
比 滔天 .

即使她更加努力，也无法让我觉得这件事不那么可怕。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [blʌʃt] .
I stared at her , and I think I blushed .
我 凝视 在 她 , 和 我 思考 我 脸红了 .
我盯着她看，我想我脸红了。

“ [dəʊnt][jʊː; jʊ][əd'maɪər][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ?
“ **Don't you admire his genius ?**
“ 不 你 钦佩 他的 天才 ?
你不欣赏他的才华吗？

[dəʊnt][jʊː; jʊ][əd'maɪər] - ?
Don't you admire Beltraffio ?
不 你 钦佩 - ?
你不欣赏贝尔特拉菲奥吗？

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [seɪ] .
“ **She hesitated a moment , and I wondered what she could possibly say** .
“ 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 我 想知道 什么 她 可以 可能 说 .
她犹豫了一下，我想知道她到底要说什么。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] — [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] — [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ;
She did not speak — I could see — the first words that rose to her lips ;
她 做过 不是 说话 — 我 可以 看 — 这 第一的 字 那 玫瑰 到 她 嘴唇 ;
我能看出，她没有开口说话——她想说的第一句话，她却说不出来；

[ʃiː, ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
she repeated what she had said a few minutes before .
她 重复 什么 她 有 说 一个 很少 分钟 前 .
她重复了几分钟前说过的话。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] - [es] [ˈveri] [ˈklevər] !
“ Oh , of course he ' s very clever !
” 哦 , 的 课程 他 - s 非常 聪明的 !
“哦，他当然很聪明！ ”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [gʌːt] [ʌp] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] .
“ And with this she got up ; her husband and little boy had reappeared .
” 和 和 这 她 得到 向上 ; 她 丈夫 和 小的 男生 有 再次出现 .
“说完，她就站了起来；她的丈夫和小儿子又出现了。”

[ˈmɪsɪz] . [æmbiənt] [left] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
Mrs . Ambient left me and went to meet them ;
太太 . 周围的 左边 我 和 去 到 见面 他们 ;
安比恩特太太离开我去见他们了；

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr]
she stopped and had a few words with her husband , which I did not hear
她 停止 和 有 一个 很少 字 和 她 丈夫 , 哪个 我 做过 不是 听到
,
.
,
她停下来和她丈夫说了几句话，我没听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
and which ended in her taking the child by the hand and returning to
和 哪个 结束 在 她 采取 这 孩子 经过 这 手 和 返回 到
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
the house with him .
这 房子 和 他 .
最后，她牵着孩子的手，和他一起回到了房子里。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈkɑːnʃəs]
Her husband joined me in a moment , looking , I thought , the least bit conscious
她 丈夫 加入 我 在 一个 片刻 , 寻找 , 我 想法 , 这 至少 少量 有意识的
[ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] ,
and constrained ,
和 受限 ,
她的丈夫过了一会儿也走了过来，我觉得他看起来有些拘谨和拘束。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ruːm] .
and said that if I would come in with him he would show me my room .
和 说 那 如果 我 会 来 在 和 他 他 会 展示 我 我的 房间 .
他说如果我跟他进去，他会带我去看我的房间。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [fɜːrst] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
In looking back upon these first moments of my visit to him ,
在 寻找 后退 之上 这些 第一的 时刻 的 我的 访问 到 他 ,
回想起我最初拜访他的那些时刻，

[aɪ][faɪnd][aɪ'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˈerər][ʌv; əv][ə'piəriŋ][tuː; tə][hæv; həv][ʌndər'stʊd][hɪz; ɪz]
I find it important to avoid the error of appearing to have understood his
我 寻找 它 重要的 到 避免 这 错误 的 出现 到 有 理解 他的
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst],
situation from the first,
情况 从 这 第一的,
我认为重要的是要避免给人一种从一开始就了解他处境的错觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][siːn][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][θɪŋz][wɪtʃ][aɪ][lɜːrnt][ˈoʊnli][ˈæftərwərdz]
and to have seen in him the signs of things which I learnt only afterwards
和 到 有 已见 在 他 这 标志 的 事物 哪个 我 学会了 仅有的 然后
.
.
.
并且从他身上看到了我后来才知道的事情的征兆。

[ðɪs][ˈleɪtər][ˈnɔːlɪdʒ][θroʊz][ə; eɪ][ˈbækwərd][laɪt],
This later knowledge throws a backward light,
这 之后 知识 投掷 一个 落后 光,
后来的这些知识反而给我们带来了一种反向的启示。

[ænd; ənd][meɪks][em'iː][fər'get][ðæt][æt; ət][liːst][ɑːn][ðə; ði][ə'keɪʒn][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][eɪ'em][ˈspiːkɪŋ]
and makes me forget that at least on the occasion of which I am speaking
和 制作 我 忘记 那 在 至少 在 这 场合 的 哪个 我 是 请讲
[naʊ](aɪ)[miːn][ðæt][fɜːrst][æftər'nuːn]),
now (I mean that first afternoon),
现在 (我 意思是 那 第一的 下午),
这让我忘记了至少在我所说的这个场合（我是指那天下午），

[mɑːrk][ˈæmbiənt][strʌk][em'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃənət][mæn].
Mark Ambient struck me as a fortunate man.
标记 周围的 击 我 作为 一个 幸运 男人 .
马克·安比恩特给我的感觉是个幸运的人。

[ə'laʊɪŋ][fɔːr; fər][ðɪs],
Allowing for this,
允许 为了 这 ,
考虑到这一点，

[aɪ][θɪŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɪrɪ'spɔːnsɪv][æz; əz][wiː; wi][wɔːkt][bæk][tuː; tə][ðə; ði]
I think he was rather silent and irresponsible as we walked back to the
我 思考 他 曾是 相当 沉默的 和 无反应 作为 我们 步行 后退 到 这
[haʊs],
house,
房子 ,
我觉得我们往房子走的路上，他一直很沉默，反应也不太强烈。

[ðoʊ][aɪ][rɪ'membər][wel][ðə; ði][ˈænsər][hiː; hi][meɪd][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][maɪn][ɪn][rɪ'leɪʃn]
though I remember well the answer he made to a remark of mine in relation
尽管 我 记住 出色地 这 回答 他 制成 到 一个 评论 的 矿 在 关系
[tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld].
to his child.
到 他的 孩子 .
但我清楚地记得，对于我关于他孩子的评论，他是如何回答的。

“ [ðæts][æn; ən][ɪk'strɔːrdənəri][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][ʌv; əv][jɔːrɪz], ” [aɪ][sed].
“ **That's an extraordinary little boy of yours**, ” **I said**.
“ 那就是 一个 非凡的 小的 男生 的 你的 ”, “ 我 说 ”.
“你家这个小男孩真是太棒了,”我说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ **I have never seen such a child .** ”
“ 我 有 绝不 已见 这样的 一个 孩子 . ”
“ 我从未见过这样的孩子。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ? ”
“ **Why do you call him extraordinary ?** ”
“ 为什么 做 你 称呼 他 非凡的 ? ”
“ 你为什么称他非凡？ ”

“ [ˈhi:z] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈfæsnɪntɪŋ] . ”
“ **He's so beautiful , so fascinating .** ”
“ 他是 所以 美丽的 , 所以 迷人 . ”
“ 他太帅了，太迷人了。”

[ˈhi:z] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
He's like a little work of art .
他是 喜欢 一个 小的 工作 的 艺术 .
他就像一件小小的艺术品。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] , [ˈgræspɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][æn; ən] [ˈɪnstənt] . ”
“ **He turned quickly , grasping my arm an instant .** ”
“ 他 转向 迅速地 , 抓握 我的 手臂 一个 立即的 . ”
他猛地转身，瞬间抓住了我的胳膊。

“ [oʊ] , [dəunt][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] - [əl] — [ju:; jʊ] - [əl] — ! ”
“ **Oh , don't call him that , or you ' ll — you ' ll — !** ”
“ 哦 , 不 称呼 他 那 , 或者 你 - 二 — 你 - 二 — ! ”
“ 哦，别那样叫他，否则你会——你会——！ ”

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌhezɪteɪʃ(ə)n][hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [səɪˈpraɪz] . ”
“ **And in his hesitation he broke off suddenly , laughing at my surprise .** ”
“ 和 在 他的 犹豫 他 打破 离开 突然 , 笑 在 我的 惊喜 . ”
“他犹豫了一下，突然停了下来，笑着看着我惊讶的样子。”

[bʌt; bət] [ˈɪmi:diətli] [ˈæftəwərdz] [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfju:tʃər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ”
But immediately afterwards he added , “ You will make his little future very difficult
但 立即地 然后 他 额外 , “ 你 将要 制作 他的 小的 未来 非常 难的
.
:
.
但紧接着他又说：“你会让他的小小未来变得非常艰难。”

“ [aɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [teɪk] [ˈeni] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfju:tʃər] ”
“ **I declared that I wouldn't for the world take any liberties with his little future**
“ 我 声明 那 我 不会 为了 这 世界 拿 任何 自由 和 他的 小的 未来
— [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:][tu:; tə] [hæŋ] [baɪ] [θredz] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈdelɪkəsi] .
— **it seemed to me to hang by threads of such delicacy .**
— 它 似乎 到 我 到 悬挂 经过 线程 的 这样的 美味 . ”
“我声明，无论如何我都不会拿他那脆弱的未来开玩笑——在我看来，他的未来就像悬在几根细线上一样。”

[aɪ][fʊd; ʃəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [aɪˈti:] .
I should only be highly interested in watching it .
我 应该 仅有的 是 高度 感兴趣的 在 观看 它 .
我应该会非常感兴趣地观看它。

“ [ju:; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɑ:rp] , “ [sed] [ˈæmbiənt] “ [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi] ”
“ **You Americans are very sharp , “ said Ambient “ You notice more things than we**
“ 你 美国人 是 非常 锋利的 , “ 说 周围的 “ 你 注意 更多的 事物 比 我们
[du:] . ”
do . “
做 . ”
“你们美国人真敏锐,”安比恩特说,“你们注意到的事情比我们多。”

“ [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['vɪzɪtər] [hu:] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
“ **Ah , if you want visitors who are not struck with you ,**
“ 啊 , 如果 你 想 访客 WHO 是 不是 击 和 你 ,
“啊, 如果你想要的是那些对你没有特别好感的访客,

[ju:; jʊ] [fʊd; jəd] [nt] [æsk] [em 'i:] [daʊn] [hɪr] !
you should n't ask me down here !
你 应该 不 问 我 向下 这里 !
你不应该在这里问我!

“ [hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:] [maɪ] [ru:m] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv] [tɪnts] ,
“ **He showed me my room , a little bower of chintz ,**
“ 他 显示 我 我的 房间 , 一个 小的 凉亭 的 印花棉布 ,
“他带我去看我的房间, 那是一个铺着印花棉布的小凉亭,

[wɪð; wɪθ] ['ʊpən] ['wɪndəʊz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gri:n] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] [em 'i:] [hi:; hi]
with open windows where the light was green , and before he left me he
和 打开 视窗 在哪里 这 光 曾是 绿色的 , 和 前 他 左边 我 他
[sed] [rɪ'reləvəntli] ,
said irrelevantly ,
说 无关紧要 ,
窗户开着, 绿灯照进来, 他离开前漫不经心地说道:

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [æɪ; jəl] ['pra:bəbli] [kɪl] [hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
“ **As for my little boy , you know , we shall probably kill him between us ,**
“ 作为 为了 我的 小的 男生 , 你 知道 , 我们 将 大概 杀 他 之间 我们 ,
“至于我的小儿, 你知道, 我们俩很可能会把他杀了。”

[brɪfɔ:r] [wʊð] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
before wo have done with him !
前 wo 有 完毕 和 他 !
在我们解决他之前!

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜ:rj(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
“ **And he made this assertion as if he really believed it , without any**
“ 和 他 制成 这 断言 作为 如果 他 真的 相信 它 , 没有 任何
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒest] ,
appearance of jest ,
外貌 的 笑话 ,
“而且他说这番话的时候, 语气就像是真的相信一样, 没有丝毫玩笑的意味。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [nɪr] - ['saɪtɪd] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪntu:] [maɪn] .
with his fine , near - sighted , expressive eyes looking straight into mine .
和 他的 美好的 , 靠近 - 目击者 , 富有表现力的 眼睛 寻找 直的 进入 矿 .
他那双细长、近视、充满表现力的眼睛直直地望着我。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do you mean by spoiling him ?** ”
“ 做 你 意思是 经过 破坏 他 ? ”
“你是说溺爱他吗? ”

“ [noʊ] ; [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **No ; by fighting for him !** ”
“ 不 ; 经过 斗争 为了 他 ! ”
“不, 我要为他而战! ”

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You had better give him to me to keep for you , I said .**
“ 你 有 更好的 给 他 到 我 到 保持 为了 你 , ” 我 说 .
“你最好把他交给我, 让我替你照顾,”我说。

“ [let] [em 'i:] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][ˈdiskɔ:rd] .
“ **Let me remove the apple of discord** .
“ 让 我 消除 这 苹果 的 Discord .
“让我摘除纷争之果。”

“ [aɪ] [læft] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsɪriəs] .
“ **I laughed , of course , but he had the air of being perfectly serious** .
“ 我 笑了 , 的 课程 , 但 他 有 这 空气 的 存在 完美 严肃的 .
“我当然笑了，但他却一副非常严肃的样子。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] .
“ **It would be quite the best thing we could do** .
“ 它 会 是 相当 这 最好的 事物 我们 可以 做 .
“这将是我们能做的最好的事情。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . “
I should be quite ready to do it . “
我 应该 是 相当 准备好 到 做 它 . “
我应该已经做好充分准备了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊə; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
“ **I am greatly obliged to you for your confidence** .
“ 我 是 非常 有义务 到 你 为了 你的 信心 .
“非常感谢您的信任。”

“ [mɑ:rk] [ˈæmbiənt] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] .
“ **Mark Ambient lingered there , with his hands in his pockets** .
“ 标记 周围的 徘徊不去 那里 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .
马克·安比恩特双手插在口袋里，在那儿徘徊了一会儿。

[aɪ] [felt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ˈmɔ:rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
I felt , within a few moments , as if I had , morally speaking ,
我 毛毡 , 之内 一个 很少 时刻 , 作为 如果 我 有 , 道德上 请讲 ,
片刻之后，我感觉自己仿佛在道德层面上.....

[ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [steps] [ˈnɪərə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
taken several steps nearer to him .
已采取 一些 步骤 更近 到 他 .
他朝他走近了几步。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈwɪri] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [em 'i:] [ðen] , [lʊkt] [pri'ɑ:kjupaɪd] ,
He looked weary , just as he faced me then , looked preoccupied ,
他 看起来 厌倦 , 只是 作为 他 面对 我 然后 , 看起来 心事重重 ,
他看起来很疲惫，就像他当时面对我时那样，心事重重。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and as if there were something one might do for him .
和 作为 如果 那里 是 某物 一 可能 做 为了 他 .
仿佛有人能为他做点什么似的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈbɪləti] ,
I was terribly conscious of the limits of my own ability ,
我 曾是 可怕 有意识的 的 这 限制 的 我的 自己的 能力 ,
我非常清楚自己能力的局限性。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [ˈbɔ:təm] , [haʊ'evər] ,
but I wondered what such a service might be , feeling at bottom , however ,
但 我 想知道 什么 这样的 一个 服务 可能 是 , 感觉 在 底部 , 然而 ,
但我内心深处却很想知道，这样的服务究竟是什么。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
that the only thing I could do for him was to like him .
那 这 仅有的 事物 我 可以 做 为了 他 曾是 到 喜欢 他 .
我唯一能为他做的就是喜欢他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gest] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
I suppose he guessed this , and was grateful for what was in my mind ;
我 认为 他 猜对了 这 , 和 曾是 感激的 为了 什么 曾是 在 我的 头脑 ;

我想他猜到了这一点，并且很感激我的想法；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
for he went on presently , “ I have n't the advantage of being an American
为了 他 去 在 目前 , “ 我 有 不 这 优势 的 存在 一个 美国人
.
:
.

因为他接着说：“我没有身为美国人的优势。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
But I also notice a little ,
但 我 还 注意 一个 小的 ,

但我还注意到一点，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] — [ə; eɪ] — “ [hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
and I have an idea that — a — “ here he smiled and laid his hand
和 我 有 一个 主意 那 — 一个 — “ 这里 他 微笑 和 铺设 他的 手
[ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldər] ,
on my shoulder ,
在 我的 肩膀 ,

我有个想法——”说着，他笑了笑，把手放在我的肩膀上，

“ [ðæt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [næə'hæləti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] !
“ that even apart from your nationality , you are not destitute of intelligence !
“ 那 甚至 除 从 你的 国籍 , 你 是 不是 贫困 的 智力 !

“即使抛开国籍不谈，你也不是缺乏智慧！ ”

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [noʊn] [juː; jʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ] — “ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]
I have only known you half an hour , but — a — “ And here he
我 有 仅有的 已知 你 一半 一个 小时 , 但 — 一个 — “ 和 这里 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə'gen] .
hesitated again .
犹豫了一下 再次 .

我才认识你半个小时，但是——”说到这里，他又犹豫了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [æftər][ɔːl] . “
“ You are very young , after all . “
“ 你 是 非常 年轻的 , 后 全部 . “

“毕竟你还很年轻。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tri:t] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] !
“ But you may treat me as if I could understand you !
“ 但 你 可能 对待 我 作为 如果 我 可以 理解 你 !

“但是你可以像对待我能理解你一样对待我！ ”

“ [aɪ] [sed] ;
“ I said ;
“ 我 说 ;

我说：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [em 'iː][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] ['grɪv(ə)n][em 'iː]
and before he left me to dress for dinner he had virtually given me
和 前 他 左边 我 到 裙子 为了 晚餐 他 有 几乎 给定 我
[ə; eɪ] ['prəːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
a promise that he would .
一个 承诺 那 他 会 .

在他离开让我去换衣服准备晚餐之前，他实际上已经向我保证他会这么做。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt]
When I went down into the drawing - room — I was very punctual — I found that
什么时候 我 去 向下 进入 这 绘画 - 房间 — 我 曾是 非常 准时 — 我 成立 那
[ˈniːðər] [maɪ] [ˈhoʊstəs] [nɔːr][maɪ][hoʊst][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
neither my hostess nor my host had appeared .
两者都不 我的 女主人 也不 我的 主持人 有 出现 .

我下楼来到客厅——我非常准时——却发现女主人和男主人都没有出现。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [haʊˈevər] ,
A lady rose from a sofa , however ,
一个 女士 玫瑰 从 一个 沙发 , 然而 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and inclined her head as I rather surprisedly gazed at her .
和 倾斜 她 头 作为 我 相当 出乎意料地 凝视 在 她 .
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
我颇为惊讶地看着她，她微微点头。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [læf] .
“ **I dare say you don't know me , ” she said , with the modern laugh .**
“ 我 敢 说 你 不 知道 我 , ” 她 说 , 和 这 现代的 笑 .
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“我敢说你不了解我，”她笑着说，带着现代人的幽默感。

“ [aɪ][eɪ ˈem][mɑːrk] - [ˈsɪstər] .
“ **I am Mark Ambient's sister .**
“ 我 是 标记 - 姐姐 .
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“我是马克·安比恩特的妹妹。”

“ [werəˈpaːn] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [loʊ] .
“ **Whereupon I shook hands with her , saluting her very low .**
“ 于是 我 摇晃 双手 和 她 , 敬礼 她 非常 低的 .
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
于是我与她握手，并深深地向她敬礼。

[hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][ˈmɑːdərn] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l]
Her laugh was modern — by which I mean that it consisted of the vocal
她 笑 曾是 现代的 — 经过 哪个 我 意思是 那 它 由.....组成 的 这 声乐
[ændʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
agitation which ,
搅动 哪个 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
她的笑声很现代——我的意思是，它包含了那种激动的嗓音，

[brɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [miːt] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [səːvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɔːlvənt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
between people who meet in drawing - rooms , serves as the solvent of social
之间 人们 WHO 见面 在 绘画 - 房间 , 服务 作为 这 溶剂 的 社会的
[ˈmɪstərɪz] , [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [trænˈzɪʃnz] ;
mysteries , the medium of transitions ;
谜团 , 这 中等的 的 过渡 ;
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
在客厅里相遇的人们之间，它充当了社会谜团的溶剂，是过渡的媒介；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ? — [mediˈiːvl; miːdɪˈiːvl] .
but her appearance was — what shall I call it ? — mediaeval .
但 她 外貌 曾是 — 什么 将 我 称呼 它 ? — 中世纪 .
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
但她的装扮——该怎么形容呢？——是中世纪的风格。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [feɪs] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][sæd] , [dɑːrk]
She was pale and angular , with a long , thin face , inhabited by sad , dark
她 曾是 苍白 和 角度 , 和 一个 长的 , 薄的 脸 , 有人居住的 经过 伤心 , 黑暗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
[ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
她脸色苍白，五官棱角分明，脸型又长又瘦，一双忧郁的黑眼睛里满是悲伤。

[ænd; ənd] [blæk] [her] [,ɪntə:'waɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈfɪlɪts] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪnz] .
and black hair intertwined with golden fillets and curious chains .
和 黑色的 头发 交织在一起 和 金的 鱼片 和 好奇的 链条 .

黑发与金色发带和奇特的链条交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈvelvɪt] [roʊb] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ˈfæʃnd] ,
She wore a faded velvet robe , which clung to her when she moved , fashioned ,
她 穿着 一个 褪色 天鹅绒 长袍 , 哪个 紧紧抓住 到 她 什么时候 她 已搬 , 造型 ,
她穿着一件褪色的天鹅绒长袍, 走动时长袍紧贴着她的身体, 款式.....

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][oʊld] [vəˈniːənz] [ænd; ənd]
as to the neck and sleeves , like the garments of old Venetians and
作为 到 这 脖子 和 袖子 , 喜欢 这 服装 的 老的 威尼斯人 和
[ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn] .
Florentines .
佛罗伦萨人 .

至于领口和袖子, 则像古威尼斯人和佛罗伦萨人的服装一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɪkˈtʊːriəl][ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrɪkt] [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She looked pictorial and melancholy , and was so perfect an image of a
她 看起来 画报 和 忧郁 , 和 曾是 所以 完美的 一个 图像 的 一个
[taɪp] [wɪtʃ] [aɪ] ,
type which I ,
类型 哪个 我 ,

她容貌如画, 略带忧郁, 完美地符合我心目中那种类型的形象。

[ɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɪŋkt] ,
in my ignorance , supposed to be extinct ,
在 我的 无知 , 据称 到 是 灭绝 ,
[ɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] ,
在我的无知中, 它本应已经灭绝了。

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][roʊz] [brɪʃɔːr] [em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
that while she rose before me I was almost as much startled as if I had
那 尽管 她 玫瑰 前 我 我 曾是 几乎 作为 很多 惊慌 作为 如果 我 有
[siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
seen a ghost .
已见 一个 鬼 .

当她站起身来站在我面前时, 我几乎吓得像见了鬼一样。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [mɪs] [ˈæmbɪənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈraɪvɪŋ] [ˈpleʒər]
I afterwards perceived that Miss Ambient was not incapable of deriving pleasure
我 然后 感知 那 错过 周围的 曾是 不是 无法 的 推导 乐趣
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] ,
from the effect she produced ,
从 这 影响 她 生产 ,

后来我才意识到, 安比恩特小姐并非不能从她所产生的效果中获得乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈɡen]
and I think this sentiment had something to do with her sinking again
和 我 思考 这 情绪 有 某物 到 做 和 她 下沉 再次
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] ,
into her seat ,
进入 她 座位 ,

我认为正是这种情绪导致她再次瘫坐在座位上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [liːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈɡreɪsfəl] [ɑːrmz] [lɒkt] [təˈɡeðər] [ɪn][æŋ; ən][ɑːrˈkeɪɪk]
with her long , lean , but not ungraceful arms locked together in an archaic
和 她 长的 , 倾斜 , 但 不是 不优雅的 武器 已锁定 一起 在 一个 古老的
[ˈmænər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
manner on her knees ,
方式 在 她 膝盖 ,

她修长纤细却不失优雅的双臂以一种古老的姿势交叠在膝上。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tentnɪs]
and her mournful eyes addressing themselves to me with an intentness
和 她 悲哀 眼睛 解决 他们自己 到 我 和 一个 专注
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [ʌ; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['destɪnd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn]
which was a menace of what they were destined subsequently to inflict upon
哪个 曾是 一个 威胁 的 什么 他们 是 注定 随后 到 造成 之上
[em 'iː] .
me :
我 :

她那双悲伤的眼睛直直地望着我，眼神中充满了威胁，预示着她接下来将要对我造成的伤害。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] , [self] - ['kɑːnʃəs] , [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['kriːtʃəɹ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevəɹ] ,
She was a singular , self - conscious , artificial creature , and I never ,
她 曾是 一个 单数 , 自己 - 有意识的 , 人造的 生物 , 和 我 绝不 ,
['sʌbsɪkwəntli] ,
subsequently ,
随后 ,

她是一个特立独行、自我意识过强、矫揉造作的人，而我，此后也再也没有.....

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['məutɪvz] [ænd; ənd] , ['mɪstəɹɪz] .
more than half penetrated her motives and , mysteries .
更多的 比 一半 渗透 她 动机 和 , 谜团 :

超过一半的人洞悉了她的动机和谜团。

[ʌ; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] , [həʊ'evəɹ] : [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kən'sɪdərəbli] [les] [ɪk'strɔːrdənəri]
Of one thing I am sure , however : that they were considerably less extraordinary
的 一 事物 我 是 当然 , 然而 : 那 他们 是 相当 较少的 非凡的
[ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ə'pɪrəns] [ə'naʊnst] .
than her appearance announced .
比 她 外貌 宣布 :

但有一点我可以肯定：她们远没有她的外表所展现的那么惊艳。

[mɪs] ['æmbiənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spɪnstəɹ] ,
Miss Ambient was a restless , disappointed , imaginative spinster ,
错过 周围的 曾是 一个 不安 , 失望的 , 富有想象力的 单身女子 ,

安比恩特小姐是一位不安分、失望、富有想象力的老处女。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌ; əv] ['maɪk(ə)l] - - ['ætɪtjuːdz] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [roʊbz] ;
consumed with the love of Michael - Angelesque attitudes and mystical robes ;
消耗 和 这 爱 的 迈克尔 - - 态度 和 神秘 长袍 ;

沉迷于米迦勒式的姿态和神秘的长袍；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊɹ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['neɪtʃəɹ] [ðoʊz] [depθs] [ʌ; əv] [ʌn'ʌtərəbl]
but I am pretty sure she had not in her nature those depths of unutterable
但 我 是 漂亮的 当然 她 有 不是 在 她 自然 那些 深度 的 难以言喻
[θɔːt] [wɪtʃ] ,
thought which ,
想法 哪个 ,

但我相当肯定，她的天性中并没有那种难以言喻的深邃思想，

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; həɹ] ,
when you first knew her ,
什么时候 你 第一的 知道 她 ,

你第一次认识她的时候，

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][praːmpt][hɜːr; həɹ] ['kɑːmplɪkətɪd]
seemed to look out from her eyes and to prompt her complicated
似乎 到 看 出去 从 她 眼睛 和 到 迅速的 她 复杂的
['dʒestʃəɹz] .
gestures .
手势 :

仿佛是从她的眼睛里向外看去，并促使她做出复杂的动作。

[ðoʊz] [fɪtʃər] , [ɪn] [ɪˈspeʃl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈeləkwəns] ; [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] **Those features , in especial , had a misleading eloquence ; they rested upon you** 那些特征 , 在特别的 , 有一个误导性的口才 ; 他们休息之上你 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈdɪmnəs] , **with a far - off dimness ,** 和一个远的 - 离开昏暗 , 那些特征尤其具有一种误导性的魅力 ; 它们带着一种遥远的朦胧感笼罩着你。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əbˈstrʌktɪd] [ˈsɪmpəθi] , **an air of obstructed sympathy ,** 一个空气的受阻同情 , 一种难以流露的同情心 , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnər] ; **which was certainly not always a key to the spirit of their owner ;** 哪个曾是当然不是总是 一个 钥匙 到 这 精神 的 他们的 所有者 ; 这当然并非总是理解其主人精神的关键 ;

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] **and I suspect that a young lady could not really have been so dejected and** 和我 怀疑 那 一个 年轻的 女士 可以 不是 真的 有 到过 所以 垂头丧气 和 [dɪsɪˈluːʒnd] [æz; əz] [mɪs] [ˈæmbiənt] [lʊkt] , **disillusioned as Miss Ambient looked ,** 幻灭 作为 错过 周围的 看起来 , 我怀疑 , 一位年轻女士不可能真的像安比恩特小姐看起来那样沮丧和失望。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , **without having committed a crime for which she was consumed with remorse ,** 没有 拥有 坚定的 一个 犯罪 为了 哪个 她 曾是 消耗 和 悔恨 , 她并没有犯下令她深感悔恨的罪行 ,

[ɔːr][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈseɪnli] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] . **or parted with a hope which she could not sanely have entertained .** 或者 分手了 和 一个 希望 哪个 她 可以 不是 理智地 有 娱乐 . 或者 , 她带着一种理智上不可能抱有的希望离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈlʌʊəns] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈɪmpʌlsɪz] : [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] **She had , I believe , the usual allowance of vulgar impulses : she wished to** 她有 , 我 相信 , 这 通常 津贴 的 庸俗 冲动 : 她 希望 到 [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , **be looked at ,** 是 看起来 在 , 我认为 , 她和其他女性一样 , 也有一些庸俗的冲动 : 她渴望被人注视。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [əˈrɪdʒən(ə)l] . **she wished to be married , she wished to be thought original .** 她 希望 到 是 已婚 , 她 希望 到 是 想法 原来的 . 她渴望结婚 , 她渴望被认为独具特色。

[aɪˈtiː][kɔːsts][emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈrevərənt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mɑːrk] - [ˈsɪstər] **It costs me something to speak in this irreverent manner of Mark Ambient's sister** 它 成本 我 某物 到 说话 在 这 不敬的 方式 的 标记 - 姐姐 , , 用这种不敬的方式谈论马克·安比恩特的妹妹 , 让我感到有些愧疚。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʅəɪ][hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [brʴɔːr] [aɪ][hæv; həv] [˴fɪnɪʃt] [maɪ]
but I shall have still more disagreeable things to say before I have finished my
但 我 将 有 仍然 更多的 令人不快的 事物 到 说 前 我 有 完成的 我的
[˴lɪt(ə)l] [˴ænɪkdəʊt] ,
little anecdote ,
小的 轶事 ,

但在讲完我的小故事之前，我还有一些更令人不快的事情要说。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvər] , — [aɪ] [kən'fes] [aɪ'tiː] , — [aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌdʒ] .
and moreover , — I confess it , — I owe the young lady a sort of grudge .
和 而且 , — 我 承认 它 , — 我 欠 这 年轻的 女士 一个 种类 的 怨恨 .
而且，我承认，我对这位年轻女士怀有一种怨恨。

[˴pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [˴kjʊriəs] [kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][˴nætʃ(ə)rəl] [˴æptɪtuːd] [fɔːr; fər]
Putting aside the curious cast of her face , she had no natural aptitude for
推杆 旁边 这 好奇的 投掷 的 她 脸 , 她 有 不 自然的 能力倾向 为了
[æn; ən][ɑːr˴tɪstɪk] [dɪ˴veləpmənt] ,
an artistic development ,
一个 艺术 发展 ,

撇开她奇特的容貌不谈，她并没有艺术天赋。

— [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][˴lɪt(ə)l] [˴riːəl] [ɪn˴telɪdʒəns] .
— she had little real intelligence .
— 她 有 小的 真实的 智力 .

她几乎没有真正的智力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [æfɛk˴teɪ(ə)n] [rʌbd] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [˴brʌðɜːz] [rɪ˴naʊn] ,
But her affectations rubbed off on her brother's renown ,
但 她 影响 摩擦 离开 在 她 兄弟 名声 ,

但她的矫揉造作影响了她哥哥的名声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [˴plenti] [ʌv; əv] [˴piːp(ə)l] [huː] [dɪsə˴pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [˴təʊtəli] ,
and as there were plenty of people who disapproved of him totally ,
和 作为 那里 是 很多 的 人们 WHO 不赞成 的 他 完全 ,
而且，也有很多人完全不赞同他的做法，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [˴iːzəli] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][˴sɪstər][æz; əz][ə; eɪ][˴pɜːrs(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [˴ɪnfluəns] .
they could easily point to his sister as a person formed by his influence .
他们 可以 容易地 观点 到 他的 姐姐 作为 一个 人 形成 经过 他的 影响 .
他们很容易就能指出他的妹妹是受他影响而形成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)

第2/4页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
It was quite possible to regard her as a warning ,
它 曾是 相当 可能的 到 看待 她 作为 一个 警告 ,
完全有可能把她视为一种警示。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
and she had done him but little good with the world at large .
和 她 有 完毕 他 但 小的 好的 和 这 世界 在 大的 .
而她对他在世人眼中也几乎毫无益处。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'ɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] .
He was the original , and she was the inevitable imitation .
他 曾是 这 原来的 , 和 她 曾是 这 不可避免的 模仿 .
他是原创者, 她是必然的模仿者。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [prə'du:st] ,
I think he was scarcely aware of the impression she produced ,
我 思考 他 曾是 几乎 意识到的 的 这 印象 她 生产 ,
我认为他几乎没有意识到她给他留下的印象。

[brɪ'ɑ:nd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] ['veri] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɔ'seti] ;
beyond having a general idea that she made up very well as a Rossetti ;
超过 拥有 一个 一般的 主意 那 她 制成 向上 非常 出色地 作为 一个 罗塞蒂 ;
除了大致了解她很擅长模仿罗塞蒂的风格之外;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] ,
he was used to her , and he was sorry for her ,
他 曾是 用过的 到 她 , 和 他 曾是 对不起 为了 她 ,
他已经习惯了她, 而且他很同情她。

— [wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd] [əb'zævɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nt] ['daʊtləs] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hə]
— **wishing she would marry and observing that she did n't Doubtless I take her**
— 祝 她 会 结婚 和 观察 那 她 做过 不 毫无疑问 我 拿 她
[tu:] ['sɪriəsli] ,
too seriously ,
也 严重地 ,
——希望她能结婚, 但看到她没有, 我肯定对她太认真了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [em 'i:] [noʊ] [hɑ:rm] ,
for she did me no harm ,
为了 她 做过 我 不 伤害 ,

因为她没有伤害我,

[ðʊʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hæf] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] .
though I am bound to add that I feel I can only half account for her .
尽管 我 是 边界 到 添加 那 我 感觉 我 能 仅有的 一半 帐户 为了 她 .
不过我必须补充一点, 我觉得我只能对她做出部分解释。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['mɪstɪkl] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪndə'rekt] ,
She was not so mystical as she looked , but she was a strange , indirect ,
她 曾是 不是 所以 神秘 作为 她 看起来 , 但 她 曾是 一个 奇怪的 , 间接 ,
[ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ɪm'bærəsɪŋ] ['wʊmən] .
uncomfortable , embarrassing woman .
不舒服 , 尴尬的 女士 .
她并不像外表看起来那么神秘, 而是一个古怪、含蓄、令人不舒服、尴尬的女人。

[maɪ] [ˈstɔːri] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æt; ət] [best] [soʊ] [ˈveri] [smɔːl] [ə; eɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðæt] [aɪ] [niːd]
My story will give the reader at best so very small a knot to untie that I need
我的 故事 将要 给 这 读者 在 最好的 所以 非常 小的 一个 结 到 解开 那 我 需要
[nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [kjʊriˈɑːsəti] [baɪ] [dɪˈleɪn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [heɪtɪd]
not hope to excite his curiosity by delaying to remark that Mrs . Ambient hated
不是 希望 到 激发 他的 好奇心 经过 延迟 到 评论 那 太太 . 周围的 憎恨
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
her sister - in - law .
她 姐姐 - 在 - 法律 .

我的故事最多只会给读者留下一个很小的谜团，所以我无需通过拖延来激起他的好奇心，直接指出安比恩特太太憎恨她的嫂子。

[ðɪs] [aɪ] [ˈoʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
This I only found out afterwards , when I found out some other things .
这 我 仅有的 成立 出去 然后 , 什么时候 我 成立 出去 一些 其他 事物 .
这是我后来才发现的，当时我发现了一些其他事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,
But I mention it at once ,
但 我 提到 它 在 一次 ,
但我立刻就提到了这一点。

[fɔːr; fər] [aɪ] [æɪ; əɪ] [pərˈhæps] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː] [mʌt] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði]
for I shall perhaps not seem to count too much on having enlisted the
为了 我 将 也许 不是 似乎 到 数数 也 很多 在 拥有 入伍 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ɡest] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪsɪz] .
imagination of the reader if I say that he will already have guessed it Mrs .
想像力 的 这 读者 如果 我 说 那 他 将要 已经 有 猜对了 它 太太 .
[ˈæmbiənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
Ambient was a person of conscience ,
周围的 曾是 一个 人 的 良心 ,
如果说读者已经猜到安比恩特夫人是一位有良知的人，那我或许就无法充分激发读者的想象力了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [brˈheɪv] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkɪnzwʊmən] ,
and she endeavored to behave properly to her kinswoman ,
和 她 努力 到 表现 适当地 到 她 女亲属 ,
她努力对亲戚举止得体。

[huː] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ;
who spent a month with her twice a year ;
WHO 花费 一个 月 和 她 两次 一个 年 ;
每年两次，每次都和她待上一个月；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [noʊ] [ɡreɪt] [ɪˈnsaɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]
but it required no great insight to discover that the two ladies were made
但 它 必需的 不 伟大的 洞察力 到 发现 那 这 二 女士们 是 制成
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [peɪst] ,
of a very different paste ,
的 一个 非常 不同的 粘贴 ,
但无需多么高深的洞察力就能发现，这两位女士的性格截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈfemənɪn] [hɪˈpɒkrəsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ˈiːðər]
and that the usual feminine hypocrisies must have cost them , on either
和 那 这 通常 女性 虚伪 必须 有 成本 他们 , 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,
而女性惯常的虚伪也必然让双方都付出了代价。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈefərt] .
much more than the usual effort .
很多 更多的 比 这 通常 努力 .

比平时付出更多努力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] , [smuːð] - [ˈherd] , [θɪn] - [lɪpt] , [pərˈpetʃuəli] [freʃ] ,
Mrs . Ambient , smooth - haired , thin - lipped , perpetually fresh ,
太太 . 周围的 , 光滑的 - 头发 , 薄的 - 嘴唇 , 永恒地 新鲜的 ,
环境夫人, 头发柔顺, 嘴唇薄, 永远清新怡人。

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [dɪˈfevld] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [steɪl]
must have regarded her crumpled and dishevelled visitor as a very stale
必须 有 认为 她 皱巴巴的 和 蓬头垢面 游客 作为 一个 非常 陈旧
[dʒʊk] ;
joke ;
开玩笑 ;

她一定把这位衣衫褴褛、蓬头垢面的访客视为一个非常老套的笑话；

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɔˈseti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɔːrəns] ,
she herself was not a Rossetti , but a Gainsborough or a Lawrence ,
她 她自己 曾是 不是 一个 罗塞蒂 , 但 一个 盖恩斯伯勒 或者 一个 劳伦斯 ,
她本人并非罗塞蒂, 而是庚斯博罗或劳伦斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [noʊ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and she had in her appearance no elements more romantic than a
和 她 有 在 她 外貌 不 元素 更多的 浪漫的 比 一个
[kəʊld] , [ˈleɪdlʌɪk] [ˈkændər] ,
cold , ladylike candor ,
寒冷的 , 淑女 坦率 ,
她的外表上没有丝毫浪漫的元素, 只有一种冷漠、淑女般的坦率。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [stɑːrtʃt] [ˈmʌzlɪn] [dres] .
and a well - starched muslin dress .
和 一个 出色地 - 淀粉 细棉布 裙子 .

还有一件浆洗得很挺括的棉布连衣裙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It was in a garment , and with an expression , of this kind , that she
它 曾是 在 一个 服装 , 和 和 一个 表达 , 的 这 种类 , 那 她
[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,
made her entrance ,
制成 她 入口 ,

她穿着这样的衣服, 带着这样的表情出场了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈæmbiənt] .
after I had exchanged a few words with Miss Ambient .
后 我 有 交换 一个 很少 字 和 错过 周围的 .
我和安比恩特小姐交谈了几句之后。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [wiː; wi]
Her husband presently followed her , and there being no other company we
她 丈夫 目前 随后 她 , 和 那里 存在 不 其他 公司 我们
[went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
went to dinner .
去 到 晚餐 .

她的丈夫随后也跟了上来, 因为没有其他同伴, 我们就一起去吃饭了。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈpæst][ɪz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] [stɪl] .
The impression I received from that repast is present to me still .
这 印象 我 已收到 从 那 餐饮 是 展示 到 我 仍然 .
那顿饭给我留下的印象至今仍历历在目。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈɑ:dəti] [ɪn][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [veɪg]

There were elements of oddity in my companions , but they were vague

那里 是 元素 的 奇特 在 我的 同伴 , 但 他们 是 模糊的

[ænd; ənd][ˈleɪt(ə)nt] ,

and latent ,

和 潜 ,

我的同伴身上有一些古怪的特质，但这些特质很模糊，不易察觉。

[ænd; ənd][dɪd] [nt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪˈlaɪt] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈmeɪnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm]

and did n't interfere with my delight It came mainly , of course , from

和 做过 不 干扰 和 我的 喜 它 来了 主要 , 的 课程 , 从

- [tɔ:k] ,

Ambient's talk ,

- 讲话 ,

当然，这并没有影响我的喜悦之情，这主要还是来自Ambient的演讲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈɪntərəstɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .

which was the most brilliant and interesting I had ever heard .

哪个 曾是 这 最多 杰出的 和 有趣的 我 有 曾经 听到 .

那是我听过的最精彩、最有趣的演讲。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ˈweðər] [hi:; hi][leɪd] [hɪmˈself] [aʊt] [tu:; tə][ˈdæz(ə)l][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈpɪlgrɪm]

I know not whether he laid himself out to dazzle a rather juvenile pilgrim

我 知道 不是 无论 他 铺设 他自己 出去 到 炫 一个 相当 少年 朝圣

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ;

from over the sea ;

从 超过 这 海 ;

我不知道他是否刻意装出一副模样，好让一位来自海外的年轻朝圣者眼花缭乱；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃaɪn] .

but it matters little , for it was very easy for him to shine .

但 它 事情 小的 , 为了 它 曾是 非常 简单的 为了 他 到 闪耀 .

但这无关紧要，因为他很容易就能脱颖而出。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈbetər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔ:kər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ; [ðæt] [ɪz] ,

He was almost better as a talker than as a writer ; that is ,

他 曾是 几乎 更好的 作为 一个 健谈者 比 作为 一个 作家 ; 那 是 ,

他口才几乎比写作能力更强；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈproʊz] [bi:; bi] [ˈri:əli] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l]

if the extraordinary finish of his written prose be really , as some people

如果 这 非凡的 结束 的 他的 书面 散文 是 真的 , 作为 一些 人们

[hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] , [ə; eɪ] [fɔ:lt] .

have maintained , a fault .

有 维持 , 一个 过错 .

如果他文字结尾的非凡之处真的像某些人所说的那样，是一种缺陷的话。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

There was such a kindness in him , however ,

那里 曾是 这样的 一个 仁慈 在 他 , 然而 ,

然而，他身上却有着如此善良的品质。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][aɪˈdi:əz][tu:; tə] [si:] [emˈi:] [sɪt][ˈoʊpən] - [maʊðd] ,

that I have no doubt it gave him ideas to see me sit open - mouthed ,

那 我 有 不 怀疑 它 给予 他 想法 到 看 我 坐 打开 - 嘴巴 ,

我毫不怀疑，看到我目瞪口呆的样子，给了他一些灵感。

[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][dɪd] .

as I suppose I did .

作为 我 认为 我 做过 .

我想我确实这么做了。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ,
Not so the two ladies ,
不是 所以 这 二 女士们 ,

但这两位女士却并非如此。

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər] ['veri] ['nɪrli] [dʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l]
who not only were very nearly dumb from beginning to the end of the meal
WHO 不是 仅有的 是 非常 几乎 哑的 从 开始 到 这 结尾 的 这 一顿饭
,
,
,

他们不仅从用餐开始到结束几乎都显得很愚蠢，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][er][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪt]
but who had not the air of being struck with such an exhibition of wit
但 WHO 有 不是 这 空气 的 存在 击 和 这样的 一个 展览 的 有
[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ]
and knowledge .
和 知识 .

但谁能不被如此精彩的智慧和渊博的知识所折服呢？

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , ['plæsɪd][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] , [met] ['ni:ðər] [maɪ] [aɪ] [nɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ; [ʃi:; ʃɪ]
Mrs . Ambient , placid and detached , met neither my eye nor her husband's ; she
太太 . 周围的 , 平静 和 分离的 , 遇见 两者都不 我的 眼睛 也不 她 丈夫的 ; 她
[ə'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɪnər] ,
attended to her dinner ,
参加 到 她 晚餐 ,

安比恩特太太神态平静冷漠，既不与我对视，也不与她丈夫对视；她专心致志地吃着晚饭。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['pʌkəz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
watched the servants , arranged the puckers in her dress ,
观看 这 仆人 , 安排 这 皱眉 在 她 裙子 ,
看着仆人们，整理了一下她裙子上的褶皱，

[ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [waɪd] ['ɪntərvlɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
exchanged at wide intervals a remark with her sister - in - law ,
交换 在 宽的 间隔 一个 评论 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
她与嫂子隔着一段距离交换了几句话，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['sləʊli] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [hændz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] ,
and while she slowly rubbed her white hands between the courses ,
和 尽管 她 缓慢地 摩擦 她 白色的 双手 之间 这 课程 ,
在用餐间隙，她缓缓地搓着自己白皙的双手。

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['twɪlaɪt] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒu:n] [deɪ]
looked out of the window at the first signs of twilight — the long June day
看起来 出去 的 这 窗户 在 这 第一的 标志 的 暮 — 这 长的 六月 天
[ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][daɪn] [wɪ'ðəʊt] ['kændlɪz] . .
allowing us to dine without candles . .
允许 我们 到 用餐 没有 蜡烛 . .

暮色初现，我望向窗外——漫长的六月白昼让我们无需蜡烛也能享用晚餐。

[mɪs] ['æmbiənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['ɪt(ə)l][də'rekt] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['dɪskɔ:rs] ;
Miss Ambient appeared to give little direct heed to her brother's discourse ;
错过 周围的 出现 到 给 小的 直接的 注意 到 她 兄弟 话语 ;

安比恩特小姐似乎并没有直接听从她哥哥的讲话；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
but on the other hand she was much engaged in watching its effect upon me .
但 在 这 其他 手 她 曾是 很多 已订婚的 在 观看 它是 影响 之上 我 .

但另一方面，她却非常关注这件事对我的影响。

[hɜːr; hər] [ˈlʌstəlɪs] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
Her lustreless pupils continued to attach themselves to my countenance ,
她 无光泽 学生 持续 到 附 他们自己 到 我的 面容 ,
她那双黯淡无光的眼睛始终盯着我的脸。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsentʃəri] [ðæt] [kept]
and it was only her air of belonging to another century that kept
和 它 曾是 仅有的 她 空气 的 属于 到 其他 世纪 那 保留
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɔːrtʃənət] .
them from being importunate .
他们 从 存在 纠缠不休 .
正是她身上那种仿佛来自另一个世纪的气质，才让他们没有纠缠不休。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
She seemed to look at me across the ages ,
她 似乎 到 看 在 我 穿过 这 年龄 ,
她仿佛穿越了时光，凝视着我。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
and the interval of time diminished the vividness of the performance .
和 这 间隔 的 时间 减少 这 生动性 的 这 表现 .
时间间隔的延长削弱了表演的生动性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst][biː; bi]
It was as if she knew in a general way that her brother must be
它 曾是 作为 如果 她 知道 在 一个 一般的 方式 那 她 兄弟 必须 是
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [wel] ,
talking very well ,
说 非常 出色地 ,
她似乎隐约知道哥哥一定很会说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][aɪˈdiːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɪk] [ðəm; ðəm]
but she herself was so rich in ideas that she had no need to pick them
但 她 她自己 曾是 所以 富有的 在 想法 那 她 有 不 需要 到 挑选 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
但她自己就拥有如此丰富的思想，根本不需要去学习它们。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [wen]
and was at liberty to see what would become of a young American when
和 曾是 在 自由 到 看 什么 会 变得 的 一个 年轻的 美国人 什么时候
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [esˈθetɪk] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
subjected to a high aesthetic temperature .
受 到 一个 高的 审美的 温度 .
并得以观察一个年轻的美国人在高审美温度下会变成什么样子。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz] [esˈθetɪk] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [les] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ]
The temperature was æsthetic , certainly , but it was less so than I
这 温度 曾是 审美的 , 当然 , 但 它 曾是 较少的 所以 比 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrɪd] ,
could have desired ,
可以 有 想要的 ,
温度确实宜人，但远不及我所期望的那么好。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːrk] [ˈæmbiənt] [tɔːk] [əˈbaʊt]
for I was unsuccessful in certain little attempts to make Mark Ambient talk about
为了 我 曾是 不成功 在 肯定 小的 尝试 到 制作 标记 周围的 讲话 关于
[hɪmˈself] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋz] ,
himself I tried to put him on the ground of his own writings ,
他自己 我 尝试 到 放 他 在 这 地面 的 他的 自己的 著作 ,
因为我曾多次尝试让马克·安比恩特谈论他自己，但都失败了。我试图让他回归自己的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈevri] [taɪm][ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][tuː; tə][wʌn]
but he slipped through my fingers every time and shifted the saddle to one
但 他 滑倒了 通过 我的 手指 每一个 时间 和 转移 这 鞍 到 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɜːɹiːz] .
of his contemporaries .
的 他的 同时代人 .

但他每次都从我指缝间溜走，把马鞍让给了他的同龄人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈbælzæk][ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ˈfɔːrən]
He talked about Balzac and Browning , and what was being done in foreign
他 谈话 关于 巴尔扎克 和 勃朗宁 , 和 什么 曾是 存在 完毕 在 外国的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

他谈到了巴尔扎克和勃朗宁，以及国外正在发生的事情。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
and about his recent tour in the East ,
和 关于 他的 最近的 旅游 在 这 东方 ,
[ænd; ənd] [tʊr] [ɪn] [dʌn] [ˈiːst] ,
以及他最近在东方的巡演，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and the extraordinary forms of life that one saw in that part of the world .
和 这 非凡的 表格 的 生活 那 一 锯 在 那 部分 的 这 世界 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
以及在世界那个地区所见到的奇特生命形式。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][naːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˈdeskænt][əˈpɑːn]
I perceived that he had reasons for not wishing to descant upon
我 感知 那 他 有 原因 为了 不是 祝 到 解说 之上
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

我意识到他有不愿谈论文学的理由。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈtɑːpɪks] ,
and suffered him without protest to deliver himself on certain social topics ,
和 遭受 他 没有 反对 到 递送 他自己 在 肯定 社会的 主题 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈtɑːpɪks] ,
并默许他毫无异议地就某些社会议题发表意见。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhjuːmər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstənt] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
which he treated with extraordinary humor and with constant revelations of
哪个 他 治疗 和 非凡的 幽默 和 和 持续的 启示 的
[ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈpɔːrtreɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [fʊl] .
that power of ironical portraiture of which his books are full .
那 力量 的 讽刺 画像 的 哪个 他的 图书 是 满的 .

他以非凡的幽默感来处理这些事件，并不断展现出他作品中充满的那种讽刺性人物刻画的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] ,
He had a great deal to say about London ,
他 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 伦敦 ,
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] ,
他有很多关于伦敦的话要说，

[æz; əz] [ˈlʌndən] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [huː] [dʌz] [nt] [fɪr] [ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
as London appears to the observer who does n't fear the accusation of cynicism ,
作为 伦敦 出现 到 这 观察员 WHO 做 不 害怕 这 指控 的 玩世不恭 ,
[æz; əz] [ˈlʌndən] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [huː] [dʌz] [nt] [fɪr] [ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
伦敦在不惧被指责为愤世嫉俗的观察者眼中是这样的：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃər] [taɪm] — [frʌm; frəm][ˈeɪprəl][tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] — [ʌv; əv][ɪts][pɪˌkjuːliːˈæɹətiːz] .
during the high - pressure time — from April to July — of its peculiarities .
期间 这 高的 - 压力 时间 — 从 四月 到 七月 — 的 它是 特殊性 .

在每年的四月到七月这段高压时期，它展现出独特的特点。

[hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l][ˈri:əl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl][ˈfænsɪf(ə)l][ˈoʊvər]
He flashed his faculty of making the fanciful real and the real fanciful over
他 闪光灯 他的 学院 的 制作 这 奇幻的 真实的 和 这 真实的 奇幻的 超过
[ðə; ði] [pərˈfʌŋktəri] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the perfunctory pleasures and desperate exertions of so many of his
这 敷衍了事 快乐 和 绝望的 努力 的 所以 许多 的 他的
[kəmˈpeɪtri:əts] ,
compatriots ,
同胞们 ,

他展现了将幻想变为现实、将现实变为幻想的才能，而他的许多同胞却沉溺于敷衍的享乐和绝望的努力之中。

[əˈmʌŋ] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [ˈeɪdəntli] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [taɪps] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l]
among whom there were evidently not a few types for which he had little
之中 谁 那里 是 显然 不是 一个 很少 类型 为了 哪个 他 有 小的
[ʌv] .
love .
爱 .

其中显然有不少人是他不太喜欢的。

[ˈlʌndən] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˈkæpɪt(ə)l][spɔ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][əˈlu:ʒ(ə)n] ,
London bored him , and he made capital sport of it ; his only allusion ,
伦敦 无聊的 他 , 和 他 制成 首都 运动 的 它 ; 他的 仅有的 典故 ,
[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
that I can remember ,
那 我 能 记住 ,

伦敦让他感到厌倦，他以此取乐；我记得他唯一一次提到伦敦，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]
to his own work was his saying that he meant some day to write an
到 他的 自己的 工作 曾是 他的 说 那 他 意思是 一些 天 到 写 一个
[ɪˈmens] [groʊˈtesk] [ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
immense grotesque epic of London society .
巨大 怪诞 史诗 的 伦敦 社会 .

他曾说过，他打算有朝一日写一部关于伦敦社会的宏大而怪诞的史诗。

[mɪs] - [pərˈpetʃuəl] [geɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] : “ [du:][ju:; jə] [pərˈsi:v] [haʊ]
Miss Ambient's perpetual gaze seemed to say to me : “ Do you perceive how
错过 - 永久 目光 似乎 到 说 到 我 : “ 做 你 感知 如何
[ɑ:ˈrɪtɪstɪk][wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
artistic we are ?
艺术 我们 是 ?

环境小姐那永恒的目光仿佛在对我说：“你意识到我们是多么有艺术细胞吗？ ”

[ˈfræŋkli] [naʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɑ:ˈrɪtɪstɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Frankly now , is it possible to be more artistic than this ?
坦率地说 现在 , 是 它 可能的 到 是 更多的 艺术 比 这 ?
坦白说，还有比这更具艺术性的方式吗？

[ju:; jə] [ˈfʊrli] [wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
You surely won't deny that we are remarkable .
你 一定 惯于 否定 那 我们 是 卓越 .
你肯定不会否认我们很了不起。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜ:ɪr; həɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʊrəl] [ˈproʊnaʊn] ,
” **I was irritated by her use of the plural pronoun ,**
” 我 曾是 受刺激 经过 她 使用 的 这 复数 代词 ,
“她使用复数代词让我感到恼火，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pər] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [mɔːr'ʊvər] ,
for she had no right to pair herself with her brother ; and moreover ,
为了 她 有 不 正确的 到 一对 她自己 和 她 兄弟 ; 和 而且 ;
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

因为她没有权利与她的哥哥结为伴侣；而且，当然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] .
I could not see my way to include Mrs . Ambient .
我 可以 不是 看 我的 方式 到 包括 太太 . 周围的 .

我实在想不出该如何把安比恩特夫人也包括在内。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ,
But there was no doubt that , for that matter , they were all remarkable ,
但 那里 曾是 不 怀疑 那 , 为了 那 事情 , 他们 是 全部 卓越 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'lauənsɪz] ,
and , with all allowances ,
和 , 和 全部 津贴 ,

但毫无疑问，就此而言，他们都非常出色，而且，抛开一切因素，

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɑːr'tɪstɪk] .
I had never heard anything so artistic .
我 有 绝不 听到 任何事物 所以 艺术 .

我从未听过如此富有艺术性的音乐。

[mɑːrk] - [kɑːnvər'seɪ](ə)n [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
Mark Ambient's conversation seemed to play over the whole field of knowledge
标记 - 对话 似乎 到 玩 超过 这 所有的 场地 的 知识
[ænd; ənd] [teɪst] ,
and taste ,
和 品尝 ,

马克·安比恩特的谈话似乎涵盖了知识和品味的方方面面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [flʌd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
and to flood it with light and color .
和 到 洪水 它 和 光 和 颜色 .

并用光线和色彩充满它。

['æftər][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [juː 'es][hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [smʊk] ,
After the ladies had left us he took me into his study to smoke ,
后 这 女士们 有 左边 我们 他 采取 我 进入 他的 学习 到 抽烟 ,
女士们离开后，他带我到他的书房抽烟。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
and here I led him on to talk freely enough about himself .
和 这里 我 引领 他 在 到 讲话 自由 足够的 关于 他自己 .

于是，我引导他畅所欲言地谈论自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I was bent upon proving to him that I was worthy to listen to him ,
我 曾是 弯曲 之上 证明 到 他 那 我 曾是 值得 到 听 到 他 ,
我一心想向他证明，我值得他倾听。

[ə'pɑːn] [riː'peɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
upon repaying him for what he had said to me before dinner ,
之上 偿还 他 为了 什么 他 有 说 到 我 前 晚餐 ,
在偿还了他晚餐前对我说的话之后，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
by showing him how perfectly I understood .
经过 显示 他 如何 完美 我 理解 .

通过向他展示我有多么完全理解。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] ； [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪfend] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ([nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ə'tækt] [ðem; ðəm]) ；
He liked to talk ； he liked to defend his ideas (not that I attacked them) ；
他 喜欢 到 讲话 ； 他 喜欢 到 保卫 他的 想法 (不是 那 我 遭到攻击 他们) ；

他喜欢说话；他喜欢捍卫自己的观点（并不是说我攻击过他的观点）；

[hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][pər'hæps] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:rdnəbl] ['wi:knəs] — [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ]
he liked a little perhaps — it was a pardonable weakness — to astonish
他 喜欢 一个 小的 也许 — 它 曾是 一个 情有可原 弱点 — 到 震惊
[ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ɪts][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
the youthful mind and to feel its admiration and sympathy .
这 青春 头脑 和 到 感觉 它是 钦佩 和 同情 .

他或许有点喜欢——这是一种可以原谅的弱点——让年轻人的心灵感到惊奇，并感受他们的钦佩和同情。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['ju:θfl] [maɪnd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]
I confess that my own youthful mind was considerably astonished at some of
我 承认 那 我的 自己的 青春 头脑 曾是 相当 惊讶 在 一些 的
[hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] ；
his speeches ；
他的 演讲 ；

我承认，我年轻时的思想曾被他的一些演讲深深震撼；

[hi:; hi] ['stɑ:rtld] [em 'i:][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [wɪns] .
he startled me and he made me wince .
他 惊慌 我 和 他 制成 我 畏缩 .

他吓了我一跳，让我疼得龇牙咧嘴。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [fə'getɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [noʊ] ,
He could not help forgetting , or rather he could n't know ,
他 可以 不是 帮助 遗忘 , 或者 相当 他 可以 不 知道 ,

他无法控制地忘记，或者更确切地说，他根本不知道。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][pɜ:rsən(ə)l][kɑ:ntækt][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
how little personal contact I had had with the school in which he was
如何 小的 个人的 接触 我 有 有 和 这 学校 在 哪个 他 曾是
['mæstər] ；
master ；
掌握 ；

我与他担任校长的学校几乎没有任何个人接触；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'moʊtɪd] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
and he promoted me at a jump , as it were , to the study of
和 他 推广 我 在 一个 跳 , 作为 它 是 , 到 这 学习 的
[ɪts] ['ɪnərməʊst] ['mɪstərɪz] .
its innermost mysteries .
它是 最内层 谜团 .

他仿佛直接提拔我去研究它最深层的奥秘。

[maɪ] [treprɪ'deɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [dɪ'lɑɪtf(ə)l] ； [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
My trepidations , however , were delightful ; they were just what I had hoped
我的 忐忑不安 , 然而 , 是 愉快 ； 他们 是 只是 什么 我 有 希望
[fɔ:r; fər] ,
for ；
为了 ；

然而，我的忐忑不安却让我感到欣喜；它们正是我所期待的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] [tu:] ['kwɪkli] ； [fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,
and their only fault was that they passed away too quickly ; for I found that ,
和 他们的 仅有的 过错 曾是 那 他们 通过了 离开 也 迅速地 ； 为了 我 成立 那 ,
他们唯一的过错就是英年早逝；因为我发现，

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][moʊst] [θɪŋz] , [aɪ][ˈveri] [su:n] [si:zd] [mɑ:rk] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
as regards most things , I very soon seized Mark Ambient's point of view .
作为 问候 最多 事物 , 我 非常 很快 查获 标记 - 观点 的 看法 :

至于大多数事情, 我很快就认同了马克·安比恩特的观点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə] [hu:m] [ˈevri] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It was the point of view of the artist to whom every manifestation of
它 曾是 这 观点 的 看法 的 这 艺术家 到 谁 每一个 表现 的
[ˈhju:mən][ˈenərdʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈspektək(ə)l] ,
human energy was a thrilling spectacle ,
人类 活力 曾是 一个 惊险 奇观 ,

在艺术家看来, 人类能量的每一次展现都是一场激动人心的奇观。

[ænd; ənd] [hu:] [felt] [fəˈlevər] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈzɔ:lv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and who felt forever the desire to resolve his experience of life into a
和 WHO 毛毡 永远 这 欲望 到 解决 他的 经验 的 生活 进入 一个
[ˈlɪtəreri] [fɔ:rm] .
literary form .
文学 形式 :

他始终渴望将自己的人生经历转化为文学形式。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][fɔ:rm] , — [ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
On this matter of the passion for form , — the attempt at perfection ,
在 这 事情 的 这 热情 为了 形式 , — 这 试图 在 完美 ,
关于这种对形式的执着——即对完美的追求,

[ðə; ði] [kwɛst] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [rɪ:əl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] ,
the quest for which was to his mind the real search for the holy grail ,
这 寻求 为了 哪个 曾是 到 他的 头脑 这 真实的 搜索 为了 这 圣 圣杯 ,
在他看来, 追寻圣杯才是真正的探寻。

— [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ] [θɪŋz] .
— **he said the most interesting , the most inspiring things .**
— 他 说 这 最多 有趣的 , 这 最多 鼓舞人心 事物 :
他说了许多有趣、鼓舞人心的话。

[hi:; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [,ɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
He mixed with them a thousand illustrations from his own life ,
他 混合 和 他们 一个 千 插图 从 他的 自己的生活 ,
他将自己生活中的一千幅插图融入其中,

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] , [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
from other lives that he had known , from history and fiction ,
从 其他 生活 那 他 有 已知 , 从 历史 和 小说 ,
来自他所了解的其他人生, 来自历史和虚构作品,

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and above all from the annals of the time that was dear to him
和 多于 全部 从 这 志 的 这 时间 那 曾是 亲爱的 到 他
[bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [pɪrɪədz] ,
beyond all periods ,
超过 全部 时期 ,
尤其要从他无比珍视的时代史册中汲取灵感, 超越所有时代。

— [ðə; ði][ɪˈtæliən] [sɪŋk] - [ˈsentʊ] .
— **the Italian cinque - cento .**
— 这 意大利语 五 - 百 :
— 意大利五百。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
I saw that in his books he had only said half of his thought ,
我 锯 那 在 他的 图书 他 有 仅有的 说 一半 的 他的 想法 ,
我发现, 在他的书中, 他只表达了他想法的一半。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk] — [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ðæt] [aɪ] [di'plɔːd] [wen] [aɪ] [lɜːrnt]
and what he had kept back — from motives that I deplored when I learnt
和 什么 他 有 保留 后退 — 从 动机 那 我 令人遗憾 什么时候 我 学会了
[ðem; ðəm][ˈleɪtər] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃər] [pɑːrt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɑːk] [ə; eɪ] [greɪt]
them later — was the richer part It was his fortune to shock a great
他们 之后 — 曾是 这 更富有 部分 它 曾是 他的 财富 到 震惊 一个 伟大的
['meni] ['piːp(ə)] ,
many people ,
许多 人们 ,

而他隐瞒的——当我后来得知他的动机时，我感到十分痛惜——才是更精彩的部分。他很幸运能够震惊很多人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][brə'vɑːdʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] ([aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
but there was not a grain of bravado in his pages (I have always
但 那里 曾是 不是 一个 粮食 的 虚张声势 在 他的 页面 (我 有 总是
[meɪn'teɪnd] [aɪ 'tiː] ,
maintained it ,
维持 它 ,

但他的文字中丝毫没有炫耀之意（我一直都这么认为）。

[ðʊʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˌkɒntrə'dɪktɪd]) , [ænd; ɐnd][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðə; ði] [pʊr] ['felʊʃ] , [æən; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə]
though often contradicted) , and at bottom the poor fellow , an artist to
尽管 经常 矛盾) , 和 在 底部 这 贫穷的 同伴 , 一个 艺术家 到
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] ,
his fingertips ,
他的 指尖 ,

尽管经常遭到反驳），但归根结底，这个可怜的人，一个彻头彻尾的艺术家，

[ænd; ɐnd] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] , [hæd; həd][æən; ən] [ɪk'striːm]
and regarding a failure of completeness as a crime , had an extreme
和 关于 一个 失败 的 完整性 作为 一个 犯罪 , 有 一个 极端
[dred] [ʌv; əv]['skænd(ə)] .
dread of scandal .
恐惧 的 丑闻 .

并将不完整视为犯罪，对丑闻极其恐惧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)] [huː] [rɪ'ɡret] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] ['fɜːrðər] ;
There are people who regret that having gone so far he did not go further ;
那里 是 人们 WHO 后悔 那 拥有 已消失 所以 远的 他 做过 不是 去 更远 ;
有些人后悔自己既然已经走了这么远，却没有走得更远；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'ɡret] ['nʌθɪŋ] (['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [aɪ][dʒʌst] ['men](ə)nd])
but I regret nothing (putting aside two or three of the motives I just mentioned)
但 我 后悔 没有什么 (推杆 旁边 二 或者 三 的 这 动机 我 只是 提及)
,
,
,
,

但我并不后悔（撇开我刚才提到的两三个动机不谈），

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pər'fek(ə)n] ,
for he arrived at perfection ,
为了 他 到达的 在 完美 ,

因为他达到了完美境界，

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæən; kən][ɡoʊ] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
and I don't see how you can go beyond that The hours I spent in his study
和 我 不 看 如何 你 能 去 超过 那 这 小时 我 花费 在 他的 学习
— [ðɪs] [fɜːrst][wʌn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] ;
— this first one and the few that followed it ;
— 这 第一的 — 和 这 很少 那 随后 它 ;

我不明白你还能如何超越这一点。我在他书房里度过的时光——第一个小时以及之后的几个小时；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , [soʊ] [ˈnu:mərəs] — [si:m] [tuː; tə] [ɡloʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n]
they were not , after all , so numerous — seem to glow , as I look back on
他们 是 不是 , 后 全部 , 所以 很多的 — 似乎 到 辉光 , 作为 我 看 后退 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们其实并没有那么多——当我回头看它们时，它们似乎闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [oʊld] [ru:m] , [rɪtʃ] ,
with a tone which is partly that of the brown old room , rich ,
和 一个 语气 哪个 是 部分 那 的 这 棕色的 老的 房间 , 富有的 ,
色调部分取自那间棕色老房间，浓郁而富有质感。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈkændlɪlɪt] [wer] [wiː; wi][sæt][ænd; ʌnd] [smoʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌski] ,
under the shaded candlelight where we sat and smoked , with the dusky ,
在下面 这 阴影 烛光 在哪里 我们 卫星 和 熏制 , 和 这 昏暗 ,
[ˈdelɪkət] [ˈbaɪndɪŋz] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] ;
delicate bindings of valuable books ;
精美的 绑定 的 有价值的 图书 ;

在昏暗的烛光下，我们坐着抽烟，身边是珍贵书籍那略显暗淡、精致的装帧；

[ˈpɑ:rtli] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sti:l] [kætʃ] [ðə; ði][ˈekoʊ] ,
partly that of his voice , of which I still catch the echo ,
部分 那 的 他的 嗓音 , 的 哪个 我 仍然 抓住 这 回声 ,
一部分是他的声音，我至今还能听到回声。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
charged with the images that came at his command .
带电 和 这 图片 那 来了 在 他的 命令 .
被赋予了按照他的指示呈现的图像。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] [ˈæmbiənt] [əˈloʊn] [ɪn]
When we went back to the drawing - room we found Miss Ambient alone in
什么时候 我们 去 后退 到 这 绘画 - 房间 我们 成立 错过 周围的 独自的 在
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
possession of it ;
拥有 的 它 ;

当我们回到客厅时，发现安比恩特小姐独自一人拿着它；

[ænd; ʌnd][fɪː; ji] [ɪnˈfɔːrmd] [juːˈes] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
and she informed us that her sister - in - law had a quarter of an
和 她 知情的 我们 那 她 姐姐 - 在 - 法律 有 一个 四分之一 的 一个
[aʊər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [siː] [dɒlˈtʃiːnoʊ] ,
hour before been called by the nurse to see Dolcino ,
小时 前 到过 称为 经过 这 护士 到 看 多尔奇诺 ,

她告诉我们，她的嫂子在十五分钟前被护士叫去看望多尔奇诺。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːvəriʃ] .
who appeared to be a little feverish .
WHO 出现 到 是 一个 小的 发烧 .
他看起来有点发烧。

“ [ˈfiːvəriʃ] ！
“ **Feverish** ！
” 发烧 ！

“发烧了！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːvəriʃ] ?
how in the world does he come to be feverish ?
如何 在 这 世界 做 他 来 到 是 发烧 ?
他到底是怎么发烧的？

“ [ˈæmbiənt] [æskt] .
“ **Ambient asked** .
“ 周围的 问 ；

环境问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
“ **He was perfectly well this afternoon** . ”
“ 他 曾是 完美 出色地 这 下午 . ”

“他今天下午身体状况很好。”

“ [ˈbitrɪs] [sez] [juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌtʃ] — [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Beatrice says you walked him about too much — you almost killed him** . ”
“ 贝娅特丽丝 说道 你 步行 他 关于 也 很多 — 你 几乎 被杀 他 . ”

“贝娅特丽丝说你带他到处走——你差点把他累死了。”

“ [ˈbitrɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] ! ”
“ **Beatrice must be very happy — she has an opportunity to triumph** ! ”
“ 贝娅特丽丝 必须 是 非常 快乐的 — 她 有 一个 机会 到 胜利 ! ”

“贝娅特丽丝一定非常高兴——她有机会获得胜利！ ”

“ [mɑːrk] [ˈæmbiənt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][pərˈseptəb(ə)] ”
“ **Mark Ambient said , with a laugh of which the bitterness was just perceptible** ”
“ 标记 周围的 说 , 和 一个 笑 的 哪个 这 苦味 曾是 只是 可感知的 ”

.
:
.

“马克·安比恩特说道，笑声中隐隐透着一丝苦涩。”

“ [ˈʊrli] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ɪl] , ” [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] ,
“ **Surely not if the child is ill , ” I ventured to remark ,** ”
“ 一定 不是 如果 这 孩子 是 患病的 , ” 我 冒险 到 评论 , ”

“如果孩子生病了，那肯定不行，”我试探性地说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] .
by way of pleading for Mrs . Ambient .
经过 方式 的 恳求 为了 太太 . 周围的 .

以求情的方式为安比恩特夫人求情。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmærid] — [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪvz] ! ”
“ **My dear fellow , you are not married — you don't know the nature of wives** ! ”
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 不是 已婚 — 你 不 知道 这 自然 的 妻子们 ! ”

“我亲爱的朋友，你还没结婚——你不懂妻子的为人！” ”

“ [maɪ][hoʊst] [ɪkˈskeɪmd] . ”
“ **my host exclaimed** . ”
“ 我的 主持人 惊呼 . ”

“我的主人惊呼道。”

“ [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] . ”
“ **Possibly not ; but I know the nature of mothers** . ”
“ 可能 不是 ; 但 我 知道 这 自然 的 母亲们 . ”

“或许不会；但我了解母亲的本性。”

“ [ˈbitrɪs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , ” [sed] [mɪs] [ˈæmbiənt] ,
“ **Beatrice is perfect as a mother , ” said Miss Ambient ,** ”
“ 贝娅特丽丝 是 完美的 作为 一个 母亲 , ” 说 错过 周围的 , ”

“贝娅特丽丝是一位完美的母亲，”安比恩特小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˌɪntərˈlest] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəd]
with a tremendous sigh and her fingers interlaced on her embroidered
和 一个 巨大的 叹 和 她 手指 交织 在 她 绣花
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

她长叹一声，双手交叠放在绣花的膝盖上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [went] [ɑ:n] .
" **I shall go up and see the child , "** **her brother went on** .
" 我 将 去 向上 和 看 这 孩子 , " 她 兄弟 去 在 .

“我要上去看看孩子，”她哥哥接着说。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˈhi:z] [əˈsli:p] ? "
" **Do you suppose he's asleep ? "**
" 做 你 认为 他是 睡着了 ? "

你觉得他睡着了吗？

" ['bitrɪs] [wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [mɑ:rk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
" **Beatrice won't let you see him , Mark , "** **said the young lady , looking at me ,**
" 贝娅特丽丝 惯于 让 你 看 他 , 标记 , " 说 这 年轻的 女士 , 寻找 在 我 ,
“贝娅特丽丝不会让你见他，马克，”那位年轻女士看着我说。

[ðoo] [ji:; ji] [əˈdrest] , [ˈaʊə; ɑ:r] [kəmˈpænjən] .
though she addressed , our companion .
尽管 她 已解决 , 我们的 伴侣 .

虽然她和我们的同伴交谈过。

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðəɹ] ?
" **Do you call that being perfect as a mother ?**
" 做 你 称呼 那 存在 完美的 作为 一个 母亲 ?

你觉得这样的母亲就称得上完美吗？

" ['æmbiənt] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Ambient inquired** .
" 周围的 询问 .

环境问道。

" [jes] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "
" **Yes , from her point of view . "**
" 是的 , 从 她 观点 的 看法 . "

“是的，从她的角度来看。”

" [dæm] [hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ɔ:θəɹ] [ʌv; əv] - .
" **Damn her point of view ! "** **cried the author of Beltraffio** .
" 该死 她 观点 的 看法 ! " 哭 这 作者 的 - .

“去他妈的她的观点！”《贝尔特拉菲奥》的作者喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; ['æftəɹ] [wɪt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] .
And he left the room ; after which we heard him ascend the stairs .
和 他 左边 这 房间 ; 后 哪个 我们 听到 他 上升 这 楼梯 .

然后他离开了房间；之后我们听到他上楼的声音。

[aɪ][sæt][ðer; ðəɹ][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['æmbiənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['næt(ə)rəli]
I sat there for some ten minutes with Miss Ambient , and we naturally
我 卫星 那里 为了 一些 十 分钟 和 错过 周围的 , 和 我们 自然
[hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
had some conversation ,
有 一些 对话 ,

我和安比恩特小姐在那里坐了大约十分钟，我们自然而然地聊了一会儿天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
which was begun , I think ,

哪个 曾是 开始 , 我 思考 ,

我认为, 这件事始于.....

[baɪ][maɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi]
by my asking her what the point of view of her sister - in - law could be

经过 我的 问 她 什么 这 观点 的 看法 的 她 姐姐 - 在 - 法律 可以 是

·
·
·

我问她, 她嫂子的观点可能是什么。

“ [oʊ] , [ɪts] [soʊ] ['veri] [ɑːd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ Oh , it's so very odd , ” she said .

“ 哦 , 它是 所以 非常 奇怪的 , ” 她 说 .

“哦, 真是太奇怪了,”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [ɑːd] , [ɔːltə'geðər] .

“ But we are so very odd , altogether .

“ 但 我们 是 所以 非常 奇怪的 , 共 .

“但我们整体来说都非常奇怪。”

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][juː 'es][soʊ] ?

Don't you find us so ?

不 你 寻找 我们 所以 ?

你不觉得我们是这样吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] .

We have lived so much abroad .

我们 有 居住地 所以 很多 国外 .

我们在国外生活的时间很长。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es][ɪn] [ə'merɪkə] ? ”

Have you people like us in America ? ”

有 你 人们 喜欢 我们 在 美国 ? ”

你们美国人喜欢我们吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ɔːl] [ə'laɪk] , [ˈfʊrli] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

“ You are not all alike , surely ; so that I don't think I understand your question .

“ 你 是 不是 全部 同样 , 一定 ; 所以 那 我 不 思考 我 理解 你的 问题 .

“你们肯定都不一样; 所以我想我不明白你的问题。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] — [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] . ”

We have no one like your brother — I may go so far as that . ”

我们 有 不 一 喜欢 你的 兄弟 — 我 可能 去 所以 远的 作为 那 . ”

我们这里没有像你哥哥那样的人——我甚至可以这么说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔːbəbli] [mɔːr] ['pɜːsənz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [sed] [mɪs] ['æmbiənt] , ['smɑɪlɪŋ] .

“ You have probably more persons like his wife , ” said Miss Ambient , smiling .

“ 你 有 大概 更多的人 喜欢 他的 妻子 , ” 说 错过 周围的 , 微笑 .

“像他妻子那样的人, 你们那里可能还有更多,”安比恩特小姐笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['betər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

“ I can tell you that better when you have told me about her point of

“ 我 能 告诉 你 那 更好的 什么时候 你 有 讲述 我 关于 她 观点 的

[vjuː] . ”

view . ”

看法 . ”

“等你告诉我她的观点之后, 我才能更好地告诉你。”

“ [oʊ] , [jes] — [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes — oh , yes** .
“ 哦 , 是的 — 哦 , 是的 .

“哦，是的——哦，是的。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [laɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
Well , she does n't like his ideas .
出色地 , 她 做 不 喜欢 他的 想法 .

她不喜欢他的想法。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
She doesn't like them for the child .
她 不 喜欢 他们 为了 这 孩子 .

她不喜欢它们，觉得不适合孩子。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] .
She thinks them undesirable .
她 思考 他们 不理想的 .

她认为他们令人厌恶。

“ [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][mɑːrk] - [ɑːr'keɪnə] ,
“ **Being quite fresh from the contemplation of some of Mark Ambient's arcana** ,
“ 存在 相当 新鲜的 从 这 沉思 的 一些 的 标记 - 秘术 ,

“刚刚沉思完马克·安比恩特的一些奥秘，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
I was particularly in a position to appreciate this announcement .
我 曾是 特别 在 一个 位置 到 欣赏 这 公告 .

我当时的情况让我对这一消息格外重视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] , [ˈæftər] ['sterɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɜːrst]
But the effect of it was to make me , after staring a moment , burst
但 这 影响 的 它 曾是 到 制作 我 , 后 凝视 一个 片刻 , 爆裂
[ɪntuː] ['læftər] ,
into laughter ,
进入 笑声 ,

但结果是，我盯着看了一会儿后，突然大笑起来。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [ə'bʌv] .
which I instantly checked when I remembered that there was a sick child above .
哪个 我 即刻 已检查 什么时候 我 记得 那 那里 曾是 一个 生病的 孩子 多于 .

我一想起上面有个生病的孩子，就立刻去查看了。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['ɪnfənt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] ?
“ **What has that infant to do with ideas ?**
“ 什么 有 那 婴儿 到 做 和 想法 ?

“那个婴儿和思想有什么关系？”

“ [aɪ] [æskt] “ ['fɔːrli] , [hiː; hi][kɑːnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
“ **I asked “ Surely , he can't tell one from another** .
“ 我 问 “ 一定 , 他 不能 告诉 一 从 其他 .

我问：“他肯定分不清它们吧。”

[hæz; həz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['nɑːvəlz] ? “
Has he read his father's novels ? “
有 他 读 他的 父亲的 小说 ? “

他读过他父亲的小说吗？

“ ['hiːz] ['veri] [prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['sensətɪv] ,
“ **He's very precocious and very sensitive** ,
“ 他是 非常 早熟 和 非常 敏感的 ,

“他非常早熟，也很敏感。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ɜːrli] .
and his mother thinks she can't begin to guard him too early .
和 他的 母亲 思考 她 不能 开始 到 警卫 他 也 早期的 .
他的母亲认为，保护他越早越好。

" [mɪs] - [hed] [druːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst]
" Miss Ambient's head drooped a little to one side , and her eyes fixed
" 错过 - 头 下垂 一个 小的 到 一 边 , 和 她 眼睛 固定的
[ðəm'selvz] [ɑːn] [fju'tʊrəti] .
themselves on futurity .
他们自己 在 未来 .
“安比恩特小姐的头微微向一侧垂下，目光投向了未来。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔːltə'reɪ](ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
Then suddenly there was a strange alteration in her face ;
然后 突然 那里 曾是 一个 奇怪的 改造 在 她 脸 ;
突然，她的脸上出现了奇怪的变化；

[fiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒɔɪləs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['grævəti] — [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ,
she gave a smile that was more joyless than her gravity — a conscious ,
她 给予 一个 微笑 那 曾是 更多的 惰 比 她 重力 — 一个 有意识的 ,
[ɪnsɪn'sɪr] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
insincere smile , and added ,
虚伪的 微笑 , 和 额外 ,
她露出一个比她本身的沉稳更缺乏喜悦的笑容——一个刻意而虚假的笑容，然后补充道：

" [wen] [wʌn][hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — [wʌt] [wʌn] [raɪts] . "
" When one has children , it's a great responsibility — what one writes . "
" 什么时候 一 有 孩子们 , 它是 一个 伟大的 责任 — 什么 一 写 . "
“有了孩子之后，写什么就成了一件责任重大的事。”

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['krɪtɪks] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Children are terrible critics , " I answered .
" 孩子们 是 糟糕的 评论家 , " 我 回答 .
“孩子们都是糟糕的评论家，”我回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [glæd][aɪ][hæv; həv] [nt] [gɑːt] ['eni] . "
" I am rather glad I have n't got any . "
" 我 是 相当 高兴的 我 有 不 得到 任何 . "
“我倒挺庆幸自己一个也没有。”

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ðen] ?
" Do you also write then ?
" 做 你 还 写 然后 ?
“那你也写作吗？ ”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] ?
And in the same style as my brother ?
和 在 这 相同的 风格 作为 我的 兄弟 ?
和我哥哥的风格一样吗？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [staɪl] ?
And do you like that style ?
和 做 你 喜欢 那 风格 ?
你喜欢这种风格吗？

[ænd; ənd][duː] ['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] ?
And do people appreciate it in America ?
和 做 人们 欣赏 它 在 美国 ?
美国人会欣赏它吗？

[aɪ][dəʊnt] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] .
“ **I don't write , but I think I feel .** ”
我 不 写 , 但 我 思考 我 感觉 :

我不写作, 但我感觉自己有感觉。

“ [tu:; tə] [ði:z] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈlðər] [ɪnˈkwaɪəriz][ænd; ənd] [riˈma:ks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:]
“ **To these and various other inquiries and remarks the young lady treated me** ”
到 这些 和 各种各样的 其他 查询 和 评论 这 年轻的 女士 治疗 我
,
:
,

对于这些以及其他各种各样的询问和评论, 这位年轻女士都一一作答。

[tɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [step][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [əˈgen] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈæmbiənt] [ri:əˈpiəd]
till we heard her brother's step in the hall again , and Mark Ambient reappeared
直到 我们 听到 她 兄弟 步 在 这 大厅 再次 , 和 标记 周围的 再次出现
:
:
:

直到我们再次听到她哥哥在走廊里的脚步声, 马克·安比恩特又出现了。

[hi:; hi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ,
He looked flushed and serious .
他 看起来 酡 和 严肃的 ,

他面色潮红, 神情严肃。

[ænd; ənd][aɪ][səˈpouzd; səˈpouɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and I supposed that he had seen something to alarm him in the
和 我 据称 那 他 有 已见 某物 到 警报 他 在 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
condition of his child .
状况 的 他的 孩子 :

我猜想他可能在孩子的状况中看到了什么令他担忧的事情。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə] ;
His sister apparently had another idea ;
他的 姐妹 显然 有 其他 主意 ;

他的妹妹显然另有打算;

[fi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]
she gazed at him a moment as if he were a burning ship on the
她 凝视 在 他 一个 片刻 作为 如果 他 是 一个 燃烧 船 在 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

她凝视着他片刻, 仿佛他是地平线上一艘燃烧的船。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈmɜ:ːmɜ-d] , “ [pʊr] [oʊld][mɑ:rk] ! ”
and simply murmured , “ Poor old Mark ! ”
和 简单地 低声说道 , “ 贫穷的 老的 标记 ! ”

他只是喃喃自语道: “可怜的老马克! ”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈæŋkʃəs] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I hope you are not anxious , “ I said .** ”
“ 我 希望 你 是 不是 焦虑的 , “ 我 说 :

“我希望你不要焦虑,”我说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] - [em] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ **No , but I ' m disappointed .** ”
“ 不 , 但 我 - 米 失望的 :

“不, 但我很失望。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [em 'iː] [ɪn] .
She won't let me in .
她 惯于 让 我 在 ；

她不让我进去。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
She has locked the door , and I ' m afraid to make a noise .
她 有 已锁定 这 门 , 和 我 - 米 害怕的 到 制作 一个 噪音 ；

她把门锁上了，我不敢发出声音。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **I suppose there might have been something ridiculous in a confession of this**
" 我 认为 那里 可能 有 到过 某物 荒谬的 在 一个 忏悔 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ；

“我想，这种供述或许有些荒谬之处。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [maɪ] [nuː] [frend] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [fɔːr; fər] [em 'iː] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
but I liked my new friend so much that for me it did n't detract from his
但 我 喜欢 我的 新的 朋友 所以 很多 那 为了 我 它 做过 不 减损 从 他的
[dɪgnəti] .
dignity .
尊严 ；

但我非常喜欢我的新朋友，所以我觉得这并没有损害他的尊严。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [em 'iː] — [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [em 'iː] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]
" **She tells me — from behind the door — that she will let me know if he is**
" 她 讲述 我 — 从 在后面 这 门 — 那 她 将要 让 我 知道 如果 他 是
[wɜːrs] . " **worse** . "
更糟 ； "

“她隔着门告诉我，如果他的病情恶化，她会通知我。”

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [sed] [mɪs] ['æmbɪənt]
" **It's very good of her , " said Miss Ambient**
" 它是 非常 好的 的 她 , " 说 错过 周围的

“她真是太好了，”安比恩特小姐说道。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [mɑːrk] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðæt]
I had exchanged a glance with Mark in which it is possible that he read that
我 有 交换 一个 瞥一眼 和 标记 在 哪个 它 是 可能的 那 他 读 那
[maɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
my pity for him was untinged with contempt ,
我的 遗憾 为了 他 曾是 未染色的 和 鄙视 ,

我和马克交换了一个眼神，他可能从中读出了我对他的怜悯中没有丝毫轻蔑。

[ðəʊ] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keəd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] , ['prez(ə)ntli] ,
though I know not why he should have cared ; and as , presently ,
尽管 我 知道 不是 为什么 他 应该 有 关心 ; 和 作为 , 目前 ,

虽然我不知道他为什么会在意；而且，现在，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] ,
his sister got up and took her bedroom candlestick ,
他的 姐姐 得到 向上 和 采取 她 卧室 烛台 ,

他妹妹起身，拿起卧室里的烛台。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
he proposed that we should go back to his study .
他 建议的 那 我们 应该 去 后退 到 他的 学习 ；

他提议我们回他的书房去。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][tɪl][ˈæftər][ˈmɪdnaɪt] ；[hiː; hi][pʊt][hɪm'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈslɪpərz] ，[ˈɪntuː][æn; ən][oʊld]
We sat there till after midnight ; he put himself into his slippers , into an old
我们 卫星 那里 直到 后 午夜 ； 他 放 他自己 进入 他的 拖鞋 ， 进入 一个 老的
[ˈvelvɪt][ˈdʒækɪt] ，
velvet jacket ,
天鹅绒 夹克 ，

我们一直坐到午夜之后；他穿上拖鞋，套上一件旧天鹅绒外套。

[ˈlaɪtɪd][æn; ən][ˈeɪnʃənt][paɪp] ，[ænd; ənd][ˈtɔːkt][kən'sɪdərəbli][les][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][dʌn]
lighted an ancient pipe , and talked considerably less than he had done
照明 一个 古老的 管道 ， 和 谈话 相当 较少的 比 他 有 完毕
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他点燃了一支古老的烟斗，说话也比以前少了很多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɔːŋɪʃ][ˈpɔːzɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kə'mjuːniən] ，
There were longish pauses in our communion ,
那里 是 较长 停顿 在 我们的 圣餐 ，

我们的交流中出现了较长的停顿，

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈoʊnli][meɪd][em ˈiː][fiːl][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][ədˈvænst][ɪn][ˈɪntɪməsi] .
but they only made me feel that we had advanced in intimacy .
但 他们 仅有的 制成 我 感觉 那 我们 有 先进的 在 亲密关系 .

但它们只让我觉得我们之间的亲密关系更进一步了。

[ðeɪ][helpt][em ˈiː] ，[tuː] ，[tuː; tə][ʌndər'stænd][maɪ][ˈfrɛndz][ˈpɜːrsən(ə)][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ，
They helped me , too , to understand my friend's personal situation ,
他们 帮助 我 ， 也 ， 到 理解 我的 朋友们 个人的 情况 ，

他们也帮助我理解了我朋友的个人情况。

[ænd; ənd][tuː; tə][pər'siːv][ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][ðə; ði][ˈhæpiːəst][ˈpɑːsəb(ə)] .
and to perceive that it was by no means the happiest possible .
和 到 感知 那 它 曾是 经过 不 方法 这 最快乐 可能的 .

但同时也意识到，这绝不是最幸福的结局。

[wen][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ，[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɛrgli][ˈtrʌblɪd] ；
When his face was quiet , it was vaguely troubled ;
什么时候 他的 脸 曾是 安静的 ， 它 曾是 依稀 麻烦 ；

他面无表情时，脸上却带着一丝忧虑；

[aɪ ˈtiː][siːmd][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ʃoʊ][ðæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ，[tuː] ，[laɪf][wʌz; wəz][ə; ei][ˈstrʌg(ə)] ，
it seemed to me to show that for him , too , life was a struggle ,
它 似乎 到 我 到 展示 那 为了 他 ， 也 ， 生活 曾是 一个 斗争 ，

在我看来，这表明对他来说，生活也是一场斗争。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][bɪn][fɔːr; fər][ˈmeni][əˈnʌðər][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
as it has been for many another man of genius .
作为 它 有 到过 为了 许多 其他 男人 的 天才 .

许多其他天才人物也都是如此。

[æt; ət][læst][aɪ][priˈperd][tuː; tə][liːv][hɪm; ɪm] ，[ænd; ənd][ðen] ，[tuː; tə][maɪ][ɪnˈefəb(ə)] [dʒɔɪ] ，
At last I prepared to leave him , and then , to my ineffable joy ,
在 最后的 我 准备 到 离开 他 ， 和 然后 ， 到 我的 难以言喻的 喜悦 ，

最后我准备离开他，然后，令我无比欣喜的是，

[hiː; hi][geɪv][em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃiːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ][bʊk] ，—[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
he gave me some of the sheets of his forthcoming book , — it was not
他 给予 我 一些 的 这 纸张 的 他的 即将推出 书 ， — 它 曾是 不是
[ˈfɪnɪʃt] ，
finished ,
完成的 ，

他给了我他即将出版的书的一些稿子——那本书还没完成。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] , [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbə'reɪ(ə)n] ,
but he had indulged in the luxury , so dear to writers of deliberation ,
但 他 有 沉溺其中 在 这 奢华 , 所以 亲爱的 到 作家 的 审议 ,
但他沉溺于这种令深思熟虑的作家们无比钟爱的奢侈之中。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] “ [set] [ʌp] , ” [frʌm; frəm] [tʃæptər] [tu:; tə] [tʃæptər] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] , —
of having it “ set up , ” from chapter to chapter , as he advanced , —
的 拥有 它 “ 放 向上 , ” 从 章 到 章 , 作为 他 先进的 , —
[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ,
he gave me ,
他 给予 我 ,
他一步步地“铺垫”着, 从一章到另一章, 随着他不断推进——他给了我这样的视角:

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
I say , the early pages , the prémisses , as the French have it ,
我 说 , 这 早期的 页面 , 这 - , 作为 这 法语 有 它 ,
我说, 开头几页, 也就是法语里的“prémices”。

[ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
of this new fruit of his imagination ,
的 这 新的 水果 的 他的 想像力 ,
这是他想象力结出的全新果实,

[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʊʊvər][æt; ət][maɪ] ['li:ʒər] .
to take to my room and look over at my leisure .
到 拿 到 我的 房间 和 看 超过 在 我的 闲暇 .
带回我的房间, 让我有空慢慢欣赏。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['nɔɪzələsli] [pʊʃt]
I was just quitting him when the door of his study was noiselessly pushed
我 曾是 只是 辞职 他 什么时候 这 门 的 他的 学习 曾是 无声 推动
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
我正要和他分手, 这时他书房的门被人无声地推开了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] .
and Mrs . Ambient stood before us .
和 太太 . 周围的 站立 前 我们 .
安比恩特夫人站在我们面前。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She looked at us a moment , with her candle in her hand ,
她 看起来 在 我们 一个 片刻 , 和 她 蜡烛 在 她 手 ,
她手里拿着蜡烛, 看了我们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi][hæd; həd]
and then she said to her husband that as she supposed he had
和 然后 她 说 到 她 丈夫 那 作为 她 据称 他 有
[nɑ:t] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
not gone to bed ,
不是 已消失 到 床 ,
然后她对丈夫说, 她以为他还没有上床睡觉,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɒl'tʃi:nou][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['kwaiət][ænd; ənd] [wʊd]
she had come down to tell him that Dolcino was more quiet and would
她 有 来 向下 到 告诉 他 那 多尔奇诺 曾是 更多的 安静的 和 会
[ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] .
probably be better in the morning .
大概 是 更好的 在 这 早晨 .
她下来告诉他, 多尔奇诺现在安静多了, 明天早上可能会好些。

[mɑ:rk] ['æmbiənt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [slɪpt] [pæst][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Mark Ambient made no reply ; he simply slipped past her in the doorway ,
标记 周围的 制成 不 回复 ; 他 简单地 滑倒了 过去的 她 在 这 门口 ;
马克·安比恩特没有回答，只是径直从门口溜了过去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [si:z] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd]
as if he were afraid she would seize him in his passage , and bounded
作为 如果 他 是 害怕的 她 会 抢占 他 在 他的 通道 , 和 有界
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
仿佛害怕她在他经过时抓住他，他便跳上楼去了。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to judge for himself of his child's condition .
到 法官 为了 他自己 的 他的 孩子的 状况 .
他自己来判断孩子的病情。

[ˈmɪsɪz] . ['æmbiənt] [lʊkt] ['slaɪtli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,
Mrs . Ambient looked slightly discomfited ,
太太 . 周围的 看起来 轻微地 不安 ,
安比恩特夫人看起来有些不自在。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and for a moment I thought she was going to give chase to her
和 为了 一个 片刻 我 想法 她 曾是 去 到 给 追赶 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
我当时以为她要追赶她丈夫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [waɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][læmp]
But she resigned herself , with a sigh , while her eyes wandered over the lamp
但 她 辞职 她自己 , 和 一个 叹 , 尽管 她 眼睛 漫步 超过 这 灯
- [lɪt] [ru:m] ,
- **lit room ,**
- 点燃 房间 ,
但她叹了口气，无奈地接受了现实，目光在灯光昏暗的房间里游移不定。

[wer] ['veriəs] [bʊks] , [æt; ət] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,
where various books , at which I had been looking ,
在哪里 各种各样的 图书 , 在 哪个 我 有 到过 寻找 ,
那里有各种各样的书，我一直在翻阅它们，

[wɜ:r; wər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['elvz] ,
were pulled out of their places on the shelves ,
是 拉 出去 的 他们的 地方 在 这 货架 ,
被从货架上取了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .
and the fumes of tobacco seemed to hang in mid - air .
和 这 烟雾 的 烟草 似乎 到 悬挂 在 中 - 空气 .
烟草的烟雾仿佛悬浮在半空中。

[aɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð'aʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][feɪ'tæləti] ,
I bade her good - night , and then , without intention , by a kind of fatality ,
我 巴德 她 好的 - 夜晚 , 和 然后 , 没有 意图 , 经过 一个 种类 的 死亡 ,
我向她道了晚安，然后，无意间，出于某种宿命，

[ðə; ði] [pərvʌ:rsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:’lredi] [meɪd] [em ’i:] [ɪn’sɪst] [ʌn’dʊ:lɪ] [ɑ:n] [’tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
the perversity which had already made me insist unduly on talking with her
这 反常 哪个 有 已经 制成 我 坚持 过度 在 说 和 她
[ə’baʊt] [hɜ:r; hər] [’hʌzbəndz] [ə’tʃi:vmənts] ,
about her husband’s achievements ,
关于 她 丈夫的 成就 ,

正是这种任性让我不由自主地坚持要和她谈论她丈夫的成就。

[aɪ] [ə’l(j)u:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [’preʃəs] [pru:f] - [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [’æmbiənt] [hæd; həd] [ɪn’tɹʌst] [em ’i:]
I alluded to the precious proof - sheets with which Ambient had intrusted me
我 暗示 到 这 宝贵的 证明 - 纸张 和 哪个 周围的 有 受托人 我
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [’nɜ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [’ʌndər] [maɪ] [ɑ:rm] .
and which I was nursing there under my arm .
和 哪个 我 曾是 护理 那里 在下面 我的 手臂 .

我指的是 Ambient 委托给我的珍贵校样，我一直小心翼翼地夹在胳膊下。

“ [aɪ ’ti:] [ɪz] [ðə; ði] [’oʊpənɪŋ] [tʃæptərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It is the opening chapters of his new book** , ” **I said** .
“ 它 是 这 开幕 章节 的 他的 新的 书 , ” 我 说 .

“这是他新书的开头几章,”我说。

“ [’fænsɪ] [maɪ] [sætɪs’fæk(ə)n] [æt; ət] [’bi:ɪŋ] [ə’laʊd] [tu:; tə] [’kæri] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] !
“ **Fancy my satisfaction at being allowed to carry them to my room** !
“ 想要 我的 满意 在 存在 允许 到 携带 他们 到 我的 房间 !

“想象一下，我竟然可以把它它们搬到我的房间去，我有多满足啊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə’weɪ] , [’li:vɪŋ] [em ’i:] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [’kændlstɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [’teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l]
“ **She turned away , leaving me to take my candlestick from the table in the hall**
“ 她 转向 离开 , 离开 我 到 拿 我的 烛台 从 这 桌子 在 这 大厅
;
;
;
;

她转身离开，留下我从大厅的桌子上拿起烛台；

[bʌt; bət] [bɪ’fɔ:r] [wi:; wi] [’sepəreɪtɪd] ,
but before we separated ,
但 前 我们 分开 ,

但在我们分开之前，

[’θɪŋkiŋ] [aɪ ’ti:] [ə’pærəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [ə’keɪzŋ] [tu:; tə] [let] [em ’i:] [noʊ] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] — [sɪns] [aɪ]
thinking it apparently a good occasion to let me know once for all — since I
思维 它 显然 一个 好的 场合 到 让 我 知道 一次 为了 全部 — 自从 我
[wʌz; wəz] [bɪ’ɡɪnɪŋ] ,
was beginning ,
曾是 开始 ,

显然，这是一个很好的机会，可以一劳永逸地告诉我——既然我一开始就这么想的，

[aɪ ’ti:] [wʊd] [si:m] ,
it would seem ,
它 会 似乎 ,

看来是这样。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kwat] “ [θɪk] ” [wɪð; wɪθ] [maɪ] [’hoʊst] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [’fɪtnəs] [ɪn] [maɪ]
to be quite “ thick ” with my host — that there was no fitness in my
到 是 相当 “ 厚的 ” 和 我的 主持人 — 那 那里 曾是 不 健康 在 我的
[ə’pi:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [’sɪmpəθi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
appealing to her for sympathy in such a case ;
上诉 到 她 为了 同情 在 这样的 一个 案件 ;

我对我的主人非常“不理解”——在这种情况下，我根本不适合向她寻求同情；

[bɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] , [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] , [raʊnd] ,
before we separated , I say , she remarked to me with her quick , round ,
前 我们 分开 , 我 说 , 她 评论 到 我 和 她 快的 , 圆形的 ,
[wel] - [bred] [ˈʌtərəns] ,
well - bred utterance ,
出色地 - 繁殖 发声 ,

在我们分开之前，她用她那流畅、圆润、彬彬有礼的语调对我说：

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][tuː; tə][em ˈiː][aɪˈdiːəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nt] [gɑːt][aɪ][dəʊnt] [teɪk]
“ **I dare say you attribute to me ideas that I have n't got I don't take**
“ 我 敢 说 你 属性 到 我 想法 那 我 有 不 得到 我 不 拿
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [pruːf] - [ʃiːts] .
that sort of interest in my husband's proof - sheets .
那 种类 的 兴趣 在 我的 丈夫的 证明 - 纸张 .

“我敢说你把一些我没有的想法归于我。我对丈夫的校样稿没有那种兴趣。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] !
I consider his writings most objectionable !
我 考虑 他的 著作 最多 令人反感的 !
我认为他的文章极其令人反感!

“ [pɑːrt] [iː] .
“ **PART II .**
“ 部分 二 .

第二部分。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈæmbiənt] ,
I had some curious conversation the next morning with Miss Ambient ,
我 有 一些 好奇的 对话 这 下一个 早晨 和 错过 周围的 ,
第二天早上我和安比恩特小姐进行了一番有趣的对话。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪfɔːr] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz]
whom I found strolling in the garden before breakfast The whole place looked as
谁 我 成立 漫步 在 这 花园 前 早餐 这 所有的 地方 看起来 作为
[freʃ] [ænd; ənd][trɪm] ,
fresh and trim ,
新鲜的 和 修剪 ,
早餐前，我发现他正在花园里散步。整个地方看起来清新整洁。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] , [æn; ən][ˈaʊər] [bɪfɔːr] ,
amid the twitter of the birds , as if , an hour before ,
之中 这 叽叽喳喳 的 这 鸟类 , 作为 如果 , 一个 小时 前 ,
在鸟儿的啁啾声中，仿佛就在一小时前，

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈdʌstpeɪn] [ænd; ənd] [ˈfeðər] -
the housemaids had been turned into it with their dustpans and feather -
这 女佣 有 到过 转向 进入 它 和 他们的 簸箕 和 羽毛 -
[ˈbrʌʃɪz] ,
brushes ,
刷子 ,
女佣们都变成了用簸箕和羽毛刷子打扫卫生的人。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈstɑːrtld] [wen]
I almost hesitated to light a cigarette , and was doubly startled when
我 几乎 犹豫了一下 到 光 一个 卷烟 , 和 曾是 双倍 惊慌 什么时候
 ,
 :
 ,
我几乎犹豫要不要点烟，而接下来发生的事情让我更加震惊：

[ɪŋ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pə'r'si:vð] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ][hoʊst] , [hu:] [hæd; həd]
in the act of doing so , I suddenly perceived the sister of my host , who had
在 这 行为 的 正在做 所以 , 我 突然 感知 这 姐姐 的 我的 主持人 , WHO 有
,
:
,

就在这时，我突然看见了房东的妹妹，她当时正.....

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dəti] [ʌv; əv][æn; ən] [æpə'ri(ə)n] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
in any case , something of the oddity of an apparition , standing before me .
在 任何 案件 , 某物 的 这 奇特 的 一个 幻影 , 常设 前 我 .

总之，站在我面前的，是一个颇为奇特的幽灵般的身影。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pəʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fəʊtəgræf] .
She might have been posing for her photograph .
她 可能 有 到过 摆姿势 为了 她 照片 .

她可能是在摆姿势拍照。

[hɜ:r; hər][sæd] - ['kʌlərd] [roʊb] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [ɪn] ['sɜ:rpənti:n] [fəʊldz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
Her sad - colored robe arranged itself in serpentine folds at her feet ;
她 伤心 - 有色 长袍 安排 本身 在 蛇形 折叠 在 她 脚 ;

她那件暗色长袍在她脚边蜿蜒成蛇形褶皱；

[hɜ:r; hər][hændz] [lɒkt] [ðəm'selvz] ['lɪstləsli] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['restɪd]
her hands locked themselves listlessly together in front ; and her chin rested
她 双手 已锁定 他们自己 百无聊赖地 一起 在 正面 ; 和 她 下巴 休息

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɪŋk] - ['sentəʊ] [rʌf] .
upon a cinque - cento ruff .
之上 一个 五 - 百 粗糙 .

她的双手无力地交叠在身前；下巴搁在五百号褶领上。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,
The first thing I did , after bidding her good - morning ,
这 第一的 事物 我 做过 , 后 投标 她 好的 - 早晨 ,

我向她道早安后做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['nefju:] ,
was to ask her for news of her little nephew ,
曾是 到 问 她 为了 消息 的 她 小的 侄子 ,

是去问她关于她小侄子的消息。

— [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
— **to express the hope that she had heard he was better .**
— 到 表达 这 希望 那 她 有 听到 他 曾是 更好的 .

—表达她听说他病情好转的希望。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [hoʊp] ,
She was able to gratify this hope ,
她 曾是 有能力的 到 满足 这 希望 ,

她实现了这个愿望。

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and spoke as if we might expect to see him during the day .
和 辐 作为 如果 我们 可能 预计 到 看 他 期间 这 天 .

他的语气就像我们可能会在白天见到他一样。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['rʌbərɪz] [tə'geðər] ,
We walked through the shrubberies together ,
我们 步行 通过 这 灌木丛 一起 ,

我们一起穿过灌木丛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['brʌðəz] [meɪ'nɑːʒ] ,
and she gave me a great deal of information about her brother's ménage ,
和 她 给予 我 一个 伟大的 交易 的 信息 关于 她 兄弟 三人行 ,
她给了我很多关于她哥哥三人行信息，

[wɪtʃ] ['ɔːfəd] [em 'iː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd]
which offered me an opportunity to mention to her that his wife had
哪个 提供 我 一个 机会 到 提到 到 她 那 他的 妻子 有
[təʊld][em 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

这让我有机会告诉她，他的妻子曾告诉我：
[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [əb'dʒekʃənəbl] .
the night before , that she thought his productions objectionable .
这 夜晚 前 , 那 她 想法 他的 作品 令人反感的 .
前一天晚上，她觉得他的作品令人反感。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊ] [suːn] !
" **She does n't usually come out with that so soon !**
" 她 做 不 通常 来 出去 和 那 所以 很快 !
“她通常不会这么快就说出这样的话！”

" [mɪs] [ˈæmbiənt] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˈgɔːsɪp] .
" **Miss Ambient exclaimed , in answer to this piece of gossip** .
" 错过 周围的 惊呼 , 在 回答 到 这 片 的 闲话 .
“安比恩特小姐惊呼道，回应了这条流言蜚语。”

" [pʊr] [ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][fə'nætɪk] . "
" **Poor lady , she saw that I am a fanatic** . "
" 贫穷的 女士 , 她 锯 那 我 是 一个 狂热分子 . "
“可怜的女士，她看出我是个狂热分子。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Yes , she won't like you for that** .
" 是的 , 她 惯于 喜欢 你 为了 那 .
“是的，她不会喜欢你的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [maɪnd] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪk] [juː; jʊ] !
But you must n't mind , if the rest of us like you !
但 你 必须 不 头脑 , 如果 这 休息 的 我们 喜欢 你 !
但如果你不介意的话，因为我们其他人都喜欢你！

[ˈbitrɪs] [θɪŋks] [ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈpɜːrpəs] .
Beatrice thinks a work of art ought to have a ' purpose .
贝娅特丽丝 思考 一个 工作 的 艺术 应该 到 有 一个 - 目的 .
贝娅特丽丝认为艺术作品应该有“目的”。

- [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈwʊmən] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmiŋ] ? — [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
- **But she's a charming woman — don't you think her charming ? — she's such a**
- 但 她是 一个 迷人 女士 — 不 你 思考 她 迷人 ? — 她是 这样的 一个
[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] . "
type of the lady . "
类型 的 这 女士 . "

“但她是个很有魅力的女人——你不觉得她很有魅力吗？——她就是那种典型的淑女。”
" [ʃiːz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [waɪl] [aɪ] [rɪ'flektrɪd] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
" **She's very beautiful , " I answered ; while I reflected that though it was true** ,
" 她是 非常 美丽的 , " 我 回答 ; 尽管 我 反映 那 尽管 它 曾是 真的 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

“她很漂亮，”我回答道；同时我心想，虽然这话没错，但显然，

[ðæt] [mɑ:rk] ['æmbiənt] [wʌz; wəz] [mɪs'meɪt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [pə'septəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] **that Mark Ambient was mismated , it was also perceptible that his sister**
那 标记 周围的 曾是 错配 , 它 曾是 还 可感知的 那 他的 姐姐
[wʌz; wəz] [pə'fɪdiəs] .
was perfidious .
曾是 背信弃义 .

马克·安比恩特的婚姻并不幸福，而且他的妹妹也明显有些背信弃义。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [noʊ] ['lðə] ['dɪfrəns] [bʌt; bət] **She told me that her brother and his wife had no other difference but**
她 讲述 我 那 她 兄弟 和 他的 妻子 有 不 其他 不同之处 但
[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

她告诉我，她哥哥和嫂子除了这一点之外，没有其他不同之处。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['ɪmɔ:rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [pə'rniʃəs] .
that she thought his writings immoral and his influence pernicious .
那 她 想法 他的 著作 不道德 和 他的 影响 有害 .

她认为他的作品不道德，他的影响有害。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
It was a fixed idea ; she was afraid of these things for the child .
它 曾是 一个 固定的 主意 ; 她 曾是 害怕的 的 这些 事物 为了 这 孩子 .

这是她根深蒂固的想法；她害怕孩子会遭遇这些事。

[aɪ] ['ænsə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz]
I answered that it was not a trifle — a woman's regarding her husband's
我 回答 那 它 曾是 不是 一个 琐事 — 一个 女性的 关于 她 丈夫的

[maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] ,
mind as a well of corruption ,
头脑 作为 一个 出色地 的 腐败 ,

我回答说，这不是小事——一个女人把丈夫的思想视为腐败的源泉。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [kwɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɔ:v(ə)ltɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'mɑ:rk] .
and she looked quite struck with the novelty of my remark .
和 她 看起来 相当 击 和 这 新奇的 我的 评论 .

她似乎对我这番新奇的话感到惊讶。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæz; həz] [nt] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪz]
“ **But there has n't been any of the sort of trouble that there so often is**
“ 但 那里 有 不 到过 任何 的 这 种类 的 麻烦 那 那里 所以 经常 是
[ə'mʌŋ] ['mærid] ['pi:p(ə)] ,
among married people ,
之中 已婚 人们 ,

“但是，他们之间并没有出现已婚人士之间经常出现的那种问题。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] [ðæt] ['bɪtrɪs] ['ɪznt] [æt; ət] [ɔ:l] — [wel] ,
“ **I suppose you can judge for yourself that Beatrice isn't at all — well** ,
“ 我 认为 你 能 法官 为了 你自己 那 贝娅特丽丝 不是 在 全部 — 出色地 ,

“我想你可以自己判断，贝娅特丽丝根本不是——嗯，

[wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪsbɪ'heɪvz] [hɜ:r'self] .
whatever they call it when a woman misbehaves herself .
任何 他们 称呼 它 什么时候 一个 女士 行为不端 她自己 .

无论人们怎么称呼女人行为不端。

[ænd; ɐnd][mɑ:rk] [dʌz] [nt] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [ˈðə] [ˈpi:p(ə)] , [ˈi:ðə] .
And Mark does n't make love to other people , either .
和 标记 做 不 制作 爱 到 其他 人们 , 任何一个 :

而且马克也不和其他人发生性关系。

[aɪ] [ə'ʃʊ] [ju:; jʊ][hi:; hi] [dʌz] [nt] !
I assure you he does n't !
我 保证 你 他 做 不 !

我向你保证他不会!

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
All the same , of course , from her point of view , you know ,
全部 这 相同的 , 的 课程 , 从 她 观点 的 看法 , 你 知道 ,

当然, 从她的角度来看, 你知道,

[ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðɜ:z] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n]
she has a dread of my brother's influence on the child — on the formation
她 有 一个 恐惧 的 我的 兄弟 影响 在 这 孩子 — 在 这 形成

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə] ,
of his character ,
的 他的 特点 ,

她很害怕我哥哥对孩子的影响——对孩子性格形成的影响。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
of his principles .
的 他的 原则 .

他的原则。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɔɪzn] , [ɔ:r][ə; eɪ][kən'teɪdʒən] ,
It is as if it were a subtle poison , or a contagion ,
它 是 作为 如果 它 是 一个 微妙的 毒 , 或者 一个 传染 ,

它就像一种隐匿的毒药, 或者一种传染病。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rʌb] [ɔ:f][ɑ:n][dɒl'tʃi:noʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] [ˈkɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hoʊldz]
or something that would rub off on Dolcino when his father kisses him or holds
或者 某物 那 会 擦 离开 在 多尔奇诺 什么时候 他的 父亲 吻 他 或者 持有

[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
him on his knee .
他 在 他的 膝盖 .

或者, 当多尔奇诺的父亲亲吻他或把他抱在膝盖上时, 某些东西会潜移默化地影响到他。

[ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] , [ʃi:; ji] [wʊd] [prɪ'vent] [mɑ:rk][frʌm; frəm][ˈevə] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
If she could , she would prevent Mark from ever touching him .
如果 她 可以 , 她 会 防止 标记 从 曾经 接触 他 .

如果可以, 她会阻止马克碰他。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [aɪ ˈti:;] [ˈvɪzɪtə] [si:] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;
Every one knows it ; visitors see it for themselves ;
每一个 — 知道 它 ; 访客 看 它 为了 他们自己 ;

人人都知道; 游客也亲眼所见;

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
so there is no harm in my telling you .
所以 那里 是 不 伤害 在 我的 讲述 你 .

所以我告诉你也没什么坏处。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɪk'sesɪvli] [ɑ:d] ?
Isn't it excessively odd ?
不是 它 过度 奇怪的 ?

这难道不是极其奇怪吗?

[aɪˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbi:ətrɪsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd][soʊ] [trəˈmendəsli] [ˈmɔ:rəl] ,
It comes from Beatrice's being so religious , and so tremendously moral ,
它 来 从 比阿特丽斯的 存在 所以 宗教 , 和 所以 非常 道德 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] ,
and all that and then ,
和 全部 那 和 然后 ,
这源于贝阿特丽斯虔诚的信仰和极高的道德情操, 等等, 然后,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [nt] [fər'get] , " [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈædɪd] , [ʌnɪkˈspektɪdli] , " [ðæt]
of course , we must n't forget , " my companion added , unexpectedly , " that
的 课程 , 我们 必须 不 忘记 , " 我的 伴侣 额外 , 不料 , " 那
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪs][aɪˈdi:əz][ɑ:r; ər] — [wel] ,
some of Mark's ideas are — well ,
一些 的 马克的 想法 是 — 出色地 ,
当然, 我们不能忘记, “我的同伴出乎意料地补充道, “马克的一些想法是——嗯,

[ˈri:əli] — [ˈræðər] [kwɪr] !
really — rather queer !
真的 — 相当 酷儿 !
真是——太奇怪了!

" [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" I reflected , as we went into the house ,
" 我 反映 , 作为 我们 去 进入 这 房子 ,
“我们走进房子时, 我心想,

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈæmbiənt] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
where we found Ambient unfolding the Observer at the breakfast - table ,
在哪里 我们 成立 周围的 展开 这 观察员 在 这 早餐 - 桌子 ,
我们发现 Ambient 正在餐桌上展开《观察者》杂志,

[ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [kwɑɪt] [soʊ] [kwɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
that none of them were probably quite so queer as his sister .
那 没有任何 的 他们 是 大概 相当 所以 酷儿 作为 他的 姐姐 .
他们之中可能没有谁像他妹妹那样古怪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Mrs . Ambient did not appear at breakfast , being rather tired with her
太太 . 周围的 做过 不是 出现 在 早餐 , 存在 相当 疲劳的 和 她
[ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
ministrations , during the night ,
服事 , 期间 这 夜晚 ,
安比恩特太太因为夜间照料事务而感到疲惫, 所以没有出现在早餐桌上。

[tu:; tə][dəblˈtʃi:nou] .
to Dolcino .
到 多尔奇诺 .
去多尔奇诺。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈmen](ə)nd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Her husband mentioned , however , that she was hoping to go to church .
她 丈夫 提及 , 然而 , 那 她 曾是 希望 到 去 到 教会 .
不过, 她的丈夫提到, 她希望去教堂。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][goʊ] ,
I afterwards learned that she did go ,
我 然后 学习 那 她 做过 去 ,
后来我才知道她确实去了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'haʊns] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni]
but I may as well announce without delay that he and I did not accompany
但 我 可能 作为 出色地 宣布 没有 延迟 那 他 和 我 做过 不是 陪伴
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但我不妨立即宣布，我和他都没有陪同她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [wʌz; wəz] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər]
It was while the church - bell was murmuring in the distance that the author
它 曾是 尽管 这 教会 - 钟 曾是 淙淙 在 这 距离 那 这 作者
[ʌv; əv] - [led][em 'iː] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈræmb(ə)][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] .
of Beltraffio led me forth for the ramble he had spoken of in his note .
的 - 引领 我 前进 为了 这 漫谈 他 有 说 的 在 他的 笔记 .
远处传来教堂钟声的低语，贝尔特拉菲奥的作者便领着我，开始了他在笔记中提到的漫步。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [wiː; wi] [went] , [ɔ:r][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [wiː; wi] [sɔ:] .
I will not attempt to say where we went , or to describe what we saw .
我 将要 不是 试图 到 说 在哪里 我们 去 , 或者 到 描述 什么 我们 锯 .
我不会尝试说出我们去了哪里，也不会描述我们看到了什么。

[wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [kɒpsɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] ,
We kept to the fields and copses and commons ,
我们 保留 到 这 字段 和 小树林 和 公共领域 ,
我们只在田野、小树林和公共用地活动，

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪblɪŋ] ['dɒŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊzɪŋ]
and breathed the same sweet air as the sniffing donkeys and the browsing
和 呼吸 这 相同的 甜的 空气 作为 这 轻咬 驴 和 这 浏览
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,
呼吸着和啃食草料的驴子、吃草的羊群一样的清新空气，

[hu:z] ['wʊlɪnəs] [si:md] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
whose woolliness seemed to me , in those early days of my acquaintance with
谁 毛茸茸的 似乎 到 我 , 在 那些 早期的 天 的 我的 熟人 和
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:bdʒekts] ,
English objects ,
英语 对象 ,
在我初次接触英国物品时，我觉得它的毛茸茸的质感.....

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] , [dens] ['lændskeɪp] ,
but a part of the general texture of the small , dense landscape ,
但 一个 部分 的 这 一般的 质地 的 这 小的 , 稠密 景观 ,
但它也是这片小而密集的景观整体肌理的一部分。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] [wɜ:r; wər] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪrz] .
which looked as if the harvest were gathered by the shears .
哪个 看起来 作为 如果 这 收成 是 聚集 经过 这 剪 .
看起来就像是用剪刀收割的庄稼一样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][mɑ:rk] - ['vɪzɪtər] , — [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] ,
Everything was full of expression for Mark Ambient's visitor , — from the big ,
一切 曾是 满的 的 表达 为了 标记 - 游客 , — 从 这 大的 ,
['bændɪ] - [legd] [gi:s] ,
bandy - legged geese ,
班迪 - 腿 鹅 ,
对于马克·安比恩特的访客来说，一切都充满了表现力——从体型庞大、腿呈罗圈状的鹅，

[hu:z] [ˈwaɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [noʊt] , ” [əˈmɪd][ɔ:ɪ][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
whose whiteness was a “ note , ” amid all the tones of green ,
谁 白人 曾是 一个 “ 笔记 , ” 之中 全部 这 音调 的 绿色的 ,
在一片绿色中, 它的白色显得格外醒目。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊv(ə)] [pu:l] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θætʃt]
as they wandered beside a neat little oval pool , the foreground of a thatched
作为 他们 漫步 旁 一个 整洁的 小的 椭圆形 水池 , 这 前景 的 一个 茅草屋顶
[ænd; ənd] [ˈhwaɪtwɔʃt] [ɪn] ,
and whitewashed inn ,
和 粉刷过的 客栈 ,
他们漫步在一个整洁的小椭圆形水池旁, 前景是一家茅草屋顶粉刷成白色的旅馆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡræsi] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkˈtɔ:riəl] [saɪn] ,
with a grassy approach and a pictorial sign ,
和 一个 草丛 方法 和 一个 画报 符号 ,
绿草茵茵的小路和醒目的标志牌,

— [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈhʌmb(ə)] [ˈweɪsaɪd] [ˈæniːmlz] [tu:; tə][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [haɪ] [wʊdz] [wɪtʃ] [let][ə; eɪ]
— from these humble wayside animals to the crests of high woods which let a
— 从 这些 谦逊的 路边 动物 到 这 冠状物 的 高的 树林 哪个 让 一个
[ˈgeɪbl] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [pi:p] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
gable or a pinnacle peep here and there ,
山墙 或者 一个 巅峰 窥视 这里 和 那里 ,
从这些不起眼的路边动物, 到高耸森林的顶端, 那里偶尔会露出山墙或尖顶,

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [laɪk] [tri:z] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] , [ˈkɔ:ʃəs] [ʌv; əv]
and looked , even at a distance , like trees of good company , conscious of
和 看起来 , 甚至 在 一个 距离 , 喜欢 树木 的 好的 公司 , 有意识的 的
[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprəʊfaɪl] .
an individual profile .
一个 个人 轮廓 .

即使从远处看, 它们也像一群友善的树木, 各自展现着独特的风采。
[aɪ][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] , [aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [feɪnt] - [hɪjəd] [ˈheðər] ,
I admired the hedgerows , I plucked the faint - hued heather ,
我 钦佩 这 树篱 , 我 拨弦 这 头晕的 - 有色 希瑟 ,
我欣赏了树篱, 采摘了淡色的石楠花,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fəˈevər] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [θred] - [laɪk]
and I was forever stopping to say how charming I thought the thread - like
和 我 曾是 永远 停止 到 说 如何 迷人 我 想法 这 线 - 喜欢
[ˈfʊt,pæθs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
footpaths across the fields ,
人行道 穿过 这 字段 ,
我总是停下来赞叹田野间那些如丝线般蜿蜒的小路有多么迷人,

[wɪtʃ] [ˈwɒndəd] , [ɪn][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)] [ʌv; əv][ˈfaɪnər] [ɡreɪn] , [frʌm; frəm][wʌn] [smu:ð] [stɑɪl] [tu:; tə]
which wandered , in a diagonal of finer grain , from one smooth stile to
哪个 漫步 , 在 一个 对角线 的 更精细 粮食 , 从 一 光滑的 风格 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
它沿着纹理更细的对角线, 从一个光滑的门框延伸到另一个光滑的门框。

[mɑ:rk] [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ɡʊd] - [ˈnɛtʃəd] ,
Mark Ambient was abundantly good - natured ,
标记 周围的 曾是 大量 好的 - 自然 ,
马克·安比恩特性格非常和善,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and was as much entertained with my observations as I was with
和 曾是 作为 很多 娱乐 和 我的 观察 作为 我 曾是 和
[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the literary allusions of the landscape .
这 文学 暗示 的 这 景观 .
他对我观察和我欣赏风景中所蕴含的文学典故一样感到愉悦。

[wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə'pɑ:n] [staɪlz] , ['broʊtʃɪŋ] ['pærədɒksɪz][ɪn][ðə; ði] ['di:snt] ['ɪŋɡlɪʃ] [er] ;
We sat and smoked upon stiles , broaching paradoxes in the decent English air ;
我们 卫星 和 熏制 之上 栅栏 , 引荐 悖论 在 这 体面的 英语 空气 ;
我们坐在栅栏上抽烟, 在宜人的英国空气中探讨着各种悖论;
[wi:; wi] [tʊk] [ʃɔ:rt] [kʌts] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][pɑ:rk][ɔ:r] [tu:] ,
we took short cuts across a park or two ,
我们 采取 短的 削减 穿过 一个 公园 或者 二 ,
我们抄近路穿过了一两个公园,

[wer] [ðə; ði] ['brækən] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
where the bracken was deep and my companion nodded to the old
在哪里 这 蕨类植物 曾是 深的 和 我的 伴侣 点头 到 这 老的
[ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
woman at the gate ;
女士 在 这 门 ;
蕨类植物长得很深, 我的同伴向门口的老妇人点了点头;

[wi:; wi]['skɜ:rtɪd][ræŋk] ['kʌvəz] , [wɪtʃ] ['rʌslɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][wʊʊ] [pæst] ,
we skirted rank covers , which rustled here and there as wo passed ,
我们 裙摆 秩 封面 , 哪个 沙沙作响 这里 和 那里 作为 wo 通过了 ,
我们绕过军营的帐篷, 帐篷在我们经过时不时发出沙沙声。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stretʃt] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][læst][ɑ:n][ə; eɪ] ['heðəri] ['hɪlsaɪd] , [wer] ,
and we stretched ourselves at last on a heathery hillside , where ,
和 我们 拉伸 我们自己 在 最后的 在 一个 石楠 山坡 , 在哪里 ,
最后, 我们舒展身体, 躺在长满石楠花的山坡上, 那里.....

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:] [koʊld] ,
if the sun was not too hot , neither was the earth too cold ,
如果 这 太阳 曾是 不是 也 热的 , 两者都不 曾是 这 地球 也 寒冷的 ,
如果太阳不太热, 地球也不会太冷。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blu:] [mɪst] .
and where the country lay beneath us in a rich blue mist .
和 在哪里 这 国家 躺 下面 我们 在 一个 富有的 蓝色的 薄雾 .
而我们脚下的这片土地, 则笼罩在一片浓郁的蓝色薄雾之中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [toʊld] ['æmbɪənt] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] ,
Of course I had already told Ambient what I thought of his new novel ,
的 课程 我 有 已经 讲述 周围的 什么 我 想法 的 他的 新的 小说 ,
当然, 我已经告诉过安比恩我对他的新小说的看法了。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ri:d] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tʃæptərz] [bɪfɔ:r] [aɪ] [went]
having the previous night read every word of the opening chapters before I went
拥有 这 以前的 夜晚 读 每一个 单词 的 这 开幕 章节 前 我 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .
前一天晚上睡觉前, 我把开头几章的每一个字都读了一遍。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] [best] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am not without hope of being able to make it my best ,** " **he said ,**
" 我 是 不是 没有 希望 的 存在 有能力的 到 制作 它 我的 最好的 , " 他 说 ,
"我仍然抱有希望, 能够做到最好,"他说。

[æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [waɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
as I went back to the subject , while we turned up our heels to the sky .
作为 我 去 后退 到 这 主题 , 尽管 我们 转向 向上 我们的 高跟鞋 到 这 天空 .
当我回到正题时, 我们仰头望向天空。

“ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [disˈlaɪk] [maɪ] [proʊz] — [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
“ **At least the people who dislike my prose — and there are a great many**
“ 在 至少 这 人们 WHO 不喜欢 我的 散文 — 和 那里 是 一个 伟大的 许多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
“至少那些不喜欢我散文的人——而且这样的人很多——”

[aɪ] [brɪˈliːv] — [wɪl] [disˈlaɪk] [ðɪs] [wɜːrk] [moʊst] “ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
I believe — will dislike this work most “ This was the first time I had heard
我 相信 — 将要 不喜欢 这 工作 最多 ” 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到
[hɪm; ɪm] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈkudnt] [riːd] [hɪm; ɪm] ,
him allude to the people who couldn't read him ,
他 暗示 到 这 人们 WHO 不能 读 他 ,
我相信——我会最不喜欢这部作品。”这是我第一次听到他暗示那些看不懂他作品的人。

— [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
— a class which is supposed always to sit heavy upon the consciousness of
— 一个 班级 哪个 是 据称 总是 到 坐 重的 之上 这 意识 的
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
the man of letters .
这 男人 的 信件 .
——这是文人墨客心中始终萦绕着一个沉重话题。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɔːrgənəɪzɪd] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [æz; əz][mɑːrk] [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz] ,
A man organized for literature , as Mark Ambient was ,
一个 男人 组织 为了 文学 , 作为 标记 周围的 曾是 ,
像马克·安比恩特那样为文学事业组织活动的人
[mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs] , [ʌv; əv]
must certainly have had the normal proportion of sensitiveness , of
必须 当然 有 有 这 普通的 部分 的 敏感性 , 的

[ˌɪrɪtəˈbɪləti] ; [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ˈiːɡoʊ] ,
irritability ; the artistic ego ,
易怒 ; 这 艺术 自我 ,
他肯定具备正常比例的敏感和易怒；艺术家的自我意识，
[ˈkeɪpəb(ə)][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɑːnstrəs] [dɪˈveləpmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn]
capable in some cases of such monstrous development , must have been , in
有能力的 在 一些 案例 的 这样的 滔天 发展 , 必须 有 到过 , 在

[hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
his composition ,
他的 作品 ,
在某些情况下, 他能够发展出如此惊人的能力, 这必然是他创作的初衷。
[səˈfɪjntli] [rɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .
sufficiently erect and definite .
足够 直立 和 定 .
足够直立且清晰。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I will not therefore go so far as to say that he never thought of his
我 将要 不是 所以 去 所以 远的 作为 到 说 那 他 绝不 想法 的 他的
[dɪˈtræktərz] ,
detractors ,
批评者 ,
因此, 我不会断言他从未考虑过那些批评他的人。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈluːʒnz] [wið; wiθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] (**or that he had any illusions with regard to the number of his admirers (** 或者 那 他 有 任何 幻觉 和 看待 到 这 数字 的 他的 仰慕者 ([hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [soʊ][fɑːr][hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] **he could never so far have deceived himself as to believe he was popular** 他 可以 绝不 所以 远的 有 受骗 他自己 作为 到 相信 他 曾是 受欢迎的) ;) ;) ;) ;

或者说，他对自己的仰慕者数量抱有任何幻想（他绝不可能自欺欺人到认为自己很受欢迎）；
[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ədˈvɜːrs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] **but I may at least affirm that adverse criticism , as I had occasion to** 但 我 可能 在 至少 确认 那 不利 批评 , 作为 我 有 场合 到 [pərˈsiːv] [ˈleɪtər] , **perceive later ,** 感知 之后 ,

但我至少可以肯定，正如我后来所体会到的，那些负面批评.....
[ˈrʌfld] [hɪm; ɪm] [ˈvɪzəbli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , **ruffled him visibly but little ,** 褶皱的 他 明显地 但 小的 ,

这明显让他有些恼火，但程度并不严重。
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [əˈfensɪv] **that he had an air of thinking it quite natural he should be offensive** 那 他 有 一个 空气 的 思维 它 相当 自然的 他 应该 是 进攻 [tuː; tə] [ˈmeni] [maɪndz] , **to many minds ,** 到 许多 思想 ,

他一副认为自己冒犯许多人是理所当然的样子。
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , **and that he very seldom talked about the newspapers , which , by the way ,** 和 那 他 非常 很少 谈话 关于 这 报纸 , 哪个 , 经过 这 方式 , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] **were always very stupid in regard to the author of Beltraffio .** 是 总是 非常 愚蠢的 在 看待 到 这 作者 的 **and that he very seldom talked about the newspapers , which , by the way ,** 而且他很少谈论报纸，顺便说一句，

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] **were always very stupid in regard to the author of Beltraffio .** 是 总是 非常 愚蠢的 在 看待 到 这 作者 的 **and that he very seldom talked about the newspapers , which , by the way ,** 他们对贝尔特拉菲奥的作者一直非常愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [naɪt] [ænd; ənd] **Of course he may have thought about them — the newspapers — night and** 的 课程 他 可能 有 想法 关于 他们 — 这 报纸 — 夜晚 和 [deɪ] ; **day ;** 天 ;

他当然可能日夜都在想着那些报纸；
[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nt] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː] ; [waɪl] , **the only point I wish to make is that he did n't show it ; while ,** 这 仅有的 观点 我 希望 到 制作 是 那 他 做过 不 展示 它 ; 尽管 , [aɪ ˈtiː] ; [waɪl] , **the only point I wish to make is that he did n't show it ; while ,** 我唯一想指出的是，他并没有表现出来；而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nt] [straɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] . **at the same time , he did n't strike one as a man who was on his guard .** 在 这 相同的 时间 , 他 做过 不 罢工 — 作为 一个 男人 WHO 曾是 在 他的 警卫 . 与此同时，他看起来并不像是一个保持警惕的人。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] ,
I may add that ,
我 可能 添加 那 ,

我还要补充一点，

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði]
as regards his hope of making the work on which he was then engaged the
作为 问候 他的 希望 的 制作 这 工作 在 哪个 他 曾是 然后 已订婚的 这
[best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
best of his books ,
最好的 的 他的 图书 ,

至于他希望当时正在创作的作品能成为他最好的作品，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [ˈkærid] [aʊt] .
it was only partly carried out .
它 曾是 仅有的 部分 携带 出去 .

只执行了一部分。

[ðæt] [pleɪs] [bɪˈlɒŋz] , [ɪnˌkənˈtestəbli] , [tuː; tə] - , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n]
That place belongs , incontestably , to Beltraffio , in spite of the beauty of certain
那 地方 属于 , 无可争议地 , 到 - , 在 尽管如此 的 这 美丽 的 肯定
[pɑːrts] [ʌv; əv] [ɪts] [səkˈsesər] .
parts of its successor .
部分 的 它是 接班人 .

毫无疑问，这个地方属于贝尔特拉菲奥，尽管其后继者贝尔特拉菲奥的某些部分也很美丽。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃɒr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk]
I am pretty sure , however , that he had , at the moment of which I speak
我 是 漂亮的 当然 , 然而 , 那 他 有 , 在 这 片刻 的 哪个 我 说话
,
/
,

但我相当肯定，在我说话的那一刻，他确实有.....

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
no sense of failure ; he was in love with his idea , which was indeed
不 感觉 的 失败 ; 他 曾是 在 爱 和 他的 主意 , 哪个 曾是 的确
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

他丝毫没有失败感；他深深地爱着自己的想法，而这个想法的确非常出色。

[ænd; ænd] [ðoo] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [aɪ] [səˈpooz] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɑːrtɪst] ,
and though for him , as , I suppose , for every artist ,
和 尽管 为了 他 , 作为 , 我 认为 , 为了 每一个 艺术家 ,

虽然对他来说，我想，就像对每一位艺术家一样，

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtɔːrment] [æz; əz] [dʒɔɪ] ,
the act of execution had in it as much torment as joy ,
这 行为 的 执行 有 在 它 作为 很多 折磨 作为 喜悦 ,

行刑过程中既有痛苦也有快感。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈfɪlɪŋ] - [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [plæn]
he saw his work growing a little every day and filling - out the largest plan
他 锯 他的 工作 生长 一个 小的 每一个 天 和 填充 - 出去 这 最大 计划
[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [kənˈsiːvd] .
he had yet conceived .
他 有 然而 构思 .

他看到自己的作品每天都在进步一点点，逐渐完善了他迄今为止构思的最大计划。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [trʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I want to be truer than I have ever been** , ” **he said** ,
“ 我 想 到 是 更真实 比 我 有 曾经 到过 , ” 他 说 ,
“我想比以往任何时候都更加真诚,”他说。

[ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ;
settling himself on his back , **with his hands clasped behind his head** ;
安顿 他自己 在 他的 后退 , 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 头 ;
他仰面躺下, 双手抱头;

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
“ **I want to give an impression of life itself** .
“ 我 想 到 给 一个 印象 的 生活 本身 :
“我想展现生活本身的一面。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [tu:] [mʌt] ,
No , **you may say what you will** , **I have always arranged things too much** ,
不 , 你 可能 说 什么 你 将要 , 我 有 总是 安排 事物 也 很多 ,
不, 你爱怎么说就怎么说吧, 我总是把事情安排得太周全了。

[ˈɔ:lweɪz] [smu:ðd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:f][ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]
always smoothed them down and rounded them off and tucked them
总是 平滑 他们 向下 和 圆润 他们 离开 和 塞进去 他们
总是把它们磨平、修圆并塞进去。

[ɪn] , — [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf] [dʌz] [nt] [du:] .
in , **— done everything to them that life does n't do** .
在 , — 完毕 一切 到 他们 那 生活 做 不 做 :
在.....中, 他们经历了生活不会经历的一切。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌsju:pə'stɪfənz] . “
I have been a slave to the old superstitions . ”
我 有 到过 一个 奴隶 到 这 老的 迷信 : “
我一直以来都深受旧迷信的束缚。

“ [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] , [maɪ] [daɪr] [mɑ:rk] [ˈæmbiənt] ?
“ **You a slave** , **my dear Mark Ambient** ?
“ 你 一个 奴隶 , 我的 亲爱的 标记 周围的 ?
“你是个奴隶吗, 我亲爱的马克·安比恩特? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfri:ɪst] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] ! “
You have the freest imagination of our day ! ”
你 有 这 自由 想像力 的 我们的 天 ! “
你拥有当今最自由的想象力!

“ [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃeɪm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] !
“ **All the more shame to me to have done some of the things I have** !
“ 全部 这 更多的 耻辱 到 我 到 有 完毕 一些 的 这 事物 我 有 !
“我做过的某些事情让我更加感到羞愧! ”

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪn] - , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
The reconciliation of the two women in Ginistrella , **for instance** , **which could**
这 和解 的 这 二 女性 在 - , 为了 实例 , 哪个 可以
[ˈnevər] [ˈri:əli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
never really have taken place .
绝不 真的 有 已采取 地方 :
例如, 《吉尼斯特雷拉》中两位女性的和解, 实际上根本不可能发生。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɪɡ'nɒʊb(ə)] ; [aɪ] [blʌʃ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
That sort of thing is ignoble ; **I blush when I think of it** !
那 种类 的 事物 是 卑鄙的 ; 我 脸红 什么时候 我 思考 的 它 !
这种事太卑鄙了; 我一想到就觉得羞愧!

[ðɪs] [nu:] [ə'fer] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['gʊʊldən]['ves(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dɪstrɪ'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]
This new affair must be a golden vessel , filled with the purest distillation of
这 新的 事务 必须 是 一个 金的 血管 , 已填 和 这 最纯净的 蒸馏 的
[ðə; ði]['æktʃuəl] ;
the actual ;
这 实际的 ;

这段新恋情必须像一个金器，盛满最纯粹的真实情感；

[ænd; ʌnd][oʊ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['bʊðəz] [em 'i:] , [ðə; ði] ['feɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] — [ðə; ði] ['hæməɪɪŋ] [ʌv; əv]
and oh , how it bothers me , the shaping of the vase — the hammering of
和 哦 , 如何 它 烦人 我 , 这 成型 的 这 花瓶 — 这 锤击 的
[ðə; ði]['met(ə)l] !
the metal !
这 金属 !

哦，这让我多么难过，花瓶的成型——金属的锤击！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['hæməɪɪ] [aɪ 'ti:][soʊ] [faɪn] , [soʊ] [smu:ð] ;
I have to hammer it so fine , so smooth ;
我 有 到 锤 它 所以 美好的 , 所以 光滑的 ;

我必须把它锤得非常细腻、非常光滑；

[aɪ][dəʊnt][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [deɪ] .
I don't do more than an inch or two a day .
我 不 做 更多的 比 一个 英寸 或者 二 一个 天 .

我一天最多也就修剪一两英寸。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][let][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
And all the while I have to be so careful not to let a drop of the
和 全部 这 尽管 我 有 到 是 所以 小心 不是 到 让 一个 降低 的 这
['lɪkər] [ɪ'skeɪp] !
liquor escape !
酒 逃脱 !

而且我必须时刻小心翼翼，不能让一滴酒流出来！

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf] [dʌz] ,
When I see the kind of things that Life does ,
什么时候 我 看 这 种类 的 事物 那 生活 做 ,

当我看到生活所发生的种种事情时，

[aɪ] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv]['evər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; həɪ][pɪ'kju:liər] [trɪk] .
I despair of ever catching her peculiar trick .
我 绝望 的 曾经 捕捉 她 奇特 诡计 .

我绝望地认为我永远也无法识破她那奇特的伎俩。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] ['ɪmpjədəns] , [laɪf] !
She has an impudence , life !
她 有 一个 厚颜无耻 , 生活 !

她真是厚颜无耻！

[ɪf] [wʌn] ['rɪskt] [ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʃi:; ʃɪ] [rɪks] !
If one risked a fiftieth part of the effects she risks !
如果 一 冒险 一个 第五十 部分 的 这 效果 她 风险 !

如果一个人承担的风险只有她所承担风险的五十分之一！

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
It takes ever so long to believe it .
它 需要 曾经 所以 长的 到 相信 它 .

需要很长时间才能相信。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
You don't know yet , my dear fellow .
你 不 知道 然而 , 我的 亲爱的 同伴 .

你还不知道，我的朋友。

[aɪˈtiː][ɪz][nt][tɪl][wʌn][hæz; həz][bɪn][ˈwɒtʃɪŋ][laɪf][fɔːr; fər][ˈfɔːrti][ˈjɪrz][ðæt][wʌn][faɪndz][aʊt][hæf][ʌv; əv]
It is n't till one has been watching life for forty years that one finds out half of
它 是 不 直到 一 有 到过 观看 生活 为了 四十 年 那 一 发现 出去 一半 的
[wʌt][ʃiːz][ʌp][tuː; tə]!
what she's up to !
什么 她是 向上 到 ！

只有观察生活四十年，才能发现她正在做的事情的一半！

[ˈðerfɔːr][wʌnz][ˈɜːrliər][θɪŋz][mʌst; məst][ɪnˈevɪtəbli][kənˈteɪn][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][rɑːt].
Therefore one's earlier things must inevitably contain a mass of rot .
所以 一个人的 早些时候 事物 必须 不可避免地 包含 一个 大量的 的 腐烂 。

因此，一个人早期的事物必然包含大量的腐烂物质。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌt][wʌn][siːz][, ɑːn][wʌn][saɪd][, wɪð; wɪθ][ɪts][tʌŋ][ɪn][ɪts][tʃiːk] ,
And with what one sees , on one side , with its tongue in its cheek ,
和 和 什么 一 看到 ， 在 一 边 ， 和 它是 舌头 在 它是 脸颊 ，

而从我们所看到的，一方面，带着一丝戏谑的意味，

[dɪˈfaɪɪŋ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl][ɪˈnʌf] ,
defying one to be real enough ,
反抗 一 到 是 真实的 足够的 。

挑战人们的认知，使其不够真实，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][ðə; ði][bəːn][dʒenz][ˈroʊlɪŋ][ʌp][ðer; ðər][aɪz][æt; ət][wʌnz][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
and on the other the bonnes gens rolling up their eyes at one's cynicism ,
和 在 这 其他 这 好 基因 滚动 向上 他们的 眼睛 在 一个人的 玩世不恭 。

另一方面，好心人则会对你的愤世嫉俗翻白眼。

[ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæz; həz][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːdɪkrəs][wɪtʃ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hɪmˈself][ɪz]
the situation has elements of the ludicrous which the artist himself is
这 情况 有 元素 的 这 荒谬 哪个 这 艺术家 他自己 是

[ˈdaʊtləs][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][tuː; tə][əˈpriːʃieɪt][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][els] .
doubtless in a position to appreciate better than any one else .
毫无疑问 在 一个 位置 到 欣赏 更好的 比 任何 一 别的 。

这种情况带有一些荒诞的元素，而艺术家本人无疑比任何人都更能体会到这一点。

[ʌv; əv][kɔːrs][wʌn][ˈmʌsnt][ˈbɑːðər][əˈbaʊt][ðə; ði][bəːn][dʒenz] .
Of course one mustn't bother about the bonnes gens .
的 课程 一 不得 打扰 关于 这 好 基因 。

当然，不必在意那些好人。

“ [mɑːrk][ˈæmbɪənt][went][ɑːn] , [waɪl][maɪ][θɔːts][rɪˈvɜːtid][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪlaɪk][waɪf] ,
” **Mark Ambient went on , while my thoughts reverted to his ladylike wife ,**
” 标记 周围的 去 在 ， 尽管 我的 想法 恢复 到 他的 淑女 妻子 。

马克·安比恩特继续说道，而我的思绪却回到了他那淑女般的妻子身上。

[æz; əz][ɪnˈtɜːrprətɪd][baɪ][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈsɪstər] .
as interpreted by his remarkable sister .
作为 翻译 经过 他的 卓越 姐姐 。

出自他杰出的妹妹之口。

“ [tuː; tə][sɪŋk][jɔːr; jər][ʃæft][diːp] ,
” **To sink your shaft deep ,**
” 到 下沉 你的 轴 深的 。

“将你的阴茎深深插入，

[ænd; ænd][ˈpaːlɪʃ][ðə; ði][pleɪt][θruː][wɪtʃ][ˈpiːp(ə)l][lʊk][ˈɪntuː][aɪˈtiː] — [ðæts][wʌt][jɔːr; jər][wɜːrk]
and polish the plate through which people look into it — that's what your work
和 抛光 这 盘子 通过 哪个 人们 看 进入 它 — 那就是 什么 你的 工作

[kənˈsɪsts][ʌv; əv] ,
consists of ,
由 的 。

你的工作就是打磨人们透过它观看世界的镜面——这就是你的工作内容。

” [aɪ] [rɪ'membə] [rɪ'mɑ:kɪŋ] .
” **I remember remarking** .
” 我 记住 评论 .

我记得我当时说过。

” [ɑ:] , [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [wʌnz] [pleɪt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtɔ:rment] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] !
” **Ah , polishing one's plate — that is the torment of execution !**
” 啊 , 抛光 一个人的 盘子 — 那 是 这 折磨 的 执行 !
“啊，擦亮自己的盘子——那是处决的折磨！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dʒə:kiŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
” **he exclaimed , jerking himself up and sitting forward .**
” 他 惊呼 , 抽搐 他自己 向上 和 坐着 向前 .

他惊呼一声，猛地坐起身，向前倾身。

” [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈnesəserɪ] —
” **The effort to arrive at a surface — if you think a surface necessary —**
” 这 努力 到 到达 在 一个 表面 — 如果 你 思考 一个 表面 必要的 —
[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] , [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
some people don't , happily for them !
一些 人们 不 , 快乐地 为了 他们 !
“努力到达表面——如果你认为表面是必要的——有些人不这么认为，这对他们来说是件好事！

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ,
My dear fellow , if you could see the surface I dream of ,
我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 可以 看 这 表面 我 梦 的 ,

我亲爱的朋友，如果你能看到我梦寐以求的那片海面，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈkɑ:ntent][maɪ'self] .
as compared with the one with which I have to content myself .
作为 比较的 和 这 — 和 哪个 我 有 到 内容 我 .

与我只能接受的那个相比，

[laɪf] [ɪz] [ˈri:əli] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] — [wʌn] [ˈhæznt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [ʃel] [aɪ'di:əli] [hɑ:rd] .
Life is really too short for art — one hasn't time to make one's shell ideally hard .
生活 是 真的 也 短的 为了 艺术 — — 还没有 时间 到 制作 一个人的 壳 理想情况下 难的 .

人生苦短，没时间搞艺术——人没有时间把自己的外壳打造成理想中那样坚硬。

[fɜ:rm][ænd; ənd] [braɪt] — [fɜ:rm][ænd; ənd] [braɪt] ! — [ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] ,
Firm and bright — firm and bright ! — the devilish thing has a way ,
公司 和 明亮的 — 公司 和 明亮的 ! — 这 恶魔般的 事物 有 一个 方式 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

坚固而明亮——坚固而明亮！——这邪恶的东西有时总有办法，

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [braɪt] [wɪ'daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rm] .
of being bright without being firm .
的 存在 明亮的 没有 存在 公司 .

聪明却不够坚定。

[wen] [aɪ][ræp][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnʌklz] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [grɪv] [ðə; ði] [raɪt] [saʊnd] .
When I rap it with my knuckles it doesn't give the right sound .
什么时候 我 说唱 它 和 我的 指关节 它 不 给 这 正确的 声音 .

我用指关节敲击它时，发出的声音不对。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈflæbi] [spɑ:ts] [wer] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsekənd] - [best] [wɜ:rd] ,
There are horrible little flabby spots where I have taken the second - best word ,
那里 是 可怕 小的 松弛 地点 在哪里 我 有 已采取 这 第二 - 最好的 单词 ,

有些地方松松垮垮的，是我勉强用了次好的词来形容的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][,em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
because I could n't for the life of me think of the best .
因为 我 可以 不 为了 这 生活 的 我 思考 的 这 最好的 .
因为我实在想不出最好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][,ei 'em] ['sʌmtaɪmz] !
If you knew how stupid I am sometimes !
如果 你 知道 如何 愚蠢的 我 是 有时 !
如果你知道我有时候有多蠢就好了！

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][,em 'iː] [naʊ] [laɪk] [pɪm'pəl] [ænd; ənd] [ˈʌlsɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ! "
They look to me now like pimples and ulcers on the brow of beauty ! "
他们 看 到 我 现在 喜欢 粉刺 和 溃疡 在 这 眉头 的 美丽 ! "
在我看来，它们现在就像美人额头上的粉刺和溃疡！

" [ðæts] ['veri] [bæd] — ['veri] [bæd] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" That's very bad — very bad , " I said , as gravely as I could .
" 那就是 非常 坏的 — 非常 坏的 , " 我 说 , 作为 严重地 作为 我 可以 .
“那非常糟糕——非常糟糕,”我尽可能严肃地说。

" ['veri] [bæd] ?
" Very bad ?
" 非常 坏的 ?
“非常糟糕？ ”

[ɪts] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈsoʊ(ə)l] [ə'fens] [aɪ] [noʊ] ;
It's the highest social offence I know ;
它是 这 最高 社会的 罪行 我 知道 ;
这是我所知的最严重的社会罪行；

[,aɪ 'tiː] [ɔːt] — [,aɪ 'tiː] [,æbsə'luːtli] [ɔːt] — [aɪm] [kwat] ['sɪriəs] — [tuː; tə][biː; bi][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ]
it ought — it absolutely ought — I'm quite serious — to be capital If I knew I
它 应该 — 它 绝对地 应该 — 我是 相当 严肃的 — 到 是 首都 如果 我 知道 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [els] ,
should be hanged else ,
应该 是 绞刑 别的 ,
它应该——绝对应该——我是认真的——是资本。如果我知道否则我会被绞死，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [wɜːrd] .
I should manage to find the best word .
我 应该 管理 到 寻找 这 最好的 单词 .
我应该能找到最合适的词。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəʊnt] [noʊ] [,aɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [siː] [,aɪ 'tiː]
The people who could n't — some of them don't know it when they see it
这 人们 WHO 可以 不 — 一些 的 他们 不 知道 它 什么时候 他们 看 它
— [wʊd] [ʌt] [ðer; ðər] ['ɪŋk,stænd] ,
— would shut their inkstands ,
— 会 关闭 他们的 墨水瓶 ,
那些看不懂的人——有些人甚至看不懂——会关上墨水瓶。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi]ˈdeljuːdʒd][baɪ] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] !
and we should n't be deluged by this flood of rubbish !
和 我们 应该 不 是 洪水泛滥 经过 这 洪水 的 垃圾 !
我们不应该被这股垃圾洪流淹没！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [pæst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" I will not attempt to repeat everything that passed between us ,
" 我 将要 不是 试图 到 重复 一切 那 通过了 之间 我们 ,
“我不会试图复述我们之间发生的一切，

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][dʒʌst][haʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt] , ['evri][ˈmoʊmənt][aɪ][spɛnt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌmpəni] ,
or to explain just how it was that , every moment I spent in his company ,
或者 到 解释 只是 如何 它 曾是 那 , 每一个 片刻 我 花费 在 他的 公司 ,
或者说, 要解释清楚为什么, 我和他在一起的每一刻,

[mɑːrk][ˈæmbiənt][rɪˈviːld][tuː; tə][emˈiː][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ðæt][hiː; hi][lɒkt][æt; ət][ɔːl][θɪŋz]
Mark Ambient revealed to me more and more that he looked at all things
标记 周围的 揭晓 到 我 更多的 和 更多的 那 他 看起来 在 全部 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
from the standpoint of the artist ,
从 这 立场 的 这 艺术家 ,
马克·安比恩特越来越向我透露, 他看待一切事物都是从艺术家的角度出发的。

[felt][ɔːl][laɪf][æz; əz][ˈlɪtəreri][məˈtɪriəl][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l][huː][wɪl][tel][emˈiː][ðæt][ðɪs][ɪz][ə; eɪ]
felt all life as literary material There are people who will tell me that this is a
毛毡 全部 生活 作为 文学 材料 那里 是 人们 WHO 将要 告诉 我 那 这 是 一个
[pʊr][wei][ʌv; əv][ˈfiːlɪŋ][aɪˈtiː] ,
poor way of feeling it ,
贫穷的 方式 的 感觉 它 ,
我将生活中的一切都视为文学素材。有些人会告诉我, 这种感受方式很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑːt][kənˈsɜːrɪnd][tuː; tə][dɪˈfend][maɪ][ˈsteɪtmənt] ,
and I am not concerned to defend my statement ,
和 我 是 不是 担心的 到 保卫 我的 陈述 ,
我并不打算为我的言论辩护。

[ˈhævɪŋ][speɪs][ˈmɪrli][tuː; tə][rɪˈmɑːrk][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sed][fɔːr; fər][ˈeni]
having space merely to remark that there is something to be said for any
拥有 空间 仅仅 到 评论 那 那里 是 某物 到 是 说 为了 任何
[ˈɪntrəst][wɪtʃ][meɪks][ə; eɪ][mæn][fiːl][soʊ][mʌtʃ] .
interest which makes a man feel so much .
兴趣 哪个 制作 一个 男人 感觉 所以 很多 .
仅留一处空间, 我想说, 任何能让人产生如此强烈情感的兴趣都值得称道。

[ɪf][mɑːrk][ˈæmbiənt][dɪd][ˈriːəli][æz; əz][aɪ][səˈdʒestɪd][əˈbʌv] , [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnətɪv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
If Mark Ambient did really , as I suggested above , have imaginative contact with
如果 标记 周围的 做过 真的 , 作为 我 建议 多于 , 有 富有想象力的 接触 和
“ [ɔːl][laɪf] ,
“ **all life ,**
“ 全部 生活 ,
如果马克·安比恩特真的像我上面提到的那样, 与“所有生命”有着富有想象力的联系,

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˈenvi][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][æˈrɪər] - [pɑːnˈseɪ] .
“ **I , for my part , envy him his arriere - pensée .**
“ 我 , 为了 我的 部分 , 嫉妒 他 他的 后方 - 思想 .
就我而言, 我羡慕他的后脑勺。

[æt; ət][ˈeni][reɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][θruː][ðə; ði][rɪˈsiːt][ʌv; əv][ðɪs][ɪmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][baɪ]
At any rate it was through the receipt of this impression of him that by
在 任何 速度 它 曾是 通过 这 收据 的 这 印象 的 他 那 经过
[ðə; ði][taɪm][wiː; wi][rɪˈtʃːrɪnd][aɪ][hæd; həd][əˈkwaɪrd][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈɪntɪməsi][aɪ][hæv; həv][ˈhoʊtɪd] .
the time we returned I had acquired the feeling of intimacy I have noted .
这 时间 我们 返回 我 有 获得 这 感觉 的 亲密关系 我 有 著名的 .
总之, 正是通过对他的这种印象, 当我们回来时, 我才产生了我所描述的那种亲密感。

[brɪfɔːr][wiː; wi][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊmwərd][stretʃ] ,
Before we got up for the homeward stretch ,
前 我们 得到 向上 为了 这 回家 拉紧 ,
在我们起身开始返程之前,

[hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hævɪŋ] [wʌns] — [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] — [æskt]
he alluded to his wife's having once — or perhaps more than once — asked
他 暗示 到 他的 妻子的 拥有 一次 — 或者 也许 更多的 比 一次 — 问
[hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [dəbl'tʃi:nʊs][tu:; tə] [ri:d] - .
him whether he should like Dolcino to read Beltraffio .
他 无论 他 应该 喜欢 多尔奇诺 到 读 - .

他暗示他的妻子曾经（或许不止一次）问过他是否希望多尔奇诺阅读贝尔特拉菲奥的作品。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [kən'veɪd] [tu:; tə][em 'i:]
I think he was unconscious at the moment of all that this conveyed to me
我 思考 他 曾是 无意识 在 这 片刻 的 全部 那 这 传递 到 我
— [æz; əz] [wel] ,
— **as well** ,
— 作为 出色地 ,

我认为，他当时处于昏迷状态，所以才没有意识到这一切。

['daʊtləs] , [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'stri:m] [kjəri'a:səti][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
doubtless , of my extreme curiosity to hear what he had replied .
毫无疑问 , 的 我的 极端 好奇心 到 听到 什么 他 有 回复 .

毫无疑问，我非常好奇他会如何回答。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [dəbl'tʃi:nʊs] [wʊd] [ri:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] — [wen]
He had said that he hoped very much Dolcino would read all his works — when
他 有 说 那 他 希望 非常 很多 多尔奇诺 会 读 全部 他的 作品 — 什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ;
he was twenty ;
他 曾是 二十 ;

他曾说过，他非常希望多尔奇诺能在二十岁时阅读他的所有作品；

[hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [nʊs] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [dʌn] .
he should like him to know what his father had done .
他 应该 喜欢 他 到 知道 什么 他的 父亲 有 完毕 .

他应该让他知道他父亲都做了些什么。

[brɪfɔ:r] ['twenti] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ; [hi:; hi] [wʊd] [nt] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
Before twenty it would be useless ; he would n't understand them .
前 二十 它 会 是 无用 ; 他 会 不 理解 他们 .

二十岁之前都没用，他不会懂的。

“ [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][haɪd] [ðem; ðəm] , — [tu:; tə] [la:k] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
“ **And meanwhile do you propose to hide them , — to lock them up in a**
“ 和 同时 做 你 提出 到 隐藏 他们 , — 到 锁 他们 向上 在 一个
[drɔ:r] ?
drawer ?
抽屉 ?

“那么，你打算把它们藏起来吗？——锁在抽屉里？”

“ ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Mrs . Ambient had inquired** .
“ 太太 . 周围的 有 询问 .

“安比恩特夫人问道。

“ [oʊ] , [nʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst] ['sɪmplɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l]
“ **Oh , no ; we must simply tell him that they are not intended for small**
“ 哦 , 不 ; 我们 必须 简单地 告诉 他 那 他们 是 不是 故意的 为了 小的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“哦，不；我们必须告诉他，这些东西不是给小男孩用的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈpraːpərli] , [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [tiː] [tʌt] [ðem; ðəm] .

If you bring him up properly , after that he won t touch them .
如果 你 带来 他 向上 适当地 , 后 那 他 韩元 t 触碰 他们 :

如果你好好教育他，以后他就不会碰那些东西了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [wen]

" To this Mrs . Ambient had made answer that it would be very awkward when "
" 到 这 太太 . 周围的 有 制成 回答 那 它 会 是 非常 尴尬的 什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] ;

he was about fifteen ;
他 曾是 关于 十五 ;

“对此，安比恩特夫人回答说，当他十五岁左右的时候，这会非常尴尬；

[ænd; ænd] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðen] ,

and I asked her husband if it was his opinion in general , then ,
和 我 问 她 丈夫 如果 它 曾是 他的 观点 在 一般的 , 然后 ,

于是我问她丈夫，这是否也是他一贯的看法。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːd] [ˈnɑːvəlz] .

that young people should not read novels .
那 年轻的 人们 应该 不是 读 小说 :

年轻人不应该读小说。

" [gʊd] [wʌnz] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] .

" Good ones — certainly not ! " said my companion .
" 好的 一个 — 当然 不是 ! " 说 我的 伴侣 :

“好的——当然不是！”我的同伴说。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈlðər] [vjuːz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [maɪˈself] ,

I suppose I had had other views , for I remember saying that , for myself ,
我 认为 我 有 有 其他 浏览 , 为了 我 记住 说 那 , 为了 我 ,

我想我当时可能持有不同的看法，因为我记得我曾这样说过，就我个人而言.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɑːvəlz] [wɜːr; wər] " [gʊd] "

I was not sure it was bad for them , if the novels were " good "
我 曾是 不是 当然 它 曾是 坏的 为了 他们 , 如果 这 小说 是 " 好的 "

[ɪˈnʌf] .

enough .
足够的 :

我不确定如果小说足够“好”，这对他们来说是否是坏事。

" [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] [mʌt] !

" Bad for them , I don't say so much !
" 坏的 为了 他们 , 我 不 说 所以 很多 !

“对他们来说不好，我就不多说了！”

" [ˈæmbiənt] [ɪkˈskeɪɪmd] .

" Ambient exclaimed .
" 周围的 惊呼 :

“环境惊呼道。”

" [bʌt; bət] [ˈveri] [bæd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] !

" But very bad , I am afraid , for the novel !
" 但 非常 坏的 , 我 是 害怕的 , 为了 这 小说 !

“但恐怕这对小说来说非常糟糕！”

" [ðæt] [əˈbliːk] ,

" That oblique ,
" 那 斜 ,

“那条斜线，

[æksə'dent(ə)] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fræŋkər] [stɑɪl] [ʌv; əv]
accidental allusion to his wife's attitude was followed by a franker style of
偶然 典故 到 他的 妻子的 态度 曾是 随后 经过 一个 弗兰克 风格 的
['refrəns] [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [hoʊm] .
reference as we walked home .
参考 作为 我们 步行 家 .

他无意中提及了妻子的态度，之后在我们一起回家的路上，他又用更直白的方式提到了这件事。
“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi:(ə)n] [brɪ'twi:n] [tu:] [dɪ'strɪŋkt] [weɪz] [ʌv; əv]
” **The difference between us is simply the opposition between two distinct ways of**
“ 这 不同之处 之间 我们 是 简单地 这 反对 之间 二 清楚的 方式 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
looking at the world ,
寻找 在 这 世界 ,
“我们之间的区别仅仅在于看待世界方式的截然不同。”

[wɪt] [hæv; həv] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tə'geðər] , [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]
which have never succeeded in getting on together , or making any kind of
哪个 有 绝不 成功了 在 获得 在 一起 , 或者 制作 任何 种类 的
['kɑ:mən] [meɪ'nɑ:ʒ] ,
common ménage ,
常见的 三人行 ,
他们从未能相处融洽，也无法建立任何形式的共同生活。

[sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
since the beginning of time .
自从 这 开始 的 时间 .
自古以来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
They have borne all sorts of names ,
他们 有 出生 全部 排序 的 姓名 ,
它们曾有过各种各样的名字，

[ænd; ænd] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['krɪstjən] [ænd; ænd] ['peɪgən] .
and my wife would tell you it's the difference between Christian and Pagan .
和 我的 妻子 会 告诉 你 它是 这 不同之处 之间 基督教 和 异教徒 .
我妻子会告诉你，这就是基督教和异教的区别。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['peɪgən] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ; [aɪ 'ti:] [saʊndz] [sek'terɪən] .
I may be a pagan , but I don't like the name ; it sounds sectarian .
我 可能 是 一个 异教徒 , 但 我 不 喜欢 这 姓名 ; 它 声音 宗派 .
我可能是个异教徒，但我并不喜欢这个名字；它听起来像是宗派主义的。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɫem 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪnfənt] [gri:k] .
She thinks me , at any rate , no better than an ancient Greek .
她 思考 我 , 在 任何 速度 , 不 更好的 比 一个 古老的 希腊语 .
至少在她看来，我跟古希腊人没什么两样。

[ɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ,
It's the difference between making the most of life and making the least ,
它是 这 不同之处 之间 制作 这 最多 的 生活 和 制作 这 至少 ,
这是充分利用生命和最少利用生命之间的区别。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] - [əl] [get] [ə'hʌðər] ['betər] [wʌn] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] .
so that you ' ll get another better one in some other time and place .
所以 那 你 - 二 得到 其他 更好的 一 在 一些 其他 时间 和 地方 .
这样，你就能在以后的时间和地点得到更好的一个。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [tu:] , [aɪ] ['wʌndər] ;
Will it be a sin to make the most of that one too , I wonder ;
将要 它 是 一个 罪 到 制作 这 最多 的 那 一 也 , 我 想知道 ;
我想知道，充分利用那一次机会是否也是一种罪过；

[ænd; ʌnd][fæl; fəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][braɪbd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [steɪt] ,
and shall we have to be bribed off in the future state ,
和 将 我们 有 到 是 受贿 离开 在 这 未来 状态 ,
未来我们是否必须靠贿赂才能获得权力?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
as well as in the present ?
作为 出色地 作为 在 这 展示 ?
现在也是如此吗?

[pər'hæps][aɪ] [ker] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [dɪ'lʌɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'dɔːr] [aɪ 'tiː]
Perhaps I care too much for beauty — I don't know ; I delight in it , I adore it
也许 我 关心 也 很多 为了 美丽 — 我 不 知道 ; 我 喜 在 它 , 我 崇拜 它
,
!
,
或许我太在意美了——我不知道; 我为之倾倒, 我热爱它。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [prə'duːs] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [riːprə'duːs] [aɪ 'tiː] .
I think of it continually , I try to produce it , to reproduce it .
我 思考 的 它 持续 , 我 尝试 到 生产 它 , 到 复制 它 .
我一直在想着它, 我试图创作它, 重现它。

[maɪ][waɪf] [hoʊldz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfʊdənt] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
My wife holds that we shouldn't think too much about it
我的 妻子 持有 那 我们 不应该 思考 也 很多 关于 它
我妻子认为我们不应该想太多。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
She's always afraid of that , always on her guard .
她是 总是 害怕的 的 那 , 总是 在 她 警卫 .
她总是害怕那样, 总是保持警惕。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔːt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] !
I don't know what she has got on her back !
我 不 知道 什么 她 有 得到 在 她 后退 !
我不知道她背上是什么!

[ænd; ʌnd] [ʃiːz] [soʊ] ['prɪti] , [tuː] , [hɜːr'self] !
And she's so pretty , too , herself !
和 她是 所以 漂亮的 , 也 , 她自己 !
她本人也很漂亮!

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['lʌvli] ?
Don't you think she's lovely ?
不 你 思考 她是 迷人的 ?
你不觉得她很可爱吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .
She was , at any rate , when I married her .
她 曾是 , 在 任何 速度 , 什么时候 我 已婚 她 .
至少在我娶她的时候, 她是这样的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfrəns] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl]
At that time I was n't aware of that difference I speak of — I thought it all
在 那 时间 我 曾是 不 意识到的 的 那 不同之处 我 说话 的 — 我 想法 它 全部
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
came to the same thing :
来了 到 这 相同的 事物 :
当时我并没有意识到我所说的这种区别——我认为它们最终都归结为同一件事:

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
in the end , as they say .
在 这 结尾 , 作为 他们 说 .

最后, 正如他们所说。

[wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] .
Well , perhaps it will , in the end .
出色地 , 也许 它 将要 , 在 这 结尾 .

或许最终会是这样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi] .
I don't know what the end will be .
我 不 知道 什么 这 结尾 将要 是 .

我不知道结局会是什么样。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
Moreover , I care for seeing things as they are ;
而且 , 我 关心 为了 看到 事物 作为 他们 是 ;

此外, 我更倾向于如实看待事物;

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['nɑ:vəlz] .
that's the way I try to show them in my novels .
那就是 这 方式 我 尝试 到 展示 他们 在 我的 小说 .

这就是我在小说中试图展现他们的方式。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
But you must n't talk to Mrs . Ambient about things as they are .
但 你 必须 不 讲话 到 太太 . 周围的 关于 事物 作为 他们 是 .

但是你千万不能跟安比恩特太太谈论事情的真相。

[ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
She has a mortal dread of things as they are . "
她 有 一个 凡人 恐惧 的 事物 作为 他们 是 . "

她对现状感到极度恐惧。

" [ʃi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][dɒl'tʃi:noʊ] , " [aɪ] [sed] :
" She's afraid of them for Dolcino , " I said :
" 她是 害怕的 的 他们 为了 多尔奇诺 , " 我 说 :

“她害怕他们, 因为多尔奇诺,”我说:

[sər'praɪzd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] — [θæŋks] [tu:; tə] [mɪs] ['æmbiənt]
surprised a moment afterwards at being in a position — thanks to Miss Ambient
惊讶 一个 片刻 然后 在 存在 在 一个 位置 — 谢谢 到 错过 周围的
— [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪk'splænətɔ:ri] ;
— **to be so explanatory ;**
— 到 是 所以 解释性 ;

片刻之后, 我惊讶地发现自己——多亏了安比恩特小姐——能够如此清晰地解释这一切;

[ænd; ænd] [sər'praɪzd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [mɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [ʃʊn] ['vɪzəbli] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndəɹd]
and surprised even now that Mark should n't have shown visibly that he wondered
和 惊讶 甚至 现在 那 标记 应该 不 有 所示 明显地 那 他 想知道
[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
what the deuce I knew about it
什么 这 二 我 知道 关于 它

直到现在, 我仍然感到惊讶, 马克竟然没有明显表现出他想知道我到底知道些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nt] ; [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [tʌt[t] [em 'i:] , —
But he did n't ; he simply exclaimed , with a tenderness that touched me , —
但 他 做过 不 ; 他 简单地 惊呼 , 和 一个 压痛 那 感动 我 , —

但他没有; 他只是轻声说道, 语气中带着令我感动的温柔——

“ [ɑ:] , [ˈnʌθɪŋ] [jæɪ; ʃəl][ˈevər] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] !
“ **Ah , nothing shall ever hurt him !**
“ 啊 , 没有什么 将 曾经 伤害 他 !
“啊, 没有什么能伤害他! ”

“ [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [mɔ: r] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈfɔ: r] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **He told me more about his wife before we arrived at the gate of his**
“ 他 讲述 我 更多的 关于 他的 妻子 前 我们 到达的 在 这 门 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“在我们到达他家门口之前, 他跟我讲了很多关于他妻子的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [θɔ: t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkwɜrələs] ,
and if it be thought that he was querulous ,
和 如果 它 是 想法 那 他 曾是 抱怨的 ,
如果有人认为他爱抱怨,

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [æz; əz] [wel]
I am afraid I must admit that he had some of the foibles as well
我 是 害怕的 我 必须 承认 那 他 有 一些 的 这 缺点 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ: rˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] ;
as the gifts of the artistic temperament ;
作为 这 礼物 的 这 艺术 气质 ;
恐怕我不得不承认, 他既有艺术家的天赋, 也有一些缺点;

[ˈædɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈɪnstəntli] , [ðæt] [hɪðərˈtu:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪˈli: f] , [hi:; hi] [hæd; həd]
adding , however , instantly , that hitherto , to the best of my belief , he had
添加 , 然而 , 即刻 , 那 迄今为止 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 他 有
[ˈveri] [ˈrerli] [kəmˈpleɪnd] .
very rarely complained .
非常 很少 抱怨 .

不过, 他随即补充道, 据我所知, 他此前很少抱怨。

“ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [em ˈi:] [rɪˈmɔ: rəl] — [ðæts] [ðə; ði] [lɔ: ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ: rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **She thinks me immoral — that's the long and short of it , “ he said** ,
“ 她 思考 我 不道德 — 那就是 这 长的 和 短的 的 它 , “ 他 说 ,
“她认为我不道德——事情就是这样,”他说。

[æz; əz] [wi:; wi] [pɔ: zd] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
as we paused outside a moment ,
作为 我们 暂停 外部 一个 片刻 ,
我们在外面停顿了一会儿,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈrestɪd] [ɑ: n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ba: z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ: nʃəs] ,
and his hand rested on one of the bars of his gate ; while his conscious ,
和 他的 手 休息 在 一 的 这 酒吧 的 他的 门 ; 尽管 他的 有意识的 ,
他的手搭在门的一根栏杆上; 而他的意识,

[dɪˈmɔ: nstrətɪv] , [ɪkˈspresɪv] , [pərˈseptɪv] [aɪz] , — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ: rənər] , [aɪ] [hæd; həd]
demonstrative , expressive , perceptive eyes , — the eyes of a foreigner , I had
示范性的 , 富有表现力的 , 有洞察力的 眼睛 , — 这 眼睛 的 一个 外国人 , 我 有
[brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [ðem; ðəm] ,
begun to account them ,
开始 到 帐户 他们 ,
眼神充满表现力、富有表现力、洞察力敏锐——我开始把它们归类为外国人的眼睛。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , — [ˈvjuːɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ˈeɪdəntli] [æz; əz]
much more than of the usual Englishman , — viewing me now evidently as
很多 更多的 比 的 这 通常 英国人 , — 观看 我 现在 显然 作为
[kwɔːt] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [frend] ,
quite a familiar friend ,
相当 一个 熟悉的 朋友 ,

远比一般的英国人要热情得多——显然他现在把我当成了相当熟悉的朋友。

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] .
took part in the declaration .
采取 部分 在 这 宣言 .

参与了宣言的签署。

“ [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] ,
“ **It's very strange , when one thinks it all over ,**
“ 它是 非常 奇怪的 , 什么时候 — 思考 它 全部 超过 ,

“仔细想想, 这真是太奇怪了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd][ˌkɒmɪˈkæliːti] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .
and there's a grand comicality in it which I should like to bring out .
和 有 一个 盛大 滑稽 在 它 哪个 我 应该 喜欢 到 带来 出去 .

其中蕴含着一种巨大的喜剧效果, 我想把它展现出来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈwʊmən] , [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [wel] [brɪˈheɪvd] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] ,
She is a very nice woman , extraordinarily well behaved , upright and clever ,
她 是 一个 非常 好的 女士 , 非常 出色地 表现 , 直立 和 聪明的 ,

她是一位非常好的女士, 举止得体, 正直聪明。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɑːtʃ][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmætərz] .
and with a tremendous lot of good sense about a good many matters .
和 和 一个 巨大的 很多 的 好的 感觉 关于 一个 好的 许多 事情 .

他对很多事情都很有见地。

[jet] [hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌns][ɔːr]
Yet her conception of a novel — she has explained it to me once or
然而 她 概念 的 一个 小说 — 她 有 解释 它 到 我 一次 或者
[twɔːs] ,
twice ,
两次 ,

然而, 她对小说的理解——她曾一两次向我解释过——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nt] [duː][aɪ ˈtiː][ˈbædli] ,
and she does n't do it badly ,
和 她 做 不 做 它 糟糕 ,

而且她做得还不错。

[æz; əz][ˌekspəˈziʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [fɔːls] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [blʌʃ] .
as exposition — is a thing so false that it makes me blush .
作为 展览 — 是 一个 事物 所以 错误的 那 它 制作 我 脸红 .

把这当作阐述——简直是荒谬至极, 让我感到羞愧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˈhɑːləʊ] , [soʊ] [dɪsˈɑːnɪst] , [soʊ] [ˈlaɪŋ] ,
It is a thing so hollow , so dishonest , so lying ,
它 是 一个 事物 所以 空洞的 , 所以 不诚实 , 所以 说谎 ,

它如此空洞, 如此虚伪, 如此谎言连篇。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][soʊ] [blɪŋkt] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd] , [soʊ] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] ,
in which life is so blinked and blinded , so dodged and disfigured ,
在 哪个 生活 是 所以 眨眼 和 失明 , 所以 躲避 和 毁容 ,

在那里, 生活如此短暂而盲目, 如此躲闪而扭曲,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [ɪrz] [bɜ:rn] .
that it makes my ears burn .
那 它 制作 我的 耳朵 烧伤 :

它让我的耳朵发烫。

[ɪts] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['pʊʃɪŋ]
It's two different ways of looking at the whole affair , " he repeated , pushing
它是 二 不同的 方式 的 寻找 在 这 所有的 事务 , " 他 重复 , 推动
[ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
open the gate .
打开 这 门 :

“这是看待整件事的两种不同方式,”他一边说着，一边推开大门。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] !
" And they are irreconcilable !
" 和 他们 是 不可调和的 !

“而且它们是不可调和的! ”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" he added , with a sigh .
" 他 额外 , 和 一个 叹 :

他叹了口气，补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)

第3/4页

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
We went forward to the house , but on the walk , half way to the door ,
我们 去 向前 到 这 房子 , 但 在 这 走 , 一半 方式 到 这 门 ,
我们继续往房子走, 但在走到一半的时候,

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
he stopped , and said to me , “ If you are going into this kind of thing ,
他 停止 , 和 说 到 我 , “ 如果 你 是 去 进入 这 种类 的 事物 ,
他停了下来, 对我说: “如果你要从事这类事情,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fækt][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [brɪfɔːrhænd] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
there's a fact you should know beforehand ; it may save you some
有 一个 事实 你 应该 知道 预先 ; 它 可能 节省 你 一些
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

你应该事先知道一件事; 这或许能让你少些失望。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] !
There's a hatred of art , there's a hatred of literature !
有 一个 仇恨 的 艺术 , 有 一个 仇恨 的 文学 !
人们憎恨艺术, 憎恨文学!

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrmin] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒiːniəl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['krʊkɪdnɪs] ,
“ **I looked up at the charming house , with its genial color and crookedness ,**
“ 我 看起来 向上 在 这 迷人 房子 , 和 它是 和蔼可亲 颜色 和 弯曲 ,
[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] ,
and I answered ,
和 我 回答 ,
我抬头望着那栋迷人的房子, 它色彩柔和, 略显歪斜, 然后回答道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [ðʊʊz] ['iːv(ə)] ['pæʃnz] [maɪt] [ɪg'zɪst] ,
with a smile , that those evil passions might exist ,
和 一个 微笑 , 那 那些 邪恶的 激情 可能 存在 ,
带着一丝微笑, 希望那些邪恶的欲望能够存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][ðer; ðər] .
but that I should never have expected to find them there .
但 那 我 应该 绝不 有 预期的 到 寻找 他们 那里 .
但我做梦也没想到会在那里找到他们。

“ [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] , “ [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ; [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
“ **Oh , it doesn't matter , after all , “ he said , laughing ; which I was glad to**
“ 哦 , 它 不 事情 , 后 全部 , “ 他 说 , 笑 ; 哪个 我 曾是 高兴的 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
“哦, 没关系,”他笑着说; 听到这话我很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ri'prəʊtʃɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
for I was reproaching myself with having excited him .
为了 我 曾是 责备 我 和 拥有 兴奋的 他 .
因为我责怪自己让他兴奋起来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [su:n] [pæst] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [lʌntʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l]
If I had , his excitement soon passed off , for at lunch he was delightful
如果 我 有 , 他的 激动 很快 通过了 离开 , 为了 在 午餐 他 曾是 愉快
; ['streɪndʒli] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ,
; strangely delightful ,
; 奇怪的 愉快 ,

如果我真的那样做了，他的兴奋很快就消退了，因为午餐时他非常讨人喜欢；出奇地讨人喜欢。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:ŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi]
considering that the difference between himself and his wife was , as he
考虑 那 这 不同之处 之间 他自己 和 他的 妻子 曾是 , 作为 他
[hæd; həd] [sed] , [ɪ'rekən'saɪləb(ə)l] .
had said , irreconcilable :
有 说 , 不可调和的 .

因为他认为他和妻子之间的分歧，正如他所说，是不可调和的。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz][næt(ə)rəl] ['kaɪndlɪnəs] ,
He had the art , by his manner , by his smile , by his natural kindness ,
他 有 这 艺术 , 经过 他的 方式 , 经过 他的 微笑 , 经过 他的 自然的 善良 ,
他天生就具备这种气质，从他的举止、笑容和与生俱来的善良就能看出来。

[ʌv; əv] [ri'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz]
of reducing the importance of it in the common concerns of life ; and Mrs
的 减少 这 重要性 的 它 在 这 常见的 担忧 的 生活 ; 和 太太
. ['æmbiənt] ,
: Ambient ,
. 周围的 ,

降低其在日常生活中的重要性；以及安比恩特夫人，

[aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] , [lent] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .
I must add , lent herself to this transaction with a very good grace .
我 必须 添加 , 借出的 她自己 到 这 交易 和 一个 非常 好的 优雅 .

我必须补充一点，她非常优雅地促成了这笔交易。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] ['teɪbl] ,
I watched her , at table ,
我 观看 她 , 在 桌子 ,

我看着她，在桌旁，

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['æmbiənt][hæd; həd]['spʊʊkən]
for further illustrations of that fixed idea of which Miss Ambient had spoken
为了 更远 插图 的 那 固定的 主意 的 哪个 错过 周围的 有 说
[tu:; tə][em 'i:];
to me ;
到 我 ;

为了进一步说明安比恩特小姐跟我谈到的那个固定观念；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] [,revɪ'leɪjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
for , in the light of the united revelations of her sister - in - law and
为了 , 在 这 光 的 这 团结的 启示 的 她 姐姐 - 在 - 法律 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

因为，根据她嫂子和她丈夫的共同供述，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
she had come to seem to me a very singular personage .
她 有 来 到 似乎 到 我 一个 非常 单数 人士 .

在我看来，她是一位非常独特的人物。

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fə'hætɪkl] [ˈtemprəmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr]
I am obliged to say that the signs of a fanatical temperament were not more
我 是 有义务 到 说 那 这 标志 的 一个 狂热的 气质 是 不是 更多的
[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈhoʊstəs] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ;
striking in my hostess than before ;
引人注目 在 我的 女主人 比 前 ;
我不得不说，女主人身上狂热的性情迹象并没有比以前更加明显；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [er] [ʌ; əv] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] [kən'fɔːrməti] , [hɜːr; hər]
it was only after a while that her air of incorruptible conformity , her
它 曾是 仅有的 后 一个 尽管 那 她 空气 的 廉洁奉公 一致性 , 她
[ˈteɪpərɪŋ] , [mɑːnəsi'læbɪk] [kə'rektnəs] ,
tapering , monosyllabic correctness ,
逐渐变细 , 单音 正确性 ,
过了一段时间，她那副不容置疑的循规蹈矩的姿态，她那逐渐收敛的、单音节的正确性，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][koʊld] , [θɪn] [fleɪm] .
began to appear to be themselves a cold , thin flame .
开始 到 出现 到 是 他们自己 一个 寒冷的 , 薄的 火焰 .
它们看起来就像是冰冷而纤细的火焰。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] [ˈpæʃnz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
Certainly , at first , she looked like a woman with as few passions as possible
当然 , 在 第一的 , 她 看起来 喜欢 一个 女士 和 作为 很少 激情 作为 可能的
;
;
;
;
起初，她看起来确实像是一个情感匮乏的女人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] .
but if she had a passion at all , it would be that of Philistinism .
但 如果 她 有 一个 热情 在 全部 , 它 会 是 那 的 庸俗主义 .
但如果说她有什么爱好的话，那就是庸俗主义。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɡɑːrdiən] - [ˈspɪrɪts] , [aɪ] [sə'pouz] , [ʌ; əv][ɔːl] [ɡreɪt]
She might have been — for there are guardian - spirits , I suppose , of all great
她 可能 有 到过 — 为了 那里 是 监护人 - 烈酒 , 我 认为 , 的 全部 伟大的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] — [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌ; əv] [prə'praɪəti] .
principles — the angel of propriety .
原则 — 这 天使 的 礼 .
她或许是——我想，所有伟大的原则都有守护神——礼仪天使。

[mɑːrk][ˈæmbiənt] , [ə'pærəntli] , [ten] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mark Ambient , apparently , ten years before , had simply perceived that she was
标记 周围的 , 显然 , 十 年 前 , 有 简单地 感知 那 她 曾是
[æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,
显然，早在十年前，马克·安比恩特就认定她是一位天使。

[wɪ'dəʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪm'self] [ʌ; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
without asking himself of what He had been quite right in calling my attention
没有 问 他自己 的 什么 他 有 到过 相当 正确的 在 呼叫 我的 注意力
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
to her beauty .
到 她 美丽 .
他没有反思自己，就意识到他让我注意到她的美貌是多么正确。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sɔː] , [mɔːr]
In looking for the reason why he should have married her , I saw , more
在 寻找 为了 这 原因 为什么 他 应该 有 已婚 她 , 我 锯 , 更多的
[ðæn; ðən] [brɪfɔːr] ,
than before ,
比 前 ,

在寻找他当初应该娶她的理由时，我比以往任何时候都更加清楚地看到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
that she was , physically speaking ,
那 她 曾是 , 身体 请讲 ,
[fɔːr; fər] [hæv; həv] [gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['meni]
从外表上看，她的确如此。

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hjuːmən][plænt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['meni]
a wonderfully cultivated human plant — that she must have given him many
一个 太棒了 栽培 人类 植物 — 那 她 必须 有 给定 他 许多
[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .
ideas and images .
想法 和 图片 .

她就像一株精心培育的人类植物——她一定给了他很多灵感和画面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['penslɪd] , [mɔːr] ['gɑːrdn] - [laɪk] , [mɔːr] ['delɪkətli]
It was impossible to be more pencilled , more garden - like , more delicately
它 曾是 不可能的 到 是 更多的 铅笔画 , 更多的 花园 - 喜欢 , 更多的 轻柔地
['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['petlɪd] .
tinted and petalled .
有色 和 花瓣 .

它不可能更像铅笔画，更像花园，色彩和花瓣都更加精致。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['æmbiənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt]
If I had had it in my heart to think Ambient a little of a hypocrite
如果 我 有 有 它 在 我的 心 到 思考 周围的 一个 小的 的 一个 伪君子
[fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [fər'get] [æt; ət] ['teɪbl] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ['dʊrɪŋ]
for appearing to forget at table everything he had said to me during
为了 出现 到 忘记 在 桌子 一切 他 有 说 到 我 期间
[ʼaʊər; ɑːr] [wɔːk] ,
our walk ,
我们的 走 ,

如果我心中曾有过一丝愧疚，觉得安比恩有点虚伪，因为他在餐桌上似乎忘记了我们在散步时他对我说的一切，

[aɪ][ʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] ['kænsəld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
I should instantly have cancelled such a judgment ,
我 应该 即刻 有 取消 这样的 一个 判断 ,
[fɔːr; fər] [hæv; həv] [gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
我本应立即撤销这项判决。

[ɑːn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
on reflecting that the good news his wife was able to give him about their
在 反思 那 这 好的 消息 他的 妻子 曾是 有能力的 到 给 他 关于 他们的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
little boy was reason enough for his sudden air of happiness .
小的 男生 曾是 原因 足够的 为了 他的 突然 空气 的 幸福 .

他回想起妻子带来的关于他们儿子的好消息，就足以让他突然感到幸福。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['pɑːrtli] , [tuː] ,
It may have come partly , too ,
它 可能 有 来 部分 , 也 ,
[fɔːr; fər] [hæv; həv] [gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
或许也有部分原因。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [hu:]
from a certain remorse at having complained to me of the fair lady who
从 一个 肯定 悔恨 在 拥有 抱怨 到 我 的 这 公平的 女士 who
[sæt][ðer; ðər] ,
sat there ,
卫星 那里 ,

因为之前向我抱怨过坐在那里的那位美丽女士，我感到有些后悔。

— [ə; eɪ][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [[ʊ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][nɑ:t][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
— a desire to show me that he was after all not so miserable .
— 一个 欲望 到 展示 我 那 他 曾是 后 全部 不是 所以 悲惨的 .
——他想向我证明，他其实并没有那么痛苦。

[dɒl'tʃi:nɒʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ,
Dolcino continued to be much better ,
多尔奇诺 持续 到 是 很多 更好的 ,
Dolcino 的表现依然出色，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi][ʊd; jəd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
and he had been promised he should come downstairs after he had
和 他 有 到过 承诺 他 应该 来 楼下 后 他 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
had his dinner .
有 他的 晚餐 .

他之前被告知，吃完晚饭后就可以下楼了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [mi:l] ['æmbiənt] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
As soon as we had risen from our own meal Ambient slipped away ,
作为 很快 作为 我们 有 升起 从 我们的 自己的 一顿饭 周围的 滑倒了 离开 ,
我们刚起身吃完饭，Ambient 就悄然离去。

['eɪdɪəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
evidently for the purpose of going to his child ;
显然 为了 这 目的 的 去 到 他的 孩子 ;
显然是为了去看望他的孩子；

[ænd; ænd][nɒʊ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf]
and no sooner had I observed this than I became aware that his wife
和 不 很快 有 我 观察到 这 比 我 成为 意识到的 那 他的 妻子
[hæd; həd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['vænɪʃt] .
had simultaneously vanished .
有 同时地 消失了 .

我刚发现这一点，就意识到他的妻子也同时消失了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['æmbiənt] [ænd; ænd][aɪ] , [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
It happened that Miss Ambient and I , both at the same moment ,
它 发生 那 错过 周围的 和 我 , 两个都 在 这 相同的 片刻 ,
碰巧的是，我和安比恩特小姐在同一时刻，

[sɔ:l] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wɪsk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ,
saw the tail of her dress whisk out of a doorway ,
锯 这 尾巴 的 她 裙子 拂 出去 的 一个 门口 ,
看到她的裙摆从门口飘了出去，

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][em 'i:] ,
which led the young lady to smile at me ,
哪个 引领 这 年轻的 女士 到 微笑 在 我 ,
这让那位年轻女士对我笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbiənts] .
as if I now knew all the secrets of the Ambients .
作为 如果 我 现在 知道 全部 这 秘密 的 这 环境 .
仿佛我现在已经掌握了环境音乐的所有秘密。

[aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
I passed with her into the garden ,
我 通过了 和 她 进入 这 花园 ,
我陪她一起走进了花园,

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [bent] [wɪt] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ʌv; əv]
and we sat down on a dear old bench which rested against the west wall of
和 我们 卫星 向下 在 一个 亲爱的 老的 长椅 哪个 休息 反对 这 西方 墙 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
我们坐在靠着房子西墙的一张古老的长凳上。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
It was a perfect spot for the middle period of a Sunday in June ,
它 曾是 一个 完美的 点 为了 这 中间 时期 的 一个 星期日 在 六月 ,
这里是六月某个星期天中午时分的绝佳地点。

[ænd; ənd][ɪts] [fəˈlɪsəti] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][æn; ən] [ænˈti:k] [sʌn] - [ˈdaɪəl] [wɪt] ,
and its felicity seemed to come partly from an antique sun - dial which ,
和 它是 费利西蒂 似乎 到 来 部分 从 一个 古董 太阳 - 拨号 哪个 ,
而它的幸福似乎部分来源于一个古老的日晷,

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:ˈes][ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈɪntrɪkət] [pɑ:ˈrter] ,
rising in front of us and forming the centre of a small, intricate parterre ,
上升 在 正面 的 我们 和 成型 这 中心 的 一个 小的 , 错综复杂 花坛 ,
它在我们面前拔地而起, 构成了一个精致小巧的花坛中心。

[ˈmezərd] [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ˈevər][soʊ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ˈli:ʒər] [ænd; ənd]
measured the moments ever so slowly, and made them safe for leisure and
测量 这 时刻 曾经 所以 缓慢地 , 和 制成 他们 安全的 为了 闲暇 和
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .
把时间过得无比缓慢, 让休闲和交谈成为一种安全的方式。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [səfˈju:zd] [ˌæftərˈnu:n] , [ðə; ði] [tɔ:l] [bi:tʃɪz] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][æn; ən]
The garden bloomed in the suffused afternoon, the tall beeches stood still for an
这 花园 盛开 在 这 弥漫 下午 , 这 高的 山毛榉 站立 仍然 为了 一个
[ɪgˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,
午后阳光柔和, 花园里繁花似锦, 高大的山毛榉树静静地伫立着, 仿佛在为世人树立榜样。

[ænd; ənd] , [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ju:ˈes] , [ə; eɪ] [roʊz] - [tri:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsi:znz] ,
and, behind and above us, a rose - tree of many seasons ,
和 , 在后面 和 多于 我们 , 一个 玫瑰 - 树 的 许多 季节 ,
在我们身后和上方, 是一棵四季常青的玫瑰树。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] ,
clinging to the faded grain of the brick ,
依恋 到 这 褪色 粮食 的 这 砖 ,
依附在砖块褪色的纹理上,

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] , [ɪkˈskwɪzɪt] [smel] .
expressed the whole character of the place in a familiar, exquisite smell .
表达 这 所有的 特点 的 这 地方 在 一个 熟悉的 , 精美的 闻 .
用一种熟悉而精致的气味, 展现了这个地方的全部特色。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈdʒi:niəs][tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [ˈsæŋk(ə)n] ,
It seemed to me a place for genius to have every sanction ,
它 似乎 到 我 一个 地方 为了 天才 到 有 每一个 制裁 ,
在我看来, 那里似乎是天才们获得一切认可的地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [t'ælɪndʒz] [ænd; ənd] [tʃeks] .
and not to encounter challenges and checks .
和 不是 到 遇到 挑战 和 检查 .

而且不会遇到任何挑战和检查。

[mɪs] ['æmbiənt] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
Miss Ambient asked me if I had enjoyed my walk with her brother ,
错过 周围的 问 我 如果 我 有 享受 我的 走 和 她 兄弟 ,

安比恩特小姐问我是否喜欢和她哥哥一起散步，

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
and whether we had talked of many things .
和 无论 我们 有 谈话 的 许多 事物 .

我们是否谈论了很多事情。

" [wel] , [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" Well , of most things , " I said , smiling ,
" 出色地 , 的 最多 事物 , " 我 说 , 微笑 ,

“嗯，大多数事情都是如此，”我笑着说。

[ðoo] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [mɪs] ['æmbiənt] .
though I remembered that we had not talked of Miss Ambient .
尽管 我 记得 那 我们 有 不是 谈话 的 错过 周围的 .

虽然我记得我们还没有谈到安比恩特小姐。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [pɪ'kju:liər] ? "
" And don't you think some of his theories are very peculiar ? "
" 和 不 你 思考 一些 的 他的 理论 是 非常 奇特 ? "

“你不觉得他的某些理论非常奇怪吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" Oh , I guess I agree with them all .
" 哦 , 我 猜测 我 同意 和 他们 全部 .

“哦，我想我同意他们所有人的看法。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [fɔ:r; fər] [mɪs] - [entər'teɪnmənt] , [tu:; tə] [ges] .
" I was very particular , for Miss Ambient's entertainment , to guess .
" 我 曾是 非常 特别的 , 为了 错过 - 娱乐 , 到 猜测 .

“为了逗安比恩特小姐开心，我特意去猜。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɑ:rt][ɪz] ['evriθɪŋ] ?
" Do you think art is everything ? "
" 做 你 思考 艺术 是 一切 ? "

你认为艺术就是一切吗？

" [fi:; fi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn] , [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" she inquired in , a moment .
" 她 询问 在 , 一个 片刻 .

她问道，片刻后。

" [ɪn][ɑ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ! "
" In art , of course I do ! "
" 在 艺术 , 的 课程 我 做 ! "

“在艺术领域，我当然会！ ”

" [ænd; ənd][du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bju:ti] [ɪz] ['evriθɪŋ] ? "
" And do you think beauty is everything ? "
" 和 做 你 思考 美丽 是 一切 ? "

你认为美貌就是一切吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['evriθɪŋ] .
" I don't know about its being everything .
" 我 不 知道 关于 它是 存在 一切 .

“我不知道它是否就是一切。”

[bʌt; bət] [its] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] ”
But it's very delightful ”
但 它是 非常 愉快

但它非常令人愉快。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [goʊ] ,
“ Of course it is difficult for a woman to know how far to go ,
” 的 课程 它 是 难的 为了 一个 女士 到 知道 如何 远的 到 去 ,
“当然，女人很难知道该走多远，

[sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
” said my companion .
” 说 我的 伴侣 :

“我的同伴说道。”

[aɪ] [ə'dɔ:r] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [laɪf] .
“ I adore everything that gives a charm to life .
” 我 崇拜 一切 那 给予 一个 魅力 到 生活 :
“我热爱一切能为生活增添魅力的事物。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'tensli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [fɔ:rm] .
I am intensely sensitive to form .
我 是 强烈地 敏感的 到 形式 :

我对形式非常敏感。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [drɔ:] [bæk] — [dəʊnt][ju:; jə] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
But sometimes I draw back — don't you see what I mean ?
但 有时 我 画 后退 — 不 你 看 什么 我 意思是 ?
但有时我会退缩——你不明白我的意思吗?

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [si:] [wer] [aɪ][æɪ; jəl] [bi:; bi] ['lændɪd] .
— I don't quite see where I shall be landed .
— 我 不 相当 看 在哪里 我 将 是 登陆 :

—我不太清楚自己最终会落脚在哪里。

[aɪ]['oʊnli] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] , ['æftər] [ɔ:l] , ” [mɪs] ['æmbiənt] [kən'tɪnju:d] ,
I only want to be quiet , after all , ” Miss Ambient continued ,
我 仅有的 想 到 是 安静的 , 后 全部 , ” 错过 周围的 持续 ,
“我只想安静地待着，毕竟，”安比恩特小姐继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['stɑ:f(ə)ld] ['jɜ:rnɪŋ] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet]
in a tone of stifled yearning which seemed to indicate that she had not yet
在 一个 语气 的 窒息 渴望 哪个 似乎 到 表明 那 她 有 不是 然而
[ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜ:r; həɪ] [dɪ'zaɪər] .
arrived at her desire .
到达的 在 她 欲望 :

她语气中带着压抑的渴望，似乎表明她还没有实现自己的愿望。

[ænd; ænd] [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst] [nɑ:t] [wʌn] ?
“ And one must be good , at any rate , must not one ?
” 和 一 必须 是 好的 , 在 任何 速度 , 必须 不是 一 ?
“无论如何，人总得善良，不是吗? ”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] ,
” she inquired ,
” 她 询问 ,

她问道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns] [əˈpærəntli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][æən; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt][maɪ] [ˈænsər] [wʊd]
with a cadence apparently intended for an assurance that my answer would
和 一个 节奏 显然 故意的 为了 一个 保证 那 我的 回答 会
[ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈrekəndaɪt] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
settle this recondite question for her .
定居 这 深奥的 问题 为了 她 .

他的语气显然是为了让她相信我的回答能够解决她这个深奥的问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
It was difficult for me to make it very original ,
它 曾是 难的 为了 我 到 制作 它 非常 原来的 ,
[ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl] [ˈɒrɪdʒənəl]
对我来说, 要让它非常原创很难。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [rɪˈpeɪd] [hɜːr; həər] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈplætɪtuːd] .
and I am afraid I repaid her confidence with an unblushing platitude .
和 我 是 害怕的 我 已偿还 她 信心 和 一个 面不改色 老生常谈 .
[ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd] [ˈplætɪtuːd]
恐怕我用一句毫无羞耻心的陈词滥调回报了她的信任。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [mɔːrˈʊəvər] , [əˈpendɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æən; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ˈiːkwəli] [ˈdestɪtuːt]
I remember , moreover , appending to it an inquiry , equally destitute
我 记住 , 而且 , 追加 到 它 一个 询问 , 同样地 贫困
[ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] ,
of freshness ,
的 新鲜 ,
[ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs] [ˈfreʃnəs]

此外, 我还记得我随后又附上了一条同样缺乏新意的询问。

[ænd; ænd] [stiːl] [mɔːr] [ˈwaːntɪŋ] [pərˈhæps][ɪn][tækt] ,
and still more wanting perhaps in tact ,
和 仍然 更多的 想要 也许 在 策略 ,
[ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt] [ˈtækt]
或许更希望保持完好无损,

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɡʊð][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
as to whether she did not mean to go to church ,
作为 到 无论 她 做过 不是 意思是 到 去 到 教会 ,
[ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈtʃɜːrtʃ]
至于她是否并非有意去教堂,

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑːbvɪəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] .
as that was an obvious way of being good .
作为 那 曾是 一个 明显的 方式 的 存在 好的 .
[ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd] [ˈɡʊd]
因为那显然是做好事的一种方式。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ænd] [ðæt] [fɔːr; fər]
She replied that she had performed this duty in the morning , and that for
她 回复 那 她 有 执行 这 责任 在 这 早晨 , 和 那 为了
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,
[ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər] [ˈhɜːr; həər]

她回答说, 她早上已经履行了这项职责, 而且对她来说,

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [suˈpriːm] [ˈvɜːrtʃuː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈletərz] .
on Sunday afternoon , supreme virtue consisted in answering the week's letters .
在 星期日 下午 , 最高 美德 由.....组成 在 回答 这 本周 信件 .
[ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz] [ˈletərz]
星期天下午, 最高的德行就是回复本周的来信。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [trænˈzɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈbəʊt]
Then suddenly , without transition , she said to me , “ It's quite a mistake about
然后 突然 , 没有 过渡 , 她 说 到 我 , “ 它是 相当 一个 错误 关于
[ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt] [ˈəˈbəʊt]
[dɒlˈtʃiːnoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] .
Dolcino being better .
多尔奇诺 存在 更好的 .
[ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər] [ˈbetər]

然后突然, 她毫无过渡地对我说: “认为 Dolcino 更好是一个很大的错误。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [raɪt] . "

" I have seen him , and he's not at all right . "

" 我 有 已见 他 , 和 他是 不是 在 全部 正确的 . "

我见过他，他情况很不好。

" [ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] , [wʊd] [nt] [ʃi:; ʃɪ] ?

" Surely his mother would know , would n't she ?

" 一定 他的 母亲 会 知道 , 会 不 她 ?

"他母亲肯定知道，对吧？"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

" I suggested .

" 我 建议 .

我建议道。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

She appeared for a moment to be counting the leaves on one of the great

她 出现 为了 一个 片刻 到 是 计数 这 树叶 在 一 的 这 伟大的

[bi:tʃɪz] .

beeches .

山毛榉 .

她似乎在数一数那棵大山毛榉树上的叶子。

" [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][moʊst] ['mætərz] , [wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [seɪ] [wʌt] , [ɪn][ə; eɪ]['grɪv(ə)n][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [maɪ]

" As regards most matters , one can easily say what , in a given situation , my

" 作为 问候 最多 事情 , 一 能 容易地 说 什么 , 在 一个 给定 情况 , 我的

[ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [du:] .

sister - in - law would do .

姐姐 - 在 - 法律 会 做 .

"至于大多数事情，人们很容易就能说出在特定情况下我的嫂子会怎么做。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] [wʌn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət] [wɜ:rk] . "

But as regards this one , there are strange elements at work . "

但 作为 问候 这 一 , 那里 是 奇怪的 元素 在 工作 . "

但就这件事而言，其中存在一些奇怪的因素。"

" [streɪndʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ?

" Strange elements ?

" 奇怪的 元素 ?

"奇怪的元素？"

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

Do you mean in the constitution of the child ? "

做 你 意思是 在 这 宪法 的 这 孩子 ? "

您是指孩子的体质吗？

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ɪn][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['fi:lɪŋz] . "

" No , I mean in my sister - in - law's feelings . "

" 不 , 我 意思是 在 我的 姐姐 - 在 - 法律的 情怀 . "

"不，我是指我嫂子的感受。"

" ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

" Elements of affection , of course ; elements of anxiety .

" 元素 的 感情 , 的 课程 ; 元素 的 焦虑 .

"当然，其中既有爱意，也有焦虑。"

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l][ðəm; ðəm] [streɪndʒ] ?

Why do you call them strange ?

为什么 做 你 称呼 他们 奇怪的 ?

你为什么称他们奇怪？

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ][wɜːrdz] .
" **She repeated my words** .
" 她 重复 我的 字 ；

她重复了我的话。

" [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
" **Elements of affection , elements of anxiety** .
" 元素 的 感情 , 元素 的 焦虑 ；

“既有爱意，也有焦虑。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
She is very anxious .
她 是 非常 焦虑的 ；

她非常焦虑。

" [mɪs] [ˈæmbiənt] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveɪɡli] [ʌnˈiːzi] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] ,
" **Miss Ambient made me vaguely uneasy ; she almost frightened me** ,
" 错过 周围的 制成 我 依稀 不安 ； 她 几乎 害怕 我 ,
" 安比恩特小姐让我感到隐隐不安；她几乎吓到我了。”

[ænd; ænd][aɪ] [waɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ænd] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] .
and I wished she would go and write her letters .
和 我 希望 她 会 去 和 写 她 信件 ；

我希望她能去写信。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [waɪl] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **His father will have seen him now , " I said ,**
" 他的 父亲 将要 有 已见 他 现在 , " 我 说 ,

“他父亲现在应该已经见过他了,”我说。

" [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [hiː; hi] [waɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] . "
" **and if he is not satisfied he will send for the doctor** . "
" 和 如果 他 是 不是 使满意 他 将要 发送 为了 这 医生 ； "

“如果他不满意，他就会请医生来。”

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **The doctor ought to have been here this morning** .
" 这 医生 应该 到 有 到过 这里 这 早晨 ；

“医生今天早上本该来的。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
He lives only two miles away .
他 生活 仅有的 二 英里 离开 ；

他住的地方离这里只有两英里。

" [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtrædʒədi]
" **I reflected that all this was very possibly only a part of the general tragedy**
" 我 反映 那 全部 这 曾是 非常 可能 仅有的 一个 部分 的 这 一般的 悲剧

[ʌv; əv] [mɪs] - [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
of Miss Ambient's view of things ;
的 错过 - 看法 的 事物 ；

“我反思道，这一切很可能只是安比恩特小姐看待事物方式的总体悲剧的一部分；

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nt] [ˈɜːdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] -
but I asked her why she had n't urged such a necessity upon her sister -
但 我 问 她 为什么 她 有 不 敦促 这样的 一个 必要性 之上 她 姐姐 -

[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 ；

但我问她，为什么她没有向嫂子提出这样的必要要求。

— [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [him; ɪm] ;
 — that between them they would put an end to him ;
 — 那 之间 他们 他们 会 放 一个 结尾 到 他 ;
 ——他们联手就能除掉他;

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [tu:; tə] [mɪs] ['æmbiənt] :
but I did not repeat this to Miss Ambient :
 但 我 做过 不是 重复 这 到 错过 周围的 :
 但我没有把这件事告诉安比恩特小姐:

[ðə; ði] [les] [soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
the less so that just then her brother emerged from the house ,
 这 较少的 所以 那 只是 然后 她 兄弟 出现 从 这 房子 ,
 更何况就在这时, 她的哥哥从房子里走了出来。

[ˈkæəriŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
carrying his child in his arms .
携带 他的 孩子 在 他的 武器 .

他怀里抱着孩子。

[kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] ; [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃ:rnd]
Close behind him moved his wife , grave and pale ; the boy's face was turned
关闭 在后面 他 已搬 他的 妻子 , 严重 和 苍白 ; 这 男孩们 脸 曾是 转向
[ˈoʊvər] - ['ʃoʊldər] ,
over Ambient's shoulder ,
超过 - 肩膀 ,

紧随其后的是他的妻子，神情严肃，脸色苍白；男孩的脸越过安比恩特的肩膀。

[tʊ:rdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
towards his mother .
向 他的 母亲 .

对他的母亲。

[wi:; wi][gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ju: 'es][dɒl'tʃi:nəʊ] [tʃ:rnd]
We got up to receive the group , and as they came near us Dolcino turned
我们 得到 向上 到 收到 这 团体 , 和 作为 他们 来了 靠近 我们 多尔奇诺 转向
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我们起身迎接他们，当他们走近我们时，多尔奇诺转过身来。

[aɪ] [kɔ:t] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
I caught , on his enchanting little countenance , a smile of recognition ,
我 捕捉 , 在 他的 妖娆 小的 面容 , 一个 微笑 的 认出 ,

我从他那张迷人的小脸上捕捉到一丝认出的微笑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and for the moment would have been quite content with it .
和 为了 这 片刻 会 有 到过 相当 内容 和 它 .

而就目前而言，他对此也相当满意。

[mɪs] ['æmbiənt] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vɪd] [ə'nʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ]
Miss Ambient , however , received another impression , and I make haste to say
错过 周围的 , 然而 , 已收到 其他 印象 , 和 我 制作 匆忙 到 说

[ðæt] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ˌsensə'bɪləti] ,
that her quick sensibility ,
那 她 快的 感性 ,

然而，安比恩特小姐却有不同印象，我必须赶紧说明，她敏锐的感知力，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'tʃ:rn(ə)l] , [ˈɑ:gju:z] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
in which there was something maternal , argues that , in spite of her
在 哪个 那里 曾是 某物 母体 , 论点 那 , 在 尽管如此 的 她
[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
affectations ,
影响 ,

有人认为，尽管她有些矫揉造作，但其中仍然蕴含着某种母性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] .
there was a strain of kindness in her .
那里 曾是 一个 拉紧 的 仁慈 在 她 .

她身上有一种善良的品质。

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] — [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ]
“ It won't do at all — it won't do at all , ” she said to me under her
“ 它 惯于 做 在 全部 — 它 惯于 做 在 全部 , ” 她 说 到 我 在下面 她
[breθ] .
breath .
气息 :

“这绝对不行——这绝对不行,”她低声对我说。

“ [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [spi:k] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] .
“ I shall speak to Mark about the doctor .
“ 我 将 说话 到 标记 关于 这 医生 :

“我会和马克谈谈医生的事。”

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪt] ,
“ The child was rather white ,
“ 这 孩子 曾是 相当 白色的 ,

“这孩子皮肤很白,

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['dɪfrəns] [aɪ] [sɔ:; ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
but the main difference I saw in him was that he was even more beautiful
但 这 主要的 不同之处 我 锯 在 他 曾是 那 他 曾是 甚至 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
than the day before .
比 这 天 前 :

但我发现他最大的变化是, 他比前一天更加英俊了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['festl] ['gɑ:rmənts] , — [ə; eɪ] ['velvɪt] [su:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
He had been dressed in his festal garments , — a velvet suit and a
他 有 到过 穿着 在 他的 节日 服装 , — 一个 天鹅绒 套装 和 一个
['krɪmz(ə)n] [sæʃ] ,
crimson sash ,
赤红 窗扇 ,

他身着盛装——一套天鹅绒西装和一条深红色腰带。

— [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'væɪd] [prɪns] , [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
— and he looked like a little invalid prince , too young to know condescension ,
— 和 他 看起来 喜欢 一个 小的 无效的 王子 , 也 年轻的 到 知道 居高临下 ,
——他看起来像个体弱多病的小王子, 年纪太小, 不懂什么叫居高临下。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [fə'mɪliərli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .
and smiling familiarly on his subjects .
和 微笑 熟悉地 在 他的 主题 :

他面带亲切的微笑, 注视着他的臣民。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [mɑ:rk] , [hɪz] [nɑ:t] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [sed] .
“ Put him down , Mark , he's not comfortable , ” Mrs . Ambient said .
“ 放 他 向下 , 标记 , 他是 不是 舒服的 , ” 太太 : 周围的 说 :

“把他放下来, 马克, 他不舒服,”安比恩特太太说。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [jʊɹ; jər] [fi:t] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ Should you like to stand on your feet , my boy ?
“ 应该 你 喜欢 到 站立 在 你的 脚 , 我的 男生 ?

“孩子, 你想站起来吗? ”

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æskt] .
“ his father asked .
“ 他的 父亲 问 :

“他父亲问道。”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] - [em] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
“ Oh , yes ; I ' m remarkably well , ” said the child .
“ 哦 , 是的 ; 我 - 米 非常 出色地 , ” 说 这 孩子 :

“哦, 是的; 我感觉好极了,”孩子说。

[mɑ:rk] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈslɪpərz] ; [wɪð; wɪθ]
Mark placed him on the ground ; he had shining , pointed slippers , with
标记 放置 他 在 这 地面 ; 他 有 灼灼 , 尖 拖鞋 , 和
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
enormous bows :
巨大的 弓 :

马克把他放在地上；他穿着闪亮的尖头拖鞋，鞋面上系着巨大的蝴蝶结。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæpi] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæmbiənt] ? ”
“ **Are you happy now , Mr . Ambient ?** ”
“ 是 你 快乐的 现在 , 先生 : 周围的 ? ”

“安比恩特先生，您现在满意了吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪˈem] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] , ” [dɒltʃiːnoʊ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , yes , I am particularly happy ,** ” **Dolcino replied .**
“ 哦 , 是的 , 我 是 特别 快乐的 , ” 多尔奇诺 回复 :

“哦，是的，我特别高兴，”多尔奇诺回答道。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
The words were scarcely out of his mouth when his mother caught him up ,
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 他的 母亲 捕捉 他 向上 ,
他话音未落，就被母亲追上了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
and in a moment , holding him on her knees ,
和 在 一个 片刻 , 保持 他 在 她 膝盖 ,

片刻之后，她将他抱在膝上，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [mɪs] [ˈæmbiənt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .
she took her place on the bench where Miss Ambient and I had been sitting .
她 采取 她 地方 在 这 长椅 在哪里 错过 周围的 和 我 有 到过 坐着 .

她走到我和安比恩特小姐刚才坐的长椅上坐了下来。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
This young lady said something to her brother ,
这 年轻的 女士 说 某物 到 她 兄弟 ,

这位年轻女士对她哥哥说了些什么，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [təˈgeðər] .
in consequence of which the two wandered away into the garden together .
在 结果 的 哪个 这 二 漫步 离开 进入 这 花园 一起 .

于是，两人一起漫步走进了花园。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] ;
I remained with Mrs . Ambient ;
我 剩余 和 太太 : 周围的 ;

我继续和安比恩特太太住在一起；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈblaɪdʒd]
but as a servant had brought out a couple of chairs I was not obliged
但 作为 一个 仆人 有 带来 出去 一个 夫妻 的 椅子 我 曾是 不是 有义务

[tu:; tə] [si:t] [maɪˈself] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
to seat myself beside her .
到 座位 我 旁 她 .

但由于仆人搬来了两把椅子，我并没有义务坐在她旁边。

[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
Our conversation was not animated , and I , for my part ,
我们的 对话 曾是 不是 动画 , 和 我 , 为了 我的 部分 ,

我们的谈话并不热烈，而我，

[felt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn][maɪ] ['traɪn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)]
felt there would be a kind of hypocrisy in my trying to make myself agreeable
毛毡 那里 会 是 一个 种类 的 虚伪 在 我的 尝试 到 制作 我 同意
[tuː; tə][f'mɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪs'laɪk] [hɜːr; həɹ] — [aɪ] ['ræðər] [əd'maɪəd] [hɜːr; həɹ] ;
to Mrs . Ambient I didn't dislike her — I rather admired her ;
到 太太 : 周围的 我 没有 不喜欢 她 — 我 相当 钦佩 她 ;
我觉得如果我努力讨好安比恩太太，会显得很虚伪。我并不讨厌她——我反而很欣赏她；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˌɪnɪk'spresəbli] .
but I was aware that I differed from her inexpressibly .
但 我 曾是 意识到的 那 我 不同 从 她 难以言喻地 .
但我意识到我和她之间存在着难以言喻的差异。
[ðen] [aɪ] [sə'spektɪd] , [wʌt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] ['defɪnətli] [nuː] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətɪd] ,
Then I suspected , what I afterwards definitely knew and have already intimated ,
然后 我 怀疑 , 什么 我 然后 确实 知道 和 有 已经 暗示 ,
然后我怀疑，后来我确切地知道并且已经暗示过的事情是：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]
that the poor lady had taken a dislike to me ; and this of course was
那 这 贫穷的 女士 有 已采取 一个 不喜欢 到 我 ; 和 这 的 课程 曾是
[nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
not encouraging .
不是 鼓励 .
那位可怜的女士似乎不喜欢我；这当然令人沮丧。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [em 'iː][æn; ən] [əb'truːsɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'preɪvd] [jʌŋ] [mæn] ,
She thought me an obtrusive and even depraved young man ,
她 想法 我 一个 碍眼的 和 甚至 堕落的 年轻的 男人 ,
她认为我是一个令人讨厌甚至堕落的年轻人。

[huːm] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['kwaɪət] [lɔːn] [tuː; tə] ['flætər]
whom a perverse Providence had dropped upon their quiet lawn to flatter
谁 一个 变态 普罗维登斯 有 掉落 之上 他们的 安静的 草地 到 奉承
[hɜːr; həɹ] [hʌzbændz] [wɜːrst] ['tendənsɪz] .
her husband's worst tendencies .
她 丈夫的 最差 倾向 .
冥冥之中，一位女子被安排到他们宁静的草坪上，以迎合她丈夫最糟糕的倾向。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['æmbiənt] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,
She did me the honor to say to Miss Ambient , who repeated the speech ,
她 做过 我 这 荣誉 到 说 到 错过 周围的 , WHO 重复 这 演讲 ,
她让我荣幸地转达了安比恩特小姐的话，安比恩特小姐随后重复了这段演讲：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [hʌzbænd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
that she didn't know when she had seen her husband take such a fancy to a
那 她 没有 知道 什么时候 她 有 已见 她 丈夫 拿 这样的 一个 想要 到 一个
[ˈvɪzɪtər] ;
visitor ;
游客 ;
她不知道自己是什么时候看到丈夫对一位访客如此着迷的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['meɪərd] , [ə'pærəntli] , [maɪ]['iːv(ə)] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['mɑːrks] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n [ʌv; əv][maɪ]
and she measured , apparently , my evil influence by Mark's appreciation of my
和 她 测量 , 显然 , 我的 邪恶的 影响 经过 马克的 欣赏 的 我的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
显然，她通过马克对我的社交活动的评价来衡量我的邪恶影响。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnfəsənəs] , [na:t] [jet] [əˈkju:t] , [bʌt; bət][kwaɪt] [səˈfɪ](ə)nt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ;
I had a consciousness , not yet acute , but quite sufficient , of all this ;
我 有 一个 意识 , 不是 然而 急性 , 但 相当 充足的 , 的 全部 这 ;
我当时虽然意识还不够敏锐, 但已经足够明白这一切了;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [tʃɪld] [maɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [tɔ:k] ,
but I must say that if it chilled my flow of small - talk ,
但 我 必须 说 那 如果 它 冷藏 我的 流动 的 小的 - 讲话 ,
但我必须说, 如果它阻碍了我闲聊的流畅性,

[aɪ ˈti:][dɪd] [nt] [prɪˈvent] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
it did n't prevent me from thinking that the beautiful mother and beautiful
它 做过 不 防止 我 从 思维 那 这 美丽的 母亲 和 美丽的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
但这并没有阻止我想到那位美丽的母亲和她美丽的孩子。

[ˌɪntərˈlest] [ðer; ðər] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
interlaced there against their background of roses ,
交织 那里 反对 他们的 背景 的 玫瑰 ,
交织在玫瑰花的背景下,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][pərˈhæps] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [su:n] [si:] [əˈgen] .
made a picture such as I perhaps should not soon see again .
制成 一个 图片 这样的 作为 我 也许 应该 不是 很快 看 再次 .
我拍下了这样一幅画面, 或许我近期内都不应该再看到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] , [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈletərz] ,
I was free , I supposed , to go into the house and write letters ,
我 曾是 自由的, 我 据称 , 到 去 进入 这 房子 和 写 信件 ,
我想, 我可以自由地进屋写信了。

[tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə] [rɪˈper] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
to sit in the drawing - room , to repair to my own apartment and take a
到 坐 在 这 绘画 - 房间 , 到 维修 到 我的 自己的 公寓 和 拿 一个
[næp] ;
nap ;
午睡 ;
坐在客厅里, 回到自己的公寓里睡个午觉;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ju:z][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfri:dəm] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈlɪŋgər] [stɪl] [ɪn][maɪ] [tʃer]
but the only use I made of my freedom was to linger still in my chair
但 这 仅有的 使用 我 制成 的 我的 自由 曾是 到 萦绕 仍然 在 我的 椅子
[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hænd][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈdʒɔʃwə] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [mɑ:rk]
and say to myself that the light hand of Sir Joshua might have painted Mark
和 说 到 我 那 这 光 手 的 先生 约书亚 可能 有 绘 标记
- [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
Ambient's wife and son .
- 妻子 和 儿子 .

但我唯一利用自由的方式, 就是继续坐在椅子上, 自言自语道, 约书亚爵士的轻巧之手或许曾为马克·安比恩特的妻子和儿子画像。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈpetʃuəli] [æt; ət][dɒlˈtʃiːnoʊ] , [ænd; ənd][dɒlˈtʃiːnoʊ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈi:]
I found myself looking perpetually at Dolcino , and Dolcino looked back at me
我 成立 我 寻找 永恒地 在 多尔奇诺 , 和 多尔奇诺 看起来 后退 在 我
,
.
,
我发现自己总是忍不住看着多尔奇诺, 而多尔奇诺也回望着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:] .

and that was enough to detain me .
和 那 曾是 足够的 到 扣留 我 .

这就足以让我留了下来。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][hi:; hi] [smaɪld] ,

When he looked at me he smiled ,
什么时候 他 看起来 在 我 他 微笑 ,

他看着我时笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [æbsəlu:t] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:]

and I felt it was an absolute impossibility to abandon a child who
和 我 毛毡 它 曾是 一个 绝对 不可能 到 放弃 一个 孩子 WHO

[wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [laɪk] [ðæt] .

was smiling at one like that .
曾是 微笑 在 一 喜欢 那 .

我觉得，眼睁睁看着一个孩子对着我们微笑，却要抛弃他，这绝对是不可能的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['wɒndəd] ; [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪn] ,

His eyes never wandered ; they attached themselves to mine ,
他的 眼睛 绝不 漫步 ; 他们 随附的 他们自己 到 矿 ,

他的目光从未游移，始终紧紧地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ɪn'sɪpiənt] [θɪŋz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

as if among all the small incipient things of his nature there was a desire
作为 如果 之中 全部 这 小的 初期 事物 的 他的 自然 那里 曾是 一个 欲望

[tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

to say something to me .
到 说 某物 到 我 .

仿佛在他所有细微的、萌芽的性格中，有一种想要对我说的话。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [ni:] ,

If I could have taken him upon my own knee ,
如果 我 可以 有 已采取 他 之上 我的 自己的 膝盖 ,

如果我能让他跪在我膝上，

[hi:; hi][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ;

he perhaps would have managed to say it ;
他 也许 会 有 管理 到 说 它 ;

他或许能够说出口；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]

but it would have been far too delicate a matter to ask his mother to
但 它 会 有 到过 远的 也 精美的 一个 事情 到 问 他的 母亲 到

[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

give him up ,
给 他 向上 ,

但要他母亲放弃他，这件事实在太棘手了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ]

and it has remained a constant regret for me that on that Sunday
和 它 有 剩余 一个 持续的 后悔 为了 我 那 在 那 星期日

[,æftər'nu:n] [aɪ][dɪd][nɔ:t] ,

afternoon I did not ,
下午 我 做过 不是 ,

而我一直耿耿于怀的是，那个星期天的下午我没有.....

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [hʊld][dɒl'tʃi:nʊʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .

even for a moment , hold Dolcino in my arms .
甚至 为了 一个 片刻 , 抓住 多尔奇诺 在 我的 武器 .

哪怕只是一瞬间，把多尔奇诺抱在怀里。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]
He had said that he felt remarkably well , and that he was especially
他 有 说 那 他 毛毡 非常 出色地 , 和 那 他 曾是 尤其
[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

他说他感觉非常好，而且特别开心；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] [hed] [ˈpɪləʊd] [ɑ:n]
but though he may have been happy , with his charming head pillowed on
但 尽管 他 可能 有 到过 快乐的 , 和 他的 迷人 头 枕头 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [breɪst] ,
his mother's breast ,
他的 母亲的 胸部 ,

虽然他可能很幸福，他那迷人的小脑袋枕在母亲的胸膛上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [legz] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi]
and his little crimson silk legs depending from her lap , I did not think he
和 他的 小的 赤红 丝绸 腿 取决于 从 她 膝 , 我 做过 不是 思考 他
[lʊkt] [wel] .
looked well .
看起来 出色地 .

他那双浅红色的丝质小腿垂在她的腿上，我觉得他看起来不太好。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] ;
He made no attempt to walk about ;
他 制成 不 试图 到 走 关于 ;

他没有试图四处走动；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [straɪk] [wʌn][æz; əz][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd]
he was content to swing his legs softly and strike one as languid and
他 曾是 内容 到 摇摆 他的 腿 轻轻 和 罢工 一 作为 慵懒的 和
[æn'dʒelɪk] .
angelic .
天使般的 .

他满足于轻轻地摆动双腿，迈出一步，姿态慵懒而天使般。

[mɑ:rk] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['æmbɪənt] ,
Mark came back to us with his sister ; and Miss Ambient ,
标记 来了 后退 到 我们 和 他的 姐姐 ; 和 错过 周围的 ,

马克带着他妹妹回来了；还有安比恩特小姐，

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [pæst]
making some remark about having to attend to her correspondence , passed
制作 一些 评论 关于 拥有 到 出席 到 她 一致 , 通过了
[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

她一边说着要处理一些信件，一边走进了屋子。

[mɑ:rk] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Mark came and stood in front of his wife , looking down at the child ,
标记 来了 和 站立 在 正面 的 他的 妻子 , 寻找 向下 在 这 孩子 ,

马克走到妻子面前，低头看着孩子。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] .
who immediately took hold of his hand , keeping it while he remained .
WHO 立即地 采取 抓住 的 他的 手 , 保持 它 尽管 他 剩余 .

他立即抓住他的手，在他离开期间一直握着。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [ˈæmbiənt] [sed] ;
“ **I think Ailingham ought to see him , ” Ambient said ;**
“ 我 思考 - 应该 到 看 他 , ” 周围的 说 ;

“我认为艾灵厄姆应该去见见他,”安比恩特说;

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I think I will walk over and fetch him .** ”
“ 我 思考 我 将要 走 超过 和 拿来 他 . ”

“我想我会走过去把他叫过来。”

“ [ðæt] - [es] [gwendələnz] [aɪˈdi:ə] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [rɪˈplaɪd] , [ˈveri] [ˈswi:tli] .
“ **That ' s Gwendolen's idea , I suppose , ” Mrs . Ambient replied , very sweetly .**
“ 那 - s 格温多琳的 主意 , 我 认为 , ” 太太 : 周围的 回复 , 非常 甜蜜地 .

“我想，那是格温多琳的主意吧。”安比恩特太太非常温柔地回答道。

“ [ɪts] [nɑ:t] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [aɪˈdi:ə] , [wen] [wʌnz] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] . ”
“ **It's not such an out - of - the - way idea , when one's child is ill .** ”
“ 它是 不是 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 主意 , 什么时候一个人的 孩子 是 患病的 . ”

“当孩子生病时，这并不是一个多么离谱的想法。”

“ [aɪ] - [em][nɑ:t] [ɪl] , [ˈpɑ:pə] ; [aɪ] - [em] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] , ” [dɒlˈtʃiːnoʊ] [rɪˈmɑ:kt] .
“ **I ' m not ill , papa ; I ' m much better now , ” Dolcino remarked .**
“ 我 - 米 不是 患病的 , 爸爸 ; 我 - 米 很多 更好的 现在 , ” 多尔奇诺 评论 .

“爸爸，我没病；我现在好多了,”多尔奇诺说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈseɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)] ?
“ **Is that the truth , or are you only saying it to be agreeable ?**
“ 是 那 这 真相 , 或者 是 你 仅有的 说 它 到 是 同意 ?

“那是实话，还是你只是为了讨好别人才这么说？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgri:əb(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You have a great idea of being agreeable , you know .
你 有 一个 伟大的 主意 的 存在 同意 , 你 知道 .

你很擅长与人相处，你知道吗？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðɪs] [ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ **The boy seemed to meditate on this distinction this imputation , for a moment ;**
“ 这 男生 似乎 到 幽思 在 这 区别 这 估算 , 为了 一个 片刻 ;

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [aɪz] ,
then his exaggerated eyes ,
然后 他的 夸张的 眼睛 ,

“男孩似乎沉思了一会儿，思考着这种区别和指责；然后他那夸张的眼神，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] , [kɔ:t] [maɪ] [oʊn] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
which had wandered , caught my own as I watched him .
哪个 有 漫步 , 捕捉 我的 自己的 作为 我 观看 他 .

它四处游荡，当我看着它时，它也抓住了我自己。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:] [əˈgri:əb(ə)] ?
“ **Do you think me agreeable ?**
“ 做 你 思考 我 同意 ?

你觉得我合得来吗？

“ [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkændər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
“ **he inquired , with the candor of his age ,**
“ 他 询问 , 和 这 坦率 的 他的 年龄 ,

他以他这个年纪特有的坦率问道：

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɜːrni] [raʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ænd]
and with a smile that made his father turn round to me , laughing , and
和 和 一个 微笑 那 制成 他的 父亲 转动 圆形的 到 我 , 笑 , 和
[æsk] ,
ask ,
问 ,

他脸上带着笑容，他父亲笑着转过身来看着我，问道：

[ˈmjuːtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] , “ [ɪz] [nt] [hiː; hi][əˈdɔːrəb(ə)] ? ”
mutely , with a glance , “ Is n't he adorable ? ”
默默地 , 和 一个 瞥一眼 , “ 是 不 他 可爱的 ? ”

她默默地瞥了她一眼，说道：“他是不是很可爱？”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hɑːp] [əˈbaʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ˈlɑːsti] ? ”
Then why don't you hop about , if you feel so lusty ? ”
“ 然后 为什么 不 你 跳 关于 , 如果 你 感觉 所以 好色的 ? ”

“既然你这么渴望，为什么不蹦蹦跳跳呢？”

“ [ˈæmbiənt] [went] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] . ”
Ambient went on , while the boy swung his hand . ”
“ 周围的 去 在 , 尽管 这 男生 摇摆 他的 手 . ”

“周围一片寂静，男孩挥舞着手臂。”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː] [klaʊz] ! ”
Because mamma is holding me close ! ”
“ 因为 妈妈 是 保持 我 关闭 ! ”

因为妈妈抱着我呢！

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈmæmə] [hoʊldz][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] ! ”
Oh , yes ; I know how mamma holds you when I come near ! ”
“ 哦 , 是的 ; 我 知道 如何 妈妈 持有 你 什么时候 我 来 靠近 ! ”

“哦，是的；我知道当我靠近时妈妈是怎么抱你的！”

“ [ˈæmbiənt] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] . ”
Ambient exclaimed , looking at his wife . ”
“ 周围的 惊呼 , 寻找 在 他的 妻子 . ”

“安比恩特看着他的妻子，惊呼道。”

[ʃiː; ji] [tɜːrni] [hɜːr; hær] [ˈtʃɑːrmiŋ] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [depreəˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈseʃ(ə)n] ,
She turned her charming eyes up to him , without deprecation or concession ,
她 转向 她 迷人 眼睛 向上 到 他 , 没有 弃用 或者 让步 ,

她抬起迷人的双眼望着他，没有丝毫贬低或让步。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][fɔːr; fər] [ˈɔlɪŋ,hæm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ”
and after a moment she said , “ You can go for Allingham if you like , ”

过了一会儿，她说：“如果你愿意，你可以去阿林厄姆。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
I think myself it would be better .
我 思考 我 它 会 是 更好的 .

我个人认为这样会更好。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] . “
You ought to drive . ”
你 应该 到 驾驶 . ”

你应该开车。

“ [ʃiː; ji] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [ɡet] [em ˈiː] [əˈweɪ] , “ [ˈæmbiənt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈlæfɪŋ] ; ”
She says that to get me away , “ Ambient remarked to me , laughing ; ”
“ 她 说道 那 到 得到 我 离开 , “ 周围的 评论 到 我 , 笑 ; ”

“她这么说是为了把我支开，”安比恩特笑着对我说；

[wʌt] [helpɪ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [glɒʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɪnfluənsɪz] , — [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] , [səˈdʒestɪv]
What helped it to glow were the other influences , — the silent , suggestive
什么 帮助 它 到 辉光 是 这 其他 影响 , — 这 沉默的 , 暗示性的
[ˈɡɑːrdn] - [nʊk] ,
garden - nook ,
花园 - 角落 ,

让它熠熠生辉的还有其它因素——静谧而充满意境的花园角落，

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːpərˈtuːnəti] ([ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
the perfect opportunity (if it was not an opportunity for that , it was
这 完美的 机会 (如果 它 曾是 不是 一个 机会 为了 那 , 它 曾是
[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]) ,
an opportunity for nothing) ,
一个 机会 为了 没有什么) ,

这是绝佳的机会（如果不是这样的机会，那就什么机会都没有）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [wɪt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] ,
and the plea that I speak of , which issued from the child's eyes ,
和 这 恳求 那 我 说话 的 , 哪个 发布 从 这 孩子的 眼睛 ,
还有我所说的，从孩子眼中流露出的恳求，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
and seemed to make him say ,
和 似乎 到 制作 他 说 ,
似乎让他说出了这样的话：

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [bɔːr] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz] [em 'i:] [hɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] —
“ **The mother that bore me and that presses me here to her bosom —**
“ 这 母亲 那 钻孔 我 和 那 出版社 我 这里 到 她 怀 —
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrgənɪzəm] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] — [hæz; həz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsensəˈbɪləti] [wɪt]
sympathetic little organism that I am — has really the kind of sensibility which
交感神经 小的 生物 那 我 是 — 有 真的 这 种类 的 感性 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈlækɪŋ] ;
she has been represented to you as lacking ;
她 有 到过 代表 到 你 作为 缺乏 ;
“生我养我、把我抱在怀里的母亲——我是一个富有同情心的小生命——实际上拥有你们所认为的她所缺乏的那种感
觉；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [lʊk] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ˈpeɪfntli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] .
if you only look for it patiently and respectfully .
如果 你 仅有的 看 为了 它 耐心 和 尊敬 .
只要你耐心、恭敬地去寻找。

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ?
How is it possible that she should n't have it ?
如何 是 它 可能的 那 她 应该 不 有 它 ?
她怎么可能没有呢？

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ([fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [kwɪt] [fʊl]
How is it possible that I should have so much of it (for I am quite full
如何 是 它 可能的 那 我 应该 有 所以 很多 的 它 (为了 我 是 相当 满的
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

我怎么可能这么多呢（因为我已经完全充满了），

[dɪr] , [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən]) , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ɪn] [hɜːr; hər] ?
dear , strange gentleman) , if it were not also in some degree in her ?
亲爱的 , 奇怪的 绅士) , 如果 它 是 不是 还 在 一些 程度 在 她 ?
亲爱的、古怪的先生)，如果她身上没有某种程度的这种特质呢？

[aɪ][eɪ 'em][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊv][maɪ] ['mʌðɜ:z] ,
I am my father's child , but I am also my mother's ,
我 是 我的 父亲的 孩子 , 但 我 是 还 我的 母亲的 ,
我既是我父亲的孩子,也是我母亲的孩子。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !
and I am sorry for the difference between them !
和 我 是 对不起 为了 这 不同之处 之间 他们 !
我很抱歉它们之间存在差异!

" [soʊ][aɪ 'ti:] [jeɪpt] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wɪð; wɪθ]
" So it shaped itself before me , the vision of reconciling Mrs . Ambient with
" 所以 它 形状 本身 前 我 , 这 想象 的 和解 太太 . 周围的 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
“于是, 安比恩特夫人与她丈夫和解的愿景在我眼前逐渐成形。”

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪsə'gri:mənt] [ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]
of putting an end to their great disagreement The project was
的 推杆 一个 结尾 到 他们的 伟大的 分歧 这 项目 曾是
[əb'sɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
absurd , of course ,
荒诞 , 的 课程 ,
为了结束他们之间的巨大分歧, 这个项目当然是荒谬的。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ][na:t][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — ['spʊkən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs]
for had I not had his word for it — spoken with all the bitterness
为了 有 我 不是 有 他的 单词 为了 它 — 说 和 全部 这 苦味
[ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] — [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['welnai] ['ba:təmləs] ?
of experience — that the gulf that divided them was wellnigh bottomless ?
的 经验 — 那 这 海湾 那 分割 他们 曾是 几乎 无底 ?
如果不是他亲口告诉我——带着饱经沧桑的苦涩回忆——他们之间的鸿沟几乎是深不见底的, 我怎么可能知道呢?

[nevərðə'les] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][mɑ:rk][hæd; həd] [left] [ju: 'es] ,
Nevertheless , a quarter of an hour after Mark had left us ,
尽管如此 , 一个 四分之一 的 一个 小时 后 标记 有 左边 我们 ,
然而, 在马克离开我们十五分钟后,

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [get] ['oʊvər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]
I said to his wife that I could n't get over what she told me the night before
我 说 到 他的 妻子 那 我 可以 不 得到 超过 什么 她 讲述 我 这 夜晚 前
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋz] “ [əb'dʒekʃənəbl] .
about her thinking her husband's writings “ objectionable .
关于 她 思维 她 丈夫的 著作 “ 令人反感的 .
我跟他的妻子说, 我始终无法释怀她前一天晚上告诉我的话, 她说她认为她丈夫的作品“令人反感”。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] ,
" I had been so very sorry to hear it , had thought of it constantly ,
" 我 有 到过 所以 非常 对不起 到 听到 它 , 有 想法 的 它 不断地 ,
听到这个消息我非常难过, 一直都在想着这件事。

[ænd; ʌnd] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][na:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər]
and wondered whether it were not possible to make her change her
和 想知道 无论 它 是 不是 可能的 到 制作 她 改变 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
我心想, 是不是有可能让她改变主意呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [geɪv] [em ˈi:] [ˈræðər] [ə; eɪ][koʊld] [ster] ；
Mrs . Ambient gave me rather a cold stare .
太太 ； 周围的 给予 我 相当 一个 寒冷的 盯 ；

安比恩特太太冷冷地看了我一眼；

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmend] [em ˈi:][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
she seemed to be recommending me to mind my own business .
她 似乎 到 是 推荐 我 到 头脑 我的 自己的 商业 ；

她似乎是在劝我不要多管闲事。

[aɪ] [wi] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [mjuːt] [ˈkaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .
I wish I had taken this mute counsel , but I did not .
我 希望 我 有 已采取 这 沉默的 法律顾问 ； 但 我 做过 不是 ；

我真希望当初听从了这个无声的建议，可惜我没有。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpɪti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
I went on to remark that it seemed an immense pity so much that was
我 去 在 到 评论 那 它 似乎 一个 巨大 遗憾 所以 很多 那 曾是

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
beautiful should be lost upon her .
美丽的 应该 是 丢失的 之上 她 ；

我接着说，这么多美好的事物与她擦肩而过，实在令人惋惜。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [əˈpɑːn][em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] “ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”
“ Nothing is lost upon me , ” said Mrs . Ambient “ I know they are very beautiful . ”
“ 没有什么 是 丢失的 之上 我 ” , “ 说 太太 ； 周围的 ” 我 知道 他们 是 非常 美丽的 ” . “

“我什么都看得出来，”安比恩特太太说，“我知道它们非常漂亮。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˈpɑːpɑːz] [bʊks] ？
“ Don't you like papa's books ？
“ 不 你 喜欢 爸爸的 图书 ？

你不喜欢爸爸的书吗？

“ [dɒlˈtʃiːnoʊ] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
“ Dolcino asked , addressing his mother , but still looking at me .
“ 多尔奇诺 问 ， 解决 他的 母亲 ， 但 仍然 寻找 在 我 ” .

“多尔奇诺一边看着我，一边对着他的母亲问道。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən]
Then he added to me , “ Won't you read them to me , American gentleman
然后 他 额外 到 我 ” , “ 惯于 你 读 他们 到 我 ” , 美国人 绅士

？ ”
？ ”
？ ”

然后他又对我说：“美国先生，您能不能把它们读给我听？”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , “ [aɪ] [sed] .
“ I would rather tell you some stories of my own , ” I said .
“ 我 会 相当 告诉 你 一些 故事 的 我的 自己的 ” , “ 我 说 ” .

“我更愿意给你讲讲我自己的故事，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ I know some that are very interesting . ”
“ 我 知道 一些 那 是 非常 有趣的 ” . “

“我认识一些非常有趣的人。”

“ [wen] [wi] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ？
“ When will you tell them ？
“ 什么时候 将要 你 告诉 他们 ” ？

你什么时候告诉他们？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
To - morrow ? ”
到 - 明天 ? ”

明天? ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ɪf] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] .
To - morrow , with pleasure , if that suits you .
到 - 明天 , 和 乐趣 , 如果 那 西装 你 .

“明天，我很乐意，如果您方便的话。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [ðɪs] .
Mrs . Ambient was silent at this .
太太 : 周围的 曾是 沉默的 在 这 .

安比恩特夫人对此保持沉默。

[hɜːr; hær] ['hʌzbənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] , [hæd; həd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [deɪ] ;
Her husband , during our walk , had asked me to remain another day ;
她 丈夫 , 期间 我们的 走 , 有 问 我 到 保持 其他 天 ;

在我们散步期间，她的丈夫曾请求我再留一天；

[maɪ] ['praːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hær] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] ,
my promise to her son was an implication that I had consented ,
我的 承诺 到 她 儿子 曾是 一个 含义 那 我 有 同意 ,

我对她儿子的承诺就等于我同意了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraːspekt] [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
and it is not probable that the prospect was agreeable to her .
和 它 是 不是 可能 那 这 前景 曾是 同意 到 她 .

而且，她很可能并不乐意接受这个提议。

[ðɪs] [ɔːt] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [nekst]
This ought , doubtless , to have made me more careful as to what I said next
这 应该 , 毫无疑问 , 到 有 制成 我 更多的 小心 作为 到 什么 我 说 下一个
;
;
;

毫无疑问，这应该让我更加谨慎地措辞；

[bʌt; bət][ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] [nt] .
but all I can say is that it did n't .
但 全部 我 能 说 是 那 它 做过 不 .

但我只能说，事实并非如此。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [dʒʌst][ˈæftər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hær][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [brɪfɔːr] ,
I presently observed that just after leaving her the evening before ,
我 目前 观察到 那 只是 后 离开 她 这 晚上 前 ,

我随后注意到，就在前一天晚上离开她之后，

[ænd; ænd][ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hær] [əˈplai] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['epɪθet] [aɪ][hæd; həd]
and after hearing her apply to her husband's writings the epithet I had
和 后 听力 她 申请 到 她 丈夫的 著作 这 别名 我 有
[ɔːˈredi] ['kwɒtɪd] ,
already quoted ,
已经 引 ,

在听到她用我之前引用过的那个形容词来评价她丈夫的作品之后，

[aɪ][hæd; həd] , [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
I had , on going up to my room ,
我 有 , 在 去 向上 到 我的 房间 ,

我上楼回房间的时候，

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
sat down to the perusal of those sheets of his new book which he had
卫星 向下 到 这 仔细阅读 的 那些 纸张 的 他的 新的 书 哪个 他 有
[bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][lend][em 'i:] .
been so good as to lend me .
到过 所以 好的 作为 到 借 我 .
我坐下来仔细阅读他借给我的那几页新书。

[aɪ][hæd; həd][sæt] [ɪn'trænst] [tɪl] ['nɪrli] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I had sat entranced till nearly three in the morning .
我 有 卫星 着迷 直到 几乎 三 在 这 早晨 .
我看得入了迷，一直坐到凌晨三点。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] [twais] ['oʊvər] .
I had read them twice over .
我 有 读 他们 两次 超过 .
我读过两遍。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **You say you have n't looked at them .**
" 你 说 你 有 不 看起来 在 他们 .
“你说你没看过它们。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪti] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [du:] [let][em 'i:][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
I think it 's such a pity you should n't Do let me beg you to take them
我 思考 它 - s 这样的 一个 遗憾 你 应该 不 做 让 我 求 你 到 拿 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

我觉得你不接受它们真是太可惜了，我恳求你接受它们。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
They are so very remarkable .
他们 是 所以 非常 卓越 .
他们真是太了不起了。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [kən'vɜ:rt] [ju:; jʊ] .
I ' m sure they will convert you .
我 - 米 当然 他们 将要 转变 你 .
我相信他们会让你改变想法的。

[ðeɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] — ['ri:əli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [laɪt] .
They place him in — really — such a dazzling light .
他们 地方 他 在 — 真的 — 这样的 一个 耀眼的 光 .
他们把他捧上了天，真是光芒四射。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðer; ðər] .
All that is best in him is there .
全部 那 是 最好的 在 他 是 那里 .
他身上所有最好的品质都具备。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] , [maɪ] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɪk'skju:s][em 'i:] ,
I have no doubt it's a great liberty , my saying all this ; but excuse me ,
我 有 不 怀疑 它是 一个 伟大的 自由 , 我的 说 全部 这 ; 但 原谅 我 ,
我知道我这么说有些冒昧，但请原谅我。

[ænd; ænd][du:] [ri:d] [ðem; ðəm] ! "
and do read them ! "
和 做 读 他们 ! "
一定要读读它们！

“ [du:] [ri:d] [ðem; ðəm] , ['mæmə] !
“ Do read them , mamma !
“ 做 读 他们 , 妈妈 !

“妈妈，一定要读读它们！ ”

“ [dɒl'tʃi:nʊʊ] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [du:] [ri:d] [ðem; ðəm] !
“ Dolcino repeated ; “ do read them !
“ 多尔奇诺 重复 ; “ 做 读 他们 !

多尔奇诺重复道：“一定要读读它们！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kɪs] .
“ She bent her head and closed his lips with a kiss .
“ 她 弯曲 她 头 和 关闭 他的 嘴唇 和 一个 吻 .

她低下头，吻住了他的嘴唇。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪ'mensli] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ Of course I know he has worked immensely over them , “ she said ;
“ 的 课程 我 知道 他 有 工作 非常 超过 他们 , “ 她 说 ;

“我当然知道他为这些作品付出了很多心血，”她说；

[ænd; ənd][æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] ,
and after this she made no remark , but sat there looking thoughtful ,
和 后 这 她 制成 不 评论 , 但 卫星 那里 寻找 周到 ,

此后她一言不发，只是坐在那里若有所思。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
with her eyes on the ground .
和 她 眼睛 在 这 地面 .

她低着头，眼睛看着地面。

[ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [em 'i:][noʊ][ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər]
The tone of these last words was such as to leave me no spirit for
这 语气 的 这些 最后的 字 曾是 这样的 作为 到 离开 我 不 精神 为了
[ˈfɜ:rðər] ['preʃər] ,
further pressure ,
更远 压力 ,

最后那些话的语气让我彻底丧失了继续施压的意志。

[ænd; ənd][æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; ei] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][æt; ət]
and after expressing a fear that her husband had not found the doctor at
和 后 表达 一个 害怕 那 她 丈夫 有 不是 成立 这 医生 在

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她表达了担心丈夫没有在家找到医生的担忧之后，

[aɪ][gɔ:t][ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .
I got up and took a turn about the grounds .
我 得到 向上 和 采取 一个 转动 关于 这 理由 .

我起身在院子里走了一圈。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
When I came back , ten minutes later , she was still in her place watching her
什么时候 我 来了 后退 , 十 分钟 之后 , 她 曾是 仍然 在 她 地方 观看 她
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

十分钟后我回来时，她仍然坐在那里看着她的儿子。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] .
who had fallen asleep in her lap .
WHO 有 倒下 睡着了 在 她 膝 .

他睡着了，躺在她的腿上。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
As I drew near she put her finger to her lips , and a moment
作为 我 画 靠近 她 放 她 手指 到 她 嘴唇 , 和 一个 片刻
[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
afterwards she rose ,
然后 她 玫瑰 ,

我走近时, 她把手指放在嘴唇上, 片刻后她站了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd]
holding the child , and murmured something about its being better that he should
保持 这 孩子 , 和 低声说道 某物 关于 它是 存在 更好的 那 他 应该
[ɡoʊ] [ʌpˈsterz] .
go upstairs .
去 楼上 .

他抱着孩子, 低声说他最好上楼去。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;
I offered to carry him , and held out my hands to take him ;
我 提供 到 携带 他 , 和 握住 出去 我的 双手 到 拿 他 ;

我主动提出要抱他, 并伸出手要抱他;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [em ˈiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
but she thanked me and turned away with the child seated on her arm ,
但 她 谢谢 我 和 转向 离开 和 这 孩子 坐着 在 她 手臂 ,
但她谢过我, 然后抱着孩子转身离开了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
his head on her shoulder .
他的 头 在 她 肩膀 .

他的头靠在她的肩膀上。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [strɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [slɪm]
“ I am very strong , ” she said , as she passed into the house , and her slim
“ 我 是 非常 强的 , ” 她 说 , 作为 她 通过了 进入 这 房子 , 和 她 苗条的
,
:
,
:

“我很强壮,”她一边说着, 一边走进屋子, 她苗条的身材.....

[ˈfleksəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [bent] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪliəl] [weɪt]
flexible figure bent backwards with the filial weight
灵活的 数字 弯曲 向后 和 这 孝 重量

灵活的身躯因子女的重量而向后弯曲。

[soʊ][aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [dɒlˈtʃiːnoʊ] .
So I never touched Dolcino .
所以 我 绝不 感动 多尔奇诺 .

所以我从来没碰过多尔奇诺。

[aɪ] [bɪˈtɒk] [maɪˈself][tuː; tə] - [ˈstʌdi] ,
I betook myself to Ambient's study ,
我 贝托克 我 到 - 学习 ,

我独自去了安比恩特的书房,

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊər][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [baɪ][maɪˈself] .
delighted to have a quiet hour to look over his books by myself .
高兴极了 到 有 一个 安静的 小时 到 看 超过 他的 图书 经过 我 .

很高兴能独自一人安静地翻阅他的书籍一个小时。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ðə; ði] ['sʌni] ['stɪlnəs] , [ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ʌv; əv]
The windows were open into the garden ; the sunny stillness , the mild light of
这 视窗 是 打开 进入 这 花园 ; 这 阳光明媚 寂静 , 这 温和的 光 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌməɹ] ,
the English summer ,
这 英语 夏天 ,
窗户敞开着, 面向花园; 阳光明媚, 一片静谧, 沐浴着英国夏日的柔和光线。

[fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,
filled the room ,
已填 这 房间 ,
房间里挤满了人,
[wɪ'ðəʊt] [kwatɪ] [tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʌski] [təʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] ,
without quite chasing away the rich dusky tone which was a part of its charm ,
没有 相当 追逐 离开 这 富有的 昏暗 语气 哪个 曾是 一个 部分 的 它是 魅力 ,
但又没有完全抹去它那浓郁的暗色调, 而这正是它魅力的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['serɪd] ['jelvz] [wɛr] [oʊld][mə'rɑ:kou] [eks'heɪld][ðə; ði] ['freɪgrəns]
and which abode in the serried shelves where old morocco exhaled the fragrance
和 哪个 住所 在 这 串联 货架 在哪里 老的 摩洛哥 呼气 这 香味
[ʌv; əv] ['kʲʊriəs] ['lɜ:rnɪŋ] ,
of curious learning ,
的 好奇的 学习 ,
而那些珍藏在层层叠叠的书架上的书籍, 则散发着古老摩洛哥书籍特有的求知欲气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪtə] ['ɪntərvlz] ,
and in the brighter intervals ,
和 在 这 更亮 间隔 ,
在较亮的间隙中,

[wɛr] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [prɪnts] [ænd; ənd] ['mɪniətʃəz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv]
where medals and prints and miniatures were suspended upon a surface of
在哪里 奖牌 和 印刷 和 微缩模型 是 暂停 之上 一个 表面 的
['feɪdɪd] [stʌf] .
faded stuff .
褪色 东西 .
奖章、版画和微型画悬挂在褪色的布料表面上。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][bəʊθ] ['kʌləɹ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ; [aɪ] [θʊ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ru:m] [fɔ:r; fər]
The place had both color and quiet ; I thought it a perfect room for
这 地方 有 两个都 颜色 和 安静的 ; 我 想法 它 一个 完美的 房间 为了
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
这个地方既色彩丰富又安静; 我觉得它是工作的理想场所。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ,
and went so far as to say to myself that ,
和 去 所以 远的 作为 到 说 到 我 那 ,
甚至我对自己说,
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [maɪn] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] ['skɹɪb(ə)] [ɪn] ,
if it were mine to sit and scribble in ,
如果 它 是 矿 到 坐 和 涂 在 ,
如果这是我的地盘, 我可以随意坐下来涂涂画画,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][aɪ] [maɪt] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]
there was no knowing but that I might learn to write as well as the
那里 曾是 不 会心 但 那 我 可能 学习 到 写 作为 出色地 作为 这
[ˈɜːθər] [ʌv; əv] -
author of Beltraffio .
作者 的 -

我当时无法预料，我或许会学会像《贝尔特拉菲奥》的作者那样写作。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn][dɪd][nɔːt][tɜːrɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [ˈfriːli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz]
This distinguished man did not turn up , and I rummaged freely among his treasures
这 杰出的 男人 做过 不是 转动 向上 , 和 我 翻找 自由 之中 他的 宝藏
.
.
.

这位杰出人士没有出现，我便随意翻找他的珍宝。

[æt; ət][læst][aɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪˈteɪnd] [ˌem ˈiː] [əˈwaɪl] ,
At last I took down a book that detained me awhile ,
在 最后的 我 采取 向下 一个 书 那 被拘留 我 一会儿 ,
最后我取下一本书，这本书让我消磨了好一会儿时间。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈleðər] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][tɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
and seated myself in a fine old leather chair by the window to turn it over .
和 坐着 我 在 一个 美好的 老的 皮革 椅子 经过 这 窗户 到 转动 它 超过 .
然后我坐在窗边一张漂亮的旧皮椅上，把它翻过来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , — [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]
I had been occupied in this way for half - an - hour , — a good part of
我 有 到过 占领 在 这 方式 为了 一半 - 一个 - 小时 , — 一个 好的 部分 的
[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [weɪnd] ,
the afternoon had waned ,
这 下午 有 减弱 ,
我这样忙活了半个小时——下午的大部分时间已经过去了。

— [wen]
— **when**
— 什么时候

-什么时候

[aɪ] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
I became conscious of another presence in the room , and , looking up from
我 成为 有意识的 的 其他 在场 在 这 房间 , 和 , 寻找 向上 从
[maɪ][ˈkwɔːrtəʊ] ,
my quarto ,
我的 四开本 ,

我意识到房间里还有另一个人，于是我从手中的四开本图书上抬起头来，

[sɔː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] , [ˈhævɪŋ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈnɔɪzləs] [wei] [ðæt]
saw that Mrs . Ambient , having pushed open the door in the same noiseless way that
锯 那 太太 . 周围的 , 拥有 推动 打开 这 门 在 这 相同的 无声 方式 那
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,

只见安比恩特太太以同样无声的方式推开了门，就像之前标记的那样，

[ɔːr] [dɪsˈgaɪzɪd] , [hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] .
or disguised , her entrance the night before , had advanced across the threshold .
或者 伪装 , 她 入口 这 夜晚 前 , 有 先进的 穿过 这 临界点 .
或者乔装打扮，她前一天晚上已经跨过了门槛。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ; [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] .
On seeing me she stopped ; she had not , I think , expected to find me .
在 看到 我 她 停止 ; 她 有 不是 ; 我 思考 ; 预期的 到 寻找 我 .
看到我, 她停了下来; 我想, 她没想到会遇到我。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ˌheɪt'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
But her hesitation was only of a moment ;
但 她 犹豫 曾是 仅有的 的 一个 片刻 ;
但她的犹豫只持续了片刻;

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wəɹ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]
she came straight to her husband's writing - table as if she were looking for
她 来了 直的 到 她 丈夫的 写作 - 桌子 作为 如果 她 是 寻找 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
她径直走到丈夫的书桌前, 好像在寻找什么东西。

[aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; həɹ] .
I got up and asked her if I could help her .
我 得到 向上 和 问 她 如果 我 可以 帮助 她 .
我起身问她我是否能帮上忙。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
She glanced about an instant ,
她 瞥了一眼 关于 一个 立即的 ,
她环顾四周, 目光瞬间扫过。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['pepəɹz] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] ,
and then put her hand upon a roll of papers which I recognized ,
和 然后 放 她 手 之上 一个 卷 的 文件 哪个 我 认可 ,
然后她把手放在一卷我认得出来的纸上,

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [maɪ]
as I had placed it in that spot in the morning on coming down from my
作为 我 有 放置 它 在 那 点 在 这 早晨 在 未来 向下 从 我的
[ru:m] .
room .
房间 .
因为我早上从房间下来的时候就把它放在那个地方了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nu:] [bʊk] ?
" Is this the new book ?
" 是 这 这 新的 书 ?
这是新书吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" she asked , holding it up .
" 她 问 , 保持 它 向上 .
她举起它问道。

" [ðə; ði] ['veri] [ʃi:ts] , [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [ˌænə'teɪʃənz] . "
" The very sheets , with precious annotations . "
" 这 非常 纸张 , 和 宝贵的 注释 . "
"这些纸张本身就带有珍贵的批注。"

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [jɔɹ; jəɹ] [əd'vaɪs] ; " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['ɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ˌʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ]
" I mean to take your advice ; " and she tucked the little bundle under her
" 我 意思是 到 拿 你的 建议 ; " 和 她 塞进去 这 小的 捆 在下面 她
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .
"我打算听从你的建议;"说着, 她把小包裹夹在胳膊下。

[aɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] , [æz; əz][aɪ]
I congratulated her cordially , and ventured to make of my triumph , as I
我 恭喜 她 诚挚地 , 和 冒险 到 制作 的 我的 胜利 , 作为 我
[pri'zʊmd] [tuː; tə][kɔːl][aɪ'tiː] ,
presumed to call it ,
假定 到 称呼 它 ,
我热情地向她表示祝贺, 并冒昧地炫耀一下我的胜利 (我姑且这么称呼它吧)。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['plezntri] .
a subject of pleasantry .
一个 主题 的 玩笑 .
一个令人愉快的话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [greɪv] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em'liː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But she was perfectly grave , and turned away from me , as she had
但 她 曾是 完美 严重 , 和 转向 离开 从 我 , 作为 她 有
[pri'zentɪd] [hɜːr'self] ,
presented herself ,
呈现 她自己 ,
但她神情十分严肃, 背过身去, 一如她之前所表现的那样。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ; ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtoʊ] [ə'gen] ,
without a smile ; after which I settled down to my quarto again ,
没有 一个 微笑 ; 后 哪个 我 定居 向下 到 我的 四开本 再次 ,
我脸上没有一丝笑容; 之后, 我又安顿下来, 继续读我的四开本图书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['wʊmən] .
with the reflection that Mrs . Ambient was a queer woman .
和 这 反射 那 太太 . 周围的 曾是 一个 酷儿 女士 .
由此可以推断, 安比恩特夫人是一位同性恋女性。

[maɪ] ['traɪʌmf] , [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][em'liː] ['ræðər] [veɪn] .
My triumph , too , suddenly seemed to me rather vain .
我的 胜利 , 也 , 突然 似乎 到 我 相当 徒劳 .
突然间, 我的胜利也显得有些虚荣了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [nt] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [wʊd] ['nevər] [ʌndər'stænd] [mɑːrk] ['æmbiənt]
A woman who could n't smile in the right place would never understand Mark Ambient
一个 女士 WHO 可以 不 微笑 在 这 正确的 地方 会 绝不 理解 标记 周围的
.
:
.
一个连在合适的场合都无法微笑的女人, 永远不会理解马克·安比恩特。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [læst] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He came in at last in person , having brought the doctor back with him .
他 来了 在 在 最后的 在 人 , 拥有 带来 这 医生 后退 和 他 .
他终于亲自来了, 还把医生也带来了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [mɑːrk] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
“ **He was away from home , ” Mark said , “ and I went after him ,**
” 他 曾是 离开 从 家 , ” 标记 说 , ” 和 我 去 后 他 ,
“他当时不在家,”马克说, “我去找他了。”

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
to where he was supposed to be .
到 在哪里 他 曾是 据称 到 是 .
到了他应该在的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] ,
He had left the place , and I followed him to two or three others ,
他 有 左边 这 地方 , 和 我 随后 他 到 二 或者 三 其他的 ,
他离开了那个地方, 我跟着他去了另外两三个地方。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'leɪ] .
which **accounts** **for** **my** **delay** .
哪个 账户 为了 我的 延迟 .

这就是我迟到的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wiθ] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
 " **He was now with Mrs . Ambient looking at the child** ,
 " 他 曾是 现在 和 太太 . 周围的 寻找 在 这 孩子 ,
 "他现在和安比恩特太太一起看着孩子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɑːrk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and was to see Mark again before leaving the house .
 和 曾是 到 看 标记 再次 前 离开 这 房子 .

离开房子前还要再见马克一面。

[maɪ][hoʊst] ['noʊtɪst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,
My host noticed , at the end of ten minutes ,
 我的 主持人 注意到 , 在 这 结尾 的 十 分钟

十分钟后，我的房东注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;
that the proof - sheets of his new book had been removed from the table ;
 那 这 证明 - 纸张 的 他的 新的 书 有 到过 已移除 从 这 桌子 ;

他新书的校样页已经从桌子上移走了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt]
and when I told him , in reply to his question as to what I knew about
 和 什么时候 我 讲述 他 , 在 回复 到 他的 问题 作为 到 什么 我 知道 关于
 [ðəm; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

当我回答他关于我对他们了解多少的问题时，我说：

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [hæd; həd] ['kæriɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tuː; tə] [ri:d] ,
that Mrs . Ambient had carried them off to read ,
 那 太太 . 周围的 有 携带 他们 离开 到 读

安比恩特太太把它们带走去看书了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [peɪl] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
he turned almost pale for an instant with surprise .
 他 转向 几乎 苍白 为了 一个 立即的 和 惊喜 .

他惊讶得脸色瞬间变得苍白。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkjʊəriəs] ?
 “ **What** **has** **suddenly** **made** **her** **so** **curious** ?
 “ 什么 有 突然 制成 她 所以 好奇的 ?

“是什么让她突然如此好奇？”

" [hi:; hi] [Ik'skleimd] ;
 " **he** **exclaimed** ;
 " 他 惊呼 ;

“他惊呼道；

and; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I was obliged to tell him that I was at the bottom of the
 和 我 曾是 有义务 到 告诉 他 那 我 曾是 在 这 底部 的 这
 ['mɪstəri] .
mystery .
 神秘 .

我不得不告诉他，我掌握了这桩谜案的真相。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ'ti:][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [ə'ʃɒr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə]
I had had it on my conscience to assure her that she really ought to
我 有 有 它 在 我的 良心 到 保证 她 那 她 真的 应该 到
[noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
know of what her husband was capable .
知道 的 什么 她 丈夫 曾是 有能力的 .

我一直良心不安，觉得应该让她知道她丈夫的所作所为。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] ?
” **Of what I am capable ?**
” 的 什么 我 是 有能力的 ?

“我能做到什么？ ”

[ɛl] [en i:] [-] ['dɒti] [kju ju 'i][troʊ] ! " [sed] ['æmbiənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
Elle ne s'en dottie que trop ! ” said Ambient , with a laugh ;
艾丽 ne s'en 多蒂 que 热带 ! ” 说 周围的 , 和 一个 笑 ;

Elle ne s'en dottie que trop! ”Ambient 笑着说道;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['medliŋ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ,
but he took my meddling very good - naturedly ,
但 他 采取 我的 干预 非常 好的 - 自然地 ,

但他很宽容地接受了我的干涉。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and contented himself with adding that he was very much afraid she would
和 满足 他自己 和 添加 那 他 曾是 非常 很多 害怕的 她 会

[bɜ:rn][ʌp][ðə; ði] [ʃi:ts] ,
burn up the sheets ,
烧伤 向上 这 纸张 ,

他只好补充说，他很担心她会把床单烧掉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɛmən'deɪʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['du:plɪkət] .
with his emendations , of which he had no duplicate .
和 他的 修订 , 的 哪个 他 有 不 复制 .

以及他所做的修订，他没有副本。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [peɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
The doctor paid a long visit in the nursery ,
这 医生 有薪酬的 一个 长的 访问 在 这 苗圃 ,

医生在育婴室待了很久，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl]
and before he came down I retired to my own quarters , where I remained till
和 前 他 来了 向下 我 退休 到 我的 自己的 四分之一 , 在哪里 我 剩余 直到
['dɪnər] - [taɪm] .
dinner - time .
晚餐 - 时间 .

在他下来之前，我回到了自己的房间，一直待到晚餐时间。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ] [faʊnd] [mɪs] ['æmbiənt] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
On entering the drawing - room at this hour , I found Miss Ambient in possession ,
在 进入 这 绘画 - 房间 在 这 小时 , 我 成立 错过 周围的 在 拥有 ,

我此时走进客厅，发现安比恩特小姐正在.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] .
as she had been the evening before .
作为 她 有 到过 这 晚上 前 .

她和前一天晚上一样。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [dɒl'tʃi:noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] ,
” **I was right about Dolcino , ” she said , as soon as she saw me ,**
” 我 曾是 正确的 关于 多尔奇诺 , ” 她 说 , 作为 很快 作为 她 锯 我 ,

“我对多尔奇诺的判断是对的,”她一见到我就说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
with a strange little air of triumph .
和 一个 奇怪的 小的 空气 的 胜利 ；

带着一丝奇特的胜利感。

“ [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [ɪl] . ”
“ He is really very ill . ”
“ 他 是 真的 非常 患病的 ； ”

“他病得很重。”

“ ['veri] [ɪl] ！
“ Very ill ！
“ 非常 患病的 ！ ”

“病得很重！ ”

[waɪ] , [wen] [aɪ][ləst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ferli] [gʊd] [fɔ:rm] . “
Why , when I last saw him , at four o'clock , he was in fairly good form . ”
为什么 ， 什么时候 我 最后的 锯 他 ， 在 四 点钟 ， 他 曾是 在 相当 好的 形式 ； ”

“我上次见到他是在下午四点，当时他精神状态还不错。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] , ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈræpɪd] ,
“ There has been a change for the worse , very sudden and rapid ,
“ 那里 有 到过 一个 改变 为了 这 更糟 ， 非常 突然 和 迅速的 ，

“情况发生了非常突然且迅速的恶化，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][gɑ:t] [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌdɪfθi'ritɪk] ['sɪmptəmz] .
and when the doctor got here he found diphtheritic symptoms .
和 什么时候 这 医生 得到 这里 他 成立 白喉 症状 ；

医生赶到后发现他出现了白喉症状。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] , [æz; əz][aɪ] [nu:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He ought to have been called , as I knew , in the morning ,
他 应该 到 有 到过 称为 ， 作为 我 知道 ， 在 这 早晨 ，

我知道，他本该在早上就被叫来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔ:t] [nt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . “
and the child ought n't to have been brought into the garden . ”
和 这 孩子 应该 不 到 有 到过 带来 进入 这 花园 ； ”

孩子本不该被带进花园。

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] , “ [aɪ] ['ænsər] , [mʌtʃ] [ə'pɔ:ld] .
“ My dear lady , he was very happy there , ” I answered , much appalled .
“ 我的 亲爱的 女士 ， 他 曾是 非常 快乐的 那里 ， ” 我 回答 ， 很多 震惊 ；

“亲爱的女士，他在那里过得很开心，”我惊恐地回答道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] ['eniwer] .
“ He would be happy anywhere .
“ 他 会 是 快乐的 任何地方 ；

“他无论在哪里都会很开心。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [naʊ] ,
I have no doubt he is happy now ,
我 有 不 怀疑 他 是 快乐的 现在 ，

我毫不怀疑他现在很幸福。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stert] — “ [ʃi:; ʃi] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər]
with his poor little throat in a state — ” she dropped her voice as her
[ˈbrʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
brother came in ,
兄弟 来了 在 ，

“他可怜的小嗓子出了问题——”她哥哥进来时，她压低了声音。

[ænd; ʌnd][mɑ:rk][let][ju: 'es] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wʊd]
and Mark let us know that , as a matter of course , Mrs . Ambient would
和 标记 让 我们 知道 那 , 作为 一个 事情 的 课程 , 太太 : 周围的 会
[nɑ:t] [ə'pɪr] .
not appear .
不是 出现 :

马克告诉我们，安比恩特夫人自然不会出现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [dɒl'tʃi: noʊ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [dɪfθi'ritik] ['sɪmptəmz] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
It was true that Dolcino had developed diphtheritic symptoms , but he
它 曾是 真的 那 多尔奇诺 有 发达 白喉 症状 , 但 他
[wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
was quiet for the present ,
曾是 安静的 为了 这 展示 ,
多尔奇诺确实出现了白喉症状，但他目前还很安静。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and his mother was earnestly watching him .
和 他的 母亲 曾是 切实 观看 他 :

他的母亲正认真地看着他。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [nɜ:rs] , [mɑ:rk] [sed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [bæk] [æt; ət]
She was a perfect nurse , Mark said , and the doctor was coming back at
她 曾是 一个 完美的 护士 , 标记 说 , 和 这 医生 曾是 未来 后退 在
[ten] [ə'klɒk, əu-] .
ten o'clock .
十 点钟 :

马克说，她是个完美的护士，医生十点钟回来。

[aʊər; ɑ: r] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [geɪ] ; [æmbiənt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ʌnd] [ə'la:rmɪd] ,
Our dinner was not very gay ; Ambient was anxious and alarmed ,
我们的 晚餐 曾是 不是 非常 同性恋 ; 周围的 曾是 焦虑的 和 惊慌 ,
我们的晚餐气氛并不轻松愉快；安比姆巴赫的语气焦虑而不安。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪrɪteɪtɪd] [em 'i:][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nstənt] ['tæsɪt] [ə'sʌmp(ə)n] ,
and his sister irritated me by her constant tacit assumption ,
和 他的 姐姐 受刺激 我 经过 她 持续的 默契 假设 ,
他妹妹总是心照不宣地想当然，这让我很恼火。

[kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wei] [fi:; ji] ['hɪbəld] [hɜ:r; həɹ] [bred] [ænd; ʌnd] [sɪpt] [hɜ:r; həɹ] [waɪn] ,
conveyed in the very way she nibbled her bread and sipped her wine ,
传递 在 这 非常 方式 她 轻咬 她 面包 和 啜饮 她 葡萄酒 ,
从她啃面包和啜饮葡萄酒的方式就能看出来。

[ʌ; əv] ['hævɪŋ] “ [təʊld][em 'i:][soʊ] .
of having “ told me so .
的 拥有 “ 讲述 我 所以 :

“他们早就告诉过我了。”

” [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [fi:; ji][təʊld][em 'i:] ,
” **I had had no disposition to deny anything she told me ,**
” 我 有 有 不 处置 到 否定 任何事物 她 讲述 我 ,
“我原本没有打算否认她告诉我的任何事。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [meɪd]
and I could not see that her satisfaction in being justified by the event made
和 我 可以 不是 看 那 她 满意 在 存在 合理的 经过 这 事件 制成
[pʊr] - [θroʊt] ['eni] ['betər] .
poor Dolcino's throat any better .
贫穷的 - 喉 任何 更好的 :

但我看不出，她因这件事而感到欣慰，但这并没有让可怜的多尔奇诺的喉咙好转。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['si:kwəl] [pru:vd] ,
The truth is that , as the sequel proved ,
这 真相 是 那 , 作为 这 续集 已证实 ,
事实是, 正如续集所证明的那样,

[mɪs] ['æmbiənt] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] , [ænd; ɛnd][hæd; həd]
Miss Ambient had some of the qualities of the sibyl , and had
错过 周围的 有 一些 的 这 品质 的 这 西比尔 , 和 有
[ˈðerfɔ:r] , [pər'hæps] ,
therefore , perhaps ,
所以 , 也许 ,
安比恩特小姐具备一些女先知的特质, 因此, 或许.....

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [kən'tɔ:rjəns] .
a right to the sibylline contortions .
一个 正确的 到 这 西比林 扭曲 .
有权进行西比尔式的扭曲表演。

[hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pri'a:kjupard] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
Her brother was so preoccupied that I felt my presence to be an
她 兄弟 曾是 所以 心事重重 那 我 毛毡 我的 在场 到 是 一个
[ɪndɪ'skreʃn] ,
indiscretion ,
轻率 ,
她哥哥当时心不在焉, 我觉得我的出现有些不合时宜。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] ['sa:ri] [aɪ][hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
and was sorry I had promised to remain over the morrow .
和 曾是 对不起 我 有 承诺 到 保持 超过 这 明天 .
我后悔答应第二天留下来过夜。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðæt] , ['eɪvɪdəntli] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I said to Mark that , evidently , I had better leave them in the morning ;
我 说 到 标记 那 , 显然 , 我 有 更好的 离开 他们 在 这 早晨 ;
我对马克说, 显然, 我最好明天早上再离开他们;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
to which he replied that , on the contrary ,
到 哪个 他 回复 那 , 在 这 相反 ,
他回答说, 恰恰相反,

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] ,
if he was to pass the next days in the fidgets ,
如果 他 曾是 到 经过 这 下一个 天 在 这 小动作 ,
如果他接下来的几天都坐立不安,

[maɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'stri:m] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
my company would be an extreme relief to him .
我的 公司 会 是 一个 极端 宽慰 到 他 .
我的公司对他来说将是莫大的帮助。

[ðə; ði] ['fɪdʒɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feləʊ] ;
The fidgets had already begun for him , poor fellow ;
这 小动作 有 已经 开始 为了 他 , 贫穷的 同伴 ;
可怜的家伙, 他已经开始坐立不安了;

[ænd; ɛnd][æz; əz][wi:; wi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][sɪ'ga:rz]['æftər] ['dɪnər] ,
and as we sat in his study with our cigars after dinner ,
和 作为 我们 卫星 在 他的 学习 和 我们的 雪茄 后 晚餐 ,
晚饭后, 我们坐在他的书房里抽雪茄,

[hi:; hi] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wen'evər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [wi:lz]
he wandered to the door whenever he heard the sound of the doctor's wheels
他 漫步 到 这 门 每当 他 听到 这 声音 的 这 医生的 车轮
.
:
.

每当他听到医生推车的声音，他就会走到门口。

[mɪs] ['æmbiənt] , [hu:] [ʃerɪ] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] [wið; wiθ][ju: 'es] , [geɪv] [em 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] ['mʊmənts]
Miss Ambient , who shared this apartment with us , gave me at such moments
错过 周围的 , WHO 共享 这 公寓 和 我们 , 给予 我 在 这样的 时刻
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlɑ:nsɪz] ;
significant glances ;
重要的 眼神 ;

和我们合租这套公寓的安比恩特小姐，在这样的时刻会意味深长地看着我；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp'sterz] [brɪ'fɔ:r] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][æsk][ʔæftər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
she had gone upstairs before rejoining us to ask after the child His mother
她 有 已消失 楼上 前 重新加入 我们 到 问 后 这 孩子 他的 母亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [geɪv] [ə; eɪ][tə:lərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and his nurse gave a tolerable account of him ;
和 他的 护士 给予 一个 可容忍的 帐户 的 他 ;

她上楼去了，然后才回到我们身边询问孩子的情况。孩子的母亲和保姆对他的情况做了大致的描述；

[bʌt; bət] [mɪs] ['æmbiənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fi:vər] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ['veri] [greɪv] .
but Miss Ambient found his fever high and his symptoms very grave .
但 错过 周围的 成立 他的 发烧 高的 和 他的 症状 非常 严重 .

但安比恩特小姐发现他发烧很高，症状非常严重。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ,
The doctor came at ten o'clock ,
这 医生 来了 在 十 点钟 ,

医生十点钟到了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][bed][ʔæftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][p'rez(ə)nt] [kɔ:z]
and I went to bed after hearing from Mark that he saw no present cause
和 我 去 到 床 后 听力 从 标记 那 他 锯 不 展示 原因
[fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .
for alarm .
为了 警报 .

听马克说他认为目前没有什么值得担忧的事情，我就去睡觉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]
He had made every provision for the night , and was to return early in
他 有 制成 每一个 条款 为了 这 夜晚 , 和 曾是 到 返回 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他已为当晚做好了一切安排，并将于清晨返回。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] [ru:m] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn'sterz]
I quitted my room at eight o'clock the next day , and , as I came downstairs
我 辞职 我的 房间 在 八 点钟 这 下一个 天 , 和 , 作为 我 来了 楼下
,
:
,

第二天早上八点我离开了房间，下楼时，

[sɔ:] , [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
saw , through the open door of the house ,
锯 , 通过 这 打开 门 的 这 房子 ,

透过敞开的房门，我看到了

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ɪn] [ˈkɔːləkwɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs . Ambient standing at the front gate of the grounds , in colloquy with the
 太太 . 周围的 常设 在 这 正面 门 的 这 理由 , 在 对话 和 这
 [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
physician .
 医生 .

安比恩特夫人站在庄园大门前，与医生交谈。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; ei] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [wʌz; wəz] ['keɪfəli] [tʌkt]
She wore a white dressing - gown , but her shining hair was carefully tucked
她 穿着 一个 白色的 敷料 - 袍 , 但 她 灼灼 头发 曾是 小心 塞进去
[ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [net] ,
away in its net ,
离开 在 它是 网 ,

她身穿白色睡袍，但她闪亮的秀发却被小心翼翼地束在发网里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
and in the freshness of the morning , after a night of watching ,
 和 在 这 新鲜 的 这 早晨 , 后 一个 夜晚 的 观看 ,
 在清晨的清新空气中, 经过一夜的守望,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] " [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] " [æz; əz] [hɜːr; həər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]
she looked as much " the type of the lady " as her sister - in - law had
 她 看起来 作为 很多 " 这 类型 的 这 女士 " 作为 她 姐姐 - 在 - 法律 有
 [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; həər] .
described her .
 描述 她 .

她看起来完全符合她嫂子对“那种淑女”的描述。

[hɜːr; hær] [ə'pɪərəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [,ri:ə'ʃuəd] [em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sti:l]

Her appearance , I suppose , ought to have reassured me ; but I was still

她 外貌 , 我 认为 , 应该 到 有 放心 我 ; 但 我 曾是 仍然

[ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ,

nervous and uneasy ,

紧张的 和 不安 ,

我想, 她的出现本应让我安心; 但我仍然感到紧张不安。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈmi:tiŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [dɒlˈtʃi:nəʊ] .
so that I shrank from meeting her with the necessary question about Dolcino .
 所以 那 我 缩小 从 会议 她 和 这 必要的 问题 关于 多尔奇诺 .

因此，我不敢向她提出关于多尔奇诺的必要问题。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [haʊ'evər] , [wəz; wəz][aɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
None the less, however, was I impatient to learn how the morning found him
 没有任何 这 较少的, 然而, 曾是 我 不耐烦 到 学习 如何 这 早晨 成立 他
 ; [ænd; ənd] ,
 ; **and** ,
 ; 和 ,

然而, 我还是迫不及待地想知道他早晨的情况如何; 而且,

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbɪənt] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [em ˈi:] , [aɪ] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ]
as Mrs . Ambient had not seen me , I passed into the grounds by a
 作为 太太 . 周围的 有 不是 已见 我 , 我 通过了 进入 这 理由 经过 一个
 [ˈraʊndəbaʊt] [wei] ,
roundabout way ,
 迂回 方式 ,

由于安比恩特太太没有看见我，我绕了个弯进入了庄园。

[ænd; ʌnd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [geɪt] , [heɪld] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
and , stopping at a further gate , hailed the doctor just as he was
和 , 停止 在 一个 更远 门 , 赞誉 这 医生 只是 作为 他 曾是
[ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] .
driving away .
驾驶 离开 .

然后，他们又停在另一道门前，向正要开车离开的医生打招呼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][gɪg] .
Mrs . Ambient had returned to the house before he got into his gig .
太太 . 周围的 有 返回 到 这 房子 前 他 得到 进入 他的 演出 .
安比恩特太太在他开始工作之前就回到了家。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ **Excuse me , but as a friend of the family ,**
“ 原谅 我 , 但 作为 一个 朋友 的 这 家庭 ,
“打扰一下，但我作为这家人的朋友，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I should like very much to hear about the little boy .
我 应该 喜欢 非常 很多 到 听到 关于 这 小的 男生 .
我很想了解那个小男孩的情况。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈɑ:rp] [mæn] , [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
“ **The doctor , who was a stout , sharp man , looked at me from head to**
“ 这 医生 , who 曾是 一个 肥硕 , 锋利的 男人 , 看起来 在 我 从 头 到
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
“那位医生身材魁梧，头脑敏锐，他从头到脚打量了我一番。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [nt] [si:n] [hɪm; ɪm] . “
and then he said , “ I'm sorry to say I have n't seen him . ”
和 然后 他 说 , “ 我是 对不起 到 说 我 有 不 已见 他 . ”
然后他说：“很遗憾，我没有见过他。”

“ [hæv; həv] [nt] [si:n] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Have n't seen him ? ”**
“ 有 不 已见 他 ? ”
“没见过他吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [əˈlaɪt] ,
“ **Mrs . Ambient came down to meet me as I alighted ,**
“ 太太 . 周围的 来了 向下 到 见面 我 作为 我 下车 ,
“我下车时，安比恩特夫人下来迎接我，

[ænd; ʌnd][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [soʊ] [ˈsaʊndli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] ,
and told me that he was sleeping so soundly , after a restless night ,
和 讲述 我 那 他 曾是 睡眠 所以 稳固地 , 后 一个 不安 夜晚 ,
他告诉我，经过一夜辗转难眠后，他今天睡得非常香甜。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nt] [wɪ] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɜ:rbd] .
that she did n't wish him disturbed .
那 她 做过 不 希望 他 不安 .
她不希望他被打扰。

[aɪ] [əˈʊrd] [hɜ:r; həɪ][aɪ] [wʊd] [nt] [dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] ,
I assured her I would n't disturb him ,
我 保证 她 我 会 不 打扰 他 ,
我向她保证我不会打扰他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][hɜːr'self] . ”
but she said he was quite safe now and she could look after him herself . ”
但 她 说 他 曾是 相当 安全的 现在 和 她 可以 看 后 他 她自己 . ”
她说他现在很安全，她可以自己照顾他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
” Thank you very much .
” 感谢 你 非常 很多 .
“非常感谢。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? ”
Are you coming back ? ”
是 你 未来 后退 ? ”
你会回来吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] - [əl][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] !
” No , sir ; I ' ll be hanged if I come back ! !
” 不 , 先生 ; 我 - 二 是 绞刑 如果 我 来 后退 !
“不，先生；如果我回来，我会被绞死的！”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɒlɪŋ,hæm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
” exclaimed Dr . Allingham , who was evidently very angry .
” 惊呼 博士 . 阿林厄姆 , WHO 曾是 显然 非常 生气的 .
“艾林厄姆博士大声喊道，他显然非常生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
And he started his horse again with the whip .
和 他 开始 他的 马 再次 和 这 鞭 .
他又用鞭子抽动马匹，让它再次奔跑起来。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
I wandered back into the garden ,
我 漫步 后退 进入 这 花园 ,
我漫步回到了花园里，

[ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [mɪs] [ˈæmbɪənt] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˌem 'iː] .
and five minutes later Miss Ambient came forth from the house to greet me .
和 五 分钟 之后 错过 周围的 来了 前进 从 这 房子 到 迎接 我 .
五分钟后，安比恩特小姐从房子里出来迎接我。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
She explained that breakfast would not be served for some time ,
她 解释 那 早餐 会 不是 是 服务 为了 一些 时间 ,
她解释说，早餐暂时不会供应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
and that she wished to catch the doctor before he went away .
和 那 她 希望 到 抓住 这 医生 前 他 去 离开 .
她想在医生离开之前见到他。

[aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ˈfʌŋkʃənəri] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
I informed her that this functionary had come and departed ,
我 知情的 她 那 这 官员 有 来 和 已离开 ,
我告诉她，这位官员来过又离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
and I repeated to her what he had told me about his dismissal .
和 我 重复 到 她 什么 他 有 讲述 我 关于 他的 解雇 .
我把他跟我说过的关于他被解雇的事情又告诉了她。

[ðɪs] [meɪd] [mɪs] [ˈæmbiənt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ]
This made Miss Ambient very serious , very serious indeed , and she sank into a
这 制成 错过 周围的 非常 严肃的 , 非常 严肃的 的确 , 和 她 沉没 进入 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

这让安比恩特小姐非常严肃, 真的非常严肃, 她颓然地坐到了长椅上。

[wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ] [krɒːst] [ɑːrmz] .
with dilated eyes , hugging her elbows with crossed arms .
和 扩张 眼睛 , 拥抱 她 肘部 和 交叉 武器 .

她双眼瞳孔放大, 双臂交叉抱住手肘。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈmeni] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [pərˈplekst] ,
She indulged in many ejaculations , she confessed that she was infinitely perplexed ,
她 沉溺其中 在 许多 射精 , 她 坦白 那 她 曾是 无限地 困惑 ,
她多次射精, 并坦言自己感到无比困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [təʊld][em ˈiː] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [læst] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [hæd; həd]
and she finally told me what her own last news of her nephew had
和 她 最后 讲述 我 什么 她 自己的最后的 消息 的 她 侄子 有
[bɪn] .
been .
到过 .

她最终告诉我她侄子的最后消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ʌp] [ˈveri] [leɪt] , — [ˈæftər][em ˈiː] , [ˈæftər][mɑːrk] ,
She had sat up very late , — after me , after Mark ,
她 有 卫星 向上 非常 晚的 , — 后 我 , 后 标记 ,

她熬夜到很晚——在我之后, 在马克之后。

— [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈʃaɪldz] [ruːm] ,
— **and before going to bed had knocked at the door of the child's room** ,
— 和 前 去 到 床 有 敲门 在 这 门 的 这 孩子的 房间 ,
——上床睡觉前, 他敲了敲孩子的房门,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] .
which was opened to her by the nurse .
哪个 曾是 打开 到 她 经过 这 护士 .

护士给她打开了门。

[ðɪs] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [dɒlˈtʃiːnoʊ][ˈkwaɪət] ,
This good woman had admitted her , and she had found Dolcino quiet ,
这 好的 女士 有 承认 她 , 和 她 有 成立 多尔奇诺 安静的 ,
[bʌt; bət] [flʌʃt] [ænd; ənd] “ [ʌnˈnætʃrəl] ,
but flushed and “ unnatural ,
但 配 和 “ 不自然 ,

这位善良的女士收留了她, 发现多尔奇诺虽然安静, 但面色潮红, 显得“不自然”。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
” **with his mother sitting beside his bed** .
” 和 他的 母亲 坐着 旁 他的 床 .

他的母亲坐在床边。

” [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] , ” [sed] [mɪs] [ˈæmbiənt] ,
” **She held his hand in one of hers , “ said Miss Ambient** ,
” 她 握住 他的 手 在 一 的 她的 , ” 说 错过 周围的 ,

“她用一只手握着他的手,”安比恩特小姐说道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈmɑːrks] [nuː]
“ **and in the other — what do you think ? — the proof - sheets of Mark's new**
“ 和 在 这 其他 — 什么 做 你 思考 ? — 这 证明 - 纸张 的 马克的 新的
[bʊk] !
book !
“ 书 !
“ 还有另一本——你觉得呢？ ——是马克新书的校样！ ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðər; ðər] , [ɪnˈtenti] : [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]
She was reading them there , intently : did you ever hear of anything so
她 曾是 阅读 他们 那里 , 专注地 : 做过 你 曾经 听到 的 任何事物 所以
[ɪkˈstrɔːrdənəri] ?
extraordinary ?
非凡的 ?
她当时正全神贯注地读着这些话：你听说过如此非凡的事情吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] !
Such a very odd time to be reading an author whom she never could abide !
这样的 一个 非常 奇怪的 时间 到 是 阅读 一个 作者 谁 她 绝不 可以 遵守 !
在这样一个奇怪的时期阅读一位她一直无法忍受的作家的作品！

“ [ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [mɪs] [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvʌlgərɪzəm][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
“ **In her agitation Miss Ambient was guilty of this vulgarity of speech ,**
“ 在 她 搅动 错过 周围的 曾是 有罪的 的 这 粗俗 的 演讲 ,
“安比恩特小姐在激动的情绪中犯了这种粗俗的言辞错误，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ]
and I was so impressed by her narrative that it was only in recalling
和 我 曾是 所以 印象深刻 经过 她 叙述 那 它 曾是 仅有的 在 回忆
[hɜːr; hər][wɜːrdz][ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [læps] .
her words later that I noticed the lapse .
她 字 之后 那 我 注意到 这 失效 .
她的叙述给我留下了深刻的印象，以至于后来回忆起她的话时，我才注意到这个疏漏。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Ambient had looked up from her reading with her finger on her
太太 : 周围的 有 看起来 向上 从 她 阅读 和 她 手指 在 她
[lɪps] — [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] —
lips — I recognized the gesture she had addressed to me in the afternoon —
嘴唇 — 我 认可 这 手势 她 有 已解决 到 我 在 这 下午 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
安比恩特太太抬起头，手指放在嘴唇上，停止了阅读——我认出了她下午对我做的这个手势——然后，

[ðoo] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rest] ,
though the nurse was about to go to rest ,
尽管 这 护士 曾是 关于 到 去 到 休息 ,
虽然护士正准备休息，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv]
had not encouraged her sister - in - law to relieve her of any part of
有 不是 鼓励 她 姐姐 - 在 - 法律 到 缓解 她 的 任何 部分 的
[hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪl] .
her vigil .
她 守夜 :
她并没有鼓励嫂子减轻她守夜的任何责任。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðen] , - [kən'diʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ri:ə]ʃəriŋ] , — [hɪz; ɪz] [pʊr]
But certainly , then , Dolcino's condition was far from reassuring , — his poor
但 当然 , 然后 , - 状况 曾是 远的 从 令人安心 , — 他的 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] ;
little breathing was most painful ;
小的 呼吸 曾是 最多 痛苦 ;

但可以肯定的是，多尔奇诺的状况远非令人放心，他微弱的呼吸令人非常痛苦；

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [fju:] [ˈaʊərz] [ðæt] [wʊd]
and what change could have taken place in him in those few hours that would
和 什么 改变 可以 有 已采取 地方 在 他 在 那些 很少 小时 那 会
['dʒʌstɪfaɪ] ['bɪtrɪs] [ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈækses] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
justify Beatrice in denying the physician access to him ?
证明合法 贝娅特丽丝 在 否认 这 医生 使用权 到 他 ?

在那短短几个小时内，他身上究竟发生了什么变化，以至于贝娅特丽丝有理由拒绝医生给他看病？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɔ: rəl][ʌv; əv] [mɪs] - [ˈænɪkdoʊt] , [ðə; ði][ˈmɔ: rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æt; ət] [li:st]
This was the moral of Miss Ambient's anecdote , the moral for herself at least
这 曾是 这 道德 的 错过 - 轶事 , 这 道德 为了 她自己 在 至少
.
:
.

这就是安比恩特小姐的故事所蕴含的寓意，至少对她自己而言是如此。

[ðə; ði][ˈmɔ: rəl][fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [ˈræðər] ,
The moral for me , rather ,
这 道德 为了 我 , 相当 ,

对我而言，这其中的寓意是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbɪənt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ]
was that it was a very singular time for Mrs . Ambient to be going
曾是 那 它 曾是 一个 非常 单数 时间 为了 太太 : 周围的 到 是 去
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnɔ:vəlist][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpri:ʃɪərtɪd] ,
into a novelist she had never appreciated ,
进入 一个 小说家 她 有 绝不 感谢 ,

对安比恩特夫人来说，这是一个非常特殊的时期，因为她竟然去读一位她从未欣赏过的小说家的作品。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
and who had simply happened to be recommended to her by a young
和 WHO 有 简单地 发生 到 是 受到推崇的 到 她 经过 一个 年轻的
[əˈmerɪkən] [fɪ:; fɪ] [dɪsˈlaɪkt] .
American she disliked .
美国人 她 不喜欢 .

而这个人恰好是由她不喜欢的一位美国年轻人推荐给她的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I thought of her sitting there in the sick - chamber in the still hours of the
我 想法 的 她 坐着 那里 在 这 生病的 - 房间 在 这 仍然 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我想起了她独自坐在病房里，在寂静的夜里。

[ˈæftər][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
after the nurse had left her ,
后 这 护士 有 左边 她 ,

护士离开后，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns]
turning over those pages of genius and wrestling with their magical influence
转弯 超过 那些 页面 的 天才 和 摔角 和 他们的 神奇 影响
.
:
.

翻阅那些天才之作，感受它们神奇的影响力。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈleɪt] [ˈveri] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][mɑːrk]
I must relate very briefly the circumstances of the rest of my visit to Mark
我 必须 涉及 非常 简要地 这 情况 的 这 休息 的 我的 访问 到 标记
[ˈæmbiənt] ,
Ambient ,
周围的 ,

我必须简要地叙述一下我拜访马克·安比恩特的其余情况。

— [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [lɔːŋɡər] ,
— it lasted but a few hours longer ,
— 它 持续 但 一个 很少 小时 更长 ,
——但只持续了几个小时而已。

— [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ][ˈleɪtər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
— and devote but three words to my later acquaintance with him .
— 和 奉献 但 三 字 到 我的 之后 熟人 和 他 .
——而对于我后来与他的相识，我只用了三个字。

[ðæt] [ˈlæstɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] , — [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ʌv; əv]
That lasted five years , — till his death , — and was full of interest , of
那 持续 五 年 , — 直到 他的 死亡 , — 和 曾是 满的 的 兴趣 , 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
satisfaction , and ,
满意 , 和 ,

那段日子持续了五年，直到他去世，充满了乐趣、满足感和.....

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] , [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
I may add , of sadness :
我 可能 添加 , 的 悲伤 :
我还要补充一点，是悲伤。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The main thing to be said with regard to it ,
这 主要的 事物 到 是 说 和 看待 到 它 ,
关于这一点，最主要的一点是：

[ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
is that I had a secret from him .
是 那 我 有 一个 秘密 从 他 :
因为我瞒着他一个秘密。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] .
I believe he never suspected it , though of this I am not absolutely sure .
我 相信 他 绝不 怀疑 它 , 尽管 的 这 我 是 不是 绝对地 当然 :
我相信他从未怀疑过这件事，虽然对此我并不完全确定。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
If he did , the line he had taken ,
如果 他 做过 , 这 线 他 有 已采取 ,
如果他真的这么做了，他所采取的策略是.....

他对自己这件事的绝对否定，体现了他巨大的意志力。

我现在可以说出我的秘密了，就当它值多少钱吧。

马克·安比恩特离开后，

他已经开始被提及为早逝的名人之一。

他的妻子在他去世后也去世了；现在，还有安比恩特小姐，

在随后的几年里，我也曾断断续续地见过他，他有：

她带着她的刺绣、她的举止、她那神秘的眼神和奇怪的直觉，隐居到了修女会。

据我所知，她被深深地囚禁在那里，与世隔绝。

马克和他妹妹在我俩坐了一会儿之后才进来吃早餐。

他默默地和我握手，亲吻了他的妹妹，打开了他的信件和报纸。

他默默地和我握手，亲吻了他的妹妹，打开了他的信件和报纸。

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪ] .
and pretended to drink his coffee .
和 假装 到 喝 他的 咖啡 .

他假装喝咖啡。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [mə'kænɪk(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)]
But I could see that these movements were mechanical , and I was little
但 我 可以 看 那 这些 移动 是 机械的 , 和 我 曾是 小的
[sər'praɪzd] [wen] ,
surprised when ,
惊讶 什么时候 ,

但我看得出来这些动作是机械式的，所以当.....时，我并不感到惊讶。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'wei] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
suddenly , he pushed away everything that was before him , and ,
突然 , 他 推动 离开 一切 那 曾是 前 他 , 和 ,
突然间，他推开了眼前的一切，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
with his head in his hands and his elbows on the table ,
和 他的 头 在 他的 双手 和 他的 肘部 在 这 桌子 ,
他双手抱头，双肘撑在桌子上。

[sæt] ['sterɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] .
sat staring strangely at the cloth .
卫星 凝视 奇怪的 在 这 布 .
他呆呆地盯着那块布。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [frɑː'teləʊ]['miːoʊ] ?
“ **What is the matter , fratello mio ?**
” 什么 是 这 事情 , 弗拉泰洛 mio ?
“怎么了，我的兄弟？

” [mɪs] ['æmbiənt] [ɪn'kwaiəd] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜːrɪn] .
” **Miss Ambient inquired , peeping from behind the urn** .
” 错过 周围的 询问 , 偷窥 从 在后面 这 瓮 .
“安比恩特小姐从花瓶后面偷看，问道。”

[hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə]
He answered nothing , but got up with a certain violence and strode to
他 回答 没有什么 , 但 得到 向上 和 一个 肯定 暴力 和 大步走 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他什么也没回答，只是带着某种蛮力起身，大步走到窗边。

[wiː; wi][roʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ,
We rose to our feet , his sister and I , by a common impulse ,
我们 玫瑰 到 我们的 脚 , 他的 姐姐 和 我 , 经过 一个 常见的 冲动 ,
我和他妹妹不约而同地站了起来。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'lɑːrm] , [waɪl] [hiː; hi][stɛəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː]
exchanging a glance of some alarm , while he stared for a moment into
交换 一个 瞥一眼 的 一些 警报 , 尽管 他 凝视 为了 一个 片刻 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

他与对方交换了一个略带惊恐的眼神，然后凝视着花园一会儿。

“ [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [wʌt] [hæz; həz][gɑːt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] ?
“ **In Heaven's name what has got possession of Beatrice ?**
” 在 天 姓名 什么 有 得到 拥有 的 贝娅特丽丝 ?
“天哪，究竟是什么占据了贝娅特丽丝的身体？”

” [hi:; hi] [kraɪd] [æɪ; əɪ] [læst] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhæɡərd] [feɪs] .
” he cried at last , turning round with an almost haggard face .
” 他 哭 在 最后的 , 转弯 圆形的 和 一个 几乎 枯槁 脸 .
他终于喊了出来, 转过身来, 脸上带着近乎憔悴的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
And he looked from one of us to the other ;
和 他 看起来 从 一 的 我们 到 这 其他 ;
他看看我们俩;

[ðə; ði] [əˈpi:l] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
the appeal was addressed to me as well as to his sister .
这 上诉 曾是 已解决 到 我 作为 出色地 作为 到 他的 姐姐 .
这份申诉书既发给了我, 也发给了他的妹妹。

[mɪs] [ˈæmbiənt] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈrʌɡ] .
Miss Ambient gave a shrug .
错过 周围的 给予 一个 耸肩 .
安比恩特小姐耸了耸肩。

” [maɪ] [pʊr] [mɑ:rk] , [ˈbitrɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈbitrɪs] ! ”
” My poor Mark , Beatrice is always — Beatrice ! ”
” 我的 贫穷的 标记 , 贝娅特丽丝 是 总是 — 贝娅特丽丝 ! ”
“我可怜的马克, 贝娅特丽丝总是——贝娅特丽丝! ”

” [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lʊkt] [hɜ:rˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈboʊltɪd] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
” She has locked herself up with the boy — bolted and barred the door ;
” 她 有 已锁定 她自己 向上 和 这 男生 — 螺栓连接 和 禁止 这 门 ;
“她把自己和男孩锁在了一起——把门门上, 门也门上了;

[ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] !
she refuses to let me come near him !
她 拒绝 到 让 我 来 靠近 他 !
她不让我靠近他!

” [ˈæmbiənt] [went] [ɑ:n] .
” Ambient went on .
” 周围的 去 在 .
环境继续说道。

” [ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [si:] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] !
” She refused to let the doctor see him an hour ago !
” 她 拒绝 到 让 这 医生 看 他 一个 小时 前 !
“一个小时前她还拒绝让医生见他! ”

” [mɪs] [ˈæmbiənt] [rɪˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
” Miss Ambient remarked , with intention , as they say on the stage .
” 错过 周围的 评论 , 和 意图 , 作为 他们 说 在 这 阶段 .
“安比恩特小姐意味深长地说道, 就像舞台上常说的那样。”

” [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [si:] [hɪm; ɪm] ?
” Refused to let the doctor see him ?
” 拒绝 到 让 这 医生 看 他 ?
“拒绝让医生见他? ”

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] - [əl] [smæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] !
By heaven , I ' ll smash in the door !
经过 天堂 , 我 - 二 粉碎 在 这 门 !
老天作证, 我要把门撞开!

” [ænd; ɐnd][mɑ:rk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['brekfəst] -
” And Mark brought his fist down upon the table , so that all the breakfast -
” 和 标记 带来 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 , 所以 那 全部 这 早餐 -
['sɜ:rvis] [ræŋ] .
service rang .
服务 响铃 .

“马克一拳砸在桌子上，早餐服务员都听到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)

第4/4页

[aɪ] ['bɛgd] [mɪs] ['æmbiənt] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] -
I begged Miss Ambient to go up and try to have speech of her sister -
我 乞求 错过 周围的 到 去 向上 和 尝试 到 有 演讲 的 她 姐姐 -

[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

我恳求安比恩特小姐上去听听她嫂子的讲话，

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [mɑːrk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
and I drew Mark out into the garden .
和 我 画 标记 出去 进入 这 花园 .

我把马克拉到花园里去。

“ [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [raɪt] , “ [aɪ] [sed]
“ **You ' re exceedingly nervous , and Mrs . Ambient is probably right , “ I said**
“ 你 - 关于 非常 紧张的 , 和 太太 . 周围的 是 大概 正确的 , “ 我 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

“你非常紧张，安比恩特太太说的可能是对的，”我对他说。

“ ['wɪmɪn] [noʊ] ; ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [su'pri:m] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
“ **Women know ; women should be supreme in such a situation** .
“ 女性 知道 ; 女性 应该 是 最高 在 这样的 一个 情况 .

“女人知道；在这种情况下，女人应该占据主导地位。”

[trʌst] [ə; eɪ] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] [frend] !
Trust a mother — a devoted mother , my dear friend !
相信 一个 母亲 — 一个 奉献 母亲 , 我的 亲爱的 朋友 !

相信母亲——相信一位慈爱的母亲，我亲爱的朋友！

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðɪːz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
“ **With such words as these I tried to soothe and comfort him , and ,**
“ 和 这样的 字 作为 这些 我 尝试 到 舒缓 和 舒适 他 , 和 ,
['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
marvellous to relate ,
奇妙 到 涉及 ,

“我曾试图用这些话安抚他，让他感到安慰，而奇妙的是，.....”

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meni] [sɪɡə'rets] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'baʊt]
I succeeded , with the help of many cigarettes , in making him walk about
我 成功了 , 和 这 帮助 的 许多 香烟 , 在 制作 他 走 关于
[ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
the garden and talk ,
这 花园 和 讲话 ,

在多支香烟的帮助下，我成功地让他在花园里走动并开始交谈。

[ɔːr][ˈlɪs(ə)n][æɪt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪn'dʒɪːniəs] ['tætər] , [fɔːr; fər] ['hɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
or listen at least to my own ingenious chatter , for nearly an hour .
或者 听 在 至少 到 我的 自己的 巧妙 喋喋不休 , 为了 几乎 一个 小时 .

或者至少可以听我自言自语近一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðis][tə] [mɪs][ʼæmbiənt][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ju: 'es] , [wið; wiθ][ə; ei][ʼveri][ʼræpid]
At the end of this time Miss Ambient returned to us , with a very rapid
在 这 结尾 的 这 时间 错过 周围的 返回 到 我们 , 和 一个 非常 迅速的
[step] ,
step ,
步 ,

这段时间结束时，安比恩特小姐迈着轻快的步伐回到了我们身边。

[ʼhoʊldɪŋ][hɜ:ɹ; hær][hænd][tu:; tə][hɜ:ɹ; hær][hɑ:rt] .
holding her hand to her heart .
保持 她 手 到 她 心 .

她将手按在胸口。

“ [gou][fɔ:ɹ; fær][ðə; ði][ʼdɑ:ktər] , [mɑ:rk] , [gou][fɔ:ɹ; fær][ðə; ði][ʼdɑ:ktər][ðɪs][ʼmoʊmənt] ! ”
“ **Go for the doctor , Mark , go for the doctor this moment !** ”
“ 去 为了 这 医生 , 标记 , 去 为了 这 医生 这 片刻 ! ”
“马克，快去找医生，立刻去找医生！”

“ [ɪz][hi:; hi][ʼdaɪŋ] ?
“ **Is he dying ?**
“ 是 他 垂死 ?

他快要死了吗？

[hæz; hæz][ʼi:; ji][kɪld][hɪm; ɪm] ?
Has she killed him ?
有 她 被杀 他 ?

她杀了他吗？

“ [pɔr][ʼæmbiənt][kraɪd] , [flɪŋɪŋ][əʼwei][hɪz; ɪz][ʼsɪgəret] .
“ **poor Ambient cried , flinging away his cigarette** .
“ 贫穷的 周围的 哭 , 投掷 离开 他的 卷烟 .

“可怜的安比恩特哭着，扔掉了手中的香烟。”

“ [aɪ][dəunt][noʊ][wɒt][ʼi:; ji][hæz; hæz][dʌŋ] !
“ **I don't know what she has done !**
“ 我 不 知道 什么 她 有 完毕 !

我不知道她做了什么！

[bʌt; bət][ʼi:z][ʼfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][naʊ][ʼi:; ji][wɒnts][ðə; ði][ʼdɑ:ktər] . “
But she's frightened , and now she wants the doctor .”
但 她是 害怕 , 和 现在 她 想要 这 医生 . ”

但她很害怕，现在她想见医生。

“ [hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][hæŋd][ɪf][hi:; hi][keɪm][bæk] !
“ **He told me he would be hanged if he came back !**
“ 他 讲述 我 他 会 是 绞刑 如果 他 来了 后退 !
“他告诉我，如果他回来，就会被绞死！”

“ [aɪ][felt][maɪ'self][əʼblaɪdʒd][tu:; tə][əʼnaʊns] .
“ **I felt myself obliged to announce** .
“ 我 毛毡 我 有义务 到 宣布 .

“我觉得自己有义务宣布。”

“ [prɪ'saɪsli] — [ðerfɔ:ɹ][mɑ:rk][hɪm'self][mʌst; məst][gou][fɔ:ɹ; fær][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][na:t][ə; ei]
“ **Precisely — therefore Mark himself must go for him , and not a**
“ 恰恰 — 所以 标记 他自己 必须 去 为了 他 , 和 不是 一个
[ʼmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

“正是如此——因此，马可必须亲自去见他，而不是派信使去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][aɪ 'ti:] - [es][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][tʃaɪld] .
You must see him , and tell him it 's to save your child .
你 必须 看 他 , 和 告诉 他 它 - s 到 节省 你的 孩子 .

你必须见他，告诉他这是为了救你的孩子。

[ðə; ði][træp][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] — [its] ['redi] . "
The trap has been ordered — it's ready . "
这 陷阱 有 到过 订购 — 它是 准备好 . "

陷阱已经布置好了，准备就绪。

" [tuː; tə] [seɪv] [him; ɪm] ?
" To save him ?
" 到 节省 他 ?

“为了救他？ ”

[aɪ] - [əl] [seɪv] [him; ɪm] , [pli:z] [gə:d] !
I ' ll save him , please God !
我 - 二 节省 他 , 请 上帝 !

我会救他，上帝保佑！

" ['æmbiənt] [kraɪd] , ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [straɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
" Ambient cried , bounding with his great strides across the lawn .
" 周围的 哭 , 边界 和 他的 伟大的 步幅 穿过 这 草地 .

“安比恩特大喊着，迈着大步冲过草坪。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [vɒlən'tiəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
As soon as he had gone I felt that I ought to have volunteered in his
作为 很快 作为 他 有 已消失 我 毛毡 那 我 应该 到 有 自愿 在 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他一走，我就觉得我应该自愿代替他去。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['æmbiənt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [em 'i:] [baɪ] ['græspɪŋ] [maɪ]
and I said as much to Miss Ambient ; but she checked me by grasping my
和 我 说 作为 很多 到 错过 周围的 ; 但 她 已检查 我 经过 抓握 我的
[ɑ:rm] ['kwɪkli] ,
arm quickly ,
手臂 迅速地 ,

我把这话也告诉了安比恩特小姐；但她迅速抓住我的胳膊阻止了我。

[waɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][ræt(ə)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
while we heard the wheels of the dog - cart rattle away from the gate .
尽管 我们 听到 这 车轮 的 这 狗 - 大车 嘎嘎作响 离开 从 这 门 .

我们听到狗车的轮子嘎嘎作响地驶离了大门。

" ['hi:z] [ɔ:f] — ['hi:z] [ɔ:f] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] !
" He's off — he's off — and now I can think !
" 他是 离开 — 他是 离开 — 和 现在 我 能 思考 !

“他走了——他走了——现在我可以思考了！ ”

[tuː; tə] [get] [him; ɪm] [ə'weɪ] — [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] — [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] ! "
To get him away — while I think — while I think ! "
到 得到 他 离开 — 尽管 我 思考 — 尽管 我 思考 ! "

趁我思考的时候——趁我思考的时候！

" [waɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] , [mɪs] ['æmbiənt] ? "
" While you think of what , Miss Ambient ? "
" 尽管 你 思考 的 什么 , 错过 周围的 ? "

“你在想什么呢，安比恩特小姐？ ”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ru:f] ！
“ Of the unspeakable thing that has happened under this roof ！
“ 的 这 无法形容 事物 那 有 发生 在下面 这 屋顶 ！
“在这屋檐下发生了一件难以启齿的事情！ ”

“ [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ðæt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪtəs] [ʌv; əv] [ɪl] [ðæt][maɪ][fɜ:rst]
“ Her manner was habitually that of such a prophetess of ill that my first
“ 她 方式 曾是 习惯性地 那 的 这样的 一个 女先知 的 患病的 那 我的 第一的
[ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] .
impulse was to believe I must allow here for a great exaggeration .
冲动 曾是 到 相信 我 必须 允许 这里 为了 一个 伟大的 夸张 .
“她总是摆出一副预言厄运的先知姿态，以至于我的第一反应是，我必须允许这里存在很大的夸张。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðæt][hɜ:r; hər][ɪ'moʊ](ə)n][wʌz; wəz][ˈri:əl] .
But in a moment I saw that her emotion was real .
但 在 一个 片刻 我 锯 那 她 情感 曾是 真实的 .
但那一刻我意识到，她的情绪是真摯的。

“ [dɒl'tʃi:nou] [ɪz] [ˈdaɪŋ] [ðen] ， — [hi:; hi][ɪz] [ded] ？ ”
“ Dolcino is dying then , — he is dead ? ”
“ 多尔奇诺 是 垂死 然后 ， — 他 是 死的 ？ ”
“那么，多尔奇诺快不行了，——他死了吗？ ”

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ It's too late to save him .
“ 它是 也 晚的 到 节省 他 .
“救他已经太晚了。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæz; həz][let][hɪm; ɪm][daɪ] ！
His mother has let him die ！
他的 母亲 有 让 他 死 ！
他的母亲任由他死去！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ， [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ，
I tell you that because you are sympathetic , because you have imagination ,
我 告诉 你 那 因为 你 是 交感神经 ， 因为 你 有 想像力 ，
我告诉你这些，是因为你富有同情心，因为你富有想象力，

“ [mɪs] [ˈæmbiənt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] ， [ɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər]
“ Miss Ambient was good enough to add , interrupting my expression of horror
“ 错过 周围的 曾是 好的 足够的 到 添加 ， 打断 我的 表达 的 恐怖
.
:
.”
“安比恩特小姐好心地补充道，打断了我惊恐的表情。”

“ [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ri:d] [ˈmɑ:rkz] [nu:] [bʊk] ！ ”
“ That's why you had the idea of making her read Mark's new book ！ ”
“ 那就是 为什么 你 有 这 主意 的 制作 她 读 马克的 新的 书 ！ ”
“所以你想出让她读马克的新书的主意！ ”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ？
“ What has that to do with it ?
“ 什么 有 那 到 做 和 它 ？
“这跟这件事有什么关系？ ”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ； [jʊr; jər][ækjuˈzeɪ](ə)n][ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] . “
I don't understand you ; your accusation is monstrous . ”
我 不 理解 你 ； 你的 指控 是 滔天 . “
我不理解你；你的指控简直荒谬至极。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ; [aɪm][nɑ:t]['stu:pɪd] , ” [mɪs] ['æmbiənt] [went] [ɑ:n] ,
“ **I see it all ; I'm not stupid , ” Miss Ambient went on ,**
“ 我 看 它 全部 ; 我是 不是 愚蠢的 , ” 错过 周围的 去 在 ,
“我什么都看得出来；我又不傻,”安比恩特小姐继续说道。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [toʊn] .
heedless of the harshness of my tone .
鲁莽 的 这 严厉 的 我的 语气 .
他全然不顾我语气的严厉。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər] ! ”
“ **It was the book that finished her ; it was that decided her ! ”**
“ 它 曾是 这 书 那 完成的 她 ; 它 曾是 那 决定 她 ! ”
“是那本书毁了她；是那本书决定了她的一生！ ”

“ [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər] ?
“ **Decided her ?**
“ 决定 她 ?
“决定由她来做吗？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ?
Do you mean she has murdered her child ?
做 你 意思是 她 有 被谋杀 她 孩子 ?
你的意思是说她谋杀了自己的孩子？

“ [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] .
“ **I demanded , trembling at my own words .**
“ 我 要求 , 发抖 在 我的 自己的 字 .
“我颤抖着问道，被自己的话语震颤不已。”

“ [ʃi:; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .
“ **She sacrificed him ; she determined to do nothing to make him live .**
“ 她 牺牲 他 ; 她 决定 到 做 没有什么 到 制作 他 居住 .
“她牺牲了他；她决心不采取任何措施让他活下去。”

[waɪ] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lɑ:k] [hɜ:r'self] [ʌp] , [waɪ] [els] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ?
Why else did she lock herself up , why else did she turn away the doctor ?
为什么 别的 做过 她 锁 她自己 向上 , 为什么 别的 做过 她 转动 离开 这 医生 ?
她为什么要把自己锁起来？为什么要拒绝医生？

[ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [hɪm; ɪm] ,
The book gave her a horror ; she determined to rescue him ,
这 书 给予 她 一个 恐怖 ; 她 决定 到 救援 他 ,
这本书让她感到恐惧；她决心要救他。

— [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evər] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] .
— **to prevent him from ever being touched .**
— 到 防止 他 从 曾经 存在 感动 .
——为了防止他被任何人触碰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He had a crisis at two o'clock in the morning .
他 有 一个 危机 在 二 点钟 在 这 早晨 .
凌晨两点，他突发危机。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ðen] , [bʌt; bət] [hu:m] , [fɔ:r; fər]
I know that from the nurse , who had left her then , but whom , for
我 知道 那 从 这 护士 , WHO 有 左边 她 然后 , 但 谁 , 为了
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
a short time ,
一个 短的 时间 ,
我从那位当时离开了她的护士那里得知了这件事，但护士曾在很短的时间内.....

[ʃiː, ji] [kɔːld] [bæk] .
she called back .
她 称为 后退 .

她回拨了电话。

[dɒl'tʃiːnoʊ][gɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [bʌt; bət][ʃiː, ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
Dolcino got much worse , but she insisted on the nurse's going back to bed ,
多尔奇诺 得到 很多 更糟 , 但 她 坚持 在 这 护士的 去 后退 到 床 ,
多尔奇诺的病情急剧恶化, 但她坚持要护士回床上躺着。

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] . “
and after that she was alone with him for hours . ”

之后, 她和他单独相处了几个小时。

“ [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː, ji][hæz; həz][noʊ] ['pɪti] , [ðæt] [ʃiːz] [ɪn'seɪn] ? ”
“ **Do you pretend that she has no pity , that she's insane** ? ”

“你假装她没有怜悯之心, 假装她疯了? ”

“ [ʃiː, ji] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː, ji] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [nɑːt][tuː; tə] [siː]
“ **She held him in her arms , she pressed him to her breast , not to see**

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

“她把他抱在怀里, 紧紧地贴在胸前, 不去看他;

[bʌt; bət][ʃiː, ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['remədɪz] ; [ʃiː, ji][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] .
but she gave him no remedies ; she did nothing the doctor ordered .

但她没有给他任何治疗方案; 她没有按照医生的嘱咐去做。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] , [ʌn'tʌtʃt] .
Everything is there , untouched .

一切 是 那里 , 未受触碰 .

一切都还在, 原封未动。

[ʃiː, ji][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːnəsti] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [drʌgz] [ə'weɪ] !
She has had the honesty not even to throw the drugs away !

她 有 有 这 诚实 不是 甚至 到 扔 这 药物 离开 !

她竟然没有把毒品扔掉, 真是太诚实了!

“ [aɪ] [draːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bentʃ] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ **I dropped upon the nearest bench , overcome with wonder and agitation** ,

“ 我 掉落 之上 这 最近的 长椅 , 克服 和 想知道 和 搅动 ,

“我跌坐在最近的长椅上, 既惊奇又激动。”

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [mɪs] - ['terəb(ə)] [luː'sɪdəti][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː, ji] [meɪd]
quite as much at Miss Armbient's terrible lucidity as at the charge she made

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

against her sister - in - law .
反对 她 姐姐 - 在 - 法律 .

与其说是震惊于阿姆比恩特小姐可怕的清醒, 不如说是震惊于她对嫂子的指控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [koʊ'hɪərənsɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
There was an amazing coherency in her story ,

那里 曾是 一个 惊人的 连贯性 在 她 故事 ,

她的故事条理清晰, 令人惊叹。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] [tu;; tə][em 'i:] [tu;; tə] [si:] [maɪ'self] ['fɪgərɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [soʊ]
and it was dreadful to me to see myself figuring in it as so
和 它 曾是 可怕 到 我 到 看 我 计算 在 它 作为 所以
[ˈprɑːksɪmət] [ə; eɪ] [kɔːz] .
proximate a cause .
邻近的 一个 原因 .

令我感到恐惧的是，我发现自己竟然是造成这一切的直接原因之一。
“ [ju;; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] . ”
“ **You are a very strange woman , and you say strange things .** ”
“ 你 是 一个 非常 奇怪的 女士 , 和 你 说 奇怪的 事物 . ”
“你是个很奇怪的女人，你说的话也很奇怪。”

“ [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu;; tə][ˈproʊtest] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu;; tə] [bɪˈliːv] [em 'i:]
You think it necessary to protest , but you are quite ready to believe me
“ 你 思考 它 必要的 到 反对 , 但 你 是 相当 准备好 到 相信 我
.
:
.”
“你认为有必要抗议，但你却完全愿意相信我。”

[ju;; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [gest]
You have received an impression of my sister - in - law , you have guessed
你 有 已收到 一个 印象 的 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 你 有 猜对了
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] .
of what she is capable .
的 什么 她 是 有能力的 .
你已经对我嫂子有了初步的了解，也猜到了她的能力。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tu;; tə] [seɪ] [wʌt] [kənˈseʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [meɪd] [tu;; tə] [mɪs]
I do not feel bound to say what concession , on this point , I made to Miss
“ 我 做 不是 感觉 边界 到 说 什么 让步 , 在 这 观点 , 我 制成 到 错过
[ˈæmbɪənt] ,
Ambient ,
周围的 ,
“我不觉得有义务说明我在这一点上对安比恩特小姐做出了怎样的让步。”

[huː] [went] [ɑːn][tu;; tə] [rɪˈleɪt] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈbɪtrɪs] [hæd; həd]
who went on to relate to me that within the last half - hour Beatrice had
WHO 去 在 到 涉及 到 我 那 之内 这 最后的 一半 - 小时 贝娅特丽丝 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] ;
had a revulsion ;
有 一个 厌恶 ;
他接着告诉我，在过去的半小时内，贝娅特丽丝感到恶心；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [fraɪt]
that she was tremendously frightened at what she had done ; that her fright
那 她 曾是 非常 害怕 在 什么 她 有 完毕 ; 那 她 惊吓
[ɪtˈself] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] ;
itself betrayed her ;
本身 背叛 她 ;
她对自己所做的事情感到无比恐惧；而她的恐惧本身就出卖了她；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] [ɡɪv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ɐnd] [ɜːrθ] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
and that she would now give heaven and earth to save the child .
和 那 她 会 现在 给 天堂 和 地球 到 节省 这 孩子 .
她表示愿意付出一切代价来拯救这个孩子。

“ [let] [juː ˈes][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] !
“ **Let us hope she will !**
“ 让 我们 希望 她 将要 !
“但愿她能做到！ ”

“ [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̯t; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [taɪm] [pʊr] [ˈæmbiənt] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [maɪ]
“ **I said , looking at my watch and trying to time poor Ambient ; whereupon my**
“ 我 说 , 寻找 在 我的 手表 和 尝试 到 时间 贫穷的 周围的 ; 于是 我的
[kəmˈpænjən] [rɪˈpi:tɪd] ,
companion repeated ,
伴侣 重复 ,

我一边说着，一边看了看手表，试图估算一下可怜的安比恩的演出时间；这时，我的同伴重复道：

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ̯r] [tuʊn] , “ [let] [ju: ˈes] [hoʊp] [soʊ] !
in a singular tone , “ Let us hope so !
在 一个 单数 语气 , “ 让 我们 希望 所以 !

用一种独特的语气说：“但愿如此！ ”

“ [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hə̯r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **When I asked her if she herself could do nothing ,**
“ 什么时候 我 问 她 如果 她 她自己 可以 做 没有什么 ,

当我问她自己是否什么都做不了时，

[ænd; ənd] [ˈweðə̯r] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə̯r] [ˈsɪstə̯r] - [ɪn] - [lɔ:] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
and whether she ought not to be with her sister - in - law , she replied ,
和 无论 她 应该 不是 到 是 和 她 姐姐 - 在 - 法律 , 她 回复 ,
她回答说，她是否应该和嫂子在一起。

“ [ju:; jʊ] [hæd; hə̯d] [ˈbetə̯r] [ɡoʊ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈtaɪɡrəs] !
“ **You had better go and judge ; she is like a wounded tigress !**
“ 你 有 更好的 去 和 法官 ; 她 是 喜欢 一个 受伤 母老虎 !

你最好去评判一下；她就像一只受伤的母老虎！

“ [aɪ] [ˈnevə̯r] [sɔ:ɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [tɪl] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftə̯r] [ðɪs] ,
“ **I never saw Mrs . Ambient till six months after this ,**
“ 我 绝不 锯 太太 : 周围的 直到 六 几个月 后 这 ,
“此后六个月我都没再见过安比恩特夫人。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈkæna:t] [prɪˈtend] [tu:; tə][hæv; hə̯v] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [kəmˈpærɪsn] .
and therefore cannot pretend to have verified the comparison .
和 所以 不能 假装 到 有 已验证 这 比较 .

因此不能声称已经验证了比较结果。

[æ̯t; ət][ðə; ðɪ] [ˈlætə̯r] [ˈpɪrɪəd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] .
At the latter period she was again the type of the lady .
在 这 后者 时期 她 曾是 再次 这 类型 的 这 女士 .

后期她又恢复了淑女的形象。

“ [ʃi:l] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈbetə̯r] [ˈæftə̯r] [ðɪs] , “ [aɪ] [rɪˈmembə̯r] [mɪs] [ˈæmbiənt] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **She'll treat him better after this , “ I remember Miss Ambient saying ,**
“ 壳 对待 他 更好的 后 这 , “ 我 记住 错过 周围的 说 ,

“这件事之后她会对他好一点的,”我记得安比恩特小姐说过。

[ɪn] [rɪˈspɔ:ns] [tu:; tə][sʌm; sə̯m] [kwɪk] [ˈaʊtbɜ:rst] ([ɑ:n][maɪ][pɑ:rt]) [ʌv; əv] [kəmˈpæ̯j(ə)n] [fɔ:r; fə̯r][hɜ:r; hə̯r]
in response to some quick outburst (on my part) of compassion for her
在 回复 到 一些 快的 爆发 (在 我的 部分) 的 同情 为了 她
[ˈbrʌðə̯r] .
brother .
兄弟 .

这是对我（我）对她哥哥的短暂同情的回应。

[ɔ:ˈlðoʊ] [aɪ][hæd; hə̯d] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [ˈθɜ:rtɪ] - [sɪks] [ˈʌʊə̯rz] ,
Although I had been in the house but thirty - six hours ,
虽然 我 有 到过 在 这 房子 但 三十 - 六 小时 ,

虽然我进屋才三十六个小时，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
this young lady had treated me with extraordinary confidence , and there
这 年轻的 女士 有 治疗 我 和 非凡的 信心 , 和 那里
[wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈmænd] [wɪt] ,
was therefore a certain demand which ,
曾是 所以 一个 肯定 要求 哪个 ,

这位年轻女士对我表现出了非凡的信任，因此，我产生了一种特定的要求，即：

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] , [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
as an intimate , I might make of her .
作为 一个 亲密的 , 我 可能 制作 的 她 .

作为亲密的人，我可能会和她建立关系。

[aɪ] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
I extracted from her a pledge that she would never say to her brother
我 提取 从 她 一个 保证 那 她 会 绝不 说 到 她 兄弟
[wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ;
what she had just said to me ;
什么 她 有 只是 说 到 我 ;

我让她发誓，她永远不会把刚才对我说过的话告诉她哥哥；

[ʃi:; ji] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kənˈdʌkt] .
she would leave him to form his own theory of his wife's conduct .
她 会 离开 他 到 形式 他的 自己的 理论 的 他的 妻子的 执行 .

她会让他自己去思考妻子的行为。

[ʃi:; ji] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪzəri] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She agreed with me that there was misery enough in the house ,
她 同意 和 我 那 那里 曾是 苦难 足够的 在 这 房子 ,

她同意我的看法，认为这房子里已经够让人痛苦的了。

[wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [prəˈsi:dɪŋz]
without her contributing a new anguish , and that Mrs . Ambient's proceedings
没有 她 贡献 一个 新的 痛苦 , 和 那 太太 . - 诉讼程序
[maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
might be explained ,
可能 是 解释 ,

没有给她带来新的痛苦，而且安比恩特夫人的行为也可能得到解释，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [maɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [dɪˈvʊʃ(ə)n] .
to her husband's mind , by the extravagance of a jealous devotion .
到 她 丈夫的 头脑 , 经过 这 奢侈 的 一个 嫉妒的 虔诚 .

在她丈夫看来，这是出于嫉妒和过度的爱慕。

[pʊr] [mɑ:rk] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [mʌt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt]
Poor Mark came back with the doctor much sooner than we could have hoped
贫穷的 标记 来了 后退 和 这 医生 很多 很快 比 我们 可以 有 希望
, [bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] ,
, but we knew ,
, 但 我们 知道 ,

可怜的马克带着医生回来的时间比我们预想的要早得多，但我们早就知道了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [tu:] [leɪt] .
five minutes afterwards , that they arrived too late .
五 分钟 然后 , 那 他们 到达的 也 晚的 .

五分钟后，他们才意识到自己来晚了。

[pɒr] [ˈlɪt(ə)l][dɒlˈtʃiːnoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
Poor little Dolcino was more exquisitely beautiful in death than he had
贫穷的 小的 多尔奇诺 曾是 更多的 精美绝伦 美丽的 在 死亡 比 他 有
[bɪn] [ɪn][laɪf] .
been in life .
到过 在 生活 :

可怜的小多尔奇诺死后比生前更加俊美绝伦。

[ˈmɪsɪz] . - [ɡriːf] [wʌz; wəz][ˈfræntɪk] ; [ʃiː; ʃi][lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Mrs . Ambient's grief was frantic ; she lost her head and said strange things .
太太 : 悲伤 曾是 疯狂的 ; 她 丢失的 她 头 和 说 奇怪的 事物 :

安比恩特太太悲痛欲绝，神情恍惚，语无伦次。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːrks] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
As for Mark's — but I will not speak of that .
作为 为了 马克的 — 但 我 将要 不是 说话 的 那 :

至于马克的事——但我不会谈论这件事。

[ˈbɑːstɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
Basta , as he used to say .
够了 , 作为 他 用过的 到 说 :

正如他常说的，“够了”。

[mɪs] [ˈæmbiənt] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
Miss Ambient kept her secret ,
错过 周围的 保留 她 秘密 ,

安比恩特小姐保守着她的秘密。

— [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [pɔɪnts] ,
— **I have already had occasion to say that she had her good points** ,
— 我 有 已经 有 场合 到 说 那 她 有 她 好的 积分 ,

我之前已经说过她也有优点，

— [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈræŋkəld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ]
— **but it rankled in her conscience like a guilty participation , and , I**
— 但 它 恼怒 在 她 良心 喜欢 一个 有罪的 参与 , 和 , 我

[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

——但这就像一种罪恶的参与，让她良心不安，而且，我想，

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstərʁʊd] .
had something to do with her retiring ultimately to a Sisterhood .
有 某物 到 做 和 她 退休 最终 到 一个 姐妹情谊 :

这与她最终退休加入修女会有关。

[ænd; ənd] , - [prəˈpəʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
And , à propos of consciences ,
和 , - 提案 的 良心 ,

并且，出于良心的建议，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈefərt] [tuː; tə]
the reader is now in a position to judge of my compunction for my effort to
这 读者 是 现在 在 一个 位置 到 法官 的 我的 愧疚 为了 我的 努力 到

[kənˈvɜːrt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] .
convert Mrs . Ambient .
转变 太太 : 周围的 :

现在读者可以判断我对于试图说服安比恩特夫人这件事的悔意了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [kən'vɜ:rtɪd]
I ought to mention that the death of her child in some degree converted
我 应该 这 到 提到 那 这 死亡 的 她 孩子 在 一些 程度 转换
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

我应该提一下，孩子的去世在某种程度上改变了她。

[wen] [ðə; ði] [nu:] [bʊk] [keɪm] [aʊt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:n] [dɪ'leɪd] — [ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz]
When the new book came out — it was long delayed — she read it over as
什么时候 这 新的 书 来了 出去 — 它 曾是 长的 延迟 — 她 读 它 超过 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,

新书出版时——出版时间拖延了很久——她通读了一遍。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [deθ] ,
and her husband told me that a few months before her death ,
和 她 丈夫 讲述 我 那 一个 很少 几个月 前 她 死亡 ,
她丈夫告诉我，在她去世前几个月，

— [ʃi:; ʃi] [feɪld] ['ræpɪdli] ['æftər] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]
— she failed rapidly after losing her son , sank into a consumption , and faded
— 她 失败的 快速 后 输 她 儿子 , 沉没 进入 一个 消耗 , 和 褪色
[ə'weɪ] [æt; ət] [mən'toʊn] ,
away at Mentone ,
离开 在 门托内 ,

—失去儿子后，她的身体迅速垮掉，患上了肺结核，最终在门托内去世。

— ['dɔrɪŋ] [ðoʊz] [fju:] [su'pri:m] [wi:ks] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['dɪpt] ['ɪntu:] - .
— during those few supreme weeks she even dipped into Beltraffio .
— 期间 那些 很少 最高 周 她 甚至 浸入 进入 - .
—在那几个巅峰时期，她甚至还涉猎了贝尔特拉菲奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

